



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как упоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

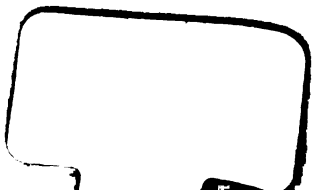
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

F 512v 109.50



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



Всичко
3

9160
126M
12-18



Ленинградский
филиал
ЛАФОКИ

ЗАКАЗ № 3161

Шифр _____
или _____
наименование _____
издания _____
в орг. докум.
к с. с. в. к. м.

МИКРО
репродукция

стр. 41

ФОТО №3
репродукция

(ненужное зачеркнуть)

Стр., рис. _____

Всичко

Исполнитель _____
(подпись)

ИЗГОТОВИТЬ ФОТООТПЕЧАТКИ:

Формат _____ по _____ экз.

Дата поступления
оригиналов в ЛАФОКИ _____

Гаш. БАН, з. 746, т. 30 000 21-VII-61 г.

9152

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,

ЧИТАНЫХЪ

ВЪ ОТДѢЛЕНІИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

30394

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 ЛИН., № 12.)

1868.

00339

△
P Slav 109.50 (3, Pt. 1)

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY
9 Sept '63
MRHPLd.

2814

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-Петербургъ, декабрь 1868 г.

Непрехлѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

ДРЕВНІЕ

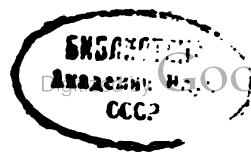
СЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ

ЮСОВАГО ПИСЬМА

**СЪ ОПИСАНІЕМЪ ИХЪ И СЪ ЗАМЪЧАНІЯМИ ОБЪ ОСОБЕННОСТЯХЪ
ИХЪ ПРАВОПИСАНІЯ И ЯЗЫКА.**

ТРУДЪ

И. И. ОРЕЗНЕВСКАГО.



Digitized by Google

ВВОДНЫЯ СТАТЬИ.

- **ОБОЗРѢНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА 1 — 148.**
- **ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ ОБЪ ЭТИХЪ ПАМЯТНИКАХЪ. 149 — 184.**

Памятники, издаваемые въ этой книгѣ, относятся, судя по письму, къ XI, XII, XIII и частью къ XIV вѣку, и отличаются отъ другихъ памятниковъ того же времени послѣдовательнымъ употребленіемъ носовыхъ гласныхъ, такъ называемыхъ юсовъ — ꙗ и ѡ. Они важны и по древности, и по особенности языка. Они заставляютъ думать, что и тамъ, гдѣ употребленіе носовыхъ гласныхъ не было утрачено изъ выговора, такъ же, какъ у Русскихъ и Сербовъ, давно ихъ утратившихъ, употребляемъ былъ въ книгахъ съ самаго отдаленнаго времени, отъ котораго остались памятники, не чистый Славянскій языкъ, а смѣшанный съ особенностями народнаго говора — и даже не одного, а нѣсколькихъ различныхъ. И въ этихъ памятникахъ, какъ и въ памятникахъ Русскихъ и Сербскихъ, черты чистаго Славянскаго языка виднѣются сквозь оттѣнки мѣстныхъ нарѣчій. Какія именно были эти мѣстныя нарѣчія? чѣмъ

именно отличались одно отъ другого? гдѣ какое господствовало? въ какой мѣрѣ какое было важно для языка письменности? На эти вопросы, многозначительные въ отношеніи къ народной образованности, отвѣчать опредѣленно еще невозможно. Можно только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто между прочимъ говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе, и что вліяніе какъ тѣхъ, такъ и другихъ было не мало важно на письменность Старославянскую. Последнее доказывается между прочимъ и памятниками письма Русскаго, въ числѣ которыхъ есть не мало, даже и изъ самыхъ древнихъ, очевидно переписанныхъ съ изводовъ юсоваго письма, совмѣщавшихъ въ себѣ особенности разныхъ говоромъ, между тѣмъ какъ на другихъ Русскихъ памятникахъ, столько же древнихъ, видно напротивъ того преобладаніе чистаго Старославянскаго нарѣчія. Нѣкоторыя доказательства всему этому изложены во Вводныхъ статьяхъ, здѣсь представляемыхъ. Доказательства эти взяты только изъ памятниковъ, разсмотрѣнныхъ въ этихъ статьяхъ. Древніе памятники глаголическаго письма даютъ тѣ же доказательства; но такъ какъ они издацы и рассмотрѣны мною въ другой книгѣ (Древніе глаголическіе памятники сравнительно съ памятниками кириллицы. СПб. 1866 г.), то я позволяю себѣ здѣсь только сослаться на эту книгу, не повторяя от-

мѣченныхъ въ ней подробностей. Дополнительные замѣчанія надѣюсь сообщить позже. Много любопытныхъ данныхъ того же рода кромѣ тѣхъ памятниковъ Русскаго письма, которые разсмотрѣны въ концѣ второй вводной статьи, найдти можно и въ другихъ памятникахъ, какъ Русскихъ, такъ и Сербскихъ и Волгарскихъ, заключающихъ въ себѣ недревнѣе списки съ древнихъ изводовъ, списки, въ которыхъ, не смотря на разнаго рода измѣненія, видны любопытныя и важныя черты и чистаго Старославянскаго языка, и разныхъ юсовыхъ говоровъ; но сравнительное разсмотрѣнiе этихъ рукописей, мнѣ кажется, можетъ быть отложено, пока не будутъ разсмотрѣны все древнѣе юсовыя памятники отдѣльно и сравнительно. При этомъ долгомъ считаю отмѣтить, что въ обзорнiи и сравненiи этого рода памятниковъ, здѣсь напечатанныхъ, большею частiю опущены указанiя, какiя изъ грамматическихъ особенностей, находящихся въ нѣкоторыхъ памятникахъ, не находятся въ другихъ.

Отъ кого имѣлъ я каждый изъ издаваемыхъ въ этой книгѣ памятниковъ, означено при ихъ описанiи. Не могу впрочемъ и здѣсь не заявить моей признательности за общенiя подлинниковъ или снимковъ съ памятниковъ и выписокъ изъ нихъ — о. архимандриту Амфилохiю, А. Θ.

Бычкову, А. О. Гильфердингу, В. И. Григоровичу, И. П. Корнилову, И. М. Мартынову, пресв. Порфирию Успенскому, И. И. Шафарику. Считаю такъ же долгомъ засвидѣтельствовать признательность Болонскому университету за сообщеніе мнѣ важнаго памятника, хранящагося нынѣ въ его библиотекѣ.

ОБОЗРѢНІЕ

ДРЕВНИХЪ СТАРОСЛАВЯНСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ЮГОЗАПАДНАГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Извѣстно, что всѣ важнѣйшія открытія о строѣ Старославянскаго языка въ его древнемъ видѣ, измѣнившія совершенно взглядъ на него и на отношенія его сродства съ языками соплеменными, сдѣланы были Востоковымъ и послѣ подтверждены имъ же новыми данными — по памятникамъ Русскаго письма, каковы Остромирово Евангеліе 1057 г., Сборники 1073 и 1076 гг. и другимъ, имъ отнесеннымъ къ XI и XII вѣку. Въ такихъ Русскихъ книгахъ, подъ вліяніемъ Русскаго нарѣчія и правописанія, Старославянскій языкъ болѣе или менѣе утрачивалъ свои особенности: только посредствомъ особенной справки и постоянныхъ слпченій памятниковъ можно было извлекать данныя объ отличіяхъ этого языка отъ нарѣчія Русскаго. Нельзя было не желать открытія памятниковъ, столь же древнихъ, но письма не Русскаго. И такіе памятники дѣйствительно нашлись.

Нашлись памятники письма Сербскаго, прежде другихъ Шестодневъ Іоанна ексарха Болгарскаго въ Сербскомъ спискѣ 1263 года, открытый, изслѣдованный и въ отрывкахъ изданный Калайдовичемъ, а потомъ и другіе, болѣе древніе. Эти открытія

привели къ выводу, что Старославянскій языкъ отличался рѣзкими особенностями и отъ нарѣчія Сербскаго, что и Сербскіе писцы, такъ же какъ Русскіе, пзмѣняли его по своему, что слѣдовательно и памятники Сербскаго письма, такъ же какъ памятники письма Русскаго, годны для изслѣдователей Старославянскаго языка только условно.

Надобно было желать открытія памятниковъ письма не Русскаго и не Сербскаго. Нашлись и такіе.

Въ 1825 году открытъ сборникъ, названный Востоковымъ, по мѣсту открытія, Супрасльскою рукописью, и отнесенный имъ къ XI вѣку: правописание въ немъ непослѣдовательно, но нѣтъ почти ничего ни Русскаго, ни Сербскаго. Первыя извѣстія о немъ съ небольшими выписками тогда же сообщены Востоковымъ (въ Библиографическихъ листахъ); вся рукопись издана Ф. Миклошичемъ въ 1851 году (подъ заглавіемъ *Monumenta Palaeoslovenica e codice Suprasliensi*), а еще ранѣе и болѣе удовлетворительно въ палеографическомъ отношеніи имъ же отдѣльно изданы отрывки: *Homilia in ramos palmarum* (1845) и *Vitae sanctorum* (1847). Издатель замѣтилъ, что памятникъ этотъ принадлежитъ самой родинѣ Старославянскаго языка и древнѣе всѣхъ другихъ памятниковъ, тамъ писанныхъ.

Позже, въ 1852 году, В. И. Григоровичемъ изданы отрывки изъ памятника такого же письма: два листа изъ книги Огласительныхъ поученій Кирилла Іерусалимскаго (Извѣстія 2-го Отд. Акад. Наукъ: I: 91—95). Издатель выразилъ мнѣніе, что этотъ памятникъ такъ же древень, какъ и Супрасльская рукопись, и писанъ непосредственно на мѣстѣ перевода.

Въ 1863 г. А. О. Бычковъ познакомилъ изслѣдователей еще съ однимъ памятникомъ XI вѣка, съ книгой Евангельскихъ чтеній, къ сожалѣнію уцѣлѣвшею такъ же въ небольшомъ отрывкѣ. Правописание въ немъ не такое, какъ въ двухъ первыхъ, по признаковъ Русскихъ и Сербскихъ и въ немъ такъ же нѣтъ (см. Извѣстія Археол. Общества V: стр. 36—37).

Тогда же (и тамъ же, V: стр. 66—68) изданъ мною принадлежащій А. О. Гильфердингу листокъ изъ Иоанно-екзарховскаго пролога, письма не Русскаго и не Сербскаго такъ же, вѣроятно, XI вѣка.

Такимъ образомъ съ 1825 года до 1865-го отмѣчено и издано четыре памятника древняго Славянскаго письма безъ признаковъ Русскихъ и Сербскихъ.

Всякій пойметъ, какъ должно было обрадовать меня въ позапрошломъ году неожиданное открытіе въ Типографской библиотекѣ еще одного памятника этого рода, почти цѣльной книги Евангельскихъ чтеній. Я списалъ ее всю, страницу въ страницу и буква въ букву, привелъ листки книги въ своемъ спискѣ въ должный порядокъ, и по опредѣленію 2-го Отдѣленія Академіи сталъ печатать.

Во время печатанія, благодаря путешествію художника Д. М. Струкова, получилъ я, въ концѣ прошлаго года, пять листковъ пашедшейся въ Слуцкѣ Псалтыри, которые, какъ мнѣ кажется, должны быть также отнесены къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Славянскаго письма того же разряда, и потому должны были занять мѣсто въ моемъ изданіи рядомъ съ вышеозначенной книгой.

Въ нынѣшнемъ году удалось мнѣ отмѣтить еще одинъ памятникъ, не менѣе древній — листки изъ книги Евангельскихъ чтеній, принадлежавшіе покойному В. М. Ундольскому и нынѣ поступившіе въ собственность Московскаго музея. Снимокъ съ полуторы страницы этого памятника приготовленъ былъ къ изданію самимъ Ундольскимъ вмѣстѣ со многими другими снимками и вмѣстѣ съ ними оставался неизвѣстнымъ. Увидя его и найдя въ немъ черты письма, того же рода какъ и въ прежде открытой книгѣ Евангельскихъ чтеній Типографской библиотекы, я обратился къ о. архимандриту Амфилохію, много разъ уже меня обязывавшему радушнымъ содѣйствіемъ, и получилъ отъ него полный снимокъ и этого памятника.

Можно ли по этимъ памятникамъ изслѣдовать Старославянской языкъ безусловно, не такъ какъ по древнимъ книгамъ Русскаго и Сербскаго письма? выразился ли въ нихъ этотъ языкъ вполне, несмѣшанно съ другимъ какимъ бы то ни было нарѣчіемъ по мимо Русскаго и Сербскаго? Это, вѣроятно, рѣшать дальнѣйшія изслѣдованія; но къ какимъ бы выводамъ ни пришли изслѣдованія, памятники эти должны занять мѣсто въ ряду необходимыхъ источниковъ для опредѣленія основныхъ свойствъ Старославянскаго языка и свойствъ древнихъ мѣстныхъ нарѣчій Славянскихъ.

Рядомъ съ этими памятниками кириллицы не лзя не поставить памятниковъ древней глаголицы. Сходство ихъ съ памятниками глаголическими придастъ имъ еще особенное значеніе, и заставляетъ съ своей стороны желать, чтобы число находокъ такого рода сколько нибудь увеличилось и чтобы все найденное было издано — не въ произвольномъ чтеніи, а палеографически.

Книгою, нынѣ мною издаваемой, исполняю съ своей стороны что могу. Издаю въ ней памятники, вновь найденные, и вмѣстѣ съ ними тѣ, которые найдены были прежде — всѣ вполне, за исключеніемъ Супрасльской рукописи, изъ которой могъ по вѣрному списку, найденному въ бумагахъ Востокова, напечатать только три отрывка.

Къ семи памятникамъ древнѣйшаго письма прибавляю въ видѣ приложенія отрывки изъ пятнадцати памятниковъ похожаго, но болѣе поздняго письма — и между прочимъ изъ трехъ опредѣленнаго времени.

Письмо это отличается правильнымъ, хотя и своеобразнымъ употребленіемъ юсовъ (буквъ ж и ѡ) и потому можетъ быть названо *юсовымъ*.

О каждомъ изъ издаваемыхъ памятниковъ представляю здѣсь предварительныя свѣдѣнія.

I.

Саввина книга.

Рукопись, которой часть составляет Саввина книга, заключаетъ въ себѣ сшивокъ изъ трехъ частей: на начальныхъ двадцати четырехъ листахъ помѣщены евангельскія чтенія, начиная съ чтенія изъ Иоанна на праздникъ свѣтлаго воскресенія («Ис-кони бѣаше»); на слѣдующихъ за ними 129-ти листахъ помѣщены евангельскія чтенія съ субботы 6-й недѣли по пасхѣ до конца, съ пропусками; на остальныхъ 12-ти листахъ евангелія утреннія. Эти три части рукописи рѣзко отличаются одна отъ другой. Особенно древни двѣ послѣднія части. Особенно важна часть средняя какъ памятникъ древняго не Русскаго и не Сербскаго письма, не вполне сохранившаяся книга евангельскихъ чтеній, или написанная попомъ Саввой или ему принадлежавшая, какъ можно заключить изъ приписокъ, и потому названная мною Саввиной книгой.

Книга эта писана на грубомъ, большею частью толстомъ пергаментѣ въ малую четвертку по 19-ти строкъ на страницѣ, небрежнымъ, нѣсколько скошеннымъ уставомъ. Большія начальные буквы и заставки нарисованы дурно, нетщательно. Тѣ и другія отличаются особенностію рисунка, въ другихъ, мнѣ извѣстныхъ, памятникахъ непаходящагося: большія начальные буквы почти всѣ съ хвостами въ низу, и у буквы хвостъ загнутъ въ верхъ по лѣвой сторонѣ; заставки всѣ узенькія, тоже съ подобными хвостами по концамъ, идущими съ низу къ верху. Кромѣ чернаго чернила, почти во всей рукописи хорошо сохранившагося, употреблено еще, для заглавныхъ примѣчаній, чернило красное, очень блѣдное, пропавшее на нѣкоторыхъ листахъ въ такой степени, что нѣтъ никакой возможности прочесть написаннаго.

Что касается до рисунка строчныхъ буквъ въ Саввиной книги, то онъ находитъ болѣе всего рисунокъ буквъ Сборника 1073 года, только гораздо грубѣе. Между прочимъ бро-

саются въ глаза: — буква ж, писанная въ три приема (изъ двухъ на косо перекрещенныхъ чертъ и одной отвѣсной между ними), — буква з широкая, съ хвостомъ малоонускающимъ за строку, — буква к, состоящая какъ будто изъ двухъ отдѣльныхъ буквъ — изъ і и подлѣ нея косо стоящей г, — буква ч, у которой верхняя часть очень широка, глубока и округлена, — буква а трехъ разныхъ рисунковъ: одно простое а, другое съ лежащею по низу чертою, а, третье въ формѣ Греческой дельты съ поперечною чертою въ серединѣ, а.

Ничто изъ этого не мѣшало отнести Саввину книгу къ числу памятниковъ XI вѣка. Не противорѣчитъ такому заключенію и правописаніе, на сколько оно извѣстно изъ другихъ памятниковъ этого же времени.

Считая Саввину книгу важнымъ памятникомъ древней письменности Славянской, любопытнымъ для изслѣдователей, издаю ее всю въ томъ видѣ какъ она сохранилась, буква въ букву, знакъ въ знакъ, строка въ строку*). Написанное краснымъ черниломъ отмѣчаю Славянскимъ шрифтомъ.

Гдѣ чего недостаетъ въ рукописи, отмѣчаю въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, и при этомъ недостающія начала и концы чтеній привожу въ скобкахъ изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія по буквальному списку съ него, сообщенному мнѣ г. Вендтомъ.

Всѣ, сколько ишбудь важныя приписки, находящіяся на поляхъ рукописи, привожу также въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ буква въ букву. Въ числѣ этихъ приписокъ есть двѣ съ именемъ Саввы; на 25 л. приписано подъ страницей «по^а Сава фалъ», а на 30 л. также подъ страницей, «помози ѿи рабоу твоему Сави». По этимъ то припискамъ думаю, что понъ Савва или самъ писалъ эту книгу, или по крайней мѣрѣ владѣлъ ею, и, для отличенія отъ другихъ памятниковъ, называю ее Саввиной книгой.

*) Въ печати вкрались нѣкоторыя ошибки: отмѣчаю ихъ въ концѣ статьи.

Представляю здѣсь нѣсколько замѣчаній касательно содержания и правописанія этого памятника.

Саввинна книга заключасть въ себѣ Евангельскія чтенія почти въ томъ же подборѣ и порядкѣ, какъ и Остромирово Евангеліе: до об. 100 л. продолжаются чтенія на дни пасхальнаго круга; съ обор. 100 л. начинается съборникъ мѣсячный съ 1-го сентября *). Ея отличіе отъ Остром. Евангелія въ этомъ отношеніи на сохранившихся листахъ ограничивается слѣдующими особенностями:

— На недѣлю 3-ю по пятидесятницѣ (л. 11) назначено чтеніе изъ Мѡ. VI: 22—34; въ Остр. св. (л. 61) тоже безъ послѣдняго стиха.

— На субботу 7-ю по пятидесятницѣ (л. 15 об.) — изъ Мѡ. X: 37—42; а въ Остр. св., кромѣ этого и XI: 1.

— На недѣлю 6-ю новаго лѣта (л. 30) назначено чтеніе изъ Лук. VIII: 41—56: «Въ оно^ѡ. члкъ ѡдинъ приде къ Ісоу. именьмъ Йаиръ»; въ Остр. св. (л. 100 об.) оно назначено на недѣлю 7-ю.

— На недѣлю 7-ю нов. лѣта (л. 31 об.) назначено чтеніе изъ Луки VIII: 27—39: «Въ оно^ѡ. приходашю Ісоу въ странж Гадаринскж»; въ Остр. св. (л. 98) — на недѣлю 6-ю.

— За чтеніемъ недѣли 13-й нов. лѣта (л. 40—41) написано чтеніе изъ Лук. XVI: 10—15, подъ заглавіемъ: нѣ дї ева^ѡ Ѡ Лоу^ѡ гла^ѡ сї^ѡ (л. 41 об.), вмѣсто: сж^ѡ дї и пр., (Остр. св. л. 111—112); а чтеніе изъ Лук. VIII: 35—43 (Остр. л. 112: на нед. 14-ю) пропущено.

— Чтеніе изъ Лук. XVII: 3—10 отнесено къ нед. 14-й нов. лѣта; а въ Остр. св. (л. 112) къ суб. 15-й; — и за тѣмъ чтеніе изъ Лук. XIX: 1—10, назначенное въ Остр. св. на нед. 15-ю, опущено. Черезъ этотъ пропускъ вмѣстѣ съ пропускомъ, выше отмѣченнымъ, вышло что въ Сав. кн. до недѣли мясопустной сосчитано только 17 недѣль, а въ Остр. св. 18-ть недѣль.

*) Какія именно главы и стихи Евангелистовъ находятся въ Саввиной книгѣ, это обозначено въ особенномъ указателѣ.

— И при этомъ впрочемъ порядокъ евангельскихъ чтеній въ сравнимыхъ книгахъ на эти недѣли не одинаковъ. Такъ чтеніе изъ Лук. XVIII: 9—14, назначенное въ Остр. е. на нед. 17-ю (л. 116), отнесено въ Сав. книгѣ не къ 16-й недѣлѣ, а къ 15-й.

— На 3-ю, а не на 4-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VII: 31—37: «Ишъдъ Іс̄ ѡтъ прѣдѣлъ Тоурьскъ и Сидоньскъ». (л. 54 об. Остр. л. 132).

— На 4-ю, а не на 5-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VIII: 27—31: «Изде Іс̄ и оученици ѡго въ вси Кесарилъ Филиновъ» (л. 55 об. Остр. л. 134).

— На 5-ю, а не на 3-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. II: 14—17: «Прѣхода Іс̄ видѣ Левыгнъ Альфеова (л. 57 об. Остр. л. 131).

— На 1-е сентября, кромѣ чтеній изъ Лук. IV: 16—22 и Мо. IV: 25, V: 1—12, назначено еще (л. 101) чтеніе изъ Лук. I: 39—56: «Въставши Марія иде въ горъ», помѣщенное въ Остр. ев. подъ 8 сент. (л. 216—217).

— На навечеріе Рождества Христова назначено чтеніе не только изъ Лук. II: 1—20, но и далѣе изъ Луки: II: 21—40 (ср. въ Остр. ев. подъ 1-мъ января, л. 256, и подъ 2-мъ февраля, л. 264).

— На субботу предъ праздникомъ Богоявленія выписано чтеніе изъ Мо. III: 1—6 (л. 121); а въ Остр. ев. выписано и далѣе изъ Мо. III: 7—11 (л. 254).

— Евангелія утреннія (см. въ Остр. ев. лл. 204—210) помѣщены не предъ съборникомъ, а послѣ (на л. 129 сохранился только конецъ).

Кромѣ этихъ особенностей есть еще въ Саввиной книгѣ пропуски выражений и цѣлыхъ стиховъ, происшедшіе частію по ошибкѣ писца.

Съборникъ или спнасаръ Саввиной книги, начинающійся на 100 л., представляетъ мѣсячный календарь очень неполный,

но по нѣкоторымъ подробностямъ замѣчательный. Былъ бы онъ, вѣроятно, еще замѣчательнѣе, если бы сохранился вполне. Выписываю его здѣсь сполна, какъ онъ сохранился, съ прибавленіемъ нѣсколькихъ замѣчаній:

Сентябрь.

- 1.—Мѣ^с септѣбра (ā) начатъкъ ендиктоу новое лѣто. Такъ начинается Сѣборникъ и въ Ватиканскомъ глаголич. евангелии. Имени св. Симсона, празднуемаго въ этотъ же день, нѣтъ; но еванг. чтеніе въ память его помѣщено. Помѣщено еще чтеніе изъ Лук. I: 39—56, назначенное на 8-е септ.
- 3.—мѣ^н г̄ ста єи антима.
т. е. епископа Антима=Аноима. Въ Ватик. глаг. ев. такъ и написано: стааг̄ стаѣ м̄ка Антѣма єіша Ником̄. Такъ же и въ нѣк. Рус. евангелияхъ, на пр. въ Ев. 1270.
- 6.—мѣ^н (s) (свеще)нне Бѣи.
При этомъ чтеніе изъ Ио. X: 22.— О празднествѣ этомъ нашелъ я показаніе только въ одномъ Сербскомъ четверо-евангелии XIV в., вывезенномъ А. О. Гильфердингомъ изъ Печа: «Мѣа. се^н. с̄. стго Юудѣа с̄ценникъ бѣе въ храмѣ стьне Анны»
- 8.—мѣ^н и рождество Бѣи.
- 9.—мѣ^н о стаго И(оакыма) и Анны.
- 10.—мѣ^н і поклоненіе чьстьяго древа.
- 11.—мѣ^н (аі) поклоненіе крѣста.
- 12.—мѣ^н вѣ поклонени(е) крѣста.
—сж̄ прѣдъ възгвигомъ крѣста.
—не̄ прѣдъ въздвигомъ крѣста.
- 13.—мѣ^н т̄і поклонение чьстьяго крѣста.
- 14.—мѣ^н д̄і въздвиженіе крѣста.
- 16.—(мѣ^н с̄і) страсть стѣи мѣици Еуфимии). Листка, на которомъ было написано это, не достаетъ (онъ долженъ былъ быть между 106—107); но на слѣдующемъ продолжается

и оканчивается чтеніе изъ Лук. VII: 36—50, назначенное на день св. Евфиміи.

17.— мѣ̄ 31 мѣ̄а Харали(миша) и дружинѣ его.

Память св. Хараламїя, Пантелеймона и дружинѣ ихъ подъ этимъ числомъ означена въ Остром. ев. Въ Серб-четверосвангелии XIV вѣка записано при 17 сент. такъ: стго мѣ̄а Харлафнѣ и дружини нго.

20.— мѣ̄̄ к̄. стго Евстатиѣ.

т. е. Евстаоїа.

23.— мѣ̄̄ кг̄ ново лѣто и зачатїе Кр̄тѣлю.

Такъ же въ Остром. евангелии, въ Ватик. глаг. евангелии, въ Сербскомъ XIV в.

24.— мѣ̄̄ к̄(д) мѣ̄а Феоклы.

25.— мѣ̄̄ ке Романа.

Срав. въ Остр. е., въ Ватик. глаг. ев., въ Серб. е. XIV в.

26.— мѣ̄̄ к̄с̄ преставленіе Иω̄а Θεолога.

30.— мѣ̄̄ ѿ Григора.

Октябрь.

1.— мѣ̄̄ октабра ѿ Ананиа аїла.

3.— мѣ̄̄ г̄ Дїонїса єпископа.

6.— мѣ̄̄ 5̄. аїла Θомы.

18.— мѣ̄̄ ѿ евангелста Лоукы.

21.— мѣ̄̄ к̄а оца нашего Иларїа.

т. е. Иларїона.

23.— мѣ̄̄ кг̄ Ікова брата г̄на.

26.— мѣ̄̄ к̄с̄ мѣ̄а Дьмитра.

27.— мѣ̄̄ к̄з̄ Нестора КапетѸлнѣ.

т. е. Нестора и Капетолины. Въ Остр. ев. означена при этомъ днѣ только св. мученица Капетоулина; а с. мч. Несторъ—въ Минелхъ XI и XII в. и въ разныхъ памятникахъ XIII в. и позже. Въ древ. Греч. минологіи св. Несторъ означенъ 26 ноября.

Ноябрь.

1.—мѣ^н ноября ѿ Козмы и Даміана.

8.—мѣ^н ѿ Михаила (п) Гаврила.

Такъ и въ Минеехъ XI и XII в., и въ памятникахъ болѣе позднихъ. Въ Ватикан. глагол. св. и въ Остр. ев.: съимъ арханг. Михаила.

13.—мѣ^н ѿ И'ω'а Златоустаго.

14.—мѣ^н ѿ аѿла Филипа.

16.—мѣ^н ѿ Ма' еѿлиста.

17.—мѣ^н ѿ Григора чудотворца.

21.—мѣ^н ка вънесеніе Бѿи въ цркъвѣ.

Такъ и во всѣхъ древ. памятникахъ; позже (съ XIII в.) въведение = въходъ.

25.—мѣ^н ке Клименѣта.

Декабрь.

4.—мѣ^н декабря. ѿ Варварѣ.

5.—мѣ^н е сѿаго оѿа нашего Савы.

6.—мѣ^н (ѿ) ... Николы.

13.—мѣ^н ѿ Евѿстатія.

т. е. Евстратія.

21.—мѣ^н ка вънесеніе сѿ(ы)а Бѿа.

См. подъ 21 ноября. Не показываетъ ли это ошибочное повтореніе праздника, что Саввина кинга была извлекаема изъ четвероевангелія? При этомъ въ ссылкѣ на еванг. чтеніе ошибкою указана 6 (ѿ = глаг. е) сент. вмѣсто 8 (и = глаг. ѿ) сент.

22.—мѣ^н к Настасіа.

—Предъ сѿыми оѿи намѣ сѿымъ прѿоѿемъ.

Разумѣются недѣли (воскресные дни) св. праотецъ и св. отецъ: первая между 11—17, а вторая между 18—24 декабря.

—сж^б прѣдъ рождествомъ Хвѣомъ.

—не^б прѣдъ родествомъ Хвѣомъ.

—памѣ оѿемъ.

- навечеріе рождества Хвѣ.
 — утро рождества Хвѣ.
 26.— на ѡтрині рождѣст(ва Хвѣ. (сѣаи) бѣа.
 — сж^б по рождествѣ Хвѣ.
 — не^б по рождествѣ Хвѣ.
 — мѣ^н кѣ. прьво^мк(а) Стефана.
 28.— мѣ^н кн Осора.
 т. е. Осодора.
 29.— мѣ^н ко младенцемъ.

Январь.

- 1.— мѣ^н снвара ѡ обрѣзаніе га наго Ісѣ Хаѣ. и
 Василига.
 — сж^б предъ явленіи.
 т. е. предъ богоявленіемъ.
 — не^б предъ явленіи.
 — навечеріе сѣтыхъ сѣфани.
 т. е. сѣфаній.
 — на ѡтросъ сѣтыхъ сѣфани.
 7.— мѣ^н зѣ. Иѡа креститель.
 — сж^б по явленіи.
 — не^б по явленіи.
 10.— мѣ^н .Г. Григора.
 14.— мѣ^н ді. оцемъ.
 т. е. память св. отцамъ, избіеннымъ на Синайской горѣ.
 16.— мѣ^н бѣ жжа (Петрова).
 Обыкновенно называется это празднество «Поклоненик
 чьстнѣымъ верпгамъ сѣго айла Пистра». Ни въ одномъ па-
 мятникѣ не случилось миѣ видѣть въ этомъ мѣстѣ слово
 жжа вмѣсто веригы.

Февраль.

- 24.— (мѣ^н кѣ. обрѣтенне главы сѣаго Иоана прѣа).
 Такъ въ Ватик. глагол. ев. Въ Саввиной книгѣ сохранился
 только конецъ чтенія, назначеннаго на этотъ день.

Мартъ.

- 9.— мѣ^н марта ѿ м̄ м̄кѣ.
25.— (мѣ^н кѣ. благовѣщеніе стѣи вѣи Марии).

Листка, на которомъ это было записано въ Саввиной книгѣ уже нѣтъ (между 126 и 127 л. пропало нѣсколько листовъ); но на л. 127 сохранился к онецъ еванг. чтенія, назначеннаго на этотъ день: Лук. I: 32—38.

Апрѣль.

- 6.— мѣ^н апрѣль ѿ Авѣгѣха. и Мет(одіа)
Авѣгѣха = въ Остр. св. Еүтѣха = въ Ватик. глаг. св. Евтуха = въ другихъ Евтихія.

О Меоодіи подъ этимъ днемъ въ Ватик. глаг. св. записано такъ: «па̄ оуснениѣ прѣааго о. н. Меоодіа архпа въшнана Моравѣи бра̄ прѣго Куриза философа». Почти также и въ Типограф. четвероевангелии XII вѣка. Въ Минеяхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ; но служба одному прен. Меоодию.

- 23.— мѣ^н кѣ м̄ка Георгіа.
25.— (мѣ^н кѣ) апла Марѣ.
26.— (мѣ^н кѣ м̄ка Ва)силѣ.

Май.

- 1.— мѣ^н маиѣ ѿ прѣока Ерѣмиѣ.
8.— мѣ^н и Иѡа^н апла вѣгословѣца.
12.— мѣ^н вѣ Елифана и Герѣмана.

С. о. Германъ вмѣстѣ съ Елифаномъ означенъ въ Мстиславовомъ Еванг. до 1117 года и въ другихъ болѣе позднихъ.

Іюнь.

- 5?— (мѣ^н іюнѣ. ѿ. страсть с. м. Маркиана).

Что это было обозначено въ Саввиной книгѣ, можно догадываться по концу чтенія изъ Луки XI: 2—13, сохранившемуся на л. 128, передъ которымъ нѣсколько листовъ утрачено.

14?— (мѣ^ч ді. прѣрка Елисеа).

Это (?) обозначеніе въ Саввиной книгѣ стерлось съ нѣсколькими предъидущими. Догадываться можно только по чтенію изъ Луки: IV: 24, котораго сохранилось тутъ только начало.

Переходи къ правописанію Саввиной книги, замѣчу прежде всего, что эта рукопись, послѣ того какъ была написана, была исправляема, и что исправлявшій дѣлалъ свои поправки между строками (онѣ напечатаны малыми буквами). Эти исправленія отличаются особенными требованіями правописанія, выговора и строя языка, и въ разсмотрѣніи самой Саввиной книги входить не должны; а могутъ быть предметомъ особаго разсмотрѣнія. Въ замѣчаніяхъ, здѣсь представляемыхъ, я ихъ не касаюсь.

Въ Саввиной книгѣ употреблены слѣдующія буквы:

а, б, в, г, д, е, ж, з, и = v = i = ĭ, ѿ, к, ѿ, к, л, м, н, о = ѡ, п, р, с, т, оу = Ѹ, ф, х, ц, ч, ш, щ = ш̄, ѣ, ы = ы̄ = оі, ь, ѣ, ю, ѡ; а = а, а, е, у.

Изъ этихъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особеннымъ правиламъ:

— і = ĭ поставлено иногда вмѣсто и — въ серединѣ слова (великы. 3), а послѣ гласной въ серединѣ, въ началѣ и въ концѣ слова постоянно: въ замъ. 8, не осждаите. 9, краі. 14, тайнѣ. 26, даіте. 26, пасжщел. 39, алгчжщел. 110, приметъ. 9, и ідетъ. 13, прнімешн. 23, чнѣ. 25, възлежашн. 107, твоі. 1, твоі. 26, моі. 13, поиди. 23, напоіете. 49, всацѣ. 1, велицѣ. 3, пюіца. 49, вѣроулі. 1, и пр.

— и почти постоянно послѣ согласной; разъ употрелено в вѣ. и створу. 10.

— о сравнительно съ ѡ двойнымъ употреблено почти исключительно: см: ѡ роде. 33, ѡ жено. 44, ѡ оці. 84, ѡ сана. 62, 64.

— оу и Ѹ написаны безъ различія, по второе гораздо рѣже: ср. ѣдномѸ, по ѸстомѸ. 7, другомѸ. 13, Ѹдобѣ. 15, Ѹже. 37. дрѸже. 55.

— щ господствуетъ: ш написано только разъ: пмжшюмоу. 41.

— ѣ только одинъ разъ написано съ точками на і: на вѣж. 46, и одинъ разъ какъ оі: ѣзокомѸ. 118.

— а и ▲ употреблены безразлично, по постоянно послѣ согласныхъ (ма, та, са, градж, сънастаса и пр.); а постоянно послѣ гласныхъ; разъ написано а вм. а: отвръзжтѣса. 9.

— іотованіе посредствомъ і почти постоянно употреблено въ ы (см. аца. 45, агодж. 17). и ѣж, очень рѣдко въ іе (ігда. 24, 50, 106); если же не употребленъ і, то мѣсто его занимаетъ точка надъ буквой.

Въ написаніи словъ очень замѣтна непоследовательность:

1. При соблюденіи во многихъ случаяхъ правильнаго отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, очень нерѣдки и отступленія, въ некоторыхъ случаяхъ постоянныя. Дойстойно вниманія слѣдующее:

— ъ употребленъ вмѣсто ь: — въ коренныхъ созвучіяхъ: врѣг: изврѣжетъ, дрѣз: дрѣзновениемъ. 7, жрѣ: жрѣтвы. 14, зрѣ: зрѣащи. 101, оузрѣши. 9, им = ым: възмж. 9, възмжтѣ. 125, сънѣмищи. 28, кльп: кльпжщихъ. 7, мьн: мьнитѣса. 69, пъс: пъсомъ. 9, съ: народъ съ. 6, тъм: тъмж. 69, шѣд: шѣдѣше. 27, пришѣды. 6, пришѣлъ. 60, чьн: въчѣпѣтъ. 11; — въ окончаніяхъ: — ь: (им. ед. суц.): дѣждь. 10, ножь. 88, пачь. 67, 69, нощъ. 35, пещъ. 11, — ь = и: даждь. 19, иждь. 35; — ь = ивъ: отъпоущъ. 18, запрѣщъ. 53, расточъ. 99; — ьба: слоужьбж. 4; — ьда: правьды. 12, — ьн: ближьнаго. 23, вѣчьяжж. 9, гороушъно. 42, грѣшъники. 59, дѣжьнѣнѣкоу. 128 жчъное. 29, ножьнѣца. 88, ьств: величьствне. 33, оубожьство. 44, — ьтъ: скрѣжтѣ. 69; — мь (мѣст. ед.): постомъ, народомъ и пр. постоянно; — тъ (3-е лице: ѣстъ,

бысть, сжтъ, бжджтъ и пр. постоянно. Вмѣстѣ съ тѣмъ иногда и ь заступаетъ мѣсто ъ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: вѣхъ: вѣхвы, вѣсви. 117, гѣи: гѣпаша. 53, зѣл: зѣлѣ. 24, крѣв = кры: открѣвешнѣ. 116, крѣв: крѣви. 94, мѣв: мѣвѣше. 103, мѣног: мѣнозѣхъ. 68, цѣн: цѣнь. 18, исцѣнѣнѣ. 4, цѣт: цѣть. 123, слѣн: слѣнице. 66, трѣг: трѣжищи. 126, трѣжищихъ. 43. и пр., — въ окончаніяхъ: — ъ: часъ. 67, крѣтъ. 106. — въ: разгнѣвавъ же са. 46, видѣвѣше. 115, правдѣвѣ. 116, — ѣв: любви. 81, — ѣт: скръгъща. 56, — ѣнѣ: гнѣ (им. муж. сущ.). Почти постоянно стоитъ ь вмѣсто ъ въ предлогахъ въ, възъ, съ, если за ними слѣдуютъ слоги мягкіе: въ има, въ пещъ, възми, въскрѣси, сърѣтнѣнѣ, сънмище, и пр. Иногда ь вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ и передъ твердыми слогами: въкоуситъ. 38, възѣни. 44.

— а, ѣ, ж употреблены вмѣсто га, ю, ѣж въ производныхъ слогахъ: — а: вса. 2, всакы. 9, всако. 47, всацѣ. 1, раснѣра. 6, цѣра. 92, разара. 97, вараѣтъ. 99, съмираѣщенѣ. 102, съмѣраѣтъса, съмѣраѣса. 40, — ю: нѣназоу. 126, по мороу. 18, — ѣж: въ ѣж же мѣрж. 9, ѣж. 10, вечерж. 63, творж. 1, 35, разорж. 35, оржщѣ. 42, не мыж. 42, поклонѣса. 118, съблажижса. 73, оумолѣж, възлюблѣж, посылѣж, и проч. Замѣчательно при этомъ употребленіе ю вмѣсто оу послѣ шипящихъ: чюдншаса. 16, чюднса. 28, чюдеса. 62, чюхъ. 30. бывъшю. 12, 17, 18, вълѣзъшю. 12, прншѣдъшю. 16, о шюжж. 48, просащюмоу. 8, тлѣкжщюмоу. 10, нмжщю. 21, ннщюмоу. 28, сѣщю. 46, ощющѣ. 111; см. еще: ю, не ю бо. 6, юже 46, оцю. 8, 45, 46, црю. 21, между. 29, 54, 77.

— ы вмѣсто и, а равно и на оборотъ и вмѣсто ы, хотъ рѣдко по встрѣчается: съ мытары. 13, 17, — двѣ рибѣ. 17, мало рибищѣ. 18, отъкри. 109. отъкрити. 112, оуриважтъ. 30, биша. 24, не би слагаса. 66, възалъ бимъ. 89.

2. Глухія гласныя ъ и ь, стоя часто на своемъ мѣстѣ, но рѣдко и пропусаются, особенно съ предлогомъ, иногда же за-

мѣняются посредствомъ чистыхъ гласныхъ: ъ посредствомъ о, њ посредствомъ е: копосовы. 24, смоковшж. 53, тои. 74, оупова. 97, и пр., пришедь. 14, донедеже. 42, матере (винит.). 119, и пр. Иногда глухая њ поставлена вмѣсто и: Семеонъ. 116, болы. 8, послѣдны дѣнь. 60, рождысѧ. 117. Глаголъ писати = пьсати употребленъ чаще съ њ, чѣмъ съ и.

3. Буквы ѧ и Ѣ употреблены иногда смѣшанно одна за другую, иногда же съ явнымъ нацѣреніемъ: — Ѣ одна исключительно пишется послѣ л и р: волѢ твоѧ. 50, тылѢ. 51, дѣлѢ. 52, оучителѢ. 30, родителѢ. 31, помышлѣти. 26, поставлѣтъ. 29, оставлѣтъ. 5, СамарѣнинѢ. 39, ПазарѣиномѢ. 76, съмѣрѣтъсѧ. 43;—Ѣ пишется иногда и послѣ другихъ буквъ: въспомѣни. 29, помѣнж. 90, трѣнѣнѢ. 72, множѣша. 24, ницѣте. 45; вмѣсто ѧа въ глаголахъ: двлѣхжсѧ. 10, молѣхж. 14, молѣше. 21, идѣше. 28, сѣлѢ (=сѣялѢ). 69, и пр.; ср. кланышесѧ. 21; — ѧ одна почти исключительно пишется въ началѣ слога: гѧсти. 17, 18, гѧсть. 14, 39, прѣгѧде. 15, Маргѧ. 59, велгѧ. 65 (есть впрочемъ и ѣша); иногда ѧ пишется и послѣ согласныхъ: ближнѣгѧго. 23, клангѧсѧ. 57, нѣнѧ—постоянно, плачатгѧсѧ. 31, покажатгѧсѧ. 39. — Замѣтить слѣдуетъ употребленіе њ вм. ѧ въ словѣ трава: трѣвѢ. 17.

4. Носовыя гласныя употреблены постоянно правильно (но не въ припискахъ позднѣйшихъ); тѣмъ не менѣе есть одно исключеніе, повторившееся нѣсколько разъ: предлогъ между написанъ постоянно съ ю: между нами и вами. 29, между предѣлы Декапольскы. 54, между собою. 77. Кромѣ того вмѣсто слова пѣть написано ѣ, т. е. пать. Замѣчительно и необычно въ книгѣ употребленіе ѧ вм. ѣ въ причаст. наст. вр: сѧи. 1, живѧи. 60.

5. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ. Вставлена передъ е: избавленнѧ. 117, приѣмлетѢ. 9, 15, 16; передъ ѣ = ѧ: не кораблѢ. 19, оставлѣтъ. 118; передъ њ: корабль. 10, благословѢ. 72; передъ ѧ: приѣмѧи. 9, 15, срамѧсѧ. 42; передъ ж: въземѧщеи. 19, Аврамѧж. 36, срамѧжсѧ. 42. Не вставлена: передъ е: възлюбенѢ. 1, ослѧ-

бепъ. 13, 15—16, 54, прославенъ. 6, гвенне. 29, чръвенож. 95, благословенъ. 101; передъ и: кораби. 10, 19, земли. 7, 15, 18, 27, 27, 115; передъ ъ: корабь. 15, 18, 19, 32 (корабь. 12), оставьша. 10, земы. 66, зема. 105, земыж. 68, прѣломь. 17, пристжпыши. 14, пристжпъ. 34, Внѣомъ. 117.

6. Согласная з = с передъ ц иногда опускается, иногда нѣтъ: ицѣлти. 20, ицѣлеть. 28, ицѣлѣ. 30; ицѣлѣ. 20, ицѣлѣти. 30. ицѣли. 119.

7. Буква о иногда остается, иногда переходитъ въ д и т: Вноулеомъ. 6, Генисареовъ. 19, Назаревъ. 117, 120, 121, Назаревъ. 100. Назаревъ. 52, 62, Вноаншж. 63, Елпсавевъ. 101, 127, Голъгаоа. 105, Литостраоа. 105, Видьсаиды. 52, Натаналѣ, 52, Ефьфата. 55, Витаниа. 59, Марьта. 59, 60, 103, Витьфагилж. 61, Гетьсимани. 73, Лотостратж. 93, Тамары. 112, Рѣты. 113, Ноатамъ. 113, Салатпиль. 112? Нефьтанимѣ. 125.

То же смѣшеніе формъ видимо и въ употребленіи грамматическихъ видовзмѣненій словъ:

Въ склоненіи поставлено иногда и вм. е или е вмѣсто и: кръви. 111, отрочате. 115; алчжщеи. 110, и възлежащеи. 107. Кроме того замѣтимъ: слѣ живою сжща. 34.

1. Въ 3-мъ лицѣ наст. вр. обыкновенно поставлено окончаніе ть; но иногда его и нѣтъ: что ѓ дѣло се. 24, нѣ пастѣхъ. 102, бждж чрѣсла ваша прѣпоисана. 37.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошед. врем. обыкновенно нѣтъ ть; но иногда и поставлено: оумрѣтъ. 57, 59, запрѣщашеть. 55.

4. Очень часто употреблено прошедшее простое совершенное обыкновеннаго образованія; но очень нерѣдко употреблена и сокращенная форма: рѣхъ вм. рекохъ, рѣша вм. рекоша, отвѣѣ вм. отвѣща. 52, 91, облѣша вм. облѣкоша. 76, 115, 200. Сюда же относится възнѣса вм. възнесоша. 115. Кроме этой формы употреблена и другая, оканчивающаяся въ 1 лицѣ ед. ч. на з, а въ 3-мъ множ. ч. на ж: изидъ. 2, 4, 84, 85, придъ. 4, 14, 58, 91, 104, выидъ. 107, обрѣтъ. 13, приобрѣтъ. 69; идж. 12, 14, 101, 118, изидж. 32, 53, 67, придж. 6, 10, 19,

29, 32, 106, 115, 117, 123, въндж. 32, 89, 91, пондж. 19, отидж. 24, 115, 118, обрѣтж. 32, 89, 95, 115, потькж.с. 10, истопж. 14, възмогж. 33, 40, възгвигж. 39, падж. 87. Сюда же относится идете вм. идоста. 58.

5. Достигательная неопредѣленнаго перѣдко соблюдена, но есть примѣры и несоблюденія: пондж видѣть 32, идж искоушати. 37, въндоста помолитьс. 43, приде звать. 57, текоствѣ повѣдать. 99, приде крѣститьс. 123, посла ма ицѣлннн съкроушенгя . . . проповѣдать плѣнникомъ отьноущеннѣ. 100; приде възискати и сѣсти. 7, изидосте ати ма. 75, благовѣстити посла. 100, не могж вѣставъ дати (Остр. датъ) тебѣ. 45.

Кромѣ разныхъ случаевъ, выражающихъ ненослѣдовательность написанія словъ и употребленія грамматическихъ формъ, въ Саввиной книгѣ есть еще и нѣкоторыя особенности правильно выдержанныя. Къ числу ихъ надобно отнести: — употребленіе з и ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: исплѣнннн врьтоградъ; — написаніе имен. муж. ед. въ прилагательныхъ на ы, а на ыи: правдѣны; и нѣк. другіе.

Саввина книга замѣчательна кромѣ того по особенностямъ употребленія словъ въ текстѣ и въ церковныхъ замѣткахъ. Есть много словъ, иначе употребленныхъ, чѣмъ въ Остромировомъ евангеліи; есть много и такихъ, которыхъ въ Остром. Евангеліи вовсе нѣтъ. Списокъ ихъ помѣщенъ въ Приложеніи.

Въ издаваемомъ здѣсь списокѣ Саввиной книги напечатано кое-что неправильно.

— Чаше всего печатано **а** вмѣсто **▲** и **▲** вмѣсто **а**: вездѣ, гдѣ напечатано а подлѣ согласной, надобно разумѣть ▲; а гдѣ напечатано ▲ послѣ гласной, надобно разумѣть а. Кромѣ того: стр. 2: 19: тебѣ вм. тебе; — стр. 9: 5: въ вм. вѣ; — стр. 13: 10: служити вм. слоужити; — стр. 14: 19: тебѣ вм. тебе; — стр. 17: 2: рѣче вм. рече; — стр. 18: 3: креста вм. крѣста; въ вм. вѣ; 23: имъ вм. има; 20: гж вм. глж; — стр. 19: 3: проидеше вм. проидѣше; — стр. 21: 28: нача вм. нача; — стр. 22: 13: блазнитъ вм. блазнимъ; — стр. 25: 32: отвьрзета вм.

да отвьзеза; — стр. 26: ѡ: слѣдъ вм. слѣдъ; — 28: богату
 вм. богатоу; — стр. 33: 12: вѣдаше вм. вѣдаще; — стр. 36: 7:
 съсѣдомъ вм. съсѣдомъ; — стр. 37: 29: плачетеса вм. пла-
 чатеса; — стр. 40: 15: невѣрныи вм. невѣрныи ѡ; — стр.
 41: 28: быти вм. быти; — стр. 51: 34: онаго вм. оного; —
 стр. 55: 28: пристѣжи вм. прѣстѣжи; — стр. 58: 11: жаждѣ
 вм. жаждѣ; — стр. 62: 14: бѣжи вм. бѣжи; — [стр. 69: 25:
 идемъ вм. идѣмъ; — стр. 70: 15: дѣню же вм. дѣи юже; —
 стр. 71: 19: дѣхѣ вм. дѣхѣ; — стр. 75: 27: мнози вм. мнози ѡ;
 — стр. 76: 32: мѣнии сходи вм. мѣнии ѡсходи; — стр. 77: 3:
 дѣны вм. дѣны; — стр. 78: 30: вѣнь вм. вѣ ѡ; — стр. 79: 12:
 ѡ сѣо вм. ѡсѣо; — стр. 83: 10: начатъ вм. начатъ; — стр. 83:
 3: дѣца вм. дѣца; — стр. 88: 5: разорите вм. разорити; — стр.
 88: 33: ѡ шѣ вм. ѡшѣ; — стр. 89: 5: стоѣще ѡ вм. стоѣще; —
 стр. 97: 16: рѣша вм. рѣша; — 23: се вм. а; — стр. 98: 17:
 глаша вм. глаша; — стр. 101: 2: ѡже вм. ѡже; — стр.
 103: 3: ѡче вм. ѡче; — 6: мироу вм. мироу; — стр. 104: 17:
 живымъ вм. живымъ; — стр. 105: 6: ѡ шѣдѣшю вм. ѡшѣдѣшю; —
 11: не мѣозѣ вм. не по мѣозѣ; — стр. 108: 7: ѡ вм. ѡ; — стр.
 109: 21: народу вм. народу; — 31: гѣхѣце вм. гѣхѣци; — стр.
 110: 20: жи вм. же; — стр. 116: 1: боюта вм. боюта; — 29: мѣ
 вм. мѣ ѡ; — стр. 117: 31: начатъ вм. начатъ; — стр. 118: 21:
 рабоцами вм. радощами; — 22: блажената же вм. блажена ѡже;
 — стр. 119: 26: ащекъ вм. аще къ; — стр. 122: 31: възви-
 жениѣ вм. въздвиженіѣ; — стр. 128: 22: ѡтъ кри вм. ѡтъкри; —
 стр. 129: 33: пдѣте вм. пдѣте же; — стр. 131: 25: сѣтаа вм.
 сѣтаа; — стр. 137: 31: ѡвльша ѡсѣ вм. ѡвльша ѡсѣ; — стр.
 139: 1: вѣньмѣшесѣ вм. вѣньмѣшасѣ; 12: оужахѣсѣ вм. оужа-
 хѣсѣ; — 17: тебѣ вм. тебе; — 25: прѣмудростиѣж вм. прѣ-
 мѣдростиѣж; — стр. 143: 3: четвьртоглас вм. четвьртоглас;
 — стр. 146: 7: постиви вм. постави; — стр. 148: 27: глаша
 вм. глаша; — 32: призѣва вм. призѣви; — 33: ждѣ вм. ждѣ; —
 стр. 150: 5: престолъ вм. прѣстолъ; — стр. 153: 33: псѣѣ вм.
 псѣѣ; — стр. 154: 9: ѡ мрътвѣхъ вм. ѡтъ мрътвѣхъ.

II.

СЛУЦКАЯ ПСАЛТЫРЬ.

Въ числѣ древнѣйшихъ намятниковъ Русскаго письма сохранилось три списка Псалтыри, которые должны быть отнесены къ XI вѣку: это — Псалтырь Чудовскаго монастыря, Псалтырь почти цѣльная Императорской Публичной библіотеки и такъ называемая Евгеніевская псалтырь (14 листовъ). Всѣ три представляютъ псалмы съ толкованіемъ. Таковы же и древнѣйшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ псалтыри не-Русскаго письма, Болонская псалтырь XII вѣка, и такъ называемая Погодинская, тоже XII вѣка. Во всѣхъ этихъ спискахъ и толкованіе одно и то же. Была ли въ тѣ вѣка въ употребленіи Псалтырь и безъ толкованія? или, лучше сказать: были ли толкованія приложены къ псалмамъ съ перваго же разу при переводѣ; или же прибавлены послѣ другимъ переводчикомъ? На этотъ вопросъ находится отвѣтъ: во-первыхъ, въ различіи языка текста псалмовъ отъ языка толкованій, — во вторыхъ, въ неправильной разстановкѣ толкованій по отношенію къ тексту, — въ третьихъ, въ способѣ написанія Болонской псалтыри, гдѣ видимо написанъ прежде одинъ текстъ, а потомъ на вторыхъ болѣе широкихъ столбцахъ страницъ вписаны толкованія и притомъ такъ, что не рѣдко для того, чтобы вписать все, надобно было стѣснять строки, т. е. что писавшій текстъ не имѣлъ въ виду толкованій. Къ этого же рода спискамъ принадлежитъ и нынѣ открытая Слуцкая псалтырь, пасанная въ 4-у по 28 стр. на страницѣ, то длинными, то короткими строками. Въ ней нѣтъ толкованій; но текстъ псалмовъ написанъ такъ раздѣльно, что какъ будто оставлено мѣсто для приписки толкованій.

Почеркъ буквъ нѣсколько скошенный, перовный. Изъ буквъ по начертанію особенно замѣчательны з и х съ очень небольшими кончиками, выдающимися за начеркъ строки. Писецъ употреблялъ нѣкоторыя буквы по особеннымъ правиламъ:

— і вм. и употреблено рѣдко; разъ написано і вм. ѣ или е: въ заповѣдяхъ: I. 74;

— кромѣ простаго о и двойнаго ѡ, употреблено въ началѣ словъ почти постоянно Ѡ широкое съ точкою на верху; кромѣ того разъ употреблено □ четверугольное: ѡ□. II. 39;

— кромѣ оу и Ѹ употреблено (можетъ быть впрочемъ по опискѣ) два раза несложное у: поучкъс. I. 122, 129;

— кромѣ ѹ употреблено нѣсколько разъ ѹи, въ словѣ въниж. I. 47, 202, 219;

— вмѣсто шт постоянно поставлено щ;

— Ѧ писано послѣ согласныхъ, а Ѧ послѣ гласныхъ, но не совершенно послѣдовательно: иногда Ѧ поставлено вмѣсто Ѧ: оустрашиса. II. 28, т.л. II. 44; есть и ѡа: ѡаже. I. 74;

— іотованье посредствомъ і употреблено часто: ѡ, ѡс, ѡж, ѡа; часто впрочемъ оно означено точкою надъ гласною: твоѡ. I. 164, ѡсмь. I. 170, правъдож. I. 60.

Непослѣдовательность правописаія въ отношеніи къ выговору выдѣется довольно рѣзко.

1. Во многихъ случаяхъ слоги твердые и мягкіе отличены правильно; чаще же они смѣшаны:

— ѣ поставленъ мѣсто ѣ и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ словъ:— въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡс: въса. I, 156, мръз: мръзѣ, II. 31, прѡ: прѡвѣ. I. 114, испрѡва. II. 10, тѡрд: стврѡди. I. 36, шд: пришъльць. I. 18, пришъльствни. I, 90; въ окончаніяхъ: ѡ: въздаждъ. I. 14, мь: въсѣмъ срдцемъ моимъ. I. 1, твоимъ. I. 30, о немъ. I. 79, пжтмъ. I, 34, законъмъ. I. 39, съ рабъмъ. I. 110; ть: ѡсть. I. 106, 181, бысть. I, 92, вънидетъ. II. 44, приджтъ. I. 137, помогтъ. II. 56.

— въ обозначеніи твердыхъ и мягкихъ слоговъ другими гласными гораздо рѣже представляются случаи отпаденія отъ чистаго Старославянскаго выговора: всако. I. 21, поглоумкъс. I. 10, 35, съдъишъди. II. 33.

2. Глухія гласныя ъ и ь иногда стоятъ на своемъ мѣстѣ, иногда опущены, иногда же замѣнены гласными чистыми и на оборотъ. Замѣненіе глухой гласной чистою преимущественно относится къ ь: срѣмь. I. 96, въ заповѣдехъ. I. 141. Замѣненіе и посредствомъ ь особенно часто въ существительныхъ сред. рода на иа: поношенье, I. 58, сїсенье. I. 62, II. 16, 52, наказанью, I. 112, поученье. I. 138, 168, 179, II. 53, свѣдѣнью. I. 206, радованы. I, 207, помышленье. I, 222, незаконьемъ. II. 7, смѣренье. II, 12, прошенье. II, 44, пѣнье. II. 46, ижть. II, 9.

3. Гласная ѣ употреблена послѣ согласной тамъ, гдѣ бы можно было ожидать иа: оуклаиѣжщеса. I. 23, оставѣжщияхъ. I. 87, поучѣтиса. II. 3, съгаѣжщии. II. 20, всѣчьскаа. I. 166, всѣкоа. I. 175, всѣкого. I. 186, всѣкъ. I. 193. Иногда ѣ употреблена смѣшанно съ е въ двойств. глаголовъ: видитѣ. I. 54, сътвористе. I. 127.

4. Носовыя гласныя употреблены правильно; но на 3-мъ листкѣ (строк. 113—168), писанномъ частію другимъ писцомъ, есть нѣсколько отклоненій: наоучѣ^о вм. наоучьса, поглѣмю^о вм. поглѣмж^о или поглѣмж^о, глѣще вм. глѣще, съконьчаша вм. съконьчаша, землю вм. землж или землж. Отклоненія на другихъ листкахъ особеннаго рода: одинъ разъ написано а вм. ж: стьза. I. 50; тысжщъ, а не тысящъ. I. 126; кромѣ того одинъ разъ написано е вм. а: жьдаше. I. 174; два раза ъ вм. а: всѣ. I. 220, 233. Въ словѣ жжа. I. 102, написано а, а не а, какъ имен. множ. отъ жен. жжа, а не отъ средн. жже.

5. Согласная л послѣ губныхъ то употреблена, то опущена. Вотъ случаи опущенія: на земли. I, 18, глѣмниа. I. 155, поглѣмю^о. I. 140.

Такое же смѣшеніе разныхъ требованій видно и въ употребленіи грамматическихъ видопзмѣненій словъ:

I. Въ склоненіи поставлено и вмѣсто е: словеса твоего. II. 14.

2. Прошедшее въ 1-мъ лицѣ един. ч. обыкновенно оканчивается на хъ, но одинъ разъ употреблено бымъ: погыблѣ бымъ. I. 169.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго времени ть не употреблено, кромѣ приагъ:

4. Нѣсколько разъ употреблено прошедшее особенной формы: сѣджъ вм. сѣдоша. I. 26, тѣхъ вм. текохъ. I. 44, въздвигъ вм. въздвигохъ. I. 76, съмаса вм. съматохъса. I. 100, класа вм. клахъса. I. 196.

Въ числѣ обычно повторяемыхъ особенностей языка должно замѣтить:

— употребленіе ъ и ь въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: стврѣди. I. 36, грѣдин. I. 83, грѣтани. I. 190, испрѣва. II. 10, мрѣзѣ, II. 31, исплѣнь. I. 108;

— удвоеніе гласныхъ въ прошедшемъ несовершенномъ и въ прилагательныхъ: глѣмѣшеса. I. 27, хождаахъ. I. 70, прѣстѣнаахъ. I. 83, грѣдыихъ. I. 118, гонащияхъ. I. 153. и проч.

Въ отношеніи къ употребленію словъ нѣтъ почти ничего важнаго. Замѣтимъ цри, т. е. цесари = цѣсари. I. 72. безъ оума вм. спыти. II. 27.

Отмѣчаю вкравшіяся опечатки:

—▲ вм. л: проклати вм. проклати, стр. 156: 15; вьса вм. вьса: 164: 8; — кромѣ того: стр. 157: 15: рабжъ вм. рабѣ; — стр. 157: 20, и стр. 158: 20: твоѣ вм. твоѣ; — стр. 163: 7: и ставила вм. иставила;—стр. 164: 12: обрѣтаа вм. обрѣтаѣ,— неправдѣжъ вм. неправдѣжъ.

III.

Новгородскіе листки

изъ книги Евангельскихъ чтеній.

Они поступили въ Императорскую Публичную Библиотеку отъ г. Куріяннова. Ихъ два; на каждой страницѣ написано крупнымъ уставомъ по 20 строкъ въ 2 столбца. Пергамень отличный: письмо тщательное, красивое; рисованныя буквы довольно хорошо начерчены и раскрашены красками; заглавія о дняхъ чтеній писаны золотомъ. По всему думать можно, что книга была приготовлена какъ на престольная. Общій характеръ почерка и рисунокъ отдѣльныхъ буквъ напоминаютъ всего болѣе объ Оstromир. евангеліи. Самое важное отличіе отъ него представляется въ особенныхъ знакахъ надъ гласными какъ будто для пѣнія. Знаки эти суть:

- ' : вѣ врѣмѣ, и Марѣ, и отърши позѣ, си болѣзнь, къ съмрѣтѣ;
- ' : бѣже, сѣше мръкнетѣ;
- ' : кѣа же, тако бждетѣ;
- ' : нѣ идѣмѣ;
- ' : любиишѣ;
- ' : сѣ кго же любиишѣ, оученикомѣ, въ Иудеѣ.
- ' : Марѣж и сестрѣ кѣа.

Азбука вообще таже, что и въ Оstromировомъ евангеліи и тоже употребленіе буквъ; только шт употреблено исключительно. Отъ памятниковъ выше описанныхъ этотъ отличается въ отношеніи къ азбукѣ отсутствіемъ знака л.

По отношенію къ выговору написаніе представляетъ непоследовательность въ смѣшеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ, болѣе замѣчательную, чѣмъ всѣ другіе памятники одинаковаго разряда, пздаваемые въ этой книгѣ. Можно думать, что въ подлинникѣ, съ котораго книга списана, съ полнымъ соблюденіемъ но-

совыхъ гласныхъ, послѣдовательно употреблены были и гласныя для отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, а писецъ при списываніи дѣлалъ противъ послѣдняго требованія ошибки по забывчивости, по своему мѣстному выговору. Случаевъ правильного употребленія въ гораздо болѣе чѣмъ замѣненія посредствомъ ѣ. Между прочимъ вотъ случаи употребленія ѣ въ мѣст. надежѣ и въ 3-мъ лицѣ глаголовъ: нѣсть, да прославиться, прѣбывѣть, потъкнетѣся, шѣсть, бждеть, гѣить, рекжѣть, кѣть, исходить, швлѣкѣтьса, бждеть, събержѣтьса, мръкнетѣть, не дасть, двигнѣтьса, швить, въсплачѣтьса, оузърать, носъзеть, прозбнѣть, кѣть, мимондѣть, бждѣть, мимондѣть, мимондѣть, не вѣсть, бждеть, — мурѣмь, на немь, по томь, каменнемь, о немь, по семь, тржбнѣшьмь, о дни томь. Вотъ случаи употребленія ѣ вм. ѣ въ тѣхъ же окончаніяхъ: болѣтъ, болитъ, ходитъ, потъкнетѣся, видитъ, ходитъ, бждеть, — съ гласомъ великомъ. Еще менѣе случаевъ употребленія ѣ вмѣсто ѣ въ другихъ окончаніяхъ: Лазарь (постоянно), болѣзнѣ, пришѣствикъ, до коньць, родъ съ, гѣъ, небеснѣши; съ ними рядомъ стоятъ: градьца, отъръши, къ сѣмьрти, пашь, о сѣмьрти, мнѣша, оръли, мръкнетѣть, чловѣчьскаго, вѣса, земьскаго, отъ коньць, смоквьнница, при двѣрѣхъ, оцѣ, въ пришѣствикъ. Случаевъ неправильнаго несмягченія слоговъ при гласныхъ чистыхъ такъ же мало: Лазара, вѣса.

Такъ же рѣдко употреблено чистое о вм. ѣ: тогда, гласомъ великомъ; ср: мурѣмь.

Въ отношеніи къ употребленію ѣ можно замѣтить, что оно поставлено нѣсколько разъ вмѣсто ѣ за согласными: люблѣше, швлѣкѣтьса.

Удвоеніе гласныхъ въ прилагательныхъ и въ прошед. врем. глаголовъ соблюдено не постоянно: чловѣчьскаго, тржбнѣшьмь, небеснѣшхъ; чловѣчьскаго, люблѣше, пскахж.

Въ сложныхъ слогахъ ѣ и ѣ употреблены постоянно послѣ р ц л: скръбѣи, млѣннѣи и пр.

IV.

Супрасльская рукопись.

Супрасльская рукопись есть мшеся четія на мартъ мѣсяцъ, заключающая въ себѣ не только житія и мученія, но и поученія на празднества, бывающія въ мартѣ.

Начала, конца и многихъ листовъ въ серединѣ нѣтъ; сохранилось 185 лл. въ большую 4-ку по 30 строкъ на страницѣ; изъ нихъ 118 сохраняются теперь, перешедши отъ Б. Копитара въ библиотечку Люблинскаго лицея; остальные въ частныхъ рукахъ (см. Изв. 2-го Отд. Акад. наукъ. V. 335). Востоковъ, давая отчетъ объ этомъ памятникѣ въ Библиографич. листахъ 1825 года (стр. 189 и слѣд.), отнесъ его къ XI вѣку на основаніи рисунка буквъ, языка и правописанія. Не находя возможнымъ не согласиться съ этой догадкой, ограничусь только замѣчаніями о содержаніи и правописаніи рукописи.

Такъ какъ начало рукописи утрачено, то и неизвѣстно, какія именно памяти означены были въ книгѣ на первыя три числа мѣсяца. Предполагать можно, основываясь на показаніяхъ древнѣйшихъ Русскихъ памятниконъ, что въ Супрасльской рукописи были обозначены:

- Марта* 1. Страсть св. 40 мучениковъ (Остр. Ев.) и страсть св. муч. Евдокіи (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
2. Память прѣд. Осодота (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
3. Страсть св. муч. Евтропія, Клеоника и Василиска (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).

Далѣе въ рукописи имѣемъ:

4. Мученіе св. Павла и Уліяны (начала статьи нѣтъ).
5. Мжченикъ св. Василиска (Въ Рус. древн. памятникахъ св. Василискъ означенъ 3-го марта).
6. Чоудотвореніе св. Конона иже въ Исавриі (Въ древ. Рус. памятникахъ 5 марта).
7. Мжченикъ св. и слав. новогвѣшнихъ мжченикъ Ѳеодора, Костантина, Каллиста, Васога и дружинны ихъ. (Въ Ев. 1144 г. память ихъ назначена 6 марта).

8. (На этотъ день въ С. р. памяти нѣтъ: могла бы быть прид. Оеофилакта, какъ въ Ев. до 1117 и 1144. Можетъ быть сюда отнести надобно то, что въ С. р. поставлено въ концѣ безъ означенія числа:)
Житіе и страсть св. оо. и епискоупъ бывъшихъ Вислиѣ, Капитона мѣченихъ въ Херсоніи.
9. Мѣчение св. м. М, иже въ Севастіи мѣчени быша. (См. въ Торж. XII в. л. 95. б. и въ риси Рум. Муз. № 434. л. 367. О. 673).
10. Мѣка св. Кодрата и иже съ ѿмъ. (Часть статьи сохранилась въ Рус. рѣсѣ XI в.).
11. Житіе Григора папы Роумьскаго. (Въ древн. Рус. памятникахъ нѣтъ).
12. Мѣчение св. Пнойна презвутера Змурьска града. (Въ древн. памятникахъ нѣтъ, а въ болѣе позднихъ отнесено къ 11-му мар.).
13. Мѣчение св. Савина.
14. Мученіе св. Александра (начала нѣтъ).
15. (Памяти на это число въ С. р. нѣтъ).
16. Мученіе св. Оаласія. (Въ древн. Рус. памяти. нѣтъ).
17. (Слѣдовало бы бытъ Житію Алексѣя челоуѣка божиа; но такой статьи на этотъ день въ С. р. не было).
18. (Слѣдовало бы бытъ памяти св. Кирилла Іерусалимскаго, но не было. Сюда, впрочемъ, т. е. къ этому числу, можетъ быть, должно отнести помѣщенное въ концѣ книги:
- Житіе и дѣяніе прѣд. Аппана:
19. Житіе прѣд. о. н. Павѣла прѣростаго. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ).
20. Мѣка с. Терентія, Аѣрикана и Помпана. (Въ древ. Рус. памятникахъ 10 апр.).
21. Житіе прѣд. о. н. Исааки(та) монастыра Далматскаго. (Въ др. Рус. памятникахъ 30 мая).
22. Мѣчение св. Трофима и Еукарпана. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ, а въ болѣе позднихъ 18 марта).

23. Мѣжа с. Дометна и Ученкѣ юго. (Въ древ. Рус. пи. 7 авг.).
- Мар.* 24. Страсть с. чистителѣ и мѣченка Артемна.
25. Празднованіе Благовѣщенія. (Статьи, помѣщенныя въ этомъ мѣстѣ, находятся и въ древ. Рус. п.).
26. Мѣченнѣ с. Иринеа. (Въ древ. Рус. пи. нѣтъ).
27. 28. (опущены).
29. Мѣченнѣ с. Іуны и Варахаснѣ и дружиннѣ юго. (Въ древ. Рус. памятникѣхъ нѣтъ).
30. Житіе прѣпростѣ о. Іосна югоумена с. горы Си-неискы, юмоу же прирокъ схоластикъ.
31. Житіе с. Іасана епискоупа мѣчаливааго монастыра о. н. Савы.

Кромѣ житій и мученій въ Супрасльскои рукописи помѣщены слѣдующія слова и поученія:

— *Іоанна Златоустаго.* слово на Благовѣщеніе безъ начала, которое какъ видно изъ Торжественника XII в., начиналось такъ: И црѣскыхъ тапнѣ праздньство праздньствоуемъ днѣ.

— *Іоанна Злат.* другое Слово на Благовѣщеніе Богородицы: Пакы радости благовѣщеннѣ, пакы свободѣ възвѣщеннѣ. Оно помѣщалось въ Торжественникахъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о четврѣднѣвнѣмъ Лазарѣ: Днѣсь отъ мрѣтвнхъ вѣстаа Лазарь.

— *Іоанна Злат.* еще Слово о четврѣтоднѣвнѣмъ Лазари: Яко се мати чадолюбѣ подавѣши съсъ младенцоу веселитѣся.

— *Іоанна Злат.* Слово на врѣбницѣ: Отъ чоусесъ къ чоудесемъ господнемъ ходимъ. братнѣ. Часть его извѣстна и въ глагол. спискѣ Клоцовскаго сборника.

— *Фот(ѣ)нѣ* патриарха Конѣстантина града Слово на врѣбницѣ и о Лазарѣ: Егда отрокы ѡсана въ врѣбницѣхъ врѣбнѣшта црѣкы вѣстрѣбитѣ.

— *Іоанна Злат.* Слово о смокви въ великыи понедѣльникъ: Око оубо вида или дѣбъ цвѣтчѣнъ или источникъ слыно текѣштѣ тѣмъ видѣннѣмъ тако са влѣчетѣ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ алкаши і ѿ Іусифѣ и ѿ Ионѣ и о Давыдѣ: Вѣсѣмъ намъ по радоу на части иѣспъ поа обиде блаженъи Даундѣ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ тѣкованна еуаггелиа. ꙗже ѿтъ Матоеа и десѣти дѣвиць и о талантѣхъ. глаголаю иѣсть въ свѣтъи вѣторникъ: Тѣгда оуподобитѣса цѣсарѣствикъ небесъноѣ десѣти дѣвиць.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великъи вѣторникъ и о собрании съборъ на гѣ и глаахъ что сътвориамъ: Приподобатѣса цркъвишии крѣмышии дѣтехъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ блжд'нищи въ великъи срѣдк кѣ настѣ: На вѣсѣко врѣмѣ добро и сънасно покааніе.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великъи срѣдк ѿ зависти ꙗже въ еуаггелии речено. излѣзѣше фарисей. съвѣтъ сътвориши на Іѣса. да кѣго изгоубат': Елико вас' Иллини оученици кѣте кже оубогыа трепезы вѣдовича не похоули. оу насъ витавте.

Іоанна Злат. Слово въ свѣтъи четвѣрткѣ о прѣданн Іюды и о настѣ. и ѿ съказанни свѣтъи хъ тапиъ и кже не поминати съла: Мала поужда днѣсь кѣ вашей любви свѣштати (См. въ глагол. спискѣ въ Клоцовскомъ сборникѣ безъ начала).

— *Іоанна Злат.* Слово въ великъи четвѣрткѣ: Въ истинѣ тѣжѣ оужастиѣ съ одрѣжим.

— *Іоанна Злат.* Слово въ свѣтъи пяткѣ: Коньчѣса оубо намъ алчѣбъи троудъ. коньчѣ же са крѣстомъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ съказанна еуаггельскааго кже ѿтъ Матоеа на оутриши кѣтъ по пяткѣ: Вѣсѣдоу прѣльсть сама са ослѣпѣиетѣ.

— *Епифанія архіеп.* Кипрскаго Слово О погребенни тѣлѣ гѣ нашего Іѣсѣу Хѣ. і ѿ Іусифѣ ꙗже ѿтъ Аримаоеа. и ѿ Никодимѣ и ѿ сынгини гѣ нашего гробниѣмъ: Что се днѣсь мльчаникъ много на земи. (Помѣщено въ глагол. сборникѣ гр. Клоца. О. Р. М. 252.).

— *Іоанна Злат.* Слово на вѣскрѣшении Христова ѿтъ

Лоукы еуагѣлиста: И се дѣва бѣста ѡтѣ нѣхъ ѡдѣшта пжтѣмъ вѣ тѣ дѣи. вѣ вѣсь сжштжж далече ѡтѣ Пероусалима.

— *Иоанна Злат.* Слово на стѣж пасхж: Радоуйтеса ѡ гѣ вѣсегда възлюбѣнаа братѣе. п пакы рекж радоуйтеса.

— *Иоанна Злат.* Слово на тридневнокъ вѣскрѣпейнкъ гѣ нашего. вѣ понедѣльникъ: Добро ѣсть вѣрѣма дѣнѣсь вѣсѣмъ намъ възпѣти. реченое блаженнѣмъ Даундомъ.

— *Иоанна Злат.* Слово вѣ новжжкѣ недѣлѣ ѡ невѣрствѣи айла Оомы: Идѣ длѣгъ вашѣ ѡтѣдѣть. длѣгъ мнѣ далѣштоумоу на оуспѣхъ п вѣы обогатм. прѣдохъ пакы сѣказѣть Ѳомж.

Иоанна Злат. Слово ѡ святѣмъ Оомѣ апостолѣ п на Арнаны: Законоу оубо црѣкѣвнѣоубоухоу покарѣаса присагохъ. ѡко же моштно стѣнати.

Нѣкоторыя изъ буквѣ употреблены по особымъ правиламъ:

— кромѣ и употребляется иногда и і или ї: послѣднее въ началѣ слога, иногда какъ і передъ и (ш), а первое въ серединѣ;

— кромѣ о простаго иногда написано ѡ двойное;

— вмѣсто оу иногда употреблено простое у;

— вязи щ нѣтъ, а есть постоянно шт или же ш;

— вмѣсто ты иногда написано ы;

— буква л употреблена исключительно послѣ согласныхъ; только иногда въ такихъ случаяхъ мѣсто ея замѣняетъ а, которое обыкновенно поставлено послѣ гласныхъ, т. е. вмѣсто ѡ;

— ѡтованье посредствомъ і употреблено въ ѡ, ѡ, ѡа, ѡж;

— надъ буквами ставятся знаки: знакъ ˘ поставленъ надъ глухими гласными ѣ и ѣ или надъ согласными, когда ѣ или ѣ пропущены, а также когда пропущена гласная, которая могла бы слѣдовать за поставленною гласною (цѣсарѣство, прѣво, оусѣкжти, бѣше); — знакъ ˙ или ˘ поставленъ надъ гласною, начинающею слогъ (ѣстина, ѣ ѡко); знакъ ˘ поставленъ надъ согласными л, н, р, г, х, когда онѣ должны выговариваться мягко (о ѣемъ, поѣже), или же надъ гласными оу, ѡ, ѡж (оубо, ѡсанна, ноштиж).

Только небольшая частица рукописи, въ 10-й тетради, отличается отъ всего остального особеннымъ употребленіемъ азбуки: вмѣсто ѣ употреблено ъ, вмѣсто ѧ употреблено ѧ, во все нѣтъ і.

Ненослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору и грамматическому строю языка въ Супрасльской рукописи выдается рѣзко и разнообразно.

1. Правда, что слога твердые и мягкіе очень часто отличены въ ней правильно; тѣмъ не менѣе нѣтъ ни одной страницы, на которой бы нельзя было найти рѣзкихъ отступленій отъ этой правильности.

— ѣ не рѣдко употребленъ вмѣсто ъ: въ коренныхъ слогахъ — *ври*: врьженомъ, повръгыше, *вс*: въсждоу, *држ*: дръжимъ, дръжаник, оудръжати, *дыр*: дьрати, *жыр*: жьрж, пожрѣти, пожрѣхъ, пожрѣшен, *кми* = *кла*: проклѣни, *крис* = *крис*: въскрѣсеник, *крст*: крѣстъ, *крст* = *христ*: крѣстишии, крѣстишиицькыи, хрѣстолюбивии, *мрь*: мрѣтвь, оумрѣтвише, *ми* = *ма*: мнѣ, *пръ*: прѣвыи, прѣвоє, *рвъи*: рѣвноукте, *слъ*: слѣзы, слѣзани, *смрьд*: смрѣдъ, *тверд*: оутврѣди, оутврѣдѣше, *трыт*: страсотрѣпецъ, трѣиѣти, *тъм*: тьма, тьмаи, *чъи* = *ча*: чачьнѣтъ, *шъд*: шѣдъ, пришѣдъ, пришѣдѣше, *црк*: цркѣвиште, и пр.;—въ окончаніяхъ: ъ: князь, цѣсаръ, пшѣтъ, кричъ, рѣчъ, боукѣтъ, помошъ, даждъ, исповѣждъ, оувѣждъ, виждъ, *мь*: лицемъ, страхомъ, о немъ, о семъ—почти постоянно, *тъ* въ 3-мъ лицѣ глаг: кѣтъ, бытъ, бждетъ, бждѣтъ, рекѣтъ — постоянно, *ѡ*: свѣтъю, свѣтъя, свѣтъюмъ, *ѡи*: грѣшныи, доушевныи, доушныжж, животныи, лжкавныи, неплодныи, повпныи, словесноуоуоумоу, цѣломъдрѣнѣ, чѣстномъ, *ѡск*: земьска, небесьскыихъ, *ѡи*: жьрѣци, *ѡи*: отьчихъ, *ѡсто*: богатство, вопиствоу, достоинство, множество, не жродьствоуи, и пр.

— ѡ также не рѣдко употребленъ вмѣсто ѡ: въ коренныхъ слогахъ: *ѡлѡх*: вльшьбы, *ѡз*: вѣпити, вѣшити, *ѡзз*: вѣзискати, вѣзати, въскрѣсноє, *длѡи*: продльжасмо, *дъск*: дѣстѣ,

зѣ: зѣлоба, безѣлобѣнѣя, лѣж: лѣжа, мѣж: мѣжни, нѣж: испльнь, нѣжт: плѣти, плѣтнѣж, сѣж: посылн, чрѣж: чрѣнецъ, въ окончаніяхъ: ж: патѣцѣ, жж: бѣвьшемъ, освѣтивъшааго и пр.

Взапмную замѣну з и ѣ можно отъ части объяснить мягкимъ произношеніемъ твердыхъ слоговъ передъ мягкими и твердымъ произношеніемъ мягкихъ слоговъ передъ твердыми (съ—ли, прѣ—вож); но только отъ части, какъ можно видѣть и изъ представленныхъ примѣровъ.

— гласныя а, ѣ, ж заступаютъ мѣсто ѣ = ѣ, ю, ж: всѣа, всѣако, всѣачьскы, боура, распѣра, оумарактъ, цѣсароу, мороу, князоу, всѣж, боурж, боржштеса, творж, разорж.

— со случаемъ употребленія ты вм. и: свѣтителы *) стоятъ въ соотвѣтствіи случаю употребленія и вм. ты: съ лѣтораслыми ликоуними, аште и кдинъ би бѣжъ чоудимъи, колико паче би оужасатиса намъ, аби бѣжъ съде, не би ми оумръжъ братъ, видѣша Лазора оухода, сѣмръти бѣвьши.

2. Очень часто глухія гласныя з и ѣ употреблены на своемъ мѣстѣ тамъ, гдѣ въ памятникахъ позднѣйшаго времени видимъ чистыя гласныя о и е; но есть не мало случаевъ и замѣненія глухихъ чистыми: о вм. з очень часто встрѣчается въ творит. падежѣ: отъчѣствомъ, множѣствомъ, страхомъ великомъ; е вм. ѣ попадаетъ такъ же въ подобныхъ случаяхъ: лицемъ, отцемъ, и кромѣ того въ разныхъ другихъ, между прочимъ и въ коренныхъ слогахъ: весь, гонезнѣжти, дѣнь, лѣстѣми, свѣтель, чѣстѣнымъ, темница, темница, шѣдѣшо, пришедѣи, мѣжескъ, крѣстѣнѣскъ, старецъ, телецъ, дѣвѣствѣнымъ, цѣса-

*) Въ Супр. написано:

«Слѣши оубо, что ти пророкъ рече дадѣтъ сѣ запечатѣльныя книгы мѣжоу вѣдѣштоу писмена. что же сѣжтъ знаменагы ты книгы. непороченаѣ дѣвица. цѣмъ же даны бѣдѣжтѣ: свѣтителы. ѣвѣ ѣко кому же се. не сѣмоу ли дрѣводѣли Іу-сифу». Въ Рус. спискѣ того же слова (Толст. I. 292: 399): что прѣжъ рече. дадѣтъ сѣ запечатѣльна книга мѣжов. запечатѣльна книга неблазної дѣвство. ѣ кого дадѣтъ сѣ. ѣ сѣщѣйникъ. кому. дрѣводѣли Іу-сифов.»

рествикъ, вѣренъ, ксемъ, и пр. Есть также случаи замѣненія буквы и посредствомъ ъ: быктъ, пыктъ, дыаволъ, быыкъ, конькъ, братькъ, ноштыкъ, тьчыкъ, и пр.

3. Употребленіе ѣ и ѣа представляетъ такъ же непоследовательность: и ѣ и ѣа видимъ послѣ тѣхъ же согласныхъ, даже въ тѣхъ же словахъ — послѣ л: — болѣромъ, болѣрьскъ, дѣлѣ, строителѣ, Василѣ, раздѣлѣти, хвалѣше, съвѣкоупѣахъ, дѣла, вола, — послѣ р: Назарѣнинъ, Самарѣнъ, брѣгъ морѣ, покарѣти, оукарѣкте, притварѣа, Лазаръ, манастыръ, затварѣти, творѣаше, творѣахъ, — послѣ н: възбранѣти, покланѣите, паньнѣаше, банѣ, днѣ, о снѣ, нынѣ, вьнѣажшти имъ, нынъ, вьнѣашнаа, — послѣ д: приходѣахъ, — послѣ т: егоупѣныни, — послѣ с: вьсѣкомъ, вьсѣчыскы и пр. Послѣ шипящихъ употребляется а, а не ѣ: алчамы, а равно и послѣ г: бигте.

4. Носовыя гласныя ж, ѣж, и а, а употреблены вообще на своихъ мѣстахъ, несмѣшанно съ другими гласными; тѣмъ не менѣе есть и отступленія — именно во второй половинѣ книги: отъ Матоса (Матоса) (нѣсколько разъ), имоуштоуоумоу бо вьезде дастьса, вида смовке по господствѣ заирѣштени и дракло (драхлкъ) и соухо (соухъ), не хотѣаше с ѣми причаститиса нѣ гонезноути (гонезнѣти) ихъ хота, Іуспѣвъ дръзноувъ (дръзнѣвъ), вьиде къ Пилатоу, моѣго владыко (владыкъ) зѣло оньтаѣж, позываатъ владыко (владыкъ), врѣмени нѣкоѣмоу мнѣоувьшоу (мнѣвѣшоу), мазааше вьсе тѣло кажѣоуштоу (кажѣштоу) болѣштоуоумоу и назнаменаѣштоу, паоучи дѣшоу (доушкъ), помѣнета и помѣахѣомъ. Стоѣтъ отмѣтити творит. надежъ на жж вмѣсто болѣе обычнаго ожж: аште нѣждѣж ни сице рачи оуни быти (передъ этимъ за строку: нѣждеж), рѣжжж же плть дръжаахъ: ср. несповѣдаахъ съ Ѡомж (вм. съ Ѡомоѣж) Гѣ Христова, несьложитьса съ Ѡомж. Слово тыскшта почти постоянно написано съ ж, а не съ а: есть однако разъ и тьсашта, и тьсаштѣнъ.

5. Въ мягкихъ слогахъ при губныхъ согласныхъ очень часто нѣтъ л (ослѣпылѣтъ, оуставыѣни, срамьлѣтъ, приѣмыжтъ,

благословѣнни, славыше, на земыж, добни (= добли), но встрѣчается и л: коупѣж, на земѣж, кмѣжъ, зыблѣмъ, оукрѣпленомъ, авленикъ, крѣмлѣникъ, древлѣ, доблѣ, доблинъ, добѣл мѣжа, добли воини.

6. Согласная з = с передъ ц, ч, ш большею частію опускается: бечисленьгъа, бечьстыгъ, идѣли и пр., но встрѣчаются и отступленія: бесчпньнъ, бесчислыгъ, бесчьстнк, бесчьствнк, псечеде, изшедъ, бештиньнъ, иштазати, и пр.

7. Буква о въ Греч. и Еврейск. словахъ большею частію поставлена на своемъ мѣстѣ; но есть и Вифинны и Мархы (см. Марѣы).

Есть не менѣе любопытныя черты непослѣдовательности и въ употребленіи грамматическихъ формъ:

1. Въ склоненіи болѣе всего другаго любопытны случаи окончанія мѣстоименнаго родит. надежа муж. рода на га вмѣсто обычнаго въ рукописи го: видѣ нѣкога въ сватительствѣ лѣнотѣ, кога привыпваежъ Моусии гѣа, не познаежъ юга (юго) бога о нимъ.

Замѣтимъ еще, что для именит. надежа муж. р. множ. числа въ причастіяхъ употребляется ен и ин: живжштнн и хвалштнн.

2. Въ числѣ случаевъ, относящихся къ спряженію отмѣтить слѣдуетъ:

— окончаніе 1-го лица множ. числа на мы, встрѣчающееся иногда промежду множества случаевъ окончанія на мъ: помацѣхомы, позримы, имѣмы, алъчамы, нанлѣныкъмы, быхомы, имамы, прѣбждемы, прпобраштамы, вѣмы.

— окончаніе 3-го лица на гласную безъ обычнаго въ рукописи тъ: к (блюда. иже к посылала госпожда), нѣ (нѣ възалъ, ничто нѣ того горе), бжде (повелѣно бжде) пытак (кто опасно пытак) дръне (дръне ли кто сътворити); сж (да видать Иуден юго же сж проболи, мала сж безаконны), начьнж (еда въскорѣ начьнж искати тебе), и пр.; — бы (веденъ бы къ мльчальни-

коу) избы (всего сиротства кѣство избы), отьда (отьда дѣлателемъ), вѣда (своѣ доушѣ вѣда), и пр.

Выдержаны въ Сунрасльской рукописи слѣдующія черты:

— ѣ и ѣ въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: грѣтань, хрѣ-
бетъ, ѣтвердити, мѣчлатъ, жрѣти и т. д.

— смягченіе ск въ ст передъ ѣ и и: пасть, на дѣсть, крѣсть-
ганьсть, Июденстии.

— Опечатки: — стр. 174: 2: Константина вм. Костан-
тина, — стр. 175: 4: хоташте вм. хоташте, — стр. 180: 11:
лотѣ вм. лѣстѣ, — стр. 183: 12: идетъ вм. идеть, — стр. 183:
19—20: пристжнивѣ вм. пристжпивѣ.

Въ Дополненіяхъ къ издаваемому Сборнику памятниковъ по-
мѣщаю еще отрывокъ изъ этого замѣчательнаго памятника, по
подлиннику, сообщенному мнѣ А. Ѳ. Бычковымъ уже послѣ от-
печатанія всего Сборника, и считаю долгомъ заявить доброму
товарищу душевную признательность за это дружественное со-
общеніе.

V.

ХИЛАНДАРСКІЕ ЛИСТКИ.

Листки эти, числомъ два, въ 4-ю долю листа, по 25 строкъ на страницѣ въ два столбца, принадлежа нынѣ В. И. Григоровичу, и заключаая въ себѣ два отрывка изъ словъ Кирилла Иерусалимскаго, составляли часть, вѣроятно, такого же сборника словъ этого отца церкви, каковъ и Синодальный Русскій списокъ XII вѣка. По рисунку буквъ на листкахъ и этотъ памятникъ можно считать въ числѣ древнѣйшихъ, а по правописанію къ тому же разряду какъ и вышеописанные, хотя онъ и отличается отъ нихъ въ этомъ отношеніи нѣкоторыми особенностями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ сохранившихся листкахъ, болѣе другихъ достойны вниманія:

— з. В. И. Григоровичъ отличилъ двѣ формы этой буквы: одна есть обыкновенная з, а другая съ поперечною прикасающеюся съ права черточкой: з̣, и эта вторая употреблена, какъ замѣтилъ Григоровичъ, только въ тѣхъ случаяхъ, когда она происходитъ изъ г (мъноз-и, полз-ѣ, боз-ѣ).

— і = ĭ употреблена очень рѣдко — въ началѣ чужезычныхъ словъ: Ісѣ, Іорданѣ.

— для выраженія мягкаго слога съ буквою л, употреблена иногда эта буква л съ поперечною черточкой, приписанной съ права: л̣: приемл̣ай, одол̣ѣти, блюд̣ѣте, оуподобл̣ася, изволенне, гоубител̣гнѣмъ, тыгашт̣имъ, л̣гвѣ, оучительства, полз̣ѣ. Срав: оставление, погоубл̣ѣж(щи), оживленѣ, прѣльщажще.

— щ, употребляется часто, шт случилось только разъ: тыгашт̣имъ.

— ы обыкновенное отличается отъ ѣи въ окончаніи именъ прилагательныхъ.

— а написано постоянно послѣ согласныхъ: крѣствса, причастие, съваза и пр.; а постоянно послѣ гласныхъ въ значеніи ѣа: единоа, подѣати, срѣтажщаа и пр.

— іотованье посредствомъ і употреблено только при а и ж: іа, іж, ни разу при е и при а: вмѣсто к пишется просто е, а вмѣсто іа, какъ уже сказано было, а.

Не смотря на особенности употребленія буквъ, въ этомъ памятникѣ нѣтъ никакихъ отличій отъ другихъ памятниковъ того же разряда въ отношеніи къ выговору. Видимъ и въ немъ ту же непоследовательность правописанія.

1. Слоги твердые и мягкіе кое-гдѣ отличены правильно, а кое-гдѣ смѣшаны.

— ѣ вмѣсто ь написанъ— въ коренныхъ слогахъ: *орѣхъ*: връхоу, *жрь*: пожрътоу, пожръти, *крѣс*: въскръснетъ, *крѣст*: крѣщеніе, крѣстивъса, *мрь*: смъртъное, оумъртвивъ, *срьд*: срьдца, *тъм*: тьмож, *црьж*: цръкы, —въ окончаніяхъ:—ъ въ 3-мъ лицѣ глагольвъ постоянно з: естъ, сѣтъ, имать, дастъ, —ъ въ твор. пад: постоянно з: стеромъ, невѣдъствомъ, —ѣд: правѣдож, —ам: свѣтъла, —ым: мрънѣимъ, равѣно, доброчестъны, приатъна, —ск: моръскѣй.

— ь в м. ѣ встрѣтился два раза въ глаголѣ обходить.

2. Глухія гласныя з и ь большею частію поставлены на мѣстѣ въ краткихъ слогахъ, но иногда поставлено о вмѣсто ѣ, а е вмѣсто ь: крѣщеніемъ, невѣдъствомъ, обещъниці, съобразенъ, лестнѣж, доброчестъны, и пр. Есть случай употребленія ь вмѣсто и: змѣвѣ, навѣченъе.

3. Равноправно употреблены ѣ и іа: іа послѣ гласныхъ, а ѣ послѣ согласныхъ: разарѣетъ, оуподоблѣаса, нынѣшнѣа. Замѣчательно, что и слово польза написано съ ѣ: ползѣѣ.

4. Примѣровъ смѣшаннаго употребленія носовыхъ гласныхъ ж и а не случилось.

5. Для смягченія губнаго слога иногда употребляется л, иногда не употребляется: корабъ, погоублѣж, оуподоблѣаса, оставленне, оживленъ, приемлал.

Постоянно повторяется: написаніе ѣ и ь въ сложныхъ послѣ р и л: връхоу, крѣщеніе, въскръсеннѣа, влѣца.

— Опечатка: стр. 188: 21: сѣлѣзъ в м. сѣлѣзъ.

VI.

МАКЕДОНСКИЙ ЛИСТОКЪ.

Полусгнившій листокъ этотъ въ большую 4-у, по 36 строкъ на страницѣ, принадлежалъ книгѣ, въ которой находился, вѣроятно, одинъ изъ трудовъ первыхъ Славянскихъ переводчиковъ: онъ заключаетъ въ себѣ часть предисловія о томъ, какъ должно переводомъ съ Греческаго языка на Славянскій, отъ части дословно повторяющая тоже, что извѣстно изъ Пролога Іоанна ексарха Болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина (см. у Калайдовича, въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ ексархѣ, стр. 129 — 132), какъ очевидно изъ слѣдующихъ строкъ, находящихся за словами: Молю же вы, почитающаа книгынъ снѣ. молитѣ бѣ за нѣ грѣшнѣма съ добромѣслѣмѣ. и вѣнпманнѣ почитаннѣ творити. и пращати нѣ. идежде мнѣще нѣ различѣ глѣ преложыша *):

не бо равнѣ сѣ можетъ прис
 не бо равъ можетъ прис-
 но полагаѣи Елннѣскѣ азѣкѣ
 по полагаѣи Елннѣскѣ азѣкѣ
 въ нѣ прѣлагаемѣ. и вѣсакомѣ
 въ нѣ прѣдѣ
 азѣкоу въ нѣ преллагаемѣ

то же бываѣтъ. не бо нѣ нѣже
 мнѣнога.

глѣ въ нѣномѣ азѣкѣ краснѣ.
 нѣномѣ азѣкѣ краснѣ

то въ дрѣзѣмѣ некраснѣ. нѣже
 то въ дрѣу (сы) и нѣже

*) Подъ строками предисловія, изданнаго Калайдовичемъ, подписываю слова изъ Македонскаго листка.

въ иномъ страшнѣ. то въ
 въ друзѣмъ грѣдѣ то
 друзѣмъ не страшнѣ. иже

въ иномъ чѣстнѣ. то въ дру-
 въ иномъ главнѣ то въ дру-
 зѣмъ нечѣстнѣ. и еже има
 зѣ . . .

моужьско. то въ иномъ женѣ
 ко то въ иному азыцѣ женѣ
 ско. ако же се. Грьчьскыи. ва
 ско.

трахос и потамосъ. Словѣнѣ
 потамос и Словѣ- . . .

скы жаба и рѣка . . . и пакы
 ——— ка. и пакы

гѣмъ Елпнѣскы. панѣта та
 . лемъ Елпнѣскы танта та
 езни. а Словѣнѣскы вси азыци . . .
 ньскы.

придеть бо другонци моужьско
 бо другонци мжжьско

има Грьчьскы. а Словѣнѣскы
 (при)деть

женьско. да прѣложьше моужь-
 женьско да п

скомъ именемъ. ако же лежить
 же лежить

Грьчьскы. на великоу исказоу
 Грьчкы на велик . . .

придеть прѣложенъи. Мало же
 п . . . ложенъи мало же

сицѣхъ гѣмъ обрѣтакъса. ѿ-
 сицѣхъ глаголь обрѣтакъса о-

баченъ соуть. да мын друогу
 сжть да мы друогу-
 ици оставльше истовое
 ици оставьше истовок
 слово разоумъ истовын тождк
 — ра . . . тьжде
 могоушь положихомъ.
 могжштъ положихъмъ.

По рисунку буквъ этотъ памятникъ можно сравнить болѣе всего съ Саввиной книгой и съ Супрасльскою рукописью; но по составу и употребленію азбука его не совсѣмъ та, какъ видно изъ слѣдующаго :

- ни разу не употреблено і, а постоянно только и, если только не читать ы за и въ словѣ Александрискъ ;
- ни разу не употреблено ѿ, а постоянно простое о ;
- ни разу не употреблено щ, а постоянно шт ;
- ни разу не употребленъ ъ, а постоянно ь ; *)
- знакъ Δ употребленъ вмѣсто Δ и послѣ согласныхъ и и послѣ гласныхъ: сватокъ, са, обратеть, гоуба, та, —наша, азыкъ, азыцѣ, азыци ;
- знакъ Δ написанъ только разъ: чьтан ;
- іотованіе посредствомъ і употреблено только для двухъ буквъ, для е и для ж: ѣ и ѣж; впрочемъ и та и другая буква, какъ іотованная, т. е. послѣ гласной, употребляется и безъ знака і, такъ же какъ Δ: еже, еяко, исповѣдажь, дързостиж, и пр.

Въ этомъ памятникѣ есть и любопытныя особенности выговора, выразившіяся между прочимъ ненослѣдовательностью правописанія.

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего исключительнымъ употребленіемъ одного ъ. Употреб-

*) Нѣсколько разъ въ сборникѣ напечатано ъ вм. ь и разъ ы вм. ѡ: по повѣркѣ съ подлинникомъ оказалось, что слѣдуетъ читать ь и ѡ.

лялся впрочемъ ъ, какъ кажется, и какъ знакъ смягченія согласныхъ: (д)ьвизахьмь, сьмѣникьмь, зьвѣзда. Какъ произносилась љ, мягко ли или сжато, рѣшить трудно.

2. Буква ѡ, какъ знакъ глухой гласной, стоитъ всегда на своемъ мѣстѣ; стоитъ даже и въ окончаніи 1-го лица мн. числа, (д)ьвизахьмь, быхьмь, положихьмь.

3. Буквы ѣ и ѣтъ вовсе; вмѣсто него употреблено ѣ: ськазаниѣ, ѣко.

4. Носовыя гласныя ж и ѡ стоятъ, на своемъ мѣстѣ; тѣмъ не менѣе есть и два странныя отступленія: дьрзноу вм. дьрзиж, и ѡмь вмѣсто ѣмь (слово ноужда и въ другихъ памятникахъ пишется не рѣдко съ оу).

5. Относительно смягченія слоговъ съ губными согласными отвѣтъ находится только въ словѣ оставше (= оставльше = оставивъше).

6. Къ числу особенностей выговора надобно, можетъ быть, отнести смѣшеніе о съ оу въ иноумь = въ иноумь.

7. Нельзя еще не замѣтить, что въ сложныхъ слогахъ съ р и ѡ, ѡ пишется не однообразно: Грьчьскы, грдь, вьрхь, пыти, дьрзостиж, дьрзь, дьрзноу, дьльжак.

Опечатки, оказавшіяся послѣ повтореннаго сравненія съ подлинникомъ: стр. 192: 2: плоти вм. пл.ти (букву между л и т разорать невозможно); — стр. 192: 18: боаштеса вм. боаштеса, — 19: кьде вм. кьде, — 21: сьтворило вм. сьтворило, — 25: глаголы вм. глаголы, — стр. 193: 3: Елиньскъ вм. Елиньскъ, — 24: положихьмь вм. положихьмь, 38: пать (можетъ быть) вм. пать (какая буква, разобрать трудно).

VII.

ЕВАНГЕЛЬСКІЕ ЛИСТКИ УНДОЛЬСКАГО.

Сохранилось или по крайней мѣрѣ открыто пока только два листка въ малую четвертку на плохомъ пергаминѣ по 19 строкъ на страницѣ: онѣ заключаютъ въ себѣ часть чтеній на праздники непереходные, съ частію календаря отъ 3-го ноября до 3-го декабря включительно. Приведено два чтенія: одно (Мрк. XIII. 24—43) на соборъ архистратига Михаила (8-го ноября), а другое (Мрк. V. 24—34) на праздникъ Варвары и Юліанія (3-го декабря).

Въ календарѣ означены тѣ же дни и вообще такъ же, какъ и въ Остром. евангеліи, кромѣ слѣдующихъ:

— 20 ноября стѣхъ оцѣ Максиміана — и только.

— 27 нояб. с. м. Иѣкова Персѣина: въ Остр. ев. этого нѣтъ, но есть въ другихъ памятникахъ XI—XII вѣка, начиная съ Мишев 1097 г.; есть и въ глагол. евангеліяхъ: Ватиканскомъ и Зографскомъ.

— 1 дек. с. пр. Наоум(а): въ Остром. ев. нѣтъ, нѣтъ и въ другихъ памятникахъ XI вѣка; но въ памятникахъ XII вѣка и въ обоихъ глаголическихъ есть.

Азбука этого памятника отличается: 1) отсутствіемъ знака ѣ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и іотованныхъ гласныхъ: ѣа, ѣе, ѣж, ѣа; 2) частымъ употребленіемъ двойнаго ѱ (ѱ, ѱпъ, ѱгнъж, ѱбрѣтъши, подѱбно, добрѱе, нарѱдъ, многѱ, ѱ рагы, ѱвѣщавъ и пр.); 3) исключительнымъ употребленіемъ щ; 4) почти полнымъ отсутствіемъ ь: только разъ написано съ ь слово *есть* еще разъ ѣъ, и кромѣ того разъ употреблена буква ы съ ь, а не съ ѣ.

Касательно правописанія въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Опираясь на почти исключительномъ употребленіи ѣ,

можно думать, что слоги твердые и мягкіе не различались рѣзко.

2. Хотя ѣ, какъ знакъ глухой гласной, и употребленъ часто на своемъ мѣстѣ; но иногда и опущенъ (подобно, нбсное), иногда поставленъ не у мѣста (Клименьтоу, Марька), а иногда замѣненъ чистою гласною (припедъше, праведъни, шгнемъ, тѣломъ, и пр). Тутъ же можно отмѣтить слово тогда вм. тогда = тѣгда.

3. Буква ѣ употребляется исключительно передъ я: ѣвиса, ѣко, ѣрствѣ, дѣволъ, сконьчѣние, сентабрѣ, Персѣнна и пр.

4. Примера смѣшаннаго употребленія юсовъ ж и а нѣтъ. Есть примѣры смѣшенія а и ѣ: Андреа вм. Андреѣ, ѣ вм. я (внн. множ.).

5. О смягченіи губныхъ согласныхъ посредствомъ л есть только одно показаніе: пристѣплъше.

6. Согласная з = с передъ з, с, ц, ш опущена: безаконие, неакнж, ицѣлѣ, пшѣдъшж.

Въ отношеніи грамматическомъ любопытно:

1. Въ склоненіи смѣшено е съ и: въ теченіе крѣви, источникъ крѣве.

2. Въ спряженіи опущено (но не всегда) ть въ 3-мъ лицѣ настоящаго времени: бѣде.

Постоянно употребляется:

— ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: въстрѣзажше, вѣвръгжтъ, скръжетъ, крѣви, слѣнѣце;

— ск смягчается въ ст: по настѣ.

Опечатка: — стр. 194: 5: ѣ вм. ѣ. —

ПАМЯТНИКИ БОЛѢ ПОЗДНЯГО ВРЕМЕНИ, XII—XIV ВѢКА.

Памятниковъ то же древнихъ, но болѣе поздняго времени, близко сродныхъ съ памятниками выше описанными, особенно по правильному употребленію носовыхъ гласныхъ, значительно болѣе. Избираю изъ нихъ пятнадцать — частію по неизвѣстности, частію по внутреннему значенію. Три изъ нихъ относятся къ опредѣленному времени, какъ видно по записямъ. Болонская псалтырь конца XII в. (1186—1196 г. (см. ниже, стр. 222); книга Евангельскихъ чтеній второй половины XIII в. (1277 г. см. стр. 223—223) и Паремейникъ конца XIII или начала XIV вѣка (1294—1320 гг. см. стр. 223). Изъ остальныхъ двѣнадцати, судя по палеографическимъ примѣтамъ ни одинъ не старше перваго изъ этихъ трехъ, за исключеніемъ развѣ Погодинской псалтыри, писанной тоже въ XII вѣкѣ, и ни одинъ не моложе третьей. *)

1. *Евангельскіе листы.*

Памятникъ этотъ, часть книги Евангельскихъ чтеній, писанъ въ 4-у, по 27 и потомъ по 24 строки на страницѣ, почти весь писанъ на Греческомъ палимпсестѣ, (заключавшемъ въ себѣ сборникъ разныхъ статей, между прочимъ часть Пален, и писанномъ, какъ кажется, въ VII в.). Славянскій писецъ воспользовался этимъ палимпсестомъ, какъ кажется, въ XIII вѣкѣ.

Въ добавленіе къ выпискѣ, сообщенной на стр. 197—198, для данныхъ о правописаніи привожу еще небольшой отрывокъ :

Блажени нищи дѣмь. ꙗко тѣхъ ѿсть црѣ
тво нб^онок. Бѣжени плачащѣи са ꙗко
ти оутѣшжтѣса. Бѣжени кроуци
ꙗко ти наслѣдате земля. Блажени ѿ

*) Ниже въ Дополненіяхъ читатель найдетъ между прочимъ выписки еще изъ одного памятника XII вѣка, который сдѣлазся мнѣ извѣстнымъ уже въ то время, когда въ издаваемомъ Сборникѣ выписки изъ памятниковъ XII—XIV вѣка были уже отпечатаны.

ачащѣи и жжѣще правды ради ꙗко ты
 насытаѣса. Бѣжени милостивѣи ꙗ
 ко помиловани бжджѣ. Бѣжени
 чисти срѣцемъ ꙗко ти бѣ оузреть.
 Бѣжени смпрѣщесѣ ꙗко ти сѣнове
 бѣи парекжѣсѣ. Бѣжени изгнани
 правды ради ꙗко тѣхъ ꙗсть црѣтво
 ꙗбнок. Бѣжени ꙗсте ꙗгда понесжѣ
 вамъ. ꙗ ꙗжденижѣ вы. ꙗ рекжѣ на вы
 весь зль глѣ. лжжѣ на вѣ мене ради.
 Рауйтесѣ ꙗ веселитесѣ ꙗко мзда ва
 ша многа ꙗсть на ꙗбсѣхъ ÷

Въ рукописи этой буквы и и і, оу и Ѹ употреблены смѣ-
 шанно, буква ѿ господствуетъ въ началѣ словъ, буква ы, а не
 ты, употреблена исключительно, ѣ очень рѣдко; іотованье вы-
 ражено посредствомъ і въ іа, іс, иногда въ іж и іа; вмѣсто іж и
 іа очень часто написаны ж и а.

Въ смѣшанномъ написаніи ѣ и ѣ, ы и и, а и а, оу и ю
 видно смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ въ выговорѣ:
 свѣтитсѣ, животъ, видѣхомъ, ты насытаѣса, възридаѣте, вса,
 всякого = всѣ, всѣкъ, приключихсѣ, възлюби.

Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ довольно
 часто; иногда же глухія и чистыя опущены и обозначены зна-
 комъ ' , который написанъ и въ такихъ случаяхъ какъ не ѿбрѣ-
 т'шж (= необрѣтошл), въ в'кы (= въ вѣкы).

Буква ѣ написана постоянно и вмѣсто ꙗ послѣ согласныхъ:
 распрѣ, Излѣ, идѣше, всѣкъ.

Буквы ж и а употреблены смѣшанно одна вмѣсто другой:
 жжждѣще, жжждеть, родшжсѣ. рѣшж, аѣлы възходящж, азъ
 к'рщаа, азъ твора, ꙗмать, плачащѣисѣ, ачащѣи, въ Галилеа.
 нощѣа.

Буква л для смягченія губныхъ то употреблена, то нѣтъ:
 прѣломъ, на земи, въ прѣломлени, възлюбла.

Иногда употреблено с вмѣсто ш: прижсѣ (= приаша).

Иногда употреблено прошедшее краткихъ формъ: рѣхъ, рѣшъ, не привѣсте кого — азъ придь, ѡбрѣтомъ, ѡбрѣтѣхъ.

Опечатки: ст. 197: 11: посланъ вм. послань, 13 и 15: ѡ свѣтѣ вм. ѡ свѣтѣ; стр. 198: 16: и креаъ вм. вкреаъ, 17: рѣша вм. рѣшѣхъ.

2. Листки изъ Мануиловской книги Апостольскихъ чтеній.

Имѣю только четыре листка этого важнаго памятника, писанаго въ малый листъ по 33 строки на страницѣ. На нихъ помѣстились чтенія отъ среды 27 недѣли до среды 29 недѣли: первое безъ начала, а послѣднее безъ конца.

По почерку эта рукопись очень похожа на отрывокъ изъ подобной книги, хранящейся въ Чешскомъ музеѣ, о которомъ нѣсколько словъ сказано будетъ ниже и который писанъ въ 1277 г.

Правописаніе почти то же, что и въ предъидущемъ памятникѣ: буквы и и І, о и ѡ, оу и Ѹ употреблены смѣшанно; ы господствуетъ; іотованье выражено посредствомъ і въ га, ка, ѣ, или посредствомъ знака ° (твое), или же вмѣсто і = е посредствомъ особенной буквы е (сда, ѣсть, подѣмъ ще, ищѣ-защѣе); вмѣсто ѡ часто написано Ѧ: Ѧбилю, Ѧбещникомъ, Ѧ ва', ТимоѡеѦві.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ очень рѣзко: дѣтъ, бранѣ, въ чѣстѣ, щптъ, брыѣ, въ нпнѣшнемъ вѣцѣ, чпстямъ = чистымъ (= чпстымъ), видимп (= видимы = видимъ).

Гласныя глухія замѣнены не рѣдко чистыми въ томъ родѣ какъ въ словахъ Ѧбещникомъ, начатокъ.

Буква ѣ стоитъ вмѣсто га послѣ согласныхъ: всѣ, величѣви, скончѣте; ср. члановъ.

Смѣшеніе носовыхъ ж и ѡ постоянно: прѣльстишѣ, слышѣтъ, имѣтъ, атробы, работаѣтъ, с тобоѡ, за вѣчнѣжѡ жизнь, ѡ деснѣжѡ.

Прошедшее краткихъ формъ встрѣчается: рѣхъ, не вне-

сомь, видими іко не можѣть вѣннѣти (=видимъ іко не моглоша вѣннѣти). Замѣчательно окончаніе ть въ можѣть.

Опечатки: стр. 199: 17: мѣща лѣ вм. мѣщѣмъ, 24: сѣмысь-
лѣни вм. сѣмысьлѣни, 31: высокождрствовати. ны вм. высокожд-
дрствовати. ни; стр. 200: 12: слоужж вм. слоужа, 34: пскѣ-
шенъ вм. пскѣшенъ.

3. Листки изъ Стамавооскаго четверосвангелія.

Въ Императорскомъ Археологическомъ Обществѣ хранятся 15 листковъ этой книги, писанной въ малую 4-у, по 22 до 26 строкъ на страницѣ, то широко, то сжато. На первомъ листкѣ съ лѣвой стороны полустертое изображеніе евангелиста Мат-
ося, а съ правой запись протопопа Стамата :

Сѣ: суѣшѣть. Маіюеі. Ѡ Ёрѣсалѣма
Ѥбо бѣ. бѣ же, Ученикъ и аѣль Хѣвъ.
Ѡ ѡбою на сете. написа же стое
евѣгѣле гѣе. Іеврѣискою бесѣдою.
и вѣдѣтъ к стѣпѣмъ апѣломъ. и ска
за е Іяковъ брѣ гѣвъ Ѡ истока на
писа. въ Ёрѣлимѣ въ .и. лѣо. по
взнесеніи гѣи. ѡбразомъ ангѣль.
ты нарѣ се блженіи Ёрѣлимѣнѣни.
Ѥ того вѣрѣ Хѣ съ Ѥченіи свои.и.
Ѥспѣвѣже. въ керев. раѣ паратіе .: —
† сѣи .д. прологи .д. римъ. еѣли
стомъ. Ѥписа протопапа Ста
мат'. Ѡ Ѡгради та. блгословѣте
а вѣ бѣгъ да блгословѣт'. на сѣмъ
сѣвѣ. и на ѡномъ аѣнѣи аѣнѣи' аѣнѣи .: + —

По рисунку буквъ можно думать, что и это — памятникъ XIII вѣка, даже древнѣе предыдущихъ. Правописаніе не вездѣ однообразно: есть страницы писанныя и безъ соблюденія юсовъ, какъ кажется, Сербомъ; впрочемъ на всѣхъ страницяхъ одинаково часто написано ѣ вмѣсто ѣ и на оборотъ ѣ вмѣсто ѣ, ѣ

вм. ю, ж и љ вмѣсто л и љ и на оборотъ: прѣвѣнецъ, вѣса, чрѣвъ, ксть, вѣсть, — Иродъ, ѡбонь поль, — пришедъшы, меншы, градешы, ношъл, — лѣди, — идошл, рѣшл, градъщлж, за творащлжж (внн. множ.), аска (=лзка), имлщъ, поклонаса, въпилацаго, въпрашаше лл (внн. множ.). Вмѣстѣ съ тѣмъ есть снѣпе вм. снаше, чѣсъ вм. часъ, шцате а не шцѣте, ѡпоущате, оучѣше вм. оучаше, всѣ црѣствил, вѣсѣкъ, насладатъ вм. настѣдатъ. Для смягченія губныхъ л употребленъ и не употребленъ: въ зема и въ земля, възлѣбенъи, ѡбъииматъ, поста- вѣатъ, дивѣхлжса.

Изъ грам. формъ стоитъ отмѣтить: хотащакго, ближнѣ- кго, хотащѡмоу, прѣгрѣшенен, вѣсви придл. Достигатель- ное не соблюдено: приде Исѣ къ Йшайѡу крѣтитиса.

Опечатки: стр. 201: 6: вънемъ вм. вънемѣ, 28: въ вм. вѣ.

4. Болонская псалтырь.

Драгоценная рукопись эта хранится въ библиотекѣ Канони- ковъ св. Августина при храмѣ Спасителя. Она писана на хоро- шемъ пергаментѣ въ 4-у, и заключаетъ въ себѣ 262 л. На каж- дой страницѣ два столбца: на лѣвомъ написанъ текстъ псал- мовъ уставомъ довольно крупнымъ, на правомъ, который шире лѣваго, мелкимъ уставомъ и не строка въ строку съ лѣвымъ, а чаще, толкованія псалмовъ, какъ можно видѣть на стр. 202—203 сего сборника.

На л. 119. есть запись, по которой опредѣляется время на- писанія книги: «писашъсе са въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣко- мымъ Равне. при црѣи Асѣни Блѣгарскѣмъ (см. ниже стр. 223): Асѣнь былъ царемъ Болгарскимъ въ 1186—1196 л.

Рукопись писана вся кириллицей; но на л. 157 находится нѣсколько словъ глаголицей промежду кириллицы именно:

Зъло прѣвъзнесеса надъ всьми богы. Мънитъ бо ж богы
 рэ яэшвэ сѣт. шэт сэ ѡяшвэ яэ т сѣэ тгштрэрэ.)

*) Не совсѣмъ такъ въ Погодинской псалтыри:

мънимыи. богы. а не сѣща богы. ть всѣмъ гь. нко бь

Любашен̄ га̄ ненавидите заа. Вальвѣ+вѣшшӣ пришествію
Хѣоу.

Въ отношеніи къ употребленію буквъ въ этомъ памятникѣ
можно замѣтить:

— употребленіе і вм. и послѣ ъ: въ исповѣданіе, въ ісхож-
деніе;

— довольно частое употребленіе двойнаго ѡ вмѣсто про-
стаго въ началѣ словъ: ѡцоу, ѡблѣчеса, ѡгнь, ѡдѣваніе, ѡсно-
ваніе, ѡбрататъса, ѡблакъ, ѡпи; ѡтъ = ѡ: ѡтъ гласа, ѡ
воды;

— употребленіе шт и щ: запрѣштены, помоштныж, ноштъ,
кръщенна, тренещтъ, пощяж;

— употребленіе двухъ черточекъ надъ согласной вмѣсто
ъ и ь, или между двумя согласными: вѣзва, дѣрехъ, приклони,
тѣвос, свѣтомъ;

— употребленіе кое-гдѣ обороченаго оі вм. ю простаго:
маса ошча.

— употребленіе ѓ, ѣ, ѥ и вмѣстѣ съ тѣмъ ѣ вм. га, е и э
вм. ѣ, ж вм. ѥж: на этихъ буквахъ и на ѣ ставится часто знакъ
въ родѣ точки или двухъ точекъ: іко, еже, быхъ.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ обнаружи-
вается въ правописаніи, особенно замѣчательно слѣдующее:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ видно изъ упо-
требленія глухихъ гласныхъ ѣ и ь: ѣ вм. ѣ употребленъ — въ
коренныхъ созвучіяхъ: *орѣх*: съврѣшаж, *дрѣз*: дрѣзы, *крѣс*:
вѣскрѣсеніе, *лѣст*: лѣсти, *мрѣ*: мрѣтвыхъ, съмрѣтъ, *слѣз*: слѣзы,
тврѣд: тврѣди, *чѣст*: нечѣстиви и пр.; въ окончаніяхъ: — ѣ: мѣжъ,
дѣнь, пѣтъ, ѡгнь, весь, смрѣтъ, ноштъ, — ѣ = ии: гоуби-

істнпей. Не такъ и въ древнѣйшихъ Русскихъ: Мѣнпмѣла бѣгы
(бѣы). а не сѣштѣ (= сѣща) быти. тѣ вѣсѣмъ бѣ. іако
бѣ истиненъ (= истиннѣ).

Для показанія, въ какой степени отличается текстъ Болгарской псалтыри отъ
псалтыри Погодинской, въ Сборникѣ, на стр. 293—206, напечатанъ псаломъ
103 по обомъ спискамъ.

тезь, — мь: въ твор. и мѣст. ед. постоянно: словожь, покровожь, огнемь, знаменикъ, крѣпимь, Българськимь; — мь въ 3-мь лицѣ постоянно: ксть, съвѣсть, оупадеть, величить, станѣть, прѣидѣть, нисходатъ; ѡи: грѣшныихъ, доуховножь, вѣтръ-ноую, селѣныихъ, источныихъ, ѡметныихъ, — ѡж: плѣтъскыихъ, пророчьствѣихъ, члѣско, горьскыихъ, — ѡст: ѡтечьство, богатъство, и пр. Есть и смѣшеніе ы и ѡ: дѣбры.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и ѡ. Широкое ж употреблено вмѣсто ѡ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡжкъ, въспри-лѣть, жжждж, — въ окончаніяхъ: — въ причастіяхъ наст. вр: ѡдѣжнса, пронисаж, полагаж, ѡспываж, посылаж, лежжще, (ср. ходѡи, творѡи, любѡ, пѡлѡщъ); — въ 3-мь лицѣ мн. наст: оустрашжтѣса, оубоужтѣса (ср. въсходатъ, нисходатъ, ѡбратѡтѣса, видатъ, шоуматъ); — въ 3-мь лицѣ прошед: бѣшж, оупразднишжса, работашж, въжждѡшжса, идошж, писашж; — въ род. ед. ж: ѡдѣжнне ѣж; — въ вин. множ. муж: напѡ(и)ж звѣри селѣныихъ, въздививывшжж, творѡи аггелы свож дѣы нетъчиж нбснжж нѣ и земвыж; — въ им. и вин. множ. жен: силы бѣшж, слоугы свож, дѣбры горьскыихъ, влѣны морскыихъ, плѣтъскыихъ тѡнны. Иногда и ѡ употреблено вм. ж: покрьти земѡ = зема, ѡспываж земѡ. Замѣчательно смѣшеніе ж съ ы и ѣ: члѣкъ землѣ сжи (= сын) съ бѣшж номоштнж и стжжж (= стѣна) бѣж присно дѣвж (дѣвы) Марнж, помѣнжтъ (= помѡлѡлѣтъ, помѣнж).

3. Постоянное употребленіе ѣ вмѣсто ѡ послѣ согласныхъ: прѣвышнѣѡ своѡ, дѣѡ Адамлѣ, отъ лица Адамлѣ, волѣ, полѣ, морѣ, Ийлитѣшнѡу, оукрѣплѣѡѡ, въсѣѡ.

4. Смѣшеніе глухихъ гласныхъ съ чистыми: чювествѣнаѡ-го, ѡтечьства.

5. Смѣшенное употребленіе о и т: Аѡанаснѡ, Аримѡ-тенствѣмъ.

6. Употребленіе и опущеніе ѡ для смягченія губныхъ: земѡ, зема, земѡ.

*

Окончаніе тѣ въ 3-мъ лицѣ: иногда опускается: ни влѣны морьскыѣ мѡжъ покрьти земжъ.

7. Прилагат. въ имен. муж. ед. оканчивается на ѣ и на ѣи: грѣшныи и грѣшныи, дръзѣи на зло а на добро лѣшныи.

Созвучіе ск смягчается постоянно въ ст: Ариматѣистѣмъ, на догматѣхъ пророчѣствѣхъ, въ лѡзѣ дѣмонѣствѣ;

Въ сложныхъ словахъ съ л и р ставится ѣ постоянно послѣ л и р: влѣны, слѣзы, плѣтѣскыѣ, мрътвѣхъ, тврѣди, и пр.

Опечатки: стр. 202: 23: пощѣжъ вм. пощѣж; стр. 204: 22: ѣста вм. ѣста, 23: плѣтныиѣ вм. и плѣтныиѣ; стр. 206: 22: прѣмждростѣжъ вм. прѣмждростѣж, 27: тебѣ вм. тебе.

5. Погудинская псалтырь.

Рукопись Импер. Публ. библиотеки красиво написанная на хорошемъ пергаментѣ въ малую 4-ю на 278 лл. по 23, 24 и 25 строкъ на страницѣ — двумя псалмами, изъ которыхъ одинъ написалъ первые 160 лл., а второй остальное*). На первомъ листѣ подъ узкою заставкой, нарисованной красками желтой, синей и красной, помѣщено первое заглавіе кинноварью въ 4-хъ строкахъ, изъ которыхъ первая большими буквами, переменяющимися съ мелкими частію влѣзю, окрашена желтою, зеленою, красною и синею красками:

ИЖХЪ ЧЪ УЖРЪТДЪ ЕЪТЪ ЧЪ

сть по^а. блѣвенъ бѣ на^а всегда ѣще ли ѣ дпѣ да рѣ. гѣ блѣп гѣ
 Іс Хѣ. на^а. по^а стѣ бѣе. прѣстаа трѣце. оѣе та^а. тро^а. гла. ѣ.
 Помилоуи на гѣ помилоуи на — и пр. Чѣстно прѣрка твоѣго
 трѣжѣство и пр. Многаа прѣмножѣства грѣхъ мойхъ и пр. та^а
 гѣ помлоуи ѣ. ѣ поклѡ ѣи. та^а мѡ. начинажѣще ѣалтирь. Три

*) До сихъ поръ на этотъ любопытный памятникъ было обращено вниманіе только Востоковымъ въ Словарѣ и В. И. Ламаевскимъ въ замѣчаніяхъ, вошедшихъ въ статью О нѣкоторыхъ Славянскихъ рукописяхъ въ Бѣлградѣ и пр. СПб. 1864.

стаа трѣце бѣе всего мира и пр. и поѣ легко ѣ не брѣзл. доѣнда сиѣ кнѣгѣ. —

На второмъ листкѣ довольно широкая заставка, нарисованная красками, желтой, зеленой и синевагою, а подъ нею заглавіе книварью въ три строки, изъ которыхъ первая, крупными буквами покрита зеленою краской:

ΨΑΛΤΗΡΨ

красень съ пр°
тлѣкованіеΨ. гѣѣ двѣ ѣ.

Всякій псаломъ начинается большою рисованною буквою; объясненія передъ псалмами и прописныя начальныя буквы частей псалма и объясненій написаны краснымъ или зеленымъ черниломъ. Строки толкованія написаны значительно мельче текста, особенно во второй половинѣ книги. За 150 псалмами написанъ псаломъ «Мѣшии бѣхъ въ братрии моѣи» (л. 263—274) безъ толкованія, а потомъ пѣсни ветхаго и новаго завѣта (л. 264—278) съ толкованіями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, заслуживаютъ вниманія слѣдующія:

— ѣ, а иногда и ѣ употреблены въ значеніи к: ѣлнѣ. 2, ѣго. 2, ѣшко. 2, своѣ. 2, сажденіе. 2, раждаѣмнѣ. 2, ѡблацѣхъ ѡсрнѣхъ. 23, и пр.

— s = z употреблено иногда: сѣло. 10, ѡѣ вѣ. 16, носѣ. 24, носѣ. 36, мнош. 37. князь. 53, княш. 118, и пр.

— і написано довольно часто вмѣсто и между согласными, въ серединѣ строки (мѣлости. 7, прѣбѣжище. 10, нікогда. 11, въ Стоѣ. 17 и пр.) и почти постоянно послѣ п: вѣрнѣ. 2, Іюдействнѣ. 3, ѡ паденнѣ. 4, люднѣ. 20. гонащнѣхъ. 7, и пр.

— ѡ и ѡ написаны иногда и въ серединѣ словъ (Іюдѣѡмѣ. 2, гарнѣсти. 7, красѡта. 39 и пр.), и постоянно въ началѣ словъ: ѡ немѣ. 2, ѡсѣжденнѣ. 3, ѡбитакѣ. 17 и пр.

— ѡ в м. оу написано не рѣдко и въ серединѣ и въ началѣ

словъ побчаѣще. 3, Ѹпчѣжени. 3, Ѹдвн. 6, Ѹзра. 8, и пр.; иногда употреблено и ѿ: в' домъ. 36.

— Ѹ написано исключительно вмѣсто пс (Ѹи=пъси 20).

— ы написано исключительно съ ѡ, ни разу съ ѡ.

— іотованныя буквы ѡ, ѡ, ѡ, ѡ употреблены не равно часто: всего постояннѣе написано ѡ въ началѣ слоговъ (ѡко. 2; ѡже. 2, ѡро. 3, ѡвитиса. 15), но и вмѣсто ѡ часто встрѣчается ѡ съ надписаннымъ знакомъ (житна. 2, достоаппи. 4, съдѣа. 5.); почти такъ же часто написано ѡ вмѣсто с (житни. 2, лятви. 2, кмоу. 3, кго. 3, ѡбитаѣтъ. 17); гораздо рѣже встрѣчается ѡ (ѡзыци. 3, приѣто. 5.), будучи замѣнено посредствомъ ѡ съ надписаннымъ знакомъ (просвѣщаемя. 2, другыа. 3, ѡзыки. 4); еще рѣже написано ѡ (съвѣща тайнѡ смѡ съдѣати. 53, Хс же льщеѡ прободень бысть. 196. печалнѡ. 95, желаннѡ. 200, ѡко к тебѣ възасъ дѡк моѡ. 254.), вмѣсто котораго употреблено ѡ съ надписаннымъ знакомъ (рѡкоѡ. 3, побчаѣще. 3, стоѡ. 3, псповѣдаѣтъ. 27) Изъ сказаннаго видно, что іотованье выражается въ этомъ памятникѣ преимущественно посредствомъ надписаннаго знака; а знакъ этотъ есть маленькій крючокъ (', ', ^). Онъ ставится не только надъ вышесотмѣченными гласными, но и надъ и и ѣ, когда передъ ними стоитъ гласная (живый, своимъ, праведныхъ и пр.).

— Кромѣ этихъ знаковъ часто употребляется еще знакъ ' вмѣсто опущеннаго ѡ или ѡ; на пр. псповѣмъ ти са. 27, оупваеъ. 31, юнци. 43 и пр.

Въ правописаніи выражаются нѣкоторыя особенности выговора:

1. Смѣшеніе ѡ и ѡ выказываетъ смѣшенное употребленіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Вмѣсто ѡ часто написано ѡ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: *орѡ*: ѡврѣсть. 6, ѡврѣзмъ. 3, *орѡ*: врѣхъ. 6, съврѣшаеъ. 3, *осѡ*: вѣсь. 14, вѣсп. 22, вѣсе. 34, *дрѡж*: дрѣжимъ 2, дрѣжавно. 18, ѡдрѣжаннѡ. 4,

жрь: жрътвж. 5, пожръхъ. 42, *зд*: зъдъ. 33, *кльн* = *кля*: кльнын са. 17, *кръс*: въскръснхъ. 3, *кръст*: кръсть. 10, *мръ*: смрътп. 3, *мръз*: ѡмръжаегъ. 3, *пръст*: пръсть. 8, *скърън*: сквърнащса. 34, *скръ*: скръжетаахж. 3, 33, *срд*: тажкосръди. 5, сръдечнѣн. 15, *стъз*: стъзахъ. 20, стъзл. 36, *съ*: дънь съ. 3, съде. 17, *тврѣд*: тврѣдо. 4, *трън*: трънѣнвъ. 8, тръпѣтъ. 38, *чръв*: чръвь. 52. и пр.; — въ окончаніяхъ: — ѣ муж. р: мжжъ. 2, пжтъ. 2, 3, цръ. 3, ѡгнѣ. 14, нашъ. 8, гѣн. 28, — ѣ ж. р: съвъсть. 3, памать. 9. болѣзнѣ. 12, ѣрость. 13, помощъ. 29, плтъ. 33; — *мь*: поученикмъ книжинымъ. 2, оумомъ. 2, ѡ немъ. 2, и пр. постоянно; — *тъ*: ѣсть. 3, бждеть. 2, пмать. 2, нѣсть. 11, глеть. 2, сжтъ. 2, и пр. Столь же часто, особенно въ строкахъ толкованій, употребленіе ѣ вм. ѣ: въ коренныхъ созвучіяхъ: *ѡн*: выплѣ. 6, *ѡз*: въскръсн. 3, възвращж. 26, *дъз*: дъготж. 30, 36, *лж*: съльгаша. 26, *мжн*: мльница. 23, *нжн*: испльнена. 13, испльни. 29, *плжт*: плтъи. 17, и пр.; въ окончаніяхъ: — *з*: плодъ. 2, дяволь. 11, троудъ. 12, львъ. 12, сждъ. 14, врагъ. 15, плѣнь. 17, сань. 30, сѣнь. 30, ѣръ. 3, срагъ. 3, — *з* род. пад: по срдѣ звѣздъ. 12, дѣль чѣвчъ. 19, тайнь. 29, — *з* глагол: прѣде възискать и спасти. 5, — *азъ*: лжкавъ. 13, — *мъ*: оудоблѣль. 12, — *ж*: крѣпкъ. 27, — *зи*: потъкыше. 10, и пр. Въ слѣдствіе того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ пишется и вм. ѣ и ѣ вм. и: ннѣ. 4, на глѣ. 3, далъ бимъ 92, прѣтръпѣль бимъ, оукрыль бимса отъ него. 96, би въсхотѣль. 92, би поносилъ. 96, биша послоушали. 151, биша исправлиса. 221, вѣрний чѣкъ. 109, възалчжтъ ѣко ѣсы. 104, и пр.

2. Забѣненіе глухихъ гласныхъ ѣ и ѣ чистыми о и е очень часто; но не исключительно. Еще болѣе часто безслѣдное опущеніе глухихъ гласныхъ, не только въ сложныхъ словахъ, но и въ концахъ словъ (какъ на пр: дал ми ѣси, прѣд лицемъ, из ржкы).

3. Важная особенность памятника есть смѣшеніе юсовъ широкаго и тонкаго, ж и а. Почти на каждой страницѣ встрѣчается употребленіе а вмѣсто ж и ѣа вмѣсто ж и на оборотъ ж

вмѣсто а: — иногда в въ коренныхъ слогахъ, очевь часто въ окончаніяхъ: — ж и: іагши. 22, жз: іазы. 3, а = ам: приѣтъ. 7, — ж 1-го лица: помолася. 6, поклонася. 6, измыа ложе и постела моѣ ѡмоча. 7, възвеселася. 9, въшпа. 20, не ѡклонася. 20, възлюбла. 21, — ж виш. пад: постела. 7, пра моѣ. 9, дѣѣ моѣ. 7, въскрѣ. 3, — ж твор. пад: седморидеѣ. 15, — жнѣ 3-го лица множ: имат. 3, ѡсемлаетя. 11, глѣтъ. 16, въспрїимать. 21, — жщ прич: имаше. 7, глѣше. 8, знаѣшем. 10, прїемлѣше. 23, — а род. пад: — дѣѣ твоѣ. 11, своѣѣ дѣѣ. 14, — а виш. множ. муж: глѣ моѣ. 6, люди моѣ. 26, — а имен. и виш. мн. жен: хвалы твоѣ. 10, сѣдбы твоѣ. 11, зановѣди бѣѣ. 11, — а прич: поминаѣ и. 11, божїѣ. 29, — жщ прич: стоѣщѣ. 2. — Иногда ж употреблено вмѣсто ѣ: іако бѣ всемогѣ на небѣхъ живешн. 172; бж вм. бѣшл: другѣ друга ѡчайше іако да и бж оуловишн. 110, аще бж слоушали бѣ. не бж лишлѣся. 150. — Любопытенъ случай замѣненія ж посредствомъ ѣ = ѣ: Хс̄ же въ ребра лицю прободенъ быеть. 196. Буква ѣ вм. а написано въ словѣ поѣсѣ (= поадоша). 148.

4. ѣ правильно употреблено почти во всѣхъ коренныхъ созвучіяхъ и въ большей части окончаній словъ, иногда только замѣняльсѣ буквою а; но есть не мало случаевъ, когда ѣ написано тамъ, гдѣ бы можно было ожидать а или іа. Вотъ примѣры того и другаго: — а вм. ѣ: — накажѣтеся вси сѣдѣщеи земли. 4, сважаѣ праведника, 49, 95, 250, възплещѣте рѣками. 82, възыщѣте. 123, не въздвнжѣте на высотѣ рога вашѣго. 137; — ѣ вм. а: подрѣжаша мѣ подрѣжанїе. 58, подрѣжашѣ. 149, трѣѣ. 61, всѣ ѡ тебе чѣѣтъ да даси пищѣ. 193. чѣѣхъ сїсениѣ. 233, чѣшѣ сїсениѣ прїимѣ. 218; — ѣ вм. іа: ѣко. 6, волѣ. 2, всѣ власть. 6, всѣкъ. 8, днѣвоѣ. 9, ѡ стѣѣ. 11, помышлѣѣтъ. 11, сматрѣшн. 13, дѣлѣ. 13, стрѣлѣѣще. 13, сѣстрѣлѣти. 13, ѡкорѣѣтъ. 14, и пр.; послѣ согласной постоянно. Въ словѣ помѣнѣти вмѣсто а иногда написано ѣ: на пр. помѣнн. 38. помѣнѣхъ. 125.

моуж. LXXXV. 3, възнѣсь же са ѿ смѣрихъ. LXXXVII. 16, класъ са (= класъса) Дѣоу рабѹ мое^а. LXXXVIII. 4, еднож класъса (= класъса). LXXXVIII. 36, чростнѣ твоѣа сѣма-сомса (= сѣматохомъса). LXXXIX. 7, понелъ гѣко хлѣбъ гѣсъ (= гѣдѣхъ). CI. 10, поѣса (= поѣдоша) всѣкж травж. CIV. 35, възнѣсаса (= възнесошаса) вѣны ѣго. CVI. 25, ѣста лѣстива ѡтвѣрсаса (= ѡтвѣрошаса). CVIII. 2, ѡтѣсаса и сѣтрѣсаса (= ѡтѣхъса и сѣтрѣсохъса). CVIII. 23, зановѣдемъ тво-няъ вѣрж ѣсъ (= ѣхъ). CXVIII. 66, оуста моѣ ѡвѣрѣсь (= ѡтвѣрохъ). CXVIII. 131, извѣсте (= изведосте) очн моѣ. CXVIII. 136, възвѣсь (= възведохъ) ѡчи моѣ въ горы. CXX. 1, нп възвѣстеса (= възведостеса) очн моѣ. CXXXI. 1, възнѣсь (= възнесохъ) дѣж мож. CXXX, 2, к тебѣ възасъ дѣж мож. CXLII. 8, въ чрѣвѣ приасомъ. П. V, ѡтѣсъ (= ѡтѣхъ) попошеник ѡ сѣновъ Излѣв. CLI, за-повѣднѣ твоѣхъ не послѡшахо^а нп сѣблюсомъ (сѣблюдохомъ). П. VII.

Что касается до формъ образованія словъ, то болѣе дру-гихъ замѣчательны слѣдующія :

1. Кромѣ обыкновеннаго окончанія прилагательныхъ въ им. муж. на ѡи и лѣ = нп, употреблено иногда ы : седмы, ѡсмы. 14, благодатны. 128, и пр.

2. Обыкновенно въ 3-мъ лицѣ удержано *тъ*, но иногда его нѣтъ : мнози гѣа б, ѣзра нбса. 8, оуслыши. 29, да не пакы въ глѣбнѣж злѣ придж. 122, бѣдж дѣник ѣго мали. 209, бѣ-сове замышлѣа. 216, бѣдж сѣнове ѣго. 209.

3. Прошедшее совершенное большею частію образовано съ помощью х и ш и безъ сжатія кореннаго созвучія, но не рѣдко встрѣчается и безъ х и ш или съ сжатіемъ корня. Сжатіе кор-ня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ : — *блюд* : сѣблю-сомъ (= сѣблюдохомъ). 275, *вед* : вѣса (= ведоша. 195, възвѣсаса (= възведошаса). 65, 131, възвѣстеса. 240, вѣвѣ-сте. 75, извѣсте. 231, навѣса (= наведоша). 48, 55, 95,

вѣж: вѣжѣхъ (= вѣжѣкохъ). 231, извѣшла. 62, облѣшася. 112, 113, 211, *въръ*: ѿврѣсь (= отвьрзохъ). 67, 231, ѿтврѣса (= отвьрзоша). 209, *жы*: вѣжѣша (= вѣжѣгоша). 134, *ид* = *ид*: идъ (= идохъ). 185, идса (= идоша). 38; не нагсася. 104, *лак*: налакша (= налакоша). 13, 62, слакша (= сълакохъса). 66, слакша (= слакоша). 99, *мат*: вѣжматсася (= вѣжматосхася). 138=вѣжматсася. 250, сматсася. 95, 139, 225, сматсася. 48, 49, 81, 110, *нес*: вѣжнѣсь = вѣжнѣсь (= вѣжнесохъ), 114, 162, 164, 240, вѣжнѣсася (= вѣжнесошася), 83, 132, прѣвѣжнѣсася (= прѣвѣжнесошася), 60, 195, 205, снѣса (= сънесоша). 201, *рѣк*: рѣхъ. 140, 251, рѣша. 126, издрѣсте 114, нарѣша. 86, *сѣж*: расѣша (= расѣкоша). 133, *теж*: тѣша (= текоша). 107, нетѣша. 198, потѣша. 144, 198, *чѣт*: почиса (почѣтоша). 200. Глаголы, употребленные въ прош. сов. безъ х и ш, суть слѣдующіе: *бы*: прибѣгъ (азъ). 254, прибѣгж (они). 91, разбѣгжса. 255, *оик*: повижжса (они). 3, *оры*: вѣжвръгж (они). 34, непровръгж (они). 153, 196, ѿврѣгъ (азъ). 47, ѿврѣгжса (они). 97, разврѣгомъ (мы). 252, *вѣз*: ѿвѣзъ (азъ). 10, оувѣзж (они). 10, 57, *вѣб*: ѿгѣбж (они). 10, *вѣз*: погравжж (они). 264, 265, *вѣб*: погвѣбж (они). 259, *дѣи*: вѣздвигъ. 37, вѣздвигж (они). 31, *жры*: пожръ (онъ). 62, пожръса (она). 42, *ид*: идж (они). 104, видж (они). 120, 141, вѣзидж. 235, изидъ (азъ). 264, изидж (они). 28, 150, обидъ (азъ). 42, обидж (они). 20, 33, отидж. 69, придъ (азъ) 34, 66, 67, 70, 120, придж (они). 122, 251, проидомъ (мы). 114, прѣидж (они). 143, 168, прѣвѣзидж. 55, 65, разидж. 33, снидъ (азъ). 275, снидж (они). 205, *крьс*: вѣскрьсж (они). 80, *мѣз*: вѣзлѣзж (они). 271, *мѣж*: оумлѣжж (они). 205, *мог*: могж (они). 61, вѣзмогж 26, 252, пзнемогж. 9, 41, прѣмогж. 111, *мръз*: ѿмръзж (они). 202, *ник*: вѣзникж (они). 172, *нѣз*: оунѣзж (они). 65, *пад*: падж (они). 30, 41, вѣпадж. 103, нѣзпадж. 99, ѿпадж. 26, снадж. 79, *рѣт*: обрѣтомъ (мы). 251, ѿбрѣгж (они), 194, 138, пзѿбрѣгж. 70, *стѣ*: постигж (они). 251, *сѣх*: сѣсѣхжса (они). 184, *сѣд*: сѣдомъ (мы). 246, сѣдж (они). 235, *трѣ*: стрѣгнаса (они). 197, *трѣс*:

сѣтрасѣа (азѣ). 211. ѿтрасѣа (оип). 211, храм: ѿхрѣмж (оип),
чез: ищезж (оип). 110, чѣт: почисѣа (оип). 200.

И въ этомъ памятникѣ въ слогахъ сложныхъ съ *л* и *р*,
буквы *ъ* и *ь* стоятъ постоянно послѣ *л* и *р*: вѣны, мрътвы,
и т. п.

Опечатки: стр. 208: 9: и Пюдеи вм. Пюдеи, 31: Июдѣискъ
вм. Июдѣискъ; стр. 209: 26: дньсѣ вм. днь сѣ; стр. 210: 1:
Гѣ вм. Гѣ, 19: наказаніе вм. наказаніе.

Въ Дополненіяхъ помѣщена еще одна выписка изъ этого па-
мятника.

6. Порооская псалтырь.

Памятникъ этотъ извѣстенъ мнѣ только по описанію и вы-
пискамъ Востокова.

Это — рукопись въ 4-у на 267 л. безъ конца, по мнѣнію
Востокова, XIII вѣка*). Первый листокъ занятъ разными при-
писками, изъ которыхъ самая любопытная — 12 словъ на не-
извѣстномъ языкѣ, вѣроятно, названія мѣсяцевъ:

равастъ. теларивъ. реооамъ. йра. ароа. аларфа. ипканъ.
гардъ. гардамъ. дебѣ. кѣстерина. тайлегера.

На л. 2—11 помѣщены псалмы праздничные: на рождѣтво
бѣи, на възвѣн' крѣга, аиѣмъ великымъ и пр.; — на л. 12-мъ мо-
литвы приуготовительныя къ чтенію псалтыри; — съ 13 листа
начинается псалтырь; послѣ каждой каонзмы написаны тропари
и молитвы. Въ трехъ мѣстахъ приписаны лабиринты: достиже
срѣдѣ медоточная книга (послѣ 10-й каонзмы), слава (послѣ
150 пс.), Хрѣтосъ началю и конецъ (послѣ пѣсни пр. Захаріи).
На оборотѣ 163 л., послѣ этого 3-го лабиринта записано ско-
рописью заклинаніе отъ ужасенія змѣи:

Иісу Хѣ. сараандара. сараандара марандара рохъ сетеоусъ
хаса оулы сетидаръ Слыты. айль Павелъ рыхасъ Петръ

*) Описаніе Востокова напечатано: см. Филолог. наблюденія: III. 173; вы-
писки его находятся въ рукописи: «Для Словаря»: стр. 639—641.

саатасъ аспнда Угасъ василско дегенъ. Хѣъ деръти. амин.
амин. Сна мѣтва кгда изѣ зъмѣ чловѣка. да прочете г^н
над водѣ и да му да да испѣеть.

Относительно употребленія буквъ въ этомъ памятникѣ осо-
бенно замѣчательно:

— **ї** вмѣсто **и**: довольно часто: прї, нечестїви, лѣшостїж,
грѣшнїку и пр.;

— **ѡ** вмѣсто простаго **о** также довольно часто и въ началѣ
и въ серединѣ словъ: ѡпадетъ, ѡгнь, водѣ, лѣшостїж;

— **шт** и **щт** не рѣдко, но есть и **щ**: къ прїстаннштоу, про-
сфештаеть, на сѣдалишти, нощнж, аще и пр.;

— **ы**, а не **ѣ**, исключительно;

— **л** смѣшанно съ **л**: възвысаса въ азыцѣх;

— **і**отованіе употреблено въ **и** и **ѣ**; для другихъ гласныхъ
употребленъ надерочный знакъ (ѣго, боѣзнь), или ничего.

По отношенію къ выговору замѣтить слѣдуетъ:

1. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ, выражающееся
въ смѣшанномъ употребленіи **ъ** и **ь**: вѣсѣ, вѣсп, блдетъ, ѡпа-
детъ, творитъ (ср. свѣсть); вѣскрєнжтъ, вѣкоупѣ, пожрѣхъ,
свѣтильникъ, въ стльпотажесте^а.

2. Смѣшеніе **ѣ** и **ѣ**: послѣ согласныхъ вмѣсто **ѣ** всегда на-
писано **ѣ**: волѣ, вѣсѣ, Гѣковлѣ, царѣ.

3. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ: **ж** вм. **л**: оуклонншжса,
не трѣбовашжса, оустрашншжса, ѡставишж, възашжса, прѣ-
варишж, ѡжени ѡ мене ѡгаважщжж ма лжжавныж помыслы,
пзстжжжж (прич.), кедри божнж; — **л**доль, зема (вин.).

Кромѣ этого любопытно употребленіе **шт** вмѣсто **шт** или
щ въ глаголѣ штез—: пзтезнжтъ, пзтѣзошж, пз'тезе, пзтѣ-
заеть, пзтезохом'. пзтезохж, пзтезохѡм, истезати; **ж** вм. **ш** въ
словѣ пзтезохж, — **ф** вм. **в** въ словѣ свѣтъ и производныхъ:
сфѣтъ, прсфѣтъ, просфѣштаеть.

Изъ грамматическихъ формъ, кромѣ отмѣченнаго истезохж,
любопытно прошедшее простое краткой формы: обидѣ и по-
жрѣхъ (= обидохъ и пожрохъ).

7. *Службная минея В. И. Григоровича.*

Службная минея, изъ которой приведено въ моемъ сборникѣ нѣсколько строкъ на стр. 211—212, извѣстна мнѣ только изъ двухъ тетрадей, написанныхъ совершенно одинаково, красивымъ мелкимъ уставомъ, иногда сбивающимся на скоропись, въ длинную 8-у по 34 строки на страницѣ, на очень хорошемъ пергаминѣ. Тѣ изъ заглавныхъ строкъ, которыя писаны крупнымъ уставомъ, раскрашены по частямъ разными, красками, зеленой, синей и желтой, и въ написаніи отличаются вязью. Въ одной тетради находятся: конецъ службы св. Власію, относящейся къ 11-му февраля, — стихира на память св. Мартиніана съ упоминаніемъ о памяти св. Онисима постника, подъ 13 февраля, — служба прѣд. Константину философу 14 февраля, — служба на память обрѣтенія честныя главы Іоанна Крестителя, 24 февраля, — стихира на память св. муч. Евдокинъ съ упоминаніемъ о памяти свв. Маркела, Антонія, Нестора и Трофима, 1-го марта, — стихира на память св. Конона вертоградаря, св. муч. Капона, и сс. мм. 42-хъ Спрійскихъ, 6-го марта, — служба 40 мученикамъ Севастійскихъ, 9 марта. Въ другой тетради находятся: стихира св. Маріи Египетской съ упоминаніемъ о памяти св. муч. Елевоерія, 1 апрѣля, — служба прѣд. Меодію и Кирилу филолофу, съ упоминаніемъ о памяти сс. мм. 120-ти и Евтихія патріарха Константинопольскаго, 6-го апрѣля, — стихира св. Θεодору Сикеоту съ упоминаніемъ о памяти св. Анастасія епископа, 22 апрѣля, — служба св.-м. Георгію, 23 апрѣля, — служба св. апостолу и евангелисту Марку, 25 апрѣля, — стихиры св. апостолу Іакову Зеведеову, 30 апрѣля, — служба св. пророку Іереміи, 1 мая, безъ конца. Изъ этой рукописи изданы В. И. Григоровичемъ службы св. Константину философу и Меодію въ Ученыхъ Запискахъ Казанскаго университета, 1862 г. и отдѣльно подъ названіемъ Древне-Славянскій памятникъ, дополняющій житіе Слав. апостоловъ св. Кирилла и Меодія, а мною только первая изъ нихъ въ Свѣдѣ-

нїяхъ и запискахъ о малонзв. и непзя. памятникахъ: XXVIII, въ разночтенїяхъ вмѣстѣ съ особенностями другихъ древнихъ списковъ.

Въ употребленїи буквъ замѣчательно слѣдующее:

— **з** употреблено не рѣдко въ слѣдующихъ словахъ: свѣзда: свѣзды (есть и звѣз'а), свѣрь: свѣра, свакъ: свакомъ, свѣж: свѣжителю, свѣжителеви, свѣжо, забж: прослабене, прослабыц; — брѣгж: небрѣстѣмъ, двигж: не подвиза, (есть и подвизасл, въздвизаемъ) жгж: раждисах, могж: не моши, нога: носѣ, стьса = стьга: стьсж, югъ: юсѣ.

— **ї** написано часто и между согласными (прїлежпо, чїстж, прїложи, мїроу, прїтчани, Учїтелю. Хрїстѣ), еще чаще послѣ гласныхъ: бжїи, прїимж, дѣтнї, Илиінож, вѣрнї, пѣннї, доблнї, проїде и пр.

— **ѡ** написано постоянно въ началѣ словъ, равно и въ серединѣ сложныхъ словъ, которыхъ гласная часть начинается съ о (ѡгнї, ѡбличеннї, ѡслабно), и не рѣдко въ серединѣ словъ: красѡтж, кротѡжъ, прѣмждрѡсть, ѡсточника, Хаѡашньскїи, Пѡна, Іѡсифъ, Ирѡдово. Иногда употреблено ѡ: въ ѡграды, ѡбличн.

— **Ѹ** написано такъ же часто какъ и ѡ — въ началѣ словъ, которыхъ главная часть начпнается съ у (Учениї, Ѹловлеа, Ѹмъ, Ѹбо, Ѹкрасн, прѣѸкрашень, ѡдѸчн, разѸма), а равно и въ другихъ случаяхъ (новомѸ, скрѸши).

— **щ** употреблено исключительно передъ шт.

— **ы** употреблено исключительно передъ ы.

— **ї**отованье выражено частїю посредствомъ і: ії, ії, іж, іа, (іа только нѣсколько разъ: плтнїж, вражнїж силж), частїю только посредствомъ знака надъ гласной, а, е, ё, ю, ѡ, ж (пнїа, твоа, покааннїа, поахж, прѣселеннї, любодѣаннї, ёси, твоа, мысли ж) частїю посредствомъ особенной буквы: таково широкое ё.

Въ употребленіи буквъ выразились особенности выговора:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ всего рѣзче выразилось въ смѣшенномъ употребленіи ѣ и њ: — њ написано вообще гораздо чаще чѣмъ ѣ, но и то и другое только случайно правильно. Буква ѣ вмѣсто њ написана въ словахъ: оскврѣнихъ бѣгодать, лѣсть, плѣть, печаль, црѣквь, рождѣшѣа; њ вмѣсто ѣ въ словахъ: смрѣть, мирѣ, медѣ, животѣ, проновѣдалѣ еси, бываемѣ, шбрѣтохомѣ и пр. и пр. Вмѣсто нѣшѣ постоянно написано нишѣ.

2. Глухія гласныя ѣ и њ часто опущены, особенно въ предлогахъ, часто и замѣнены гласными чистыми, особенно ѣ гласною с: весь, заченни, честно, шредѣскы, жерыи, — храберь.

3. Буква ѣ написана послѣ согласныхъ вмѣсто іа: всѣчьскыимъ, чѣмъ, по омѣ чѣсѣ, чѣжѣщому, прогонителѣ, шчителѣ, пастьрѣ, зарѣ, боурѣ, земѣ, равнѣж, древнѣго, в поустынѣхъ, власѣными, прѣтчѣми, лоучѣми; но есть и притчами, лоучами, въсплещате; іа написано постоянно послѣ гласныхъ или въ началѣ слова: іако, іавлѣа, стоимѣше, но есть и ѣко.

4. Посовые гласныя ж и ѡ употреблены смѣшанно: ж очень часто вмѣсто ѡ: жзыкѣ, жзычници, прижти, шжтаѣтса, шошѣдимъ, скврѣны тѣлесныж, воды сладоточныж, ветхыа и новыж блгѣти, блицѣщаса, стожщихъ, дрѣзжшж; столь же часто ѡ вмѣсто ж, а іа вм. ж: велпѣ мѣть, мыслѣж своѣа, любовнѣа, съ радостнѣа, имѣщжѣа, даащи, поащимъ, шслыша азъ, не смѣаѣть; іазы, вселенжѣа, равносжщнѣа, своѣа мѣтна, истацаащи, и пр.

5. Согласная л послѣ губныхъ то вставляется, то опускается: възлюбеванъ, прославлѣемъ, древлѣ, шдивль, прѣемлемъ, шотоплѣсма, канла; колебащаса, възлюбень, възлюбеномѣ, земѣ, земѡ, земли.

7. Буква о иногда оставлена, иногда замѣнена другою: Елевоернѣ, Голвала.

Въ отношеніи грамматическихъ формъ отмѣтить можно смѣшанное употребленіе *ъи* и *ы* какъ окончанія имен. пад. муж. рода прилаг. именъ: *сватыи* и *вѣспѣты*, *преславны*.

Постоянно употреблено *ъ* и *ь* въ сложныхъ словахъ послѣ *р* и *л*: *сръ'це*, *нашльнѣмь*.

Постоянно же смягченіе *ск* въ *ст*: *стѣстий*, *Мадна'м'стѣи*, *мо'рстѣмь*.

Опечатки: стр. 211: 2 и 13: *Меодна* вм. *Меодна*, 3: *Философа* вм. *Философа*, 5: *стѣмь* вм. *стѣмь*, 7: *чтѣщеи* вм. *чтѣще* и, 8: *достопне* вм. *достопно*; стр. 212: 6: *Словенское* вм. *Славѣньское*, 11, 16, 26, 33: *Меодикѣ* вм. *Меодикѣ*, 32: *Курлю* вм. *Курле*, 33: *странѣи* вм. *странѣи*.

8. *Минейный листокъ В. И. Григоровича.*

Листокъ, изъ книги въ 4-у по 32 строки на страницѣ, хранящейся у В. И. Григоровича, принадлежалъ, вѣроятно, книгѣ служебной миней на августъ. Онъ заключаетъ въ себѣ часть службы на 16 августа, когда празднуется Успеніе Пресв. Богородицы, именно: конецъ 8-й пѣсни и 9-ю пѣсню канона и затѣмъ стихиры. Стихиры употребляются и теперь, а каноны поются не тѣ.

Изъ буквъ по рисунку особенно замѣчательны: — *в* = *в*, *з* съ закругленнымъ концомъ, — *к* изъ двухъ несоединенныхъ частей: *і* и *и* на косо поставленнаго *г* или *с*, — *Ѹ* съ раскинутыми длинными концами, — *у* изъ двухъ чертъ, короткой и длинной, соединенныхъ у низа строки тонкой поперечной черточкой. Буква *ъ* не употребляется, но *ь* пишется такъ, что иногда его можно принять за *ъ* (бесъмрътнага, множество). Кромѣ *ж* и *л*, употребляется еще *д*, *д*. Буквы *ѡ* и *Ѹ* употребляются часто: *ѡ* *дѡ*, *ѡ* *бѣ*стожце, *ѡ* *дрь*, *Ѹ* *бѣ*жасть, *ѡ* *Ѹ* *спѣи*. Иотованье посредствомъ *і* употреблено только въ *і*: *бесъмрътнагѣ*, *сѣмотренигѣ*, *і* *ко*; для другихъ гласныхъ употребляется надписанная точка: *ѣ* *си*, *тво* *ѣ* *го*, *ск* *и* *нѣ*, *в* *ѣ* *л* *чѣ* *мь*, *ѣ* *гда*, *і* *м* *ет* *ь*, *і* *пат* *р* *і* *с* *р* *х* *ь*, *сп* *с* *ен* *н* *ю*, *п* *о* *ж* *щ* *и*, *р* *а* *у* *ж* *щ* *е* *с* *а*, *с* *т* *о* *б* *о* *ж*.

Знаки носовыхъ гласныхъ употреблены по такому правилу: ѡ или ѡ послѣ согласныхъ въ значеніи тонкаго юса ѡ; ѡ послѣ согласныхъ въ значеніи широкаго юса ѡ; ѡ вмѣсто ѡ и ѡ: жало, не тыла, радується, велѣться, ѡ зема, готовашася, мѣщи, глѣще (два раза); вышнѣха, ѡтва, небсынажша, ходаташца непостыдѣла, бѣла величѣемь, всхыщааха, саше, на похвала земнымъ, зрѣха, дивѣхася, виѣла, зоваще, въ рацѣ, приведатся, прѣсловашнѣ; приѣла, поѣщи, неовѣдажцаж, сѣбьстожще, Давѣскыхъ пѣни, и пр.

Буква ѣ употребляется вмѣсто ѡ послѣ согласныхъ: земѣ, всѣкъ, всѣчьскага, величѣемь.

Для смягченія губныхъ чаще л не употребляется: прѣставениа, прѣставѣтсѣ, на земѣ.

Прилагательныя имена въ именит. ед. муж. оканчиваются на ѣ: апостольскы лѣкъ, крѣтнѣнскы родь, чѣчьскы родь.

Опечатки: стр. 213: 11: дне^е бо и вм. дне^е бо, 23: неирѣстаио вм. неирѣстайо, 26: Придете вм. Придѣте, 27: вплощейсѣ вм. выльщейсѣ, 28: ты е вм. ты; стр. 214: 1: вмѣщъшихъ вм. вмѣщъши Хѣ, 2: ти вм. си.

9. Норовскіе листки стихираря.

Шесть листковъ въ 4-у, составляющіе цѣльную тетрадь стихираря, вывезены были А. С. Норовымъ, кажется, изъ Спая, и заключаютъ въ себѣ стихиры на послѣдніе дни декабря (съ 27 ноября, для празднованія св. «Иакова Прѣсвѣнна» до 6-го декабря, для «святителѣ Николаѣ»). Замѣтка о нихъ сохранилась въ бумагахъ Востокова съ небольшою выпиской. Востоковъ полагалъ, что стихирарь этотъ писанъ въ концѣ XII или въ началѣ XIII в.; странное надписаніе гласныхъ падъ согласными буквами напоминаетъ письмо Сербскаго евангелія конца XII вѣка. Употребленіе шт и ш вмѣсто щ (мошти, сашин, ми) также напоминаетъ о времени очень древнемъ. За тѣмъ выговоръ писавшаго обозначается смѣшаннымъ употребленіемъ

ъ и ъ; ы и и, а и ж, а и ѣ: обогатилъ, жъ, дѣлахъ, мльчить, вынемъ, въ Мурѣхъ, — моуроположьница, тьмница, — Ныколае, — възивахъ, — глѣбнѣхъ, съ сѣими, тобоѣ, поѣще, — авьенна, авьенъемъ, -ѣви. Съ этимъ вмѣстѣ можно замѣтить неупотребленіе ни знака і, ни надписаннаго знака надъ іотованною гласною, неупотребленіе л для смягченія губныхъ (неавьенъа, авьенна, авьенъемъ), употребленіе предлога иж, т. е. изъ или зъ вмѣсто съ (иж тобоѣ).

10. Парижскій стихирарь.

Въ Публичной Парижской библіотекѣ есть Греческая рукопись XIII вѣка (№ 1808), написанная на бомблицѣ, заключающая въ себѣ Разговоры Платона и иѣк. другія статьи. На поляхъ десяти ея листовъ, начиная съ 25-го, помѣщена часть стихираря, заключающая въ себѣ стихиры первыхъ тринадцати дней сентября (за сообщеніе полнаго списка этого памятника я обязанъ И. М. Мартынову).

Въ правописаніи этой рукописи замѣчается: смѣшанное употребленіе и и і, о и ѡ, оу и ѡ, ы и ѣ; употребленіе е вм. ѣ въ словахъ его, سمو; употребленіе ѣ вм. ѣ и послѣ согласныхъ и въ началѣ слога; употребленіе ѣ вм. ѣ и ѣ, а ѣ въ значеніи ѣ; употребленіе двухъ ѣ вмѣсто ѣ: ѡдобрилъ; неупотребленіе іотированныхъ буквъ и знаковъ для выраженія іоты.

Въ правописаніи относительно выговора выдается:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, выражающееся смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ы и ѣ: страстотръпѣѣ, седьмихъ, подаждъ, божество, всесилъноѣ, ѡскврѣннѣж, въсѣко, законодатель, сѣдѣтель, творецъ, — сжицихъ, възнемъ, насъ, благъ, стльѣ, сзданне, лѣтъ, — ниѣѣ, въдварѣшты, зиждытелевѣ, зиждытелю. Иногда употреблено оу вм. ю: празднолоубѣѣ, сѣдѣтелю.

2. Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ: честно, вѣнецъ, храберствѣ, въ любви, свѣтомъ, крѣнокъ, прѣстоло (пм.). Иногда ѣ не на мѣстѣ: дѣври, просѣвѣса.

*

3. Буква ѣ не всегда на мѣстѣ, а иногда е вм. ѣ: въ вѣкъ бесконьчѣниѣ, процветшиѣ.

4. Смѣшеніе ж, а и ѡ: за доуж нашж (множ.), слоужжщихъ, придожж, — велиа милость, побѣдж матерна, проповѣдащиса, глаголаше.

5. Для смягченія губныхъ буква я часто не употребляется: съвъкоуень, съставѣаще, съставенне, прѣстѣпеннеъ. прѣпрославенъ, приметъ, — на земли, съставѣ.

Вмѣсто отъ написано разъ одъ: одымывается.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилагательныхъ въ имен. муж. ед: на ты и на тын: благы ги, немощыгы, събравы, сладкы, новы, добры, божи, — горкыи, блгообразныѣ, свѣтыи, блаженныи, новыи, божиѣ.

2. Въ косвенныхъ надежахъ асго, оемоу, еп: сильнаго, ветхасго, вѣрнаго, благаго, прѣчестнаго, — вѣрноемоу, благословеноемоу, — въ любви божен.

3. Неправильность: на камы.

11. Паремейникъ В. И. Григоровича.

Этотъ памятникъ до недавняго времени пзвѣстенъ мнѣ былъ только по нѣсколькимъ страницамъ снимка, сдѣланнаго отъ руки. Прошедшимъ лѣтомъ В. И. Григоровичъ привозилъ его сюда и далъ мнѣ возможность имъ попользоваться. Вотъ почему въ дополненіяхъ (стр. 261—268) могъ я напечатать отрывокъ болѣе значительный. Отъ другихъ памятниковъ одного съ нимъ разряда, онъ отличается частымъ употребленіемъ вязи буквъ въ строчномъ письмѣ, особенно вязи такихъ буквъ, которыя имѣютъ отвѣсныя черты, напр. и и и, а и и (и, а) и т. п. Кромѣ з употребляется з: зѣвѣри, стѣзѣа, кшазѣа.

И въ этой рукописи какъ и въ другихъ подобныхъ смѣшанно употреблены и и і, о и ѡ, оу и Ѹ: ты исключительно перъ ы; знакъ ѡ отличенъ отъ ѡ: снатъса, сѣма, гѣа. Иотоване посредствомъ ѣ употреблено почти исключительно только

для ѣ; к встрѣчается очень рѣдко; въ другихъ случаяхъ оно или не выражено никакимъ знакомъ, или особеными буквами (е вм. к, а вм. ѣа и ѣж).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ выразилось рѣзче всего исключительнымъ употребленіемъ з (дѣтъ, пощъ, рождства и пр.). Встрѣчается ю вм. оу, о вм. е, ы и и одно вмѣсто другаго: доброу и злю, лоче, трѣбоумцомѣ, нинѣ, би, съ старцы, съ князѣ. Замѣтить можно чѣколюбиць вм. чѣколюбьць.

Смѣшеніе ѣ и ѣа очень рѣзко: очень часто написано ѣа вм. ѣ и ѣ вм. ѣа: въ лѣпотѣ, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, ѣ всѣихъ; ѣко, разлѣчѣщи, ѣвса; одно и то же слово написано и съ ѣ, и съ ѣа: трѣвѣж и трѣвѣж, прѣсмѣкащѣж и прѣсмѣкасмѣ, земѣ и зема. Замѣтить можно еще: камѣнна (род.), камѣнна, въ слѣнѣщимъса (=въскланѣющимъса); свѣкамъ; печѣли, въ печѣлехъ; где, възде.

Смѣшеніе ж и ѣа выразилось употребленіемъ ѣа иногда и вмѣсто ѣж, ж вм. ѣа и ѣа въ значеніи ѣа и ѣж: зема (=землѣж), възлюба тѣ, постава юношѣж, оумалишѣжса, зѣвѣра, земнѣа, свободоѣ, сѣашѣа. Иногда ѣа употреблено въ значеніи ѣж: приведе ѣа (женѣж). Слово междѣж написано и съ ж и съ оу.

Для смягченія губныхъ ѣа не употребляется: възлюба, блѣслова, ѣемень, ѣоставень, оустрѣмenni.

Вмѣсто о пишется т: Саваѣтовъ, аѣвѣтрасъ, Етпѣиѣскѣа.

Прилагательныя въ имен. пад. муж. ед. ч. оканчиваются не только на ѣи и ѣи, но и на ѣі, и, он, еи: морѣскѣі, дѣбравнѣі, сѣмрѣтнѣі, крѣпѣкѣі, бѣжи, бечестноѣ, бѣжен. Въ существительныхъ вмѣсто ии также пишется одно и: ѣ кости моиѣхъ, ѣ пѣти моиѣхъ, сѣди.

Родит. ед. муж. въ прилагат. иногда оконченъ на аеѣго: сѣаеѣго, твѣрѣдаеѣго.

Опечатки: стр. 216: 29: между вм. между; стр. 217: 8: море вм. морѣ, 14: сѣзнѣжж вм. сѣзнѣжа, 28: земѣскѣна вм. земѣскѣа, стр. 218: 16: въсе вм. въсѣ, 261: 17: срѣбръ вм. сребрѣ, 264: 5: ѣа вм. еа.

12. *Наремейникъ г. Лобкова.*

Рукопись на изрядномъ пергаменѣ въ 4-у на 171 лл. по 22 строки на страницѣ. Она написана, какъ видно изъ послѣ-словія, въ концѣ XIII или въ началѣ XIV в. (см. ниже стр. 224).

Смѣшенно употреблены и и Ī, о и ѡ, оу и Ѥ, е почти постоянно; ы исключительно передъ ы. Іотованіе не выражено посредствомъ ꙗ.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось смѣшеннымъ употребленіемъ ѣ и ѥ, ы и и: мажжъ, врьси, ѿвръзено, блаженъ, молитъ, съвѣтъ, бѣ, праведниѣ, нечестивихъ, молависа чеѣны ѡцѣи.

Буква ѣ употреблена и вмѣсто ѡ: всѣ, црѣ, бѣѣ.

Иногда употреблено е вм. и, а о вм. е: бси (=божини), створьшомоу.

Смѣшанно употреблены ж и ѡ: дѣжъ нашъ (вин.), бѣжъ (род.), ѡвншжса, земля (вин.), книжъ спа. Слово помѣните написано съ ѣ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л не употребляется.

Иногда употреблено окончаніе ы вм. ыя въ им. муж. прил: дѣхъ стѣи.

Иногда опущено т въ окончаніяхъ 3-го лица: сж, не пше. Опечатки: стр. 218: 5: стѣхъ вм. стѣхъ; стр. 219: 13: ѿвръзеноѣ вм. ѿвръзе Ноѣ.

13. *Листокъ изъ Жеравинскаго устава.*

Листокъ этотъ, полученный мною отъ С. Н. Палаузова, писанъ на хорошемъ пергаменѣ въ большую 4-у по 30 строкъ на страницѣ.

Смѣшенно въ немъ употреблены и и Ī = Ī, о и ѡ, оу и Ѥ, исключительно ы, встрѣчается з (прогльбъ). Іотованье посредствомъ ꙗ допущено только въ ѡ вмѣстѣ съ а, и разъ въ ѡж (съзываетъ); въ другихъ случаяхъ оно выражается знакомъ надъ буквою (волежъ, пзбавеніе и пр.).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ видно въ смѣшен-

номъ употребленіи ѣ и ѣ: дрѣжжше, ѿврѣгше, възыти, на крѣть, и пр.

Смѣшеніе ѣ и ѣ обозначилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ послѣ согласныхъ и ѣ въ началѣ слога: поклонѣжщеса, Излѣ, чѣаннѣ. вмѣсто въсплещѣмъ или въсплещамъ написано въсплещимъ.

Смѣшеніе ж и л обозначилось частымъ употребленіемъ ж вмѣсто л: жзычно, шактанна, ѿ работы вражжж, бѣжжца, съвршишжса, проповѣданж, и пр.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л и соблюдено и не соблюдено: наставльшаго, избавеннѣ.

Опечатки: стр. 219: 8: нѣмъ вм. нѣмъ, 14: Вкрѣшаго изъ вм. Вкрѣшаго изъ, 15: (исто)чѣша вм. источѣша.

14. Севастьянооскій сборникъ.

Книга, о которой говорю, вывезена покойнымъ П. И. Севастьяновымъ съ Аона, и находится теперь въ Московскомъ музеѣ. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, довольно крупнымъ уставомъ, вѣроятно въ XIV в., и въ тенерешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 лл., тетради 23—36. На этихъ сохранившихся тетрадяхъ помѣщены слѣдующія статьи:

— Окончаніе Откровенія Авраамова, — Мученіе Андрея и дружины (26 авг.), — Слово Іоанна Златоустаго на усѣкнове-
ніе Іоанна крестителя (29 авг.), — Слово о св. Герасимѣ, — о женѣ обрѣтшейся на островѣ съ сыномъ, — Память и похвала св. Кириллу философу и Меодію (6 апр.), — Житіе и жизнь Іоанна и Симеона юродиваго (іюли 21), — Житіе и жизнь блж. Теодоры (сент. 10), — Мученіе с. муч. Уліанія (дек. 21), — Житіе и жизнь Іоанна постника, — отъ главъ о. Пахомія (мая 14), — Житіе и хожденіе с. Евфросинія (сент. 25). Самый замѣчательный изъ памятниконъ, находящихся въ этой книгѣ: Память и похвала св. Кириллу философу и Меодію: по нѣсколькимъ спискамъ онъ издавъ мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣт-

кахъ, XXXVII, и въ Кирилло-Меѳодіевскомъ сборникѣ А. Е. Викторовымъ и П. И. Саввантовымъ (стр. 309—318).

И въ этой рукописи смѣшанно употреблены и $n = i$, $o = u$, ou и u ; господствуетъ $ы$, но есть и $ѣ$. Пропускъ гласныхъ глухихъ обозначенъ часто посредствомъ надстрочнаго знака "': бывшоу, множ, многоѣ. Рядомъ съ $з$ иногда написано $с$, именно въ словахъ: сѣло, свѣзда, свѣзды, мнози, носѣ, дрѣси, на трѣсѣ и нѣкоторыхъ другихъ. Иотованіе выражено довольно часто посредствомъ i въ $и$, $к$, $и$, $и$, не рѣдко съ надстрочнымъ знакомъ "': i а, i к, i и, i и (и^ако, чювьстви^ие, и^ародъ, и^азыкъ); часто и однимъ надстрочнымъ знакомъ: $а$, $а$, $е$: бн^аше, дарованн^а, змв^а, ѣдинъ, ѣи, и пр.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ обозначилось смѣшаннымъ употребленіемъ $ъ$ и $ь$: чръицеъ, стьклѣицеѣ, ѡбдъръжитъ, грѣбезначалны (срав. трѣсвѣтлаи), крьчъмникъ, бждеть, ведеть (срав. зобеть), — выпъ, вьходъ, създа, азъ, ѡстанкъ, съврѣшивъ, въ оустнахъ. Иногда встрѣчается несоблюденіе мягкости слога и при гласныхъ чистыхъ: прѣлатааше, прѣлатаѣ, разараѣ, небрази.

Смѣшеніе $и$ и $ѣ$ видно въ постоянномъ употребленіи $ѣ$ послѣ согласныхъ и на мѣстѣ, и вмѣсто $и$: Учителиѣ, раздѣлѣѣ, поселѣне, зарѣи, црѣ. Ср. прѣлатаѣ, небрази, пнѣмъ.

Смѣшеніе $ж$ и $л$ рѣзко выразилось употребленіемъ одного вмѣсто другаго: жжжджщнѣ, ни цжты, видѣшж, изгнанж, бишж, жзыци, на жзыцѣ, (ср. изыкъ, изыка), жароде (ср. жародъ), играж (прич.), — въ натрѣ, множж кѣпла, възлюба (наст. 1-е лице) сътвори (тоже), иѣглнѣ, ницж своѣ, дѣвножж силоѣ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ $л$ употреблено рѣдко: коуплѣ, кѣпла, ѣмлж.

Довольно часто глухія гласныя стоятъ на своихъ мѣстахъ, но не рѣдко и замѣняются чистыми гласными: ѡплезе, съхранен, ѡрелъ, съѡбещникъ. Иногда посредствомъ e замѣняется и: житейскыхъ.

Въ грамматическомъ отношеніи особенно замѣчательны:

— довольно частое употребленіе окончанія *ы* въ прилаг. им. пад. муж. р: *сѣы*, *прѣблѣны*, *прѣмждры*, *многохоулыны*, *грѣховны* и пр.;

— употребленіе особенной формы прошедшаго: не *сѣбрѣтх*, *сѣдх*.

Опечатки: — стр. 220: 13: *изыпати* вм. *изѣпати*, стр. 221: 12: *разавати* вм. *разавати*, — 14: *рече же на* вм. *рече жена*, — 26: *вззати* вм. *вззати*, — стр. 222: 16—17: *и би ѿже* вм. *абнѣ же*, — 38: *дельвх* вм. *дельвх*.

15. Пражскіе листки изъ книги *Еванг. чтеній*.

Памятникъ этотъ мнѣ извѣстенъ только по снимку, сообщенному покойнымъ Ганкою и по замѣткѣ его въ *Časopis Čes. mus.* (1851. I. 155). Онъ хранится въ Пражскомъ музеѣ и заключается въ себѣ 2 листа съ частью 3-го, въ 4-у. Важенъ онъ всего болѣе по обозначенію времени, когда писанъ, не только именами Греческаго императора Константина, его супруги Маріи и сына Михаила, патриарха Игнатія, Прѣславскаго митрополита Висаріона, но и годомъ, 6785 = 1277 г. (См. ниже стр. 224).

Смѣшанное употребленіе *и* и *і*, *о* и *ω*, *оу* и *Ѹ*, *ы* и *ы* соединяется и въ этомъ памятникѣ съ четырьмя способами выраженія *іотованія*: посредствомъ *і*, посредствомъ надстрочныхъ знаковъ, простыми буквами безъ знаковъ и особенными буквами: *благатъ*, *житнѣ*, *познаваѣ*, *кдиноѣ*, — *патриарсѣ*, *правовѣриѣ*, *ѣго*, *ѣю*, *Маріѣ*, *Михайлѣ*, *непроходѣи*, *ѣж*, *малѣж*, — *ѣго*, *хотащнѣ*, — *Аркадѣ*, *трудолюбивое*, *Прѣславскаго*, *оумѣжтъ*.

Слоги твердые и мягкіе выражены смѣшанно посредствомъ *ъ* и *ь*: *стльпоу*, *оувѣдѣвъ*, *ксть*, *ведеть*, *оумѣжтъ*, *сѣмь*, *прѣвысоцѣмь*, — *дѣмь*, *водитъ*, *нашемь*. Есть и случай употребленія *и* вм. *ы*: *боукви снѣа*.

По слову Васѣ (род.) можно догадываться, что и въ другихъ случаяхъ писецъ писалъ ѣ не только гдѣ слѣдуетъ, но и вмѣсто я послѣ согласныхъ.

Такъ же смѣшанно и употребленіе ж и л: Прѣжславскаго, ржкож, шжтанжжа, кдиноа, братнѣ, послѣшайѣщнмъ.

Въ этомъ кругѣ памятниковъ и извѣстій о нихъ должно было ограничиться мое изданіе, какъ я предполагалъ весною прошедшаго 1867 года. Счастливыя обстоятельства дали мнѣ позже возможность познакомиться еще съ нѣсколькими важными памятниками. Такъ какъ отсутствіе замѣтокъ о нихъ было бы рѣзкимъ пробѣломъ въ издаваемой мною книгѣ, то я рѣшился, кромѣ дополнительныхъ выписокъ изъ рукописей, выше описанныхъ, помѣстить въ особомъ ряду дополненій выписки изъ этихъ вновь мною добытыхъ памятниковъ, а здѣсь дать мѣсто ихъ описанію.

Памятники эти суть :

1. Охридская рукопись апостольскихъ чтеній XII вѣка: привозима была прошлымъ лѣтомъ В. И. Григоровичемъ, и мною вся списана.

2. Слѣбченская книга апостольскихъ чтеній XII вѣка: открыта была въ 1844 г. въ монастырѣ Слѣбченскомъ (что не далеко отъ Прильна) и сообщена была мнѣ въ отрывкѣ В. И. Григоровичемъ; а всѣ остальные тетради взяты тамъ г. Верковичемъ, привозимы были сюда д-ромъ Я. Шафарикомъ и равнымъ образомъ мною списаны.

3. Трїодъ XII вѣка: привозима была В. И. Григоровичемъ.

4. Зографскій Трєфологій XII вѣка.

5. Зографское четвероевангеліе 1305 года.

6. Хиландарское четвероевангеліе 1322 года.

Съ тремя послѣдними памятниками я познакомился прошлымъ лѣтомъ въ Кіевѣ, по отрывкамъ, выпискамъ и замѣткамъ, находящимся у пр. Порфирія.

На страницахъ 269—351 издаваемого сборника помѣщены выписки изъ сихъ памятниковъ; здѣсь въ описаніяхъ помѣщая такъ же нѣкоторыя выписки.

1.

Охридская книга апостольскихъ чтеній.

Эта рукопись, принадлежа теперь В. И. Григоровичу, вывезена имъ изъ Охриды. Она безъ начала, конца и середины; всего 111 л.; писана въ малую четвертку по 22 строки на страницѣ, на толстомъ пергаментѣ — въ началѣ довольно крупнымъ прямымъ уставомъ, а потомъ не столь крупнымъ косымъ. Первый почеркъ употребленъ на лл. 1—15.

Заключаетъ въ себѣ чтенія съ начала на всѣ дни недѣли, потомъ со дня пятидесятницы субботнія и воскресныя, а за тѣмъ чтенія въ нарочитые дни съ сентября до конца августа. При чтеніяхъ впереди помѣщены иногда вѣснопѣнія и замѣтки о службѣ того дня, къ которому относится чтеніе.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ то отдѣльно словами, то по нѣскольку строкъ вмѣсто кириллицы написано глаголицей: такъ между прочимъ на лл. 13—14 значительная часть еванг. чтенія (см. ниже на стр. 272—273); такъ и на листѣ 99 — часть календарныхъ замѣтокъ.

На л. 4 об. есть въ доль поля приписка:

г҃и Ісѣ Хѣ бѣ нашъ помѣ на ами. донеси с҃га б҃же архіеппа
Димитрія со здрави^а.

На лл. 69—111 помѣщены между чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ календарныя замѣтки о святыхъ и событі-

яхъ, поминаемыхъ въ эти дни. Вотъ эти замѣтки съ нѣсколькими объяснительными замѣчаніями.

1. Мѣа севтбрѣ. а̄. дѣгъ.

па^а. стѣго Семео^а стѣпнѣшка. пже въ ѿградѣ. и мж^а стѣихъ. Италѣ. и Амона. и ѿ. женѣ постниць и покои Исѣоу Павгнѣноу. Есть же и наѣжтокъ еѣнѣкоу. и новоу гѣтѣ.

Италѣ: такъ и въ Остр. ев. 1057 г.: разумѣтся *Αεῖθα-λάς*. Амонѣ: разумѣтся *ᾱ. Αρμών*.

2. в̄. Ма^а: — т. е. Маманта.

3. г̄. стѣ. Антима еѣна

4. д̄. Стѣхъ мѣцъ. Аѣи Уримний. Θεοδωρѣ. и Моисѣю прѣроу

Хотя слово Аѣи Уримний написано какъ одно слово, думаю однако, что надобно ихъ раздѣлять. Второе слово уримний, очевидно, есть искаженіе слова Ерміоніи: ср. Остр. ев. Первое Аѣи есть вѣроятно Авитѣ вм. Авидѣ, муч. Персидскій, память котораго теперь отнесена къ 5-му числу (Вершин. Мѣсяцесловъ: 139), а прежде относима была и къ 4-му (Мартыновъ, *Annus ec*: 217).

5. е̄. Стѣ^а м̄къ. Завила и Вевеѣа и Тоуга^а и Захарѣж прѣрка оубненіе:

Читай: Сарвила, Вевеи и Оцфаѣла.

6. з̄. стѣ^а м̄къ Евдоѣна. Харитона.

Такъ и въ Ватик. глаг. евангеліи: см. Свѣд. о неизв. пам: II: 52.

7. ж̄. Стѣра. стѣмоу м̄къ. Сомонови. Евпосоухоу. и Севгироу и стѣи мѣцѣ Харитонѣ.

Вмѣсто Сомонови м. б. надобно читать Созонтови. Евпосоухоу — Евпсихію; Севгироу — м. б. Северіану (Март. Ап. 219).

8. ӣ. Ро^аво. стѣи. Бѣи.

9. ъ̄. па^а. Исѣакѣмоу. и Анѣнѣ.

10. і. Стѣа. сѣмоу. Сеговарисѣноу. и поклонение сѣмоу крѣоу Хвоу. и па^а. Варифавѣ: —
Сеговарисѣноу, какъ кажется, сѣть другое искаженіе имени Северіана, память котораго относится къ 9-му числу.
11. аї. Стѣа. сѣѣи м'ци Оесѣдорѣ.
12. вї. Стѣа. сѣмоу мѣоу Афѣтопомоу. сїна бѣвѣша. въ Преонѣ. и сѣмоу Кѣроунатоу.
Кѣроунатъ по нашимъ древнимъ памятникамъ Корнатъ—Кѣриатъ=Кѣриѣтъ. Мин. XII в. Обих. XII в. Такъ и въ Ватик. глагол. ев.
13. гї. Па^а сѣомѣ Семейноу. по шѣти жжицѣ гїи. архиепїоу Иерѣкоу.
Такъ и въ Ев. Остр. 1057 г., и въ Ев. до 1117 г. и 1279 г. Сж^б. прѣ^а въздвиженїа сѣаго крѣа.
Нѣ. прѣ^а. въздвї^а. ста^а. крѣа.
14. дї. Въздвї^а. сѣаго крѣа.
15. еї. Никитѣ. и сѣыхъ ѡцѣ. ѣ^а сонѣа.
Такъ и въ Ватик. глаг. ев., въ Ев. до 1350 и въ Греч. календаряхъ X—XI в.
Сж^б по въздвиже^а
Нѣ по въздвиже^а .:.
Па^а сѣаго Семейна. жжикѣ гїѣ. епїоу Иерѣкоу.
16. жї. мѣж Ефимїа.
17. зї. сѣаго Павтелесѣна. Харалапна.
Такъ и въ Остр. ев.
18. иї. Стѣа. сѣѣи Оесѣдорѣ. и сѣмоу мѣоу Семейноу. епїскїоу Иерѣскоу. сїви. сѣмоу Иїѣковоу братоу гїю. и сѣмоу Кесарю.
Св. Оеодора поминается въ Греч. календаряхъ (Март. Ап. 226); страсть св. Симеона въ Ев. 1057, до 1117 и въ др.; о памяти св. Іакова брата Гднѣ не нахожу свѣдѣній подъ этимъ днемъ. Вмѣсто Кесарю не надобно ли читать Кастору?
19. Па^а Исѣоу Навгипноу. и сѣмоу мѣоу Трофимоу. Дороменѣтоу и Сававонѣтїю.

О памяти Иисусу Павину въ этотъ день не имѣю свѣдѣній. Два послѣднія имена читать надобно: Доримедонту и Савватию.

20. к. стѣ. ѿкъ Евстаона. и жены его и члдоу ею.

21. ѿк. Стрѣ. стѣмоу. стѣлю и ѿкоу. Исаку сишоу. Кюпръскоу. и Семейноу жжцѣ гнѣю. и сиценне стѣмоу Минѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

22. ѿк. Стѣи бѣи въ Хроусополнѣ. и стѣи мѣи Приклови. и Мартианову. и Николавоу. и стѣмоу. ѿку Фодѣ.

Тоже и въ Остр. ев., только имена правильнѣе: мученика Приска, Мартина, Николы и Фоки. О празднованіи св. Богородицы Христопольской не имѣю свѣдѣній.

23. Ново лѣто. и зачѣтне Иѡанову крѣлю.

Такъ и въ Остр. ев., въ Ватик. глагол., въ Саввиной книгѣ, въ Серб. ев. XIV в.

24. дк. Стрѣ стѣ. ѿ. мѣи равѣи аѣломъ Ѳеклѣ.

25. ѿк. Стѣмоу Романову. и... Пафноутнѣ. и Ефентий. и Еф...синнѣ. прѣку. Стѣмъ е.

Въ Ватик. ев. помануты Романъ, Пафнотъ, Ефросинъ. Послѣ имени Романа. м. б., слѣдовало имя Ии, какъ въ Остр. ев.

26. к. Прѣсвѣщеннѣ. стѣго аѣла Иѡана Ѳеѡлога.

27. к. Па. стѣихъ ѿкъ. Калистратову и Епихарцю. Аридини и Ганнѣ.

Вмѣсто Аридини и Ганни вѣроятно надобно читать: Риѣмини и Ганнѣ, какъ означены онѣ въ Прол. Новгор. XIII в. подъ 26 сент., въ Неанол. кал. подъ 28 сент., въ новомъ нашемъ 30 сент., такъ же какъ и въ Мишеѣ XII в. и др. п.

28. кн. Стрѣ. стѣмъ. Коланътиномъ. Алѣфпѣви и Алѣжанъдлоу. Зосимову. Дороднѣ. и длоужнѣ ихъ. и стѣмоу. Харитову ѿцоу нашему исповѣднику.

Въ числѣ Калитинскихъ или Калантинскихъ мучениковъ дано мѣсто и Дородни, имѣ неизвѣстному.

29. Стрѣ стѣмъ ѿкѣ. Трофимову и Дородоментову.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Дородоменту надобно читать Доримедонтоу.

30. ѿ. Стрѣ. сѣмоу ѿ. и. еѣшоу бѣвьшоу в' велицѣи Ар'меннѣи. ѿку Григорию. Мар'дорию. и Доронтию. и Костратоу и дружинѣ ихъ.

Вмѣсто Мар'дорию, Доронтию и Костратоу надобно чытать Мигдонню, Горгоню и Стратилатоу (ср. Март. Ann. 237)

Мѣъ ѿктеврѣ. рекомѣи листонадѣ. —

1. ѿ. стрѣ с. Домниоу. Па^а. прид. Романоу створѣшомоу пѣннѣи. свѣгкомѣ. и ѿпис с. Ареоѣ. и дружинѣ ихъ. и па^а. Крѣлю Иѣсаноу.

Домниоу, т. е. Домниоу: см. Греч. Вас. мнѣологѣи и Ватик. глаг. Св. Ареоа тоже помянутъ въ Ватик. ев. О памяти Иоанна крестителя въ этотъ день не имѣю извѣстѣи.

2. ѿ. Стрѣ. с. Кюиррианоу. и Оустинѣ.

3. ѿ. Па^а с. мѣку Диѣнисию. еѣшоу бѣвьшоу великомоу Ареснатигоу въ Аитиѣхпѣи.

4. Стрѣ. сѣма. ѿка. Дометню и Десѣггиноу и стѣи бѣи.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. 1250 г. Объясненіе см. въ Annus. есс. Мартынова: 210.

5. Стрѣ. с. Аридѣи. и с. Мамельхинѣ.

Такъ и въ Остр. ев.; только вмѣсто Аридѣи — Иронды.

6. ѿ. Мѣне аѣлоу Ѵомѣ.

7. зѣ. Стрѣ. стѣѣ мѣкъ. Сер'гѣ и Вах'ха.

8. иѣ. Па^а пренѣбнѣ Пелагп.

9. ѿ. Па^а. Аврамоу. и Лотоу. и Анѣи и Елсавеен. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.

10. ѿ. Стрѣ. сѣмоу. Евламѣпнѣи. и Евламѣпнѣи. и Акѣспимѣ. и при. Василноу.

О памяти Акенсимѣ въ этотъ день есть указаніе въ Милан. Греч. мнѣеѣ (Март. Annus. 244; о Василѣи чудотворцѣ въ Мнѣеѣ XII в. и Прологѣ Новг. XIII в.

11. ѿа. Па^а. с. ѿ. и. архиеѣшоу. Црѣггѣ. Нектарню Арѣсскоу. Атипоу. и Сисиноу и с. м. Зинаидѣ.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Атипоу — Атикоу.

12. іѵ. Стрѣ. сс. мм. Тарѣхоу Провоу. и Андроникоу и стѣи Ооминѣ. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.; только нѣтъ памяти с. Оомины, вѣроятнѣе, Доминны, какъ въ Миней XII в.

13. іѵ. Стрѣ. сс. Поликарпоу. и дружинѣ ѿ.

Вмѣсто Поликарпоу читай Папѣлѣ и Карпѣ: ср. Остр. ев., Миней 1096 г. и пр.

14. іѵ. Стрѣ. см. мм. Назарію, Гервасію. Протасію. и Келесію.

Вмѣсто Келесію чит. Кельсію.

15. іѵ. Стрѣ. с. м. Лоукнаноу.

16. іѵ. Стрѣ. с. Лонгиноу сотъникоу.

17. іѵ. Сщеник стѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ раи. и архангѣлоу Гаврилоу и стрѣ сс. мм. Левѣнтію. Доментію. Терентію.

Такъ и въ Остр. ев.; такъ и въ Спрмундовомъ синаксарѣ, гдѣ вмѣсто рекомѣмъ раи стоитъ ἐν τῷ ἐκπορευόμενῳ παραδείσῳ (Март. Appus: 249).

18. іѵ. Па* аїла Лоукы сваѣста.

19. іѵ. Стрѣ. стѣмоу мѣку. Манасоноу сѣпоу Коупрѣскоу.

Такъ и въ Остр. ев., и въ Серб. прологѣ XIII в. (Румянц.) только этотъ святитель названъ Мнасонъ.

20. іѵ. Стрѣ. сс. мм. Артемию и Арсевію и гѣвльшомоуса агньцоу.

Въ Остр. ев. «и Аверга».

Памяти гѣвльшомоуса агньцоу подѣ этимъ числомъ я нигдѣ не нашель.

21. іѵ. Стѣмоу Корънилоу.

Въ Прологѣ XIII в.: «памяти Корнилы сътника».

22. с. ѿ. Изариѣна.

Стрѣ сс. мм. Ираклиа и Верѣкиж и Иѣкова брата гѣѣ. «Верѣкиж» вм. Аверкны. Память Іакова брата гѣѣ вездѣ отнесена къ 23 ч.

23. кѣ. с. ѿкоу. Осѡдороу и зѣ. ѿрокъ иже въ Ефесѣ.
и Захарї йерекѣ.

Вѣсто Осѡдороу надобно, кажется, читать Оседотия, какъ читается въ Вас. Греч. мѣнологїи, въ Серб. прологѣ XIV вѣка и пр.

24. бѣ. с. м. Ареоѣ. и дружинѣ его. и стѣи Глигорїи. и на^х Проклоу с. Црѣвгрѣ. да пану скоутомъ. сѣшоу Коупроу.

По древ. памятникамъ извѣстны только св. Ареоа и Проклѣ.

25. бѣ. м. Мартїана и Меркоурїа.

26. бѣ. м. Дмитрїи.

27. кѣ. с. стрѣ с. Капетолїнѣ.

28. бѣ. ч. Дїомїдоу. и на^х. при. сѣцемъ. Паоудн рованоу и Тропоноу.

Память Дїомїда въ этомъ день означена въ нѣк. Греч. синаксаряхъ (Март. Annus: 272). Объ остальномъ не имѣю свѣдѣній.

29. сс. мм. и апѣлѣ Петра и Павла и крѣстѣ Иѡана. Стефана. Варнавоу. Иѡсїфоу. Трофїма. Дорооема. Доментѣ ииѣхъ.

Св. а. Петрѣ и Павелѣ, Іоаннѣ Крестителѣ и Трофїмѣ, означены въ Остр. ев.; ан. Варнава въ Исапол. календарѣ (Март. Annus: 264); св. Дорооемѣ м. б. тотъ же Трофїмѣ, только по другому источнику; св. Доментѣ м. б. есть св. Дамїанѣ, означенный и въ Остр. ев.

30. Стрѣ сс. мм. Ираклїю. Ипимакъхъ. и с. Герману. и ипѣмъ многомъ.

Св. Ираклїи и Епимакъхъ означены въ Остр. ев. подъ 31 ч. Св. Германѣ мѣ неизвѣстенъ. — Въ послѣднихъ двухъ числахъ смѣшаны три дня: 29—31 окт.

Мѣцъ. нояврѣ. рекомѣ гроденѣ.

1. на^х сс. безмездникѣ. Козмѣ и Дамїана.

2. вѣ. сс. мм. Акжди^н Пигаспа. и ивѣхъ.

3. гѣ. Стрѣ. сс. мм. Акефѣ имѣ. Иѡану. и Анталѣ. и стѣи Перпѣтѣи. и Дикторнѣ.

Вмѣсто Іоанна надобно кажется читать Іоанникія, какъ есть въ Мишеѣ XII в., въ Уставѣ XII вѣка и пр. Послѣднихъ двухъ именъ нигдѣ нѣтъ.

4. ѿ. с. Бѣи. Викоуроу. и сѣѣи Оеѡдоти.

«с. Бѣи», т. е. «священникъ св. Софїѣ иже есть въ Къневѣ», какъ стоитъ въ Мстисл. св. до 1117, въ Прологѣ XIV в. и пр. О св. Оеодотіи см. въ прологахъ XIII и XIV вѣка. Что такое викоуроу не понимаю.

5. ѣ. с. Доминоу.

О св. Доминѣ упомянуто въ Остр. св. и въ Прол. XIII и XIV в. и пр.

6. њ. Павла исповѣдника.

7. з. Стрѣ. сс. мм. ѿг. въ Мелитиний. бѣвается памѣ имѣ въ црѣви с. Іакова брата Гѣѣ.

Тоже что въ Остр. св. и др. пам.; только не въ Мелитинии, а въ Мелитнѣ. Замѣчательно указаніе на церковь во имя с. Іакова брата господня: вотъ, вѣроятно, причина частаго упоминанія о семъ мученикѣ.

8. и. Михаила и Гавриѣла.

9. ѳ. Стрѣ. сѣѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ Рап.

Такъ и въ Сирмонд. синаксарѣ (Март. Annus: 273).

10. г. с. Тимоосю. и Арѡсмоню. и Калинию. и паѣ. Оеѡдору црѣю.

Сс. Тимоосіи и Аромонъ помнаны въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 ч. Вмѣсто Калиніи, надобно читать Калионія, какъ въ Греч. кк. Вмѣсто Осодора црѣя, въ Сирмонд. и Милан. синаксаряхъ стоитъ Осодосіи великій, но подъ 9 ч., а въ Неанол. к. подъ 10 ч.

11. ѿѣ. сс. мм. Минѣ и Викторію. и Викентію. и инѣ.

12. ѿѣ. Стрѣ. с. Аоанасію. и Стефанюу. и Іоѡанюу мѣсти-воѡмоу.

Св. Аоанасіи и Стефанъ подъ этимъ ч. имѣ неизвѣстны.

13. гѣ. Іоѡана Златоустааго.

14. Айла Филлиа. и Оомѣ патриархѣ. и црѣ Йоустина.

Патріархъ Конст. Оома упомянутъ въ Сирмонд. с., но подъ 13 ч. Вмѣсто Йоустина надобно читать Юстиніана.

15. ѿ. сс. мм. Гоурнж. Самопи и Авива.
16. ѿ. Аїла Маоеа.
17. ѿ. Григоріи ѿдотворъца. еїна Кесарнж.
18. Стрѣ. с. Платоноу и Романоу. и Зак'хейю Алфеѿвоу.
Вмѣсто Алфеѿвоу чит. Алфеоу.
19. Па^а. с. а. Павлоу и м. Стефаноу. и Иѿковоу братоу
гїю Антимоу Тателесу. Христофороу и Ефимий.
Первые три вмѣстѣ съ а. Павломъ и всеѣ остальные помя-
нуты въ Милан. и Сирмонд. сс., только вмѣсто Тателесу
надо читать Далелею.
20. ѿ. Па^а. сс. ѿ. ш. и архнепїомъ. бѣвѣннїмъ въ Црїгра-
дѣ. Маѿимїиноу. Проклоу. Анатолию. Генадию.
Такъ и въ Ватик. глагол. св. и въ Греч. минеяхъ.
21. ѿ. Сїденис црѣви. сѣыж вѣж. и с. Оулианїи.
Тутъ разумѣется празднованїе внесенїя Богородицы въ
храмъ и память св. Юліанн, какъ означено и въ Ост. ев.
22. ѿ. Стрѣ. сѣ. Аганию. въ Кесари Палестинѣстѣи и ст.
Килкии.
Св. Аганиї помянуть подъ этимъ числомъ въ Греч. минеѣ.
Вмѣсто Килкии читай Киклиї.
23. ѿ. с. м. а. Ефимпаноу. и сѣи Миронн и с. Климентоу.
О св. Евфимїанѣ подъ этимъ числомъ не нахожу свѣдѣнїя.
Объ остальныхъ см. Сирмонд. и Псапол. к. (Март.
Annus: 285).
24. ѿ. с. Прокопїю.
Памяти св. Прокопія подъ этимъ числомъ дано мѣсто въ
Греч. мин., въ нашихъ древнихъ памятникахъ XIII вѣка
подъ 23 ч.
25. ѿ. Климента еїна. и Петра Алеѿан'дриж. и ѿж. Ек'ка-
оерниѣ.
Подъ этимъ числомъ означена память св. Катерини въ боль-
шей части нашихъ древнихъ памятниковъ.
26. ѿ. Свїцнї. с. Геѿргий. и стрѣ. с. Ек'каоерниѣ.
Такъ и въ Ватик. глагол. св. О священїи церкви св. Геор-
гїя въ Кїевѣ см. въ Минеѣ 1097 г., въ Еванг. Юрьев-
скомъ и др.

*

27. ѿз. Стрѣ с. м. Игѣковоу Персеѣнинѣ.
28. ѿи. сс. иже на Струмици. Тимооен. Камаспѣ. Евсевіѣ. Осѣдора. Петра. и ииѣ.
- См. въ Ватик. глаг. св. подъ 29 августа, гдѣ впрочемъ не означены: Камасій и Петръ.
29. ѿо. Свѣщеніѣ црви. с. м. Сергѣ и (Ва)хха.
- Тоже означено и въ Сирмонд. с. въ такомъ видѣ: *dedicatio ecclesiae ss. Sergii et Bacchi prope Perennem cisternam* (Март. Annus: 293).
30. ѿ. Андреж аѿла.

Мѣсь декабрь рекомѣ студенѣи.

1. ѿ. с. Осѣдору. и с. Тоута и Лохитрофоноу. и Каѿпатоу.
- Не нахожу нигдѣ этихъ показаній.
2. ѿ. Свѣщеніѣ црви. с. Паителемѣна и Тивіа.
- Неизвѣстное мѣсь показаніе.
3. ѿ. сѣма чюдотворѣца Космѣ и Дамаану и с. Сисниѣ.
- Памяти св. Сиснию подъ этимъ числомъ не нахожу нигдѣ; память сс. Космѣ и Даміану помѣщена въ Сирмонд. и Милан. вк. (Март. Annus: 297).
4. д. Стрѣ с. м. Варварѣ. и Оулиѣи. и Мироний. и с. Крѣтлю.
- О сс. Миронія и Крестителѣ не имѣю показаній.
5. ѿ. сс. Савы. Аверѣкиж.
- Такъ и въ Остр. ев.
6. с. Иноклы.
7. Стрѣ. сс. мм. Прискоу Матнуану. и Николаю. и Савиноу. и с. ѿ. п. Амбросію.
- Память сс. Приска, Мартына и Николая еп. означена въ Новг. прол. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.
- О св. Савиѣ показаній не имѣю.
8. Па^а с. ѿ. п. Софроноу. епшоу Константію.
- Память св. Софронія еп. Кипр. означена въ Мин. XII в.

вмѣстѣ съ памятью 6 апостоловъ; въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 числ.

9. Зачѣтне. сѣби Аиѣ. егда зачѣ. Бѣж.

10. сѣби Влѣви дѣвѣ. и архѣгла Гаврила. и Даміану Евѣграфу. и Тоутанлю. и Минѣна. Ерѣмогену.

О св. Евлѣи см. въ Неапол. к. (Март. 304); о Туоанлѣ и Вавеѣ въ Сирмонд. к. (т. ж.); вм. Минѣна чит. Минѣ.

— с. Стефану. Конѣстатинѣ.

Указаній не имѣю.

11. ѣи. сѣмоу. м. Италию. Акѣснимѣ. Терентию. и с. Амасу.

Вм. Италию и Акѣснимѣ чит. Аноаѣ и Акенсію. О св. Терентиѣ чит. въ Прол. XIII и XIV в. О св. Амасѣ не имѣю указаній.

12. вѣ. Па^х. с. ѣи. и епѣоу Сидону. и с. Данилоу сѣлѣи-нику.

Вм. Сидону чит. Спиридоу. С. Данилъ столникъ, обыкновенно поминаемый 11 дек., подъ 12 ч. помянутъ въ Неапол. кален. (Март. 306).

13. гѣ. Сс. мм. Евѣстаонѣ Авѣсентіѣ. Евѣгениѣ. Ареста. Мардарна.

Вмѣсто Евѣстаонѣ чит. Евстратія.

14. дѣ. сс. мм. Оерса. Левгій. Флимона. Анолопа. Лесѣнта.

Вм. Оерса чит. Оирса; вм. Левгій—Левкиѣ; вм. Флимона—Филимона.

15. еѣ. Стрѣ. с. м. Елевоерпю. и с. м. Аматронѣ. и Соусанѣ.

Подъ именемъ св. муч. Аматроны не должно ли разумѣть с. Амѣи, матери св. Елевоерія. О св. Сусаннѣ см. въ Прол. XIV и XV в.

16. сѣ. сс. мм. Провоу и Лперевн. прѣрка Епениж. и Амаса. и Модеста. и Варѣха. и Йларий.

Сс. мм. Провѣ и Иларіѣ помянуты въ Милан. к. и в. др. (Март. 309), равно и Модестъ: св. м. Вакхъ (а не

- Варѣхъ) въ Серб. прол. XIV в. Объ остальныхъ двухъ не имѣю указаній.
17. џі. Сїѣненіе црѣви. сѣѣи Бѣи. и Провоу. и сѣ. ѡтрокомъ. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила пррѣка.
Освященіе церкви св. Богородицы въ Халкопратинхъ отнесено въ Остр. ев. и др. древ. нам. къ 18 дек. Память св. Прова отнесена въ памятникахъ къ 19 дек.
18. иі. Стрѣ. с. Фокѣи и Ермона.
Память сс. Фоки и Ермона отнесена въ Остр. ев. и др. нам. къ 19 дек.
19. ѡі. сс. мм. Евтоха и Вонѣфѣ.
Слич. Остр. ев., ев. 1144 г., Прол. XIII и XIV в: Евтоуха. Сѣѣѡѣ. пррѣ рождѣствомъ Хвѡмъ.
Иѣ — — — — —
на^а Аврамоу. Исакоу. Иаковоу и Г. ѡроку. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила пррѣка.
20. ѣ. Игнатіи бѣиоѣца.
21. ѣи. Стрѣ. с. Еввинѣѡтоу. Иоулиани.
О памяти с. Еввинѣѡтоу, т. е. Еввіѡту есть указаніе подъ 18 дек. въ Прол. XIII и XIV в.
22. ѣв. с. Анастасіи мѣи.
23. ѣв. сс. мм. иже въ Критѣ. и Платона сѣпа.
О с. Платонѣ сн. не имѣю указанія.
24. ѣд. Навечерне рождѣства Хвѣа.
25. ѣд. Рождѣство Хвѡ.
26. ѣз. Съборъ с. Бѣи.
27. ѣз. м. Стефана.
28. ѣи. Осѡдора. сѣпа Црѣвгрѣа.
Такъ и въ Остр. ев.; въ др. нам. подъ 27 дек.
29. ѣѡ. сс. мѣдѣнецъ. и на^а. всѣхъ крѣтианъ и братъ нашихъ.
Слѣдовало прибавить «мечемъ и мразомъ побитеныхъ», какъ означено въ Прол. XIV в.
30. і. Стрѣ. с. Анастѣи Солоунѣстѣи. Чит. Анастасіи.

31. Ыа. Па^н. с. ѿ. и. Зотикоу еѣноу штателю бывъшоу сирымъ и с. Селивестроу папекю.

Последнее показаніе находится и въ Остр. ев.; въ др. пам. пана Сильвестръ помянуть 2 янв.

Мѣъ енварь рекомѣ просписецъ.

1. ѿ. ѿбрѣзаніе гнѣ. и па^н. с. Василиїа еѣна.
2. ѿ. Стрѣ. с. м. Осеѣгнню. и Модест^{оу}
Вм. Осеѣгнню чт. ОсегенѢ. О Модестѣ не имѣю указанія.
Сл^в прѣдъ ѡбъясненемъ.
3. ѿ. Навечерне. стѣхъ Епифанї.
4. ѿ. Бѣоѡбъясненіе.
Сл^в на Бѣоѡбъясненіе. Цѣ — —
5. ѿ. Съборъ крѣтлѣ Иѡана.
6. *) ѿ. Па^н. стѣмоу Григорию и Моисею и стѣмоу Дометіаноу, еѣноу Мелеїти.
«Григорию и Моисею» вм. «Григорию еѣну Моуспи» (=Мисси). См. Остр. ев. Подъ 10 янв. обозначена во многихъ памятникѣхъ память св. Григорїа Нискаго и Дометїана Мелегнискаго.
7. Стѣн Бѣци. и па^н. стѣмоу Стефаноу. прѣвоѡкоу. ✕
О памяти с. Бѣци подъ этимъ числомъ не имѣю показанїй; о памяти с. Стефану первоученику см. въ Сирмонд. кал. подъ 11 янв. (Март. 36).
8. Стѣмоу оѣю нашемоу Иоаноу. и стѣмоу ѡкоу. Полевкт^{оу}
О с. Иоаннѣ см. въ Остр. ев., а о св. Полевктѣ подъ 10 янв. см. въ древ. Греч. Календарѣ (Март. 36).
9. Съмѣтне тѣмѣ аѣлѣ.
Synaxis angelorum въ Греч. мин. XVI в. (Март. 38).
10. Стрѣ. стѣмъ. ѡкомъ. Теодороу и стѣн мѣци Татнани.
въ Евѣангѣхъ.
О Оеодорѣ Евѣангѣ въ той же Минѣѣ (Март. 38).

*) Слѣдующїя строки 8, 9, 10, 11 и 12 янв. до слова «и стѣ» включительно написаны глаголицей.

13. ѿ. Стрѣ с. Ермоноу. и Стрѣникоу.
Чит: ЕрмиѸ и СтратоникѸ.
14. ѿ. Стрѣ. сс. ѿ. ш. мм. избивѣмъ въ Синаистѣи горѣ.
ОсеѸдору. ПавѸлу. Данилоу. ИоѸану и дружинѣ
ихъ.
Вмѣсто ОсеѸдору чит. Осодоулоу; вм. Данилоу—да Нилоу.
15. ѿ. Стрѣ. сс. мм. Вавилѣ и ИертениѸ
Такихъ показаній я не нашелъ нигдѣ.
16. ѿ. Сънаденіе мжа. апѸла Петра. и стрѣ с. м. АгѸни дѣвѣ.
Срав. выше въ Савв. книгѣ. О с. м. АгѸни уном. въ позд-
нихъ прологахъ.
17. ѿ. ѿ. и. АѸтонитѣ
18. ѿ. с. Лоанасіѣ. и Кирила.
19. ѿ. Стрѣ с. стѣю и м. ОсеѸдотнѣю. и с. мѸи. и мѸу Лоуки-
ану и ДиѸниснѣю.
О с. Осодотѣ еп. Кипр. въ Мисол. Вас. Макед. и въ на-
шихъ прологахъ. При словѣ мученица пропущено имя Ев-
фрасіи или Евфросины. О св. Лукіанѣ и Діонисіи см. въ
Греч. мин. XVI в. (Март. 48).
20. к. ПаѸ. прѣ. ѿ. и. ЕвѸимнѣю
21. кѸ. Стрѣ. с. м. НесеѸфитоу. и Тоурсоу. и стѣи АгѸний.
и прѣб. Мартиннѣю.
О св. Оуреѣ и АгѸни см. въ Сирмонд. и Милап. кк. (Март.
49). О пр. Мартиніи указаній не имѣю.
22. АпѸла Тимооеѣи и м. Анастасіѣ.
23. кѸ. Стѣго Климентѣ. ѿца Лаверьскѣихъ.
Кромѣ «ѿца Лаверьскѣихъ» надобно читать, какъ кажется:
«сѣина Анкурскаго».
24. ПаѸ. с. ИоѸанноу крѣлю и с. ѿ. и. Филимоноу епѸу
Коупрьскоу.
Память ИоѸанна крестителя означена въ Греч. мин. XVI в.,
равно и память Филона Кипрскаго (Март. 54).
25. ПаѸ. с. ѿ. и. Григоринѣю Бѣсловѣдоу. епѸу бѣвѣшоу-
моу Назпанъзоу.
26. кѸ. ПаѸ. стѣмоу ПоликарѸпоу епѸу.

См. въ Остр. ев.

27. ѿз. Обрѣтеніе мощи Иѿана Хресто^{ва}.

Въ др. н. Прѣнесеніе.

28. ки. Па^а с. ѿ. н. Ефрѣмоу. Соурѣнниоу. и с. Аїни.

О св. Аїни подь этимъ числомъ не имѣю показаній.

29. ѿо. Обрѣтеніе мощи Игнатіѣ бойосца.

30. ѿ. Обрѣтеніе мощи. стѣо ѿ. н. Климента. папежа Римьска.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. XIV в.

31. ѿа. сс. Кира Иѿана. и с. Оеодота. и члдома еж.

Вмѣстѣ съ сс. Киromъ и Иоанномъ въ этотъ день совершается память сестры ихъ Доанасіи и трехъ дочерей ея: Оеодотіи, Оеоктисты и Евдокіи: не изъ этаго ли передѣланы слова: Оеодота и члдома еж?

Мѣсь. февраль. рекомы стѣчень.

1. Стрѣ. с. м. Трефону.

2. в. Инотайти ѿа нашего Ис Ха.

3. г. Симеѣна бойрнеца. и пррца Аингы.

4. Па^а прид. Сидороу. Елаводию. (Не Клавдію-ли?)

5. Стрѣ. стѣи мци. Агатий.

6. з. Па^а о. ѿ. н. Маркелоу. Паръоснию. сїпоу. Ламфакоу.

Во всѣхъ мѣ известныхъ памятникахъ память е. Маркелла положена не 6, а 9 февраля; а е. Пароенія — 7-го февраля.

7. з. Па^а с. Вигилію. сїпоу.

Памяти е. Вигилію нѣтъ нигдѣ.

8. п. с. Филагрію. сїпоу Паноу Диѿинисію. Павлоу.

Память св. Филагрія поставлена подь 9 февраля и то безъ трехъ другихъ.

9. Стрѣ. с. м. Кефору. прид. Маркелоу.

Вмѣсто Кефору чит. Никифору.

10. г. Стѣи Бци. въ Аравитѣхъ.

Въ Сирмонд. к. поставлено: in Agiobindi.

11. ѿ. Стрѣ. с. Власію. епіоу. и прѣб. Варсонофію.
Память св. Варсонофія встрѣчается въ нѣкоторыхъ памятникахъ подъ 6 февраля.
12. ѿ. с. Унисима мѣа.
Въ др. пам. отмѣчена подъ 15 февр.
13. ѿ. Па. с. Пафнотію постникоу.
Въ прологахъ см. подъ 15 февраля.
14. ѿ. С. ѿ. Авѣентию. и Кирилоу оучителѣ Сло-
вѣнъскоу жзѣкоу.
15. ѿ. Па. с. аілоу. И еврѣстоу. И ѿаноу и прѣб. ѿцема.
Авѣентию и Арсению.
Въ Сирмонд. к. Synaxis s. Joannis evang. in ecclesia Diaconissae (Март. 73).
О памяти се. Авксентія и Арсенія, подъ этимъ числомъ не имѣю указаній.
16. ѿ. сгѣхъ. Памфила. Павла. Порфирию.
17. Па. с. ѿ. и. Авѣентию. епіоу Коупрьскоу. И Поля-
каръноу. епіоу.
Вмѣсто Авѣентию чит. Авѣивню, какъ и означено въ Прол. XIV в. съ прибавленіемъ: «кѣпа Солна Кюпрьскаго острова».
18. ѿ. Лѣдамасію и Павлоу.
Не имѣю объясненій этому показанію: 15—20 февр. есть память разныхъ Павловъ.
19. ѿ. Стрѣ. с. Василю епіоу.
Не имѣю объясненій.
20. ѿ. с. Кеидею.
Въ Сирмонд. к. память Кидея означена 19-го февраля (Март. 76).
21. ѿ. Па. прѣб. ѿцю и. И ѿаноу постникоу. арпіоу бы-
вѣшоу Цѣриграда.
Означена 18 февр. въ Сирмонд. к. (т. ж. 76).
22. ѿ. Стрѣ. с. м. Василю.
Надобно, вѣроятно, читать Власію, какъ означено въ Сир-
монд. к. (Март. 78).

23. кѣ. с. м. Поликарпоу епѣоу. бѣвъшоу Змоурнѣ.
24. бѣ. Обрѣтеніе главѣ. с. Пѣана кртѣ.
25. кѣ. Па^а. сѣма мѣма. Маркелюу епѣоу. Амаскесоретѣи.
И Римоноу епѣоу. И предб. Осѣodoroу сѣмамъшоу-
моуса.
- О с. Маркелѣ еп. Атаміи Кириской см. въ Прол. XIII в.,
о Осѣодорѣ юродивомъ Христа ради — тамъ же и въ
Тронц. лѣт. подъ 6738 г. О с. Римоу не имѣю свѣ-
дѣній.
26. кѣ. Па^а. прид. Порфирію епѣоу и Газу сѣи мѣи. и па^а
сѣмоу Стефанюу. створѣшомоу домъ питѣти сироты. и
старѣцъ и ницъ.
- Выраженіе «и Газу» написано вмѣсто «въ Газу» или безъ
предлога: «Газу». Далѣе слѣдовавшее имя св. мученицы
пропущено. О с. Стефанѣ, поставившемъ «старыхъ кор-
мительницъ Армагии» см. въ Прол. XIII и XIV в.
27. Па^а. прид. сѣ. и. Маркианюу бѣносѣю.
- О с. Маркианѣ см. въ Прол. XIII и XIV в. въ Обиходѣ
XIII в. и др.
(и только; на той же страницѣ слѣдуетъ).

Мѣць мартъ рекомѣ соухы.

1. ѣ. Стрѣ. с. м. Маркелюу и Антоніюу и с. Донатоу.
О сс. Маркелѣ и Антоніи см. въ Серб. Прол. XIV вѣка.
О с. Донатѣ не имѣю показаній.
- 2? Па^а. прид. сѣ. и. Селивестроу. пансжоу. Софоніюу. иже
по сѣмъ Медотіи.
- О сс. Сильвестрѣ и Софоніи подъ 1 мар. въ Шифлет. Сир-
монд. и др. кк. (Март. 83). О с. Медотіи не имѣю свѣдѣ-
ній: м. б. надобно читать: «с. Осолотіи», о которомъ подъ
2 мар. помянуто въ Супр. р., въ Метисл. св. до 1117, и
въ др. пам.
3. Стрѣ с. м. Евѣомиюу. Клеѣнникоу. И Василескоу.
Вм. «Евѣомию» чит. «Евѣропию».
5. сѣ. Па^а. прид. Маркоу. чѣрноризѣю.

6. **С.** Стрѣ. с. Ковоноу. и дружинѣ его. и па^м. Василию епѣшоу Хрѣтоу.

Въ большей части памятникѣвъ, начиная отъ Метислав. ев. до 1117 г. память Василія и др. мм. Херсонскихъ отнесена къ 7 мар., въ Неанол. к. однако помѣщена она подъ 6 мар. (Март. 86).

- Па^м. с. ѿ. и. Акридоу епѣшоу КѢбирск^с.

Чит: Аркадоу или Аркадио, какъ въ Прол. Серб. XIV в.; нынѣ память его отнесена къ 6 мар.

- Стрѣ с. Перпетуй. и велицѣи Татѣи.

Указаній не имѣю.

10. Стрѣ стѣмъ мм. Тратоу Коуприаноу. Диѣнисю. Анитроу Крискоу. и Павлоу.

Чит: вм. Тратоу—Кондратоу вм. Анитроу—Аниктоу; вм. Крискоу—Крискентоу.

11. **Ѧ.** Стлю Поноу и дружинѣ ихъ. и с. Софронію епѣшоу Римскоу.

Вм. Поноу чит. Поноу: с. Поноій названъ святителемъ и въ др. памятникахъ на пр. въ Обих. XIII в.

12. Стрѣ. сс. мм. Афроканоу. Поплю и Терентію и Савиноу.

Въ Греч. мш. сс. Африканъ, Публій и Терентій, а равно и Савинъ упомянуты 13 мар.

13. **Ѧ.** сс. мм. Есадороу. Садноноу. Робакотѣ. Перпетоу и Феликитѣ ежци въ Фракии.

Чит: Сатироу, Сатоуринноу, Ревкатоу, (Юросини), Перпетѣи и Феликитатѣ, какъ стоитъ въ Серб. прол. XIV в. и въ Греч. мш., только подъ 14 ч.

14. **Ѧ.** с. Кръстинѣ. Перъѣвнѣнѣи.

Такъ и въ Сирмонд. к. (Мар. 89).

15. **Ѧ.** Па^м стѣма мѣама. Амелъхигноу. (Ѧ) Паспѣи.

Не Мешигну-ли въ Паріи?, какъ въ Мш. Вас. Макед. и др. Греч. пам. Въ Серб. прол. XIV в: «с. м. Романа Паиме-нигна иже въ Паріи» (пачи вм. Греч. χαλ, т. е. п: Романа и Мешигна) подъ 16 мар.

16. **ѿі.** Стрѣ. с. **Ѹнисимоу.** и с. **Варсанофъвикуу.**
Память с. **Онисима** въ **Неапол.** к. поставлена **17 марта.** О
второмъ показаніи не имѣю свѣдѣній.
17. **ѿ.** Па^{ч.} **Алеѡу** чѣоу **вѣию.** и с. **СкорпанѢ.** смѣоу
въ **Римѣ.**
Вм. **СкорпанѸ** не надобно ли читать **Мариноу.**
18. **ї.** Па^{ч.} с. **ѿ.** и. **Кирилоу** архепѣоу.
19. **ѿі.** Стрѣ. с. **Крѣмитоу.** и сѣи **Мартирий.**
Показаній не имѣю.
20. **ї.** Стѣмоу. Годъ **Пещи** епѣоу.
Показаній не имѣю.
21. **ка.** Стрѣ. с. **Бенедикътоу.**
Такъ и въ **Метисл.** св. до **1117.**
22. **кв.** Па^{ч.} с. **ѿ.** и. **Ѹомѣ** новоѸмоу. архепѣоу **Црѣграда.**
Такъ и въ **Остр.** св.
25. **Бѣговѣщеніе** с. **Марий.**
26. **кз.** Стрѣ. сс. **мм.** **Маноуилоу.** **Савиноу.** **Кондратоу** и
ОсѸдотпѣ.
Въ **нѣк.** **Греч.** **мин.** тоже подъ этимъ числомъ; въ **Минол.**
Вас. **Макед.** и въ **Серб.** прол. **XIV** в. подъ **27** ч.
27. **кз.** сѣѣ. **мѣи.** **Матронѣ.** въ **Солоунѣ.**
28. **кѣ.** Па^{ч.} **Исѣаноу** патриархоу **Римъскоу.**
Память с. **Іоанна** патриарха **Іерусалимскаго** отмѣчена въ
Греч. **кк.** подъ **26, 29, 31** марта.

Мѣць априль. рекомы брѣзенъ.

1. **а.** Стрѣ. с. **м.** **Елевоерийю.** и **покои** приѣб. **Мари** **Егѣитѣ-**
нѣиш. и **Аганий** **Хисѣи** **Кѣленкиий.**
О с. **Елеверий** на это число указаній не имѣю. **Память** **сс.** **Ага-**
нии (**Любви**). **Хіонии** и **Прини** отмѣчена въ **Минол.** **Вас.**
Макед., въ **Серб.** прол. **XIV** в. и др. **ин.** подъ **3** ч. **Память**
с. **Калиновка** см. въ **Неапол.** к. (**Март.** **102**).
2. **в.** с. **м.** **Анѣпѣиноу** и **дружишѣ** его. и с. **Анастасийю.**
О с. **Анастасіи** подъ этимъ числомъ свѣдѣній не имѣю.

3. ĩ. Стрѣ. с. м. Иларіѡноу.

Въ одной изъ Греч. мнѣй помянуть *Ίλιριος*, въ др. *Ίλιριος* (Март. 103): въ наш. пов. кк. Илирикь.

4. ѿ. Па^а. прид. ѡ. и. Адрианоу и с. Абросію.

Показаній не имѣю.

5. ѡ. Стрѣ. с. Теремоу и.

Чит: Термоу, какъ указано въ Рим. мартирологіи; въ Греч. м. стоитъ святая Терма или Оербоа (Март. 104).

6. ѡ. се. мм. иже въ Персѣхъ. и па^а. с. ѡ. и. Евторію наричаю. бѣвѣшоу Црѣграда. Въ томъ же днѣ почи блаженъ ѡць нашъ Меодіе. архіиъ Моравескъ оучитель Словѣнскоу жъзыкоу. иже прѣложи въскрѣсь наставль фати ѡ Гречѣска въ Словѣнескъ жъзыкь.

Вмѣсто Евторію надобно читать Евтоухію = Евтухию.

7. ѡ. Стрѣ. с. м. Акоюннѣ. и Роуфинноу днѣ. и Тмѡею.

Вм. Акоюнн читг. Акоюнн.

23. ѡ. м. Гесѣргийѣ.

25. ѡ. Марка апѣла. и сѣщенѣ црѣви с. Петра.

Только въ Серб. Прол. XIV в. стоитъ подъ этимъ числомъ: намѣ сѣщенію чѣнаго апѣлства и стѣго и врѣховнаго апѣла Петра соущее црѣве оу стѣе Соѣне. Сл. у Дюканжа: Const. Christ. IV. 115.

Мѣъ маи рекомѣ трѣвень.

1. Па^а. Иереміѣ прѣка.

2. ѡ. Аоанасіѣ сѣна. Алѣандрѣска.

4. ѡ. се. мм. Прова. Тараха. Андроника.

Такъ и въ Шишат. Серб. апостолѣ XIV в.

9. ѡ. Стрѣ. с. пр. Исаннѣ. и с. м. Енимактоу. и с. Кондратоу. и с. стѣи м. Трофиннѣ. и с. м. Политоу.

Сс. Енимакъ и Кондратъ помянуты подъ этимъ числомъ въ Мнн. Вас. Макед.; с. Труфина — въ нѣк. др. Греч. мнн. О с. Политѣ свѣдѣній не имѣю.

10. ĩ. Стрѣ. с. а. Симона. и с. Гордианоу.

Память с. Гордіана означена въ Греч. мнн. 9 мая.

11. ай. Пахоумиѣ

Такъ въ Конст. к. VIII вѣка и въ Іерус. к. X в. (Март. 125).

12? Сс. сс. Енифана Геръмана.

21. ѳа. Константиноу и Еленѣ мѣри его.

Мѣць юнѣ рекомы йзокъ.

11. ай. сс. аа. Варооломею и Варнавѣ.

24. ѳд. Рождѣство Иѣсана крѣлѣ.

29. ѳв. Петра и Павла.

30. ѳг. сс. аа. ѿбоюнадесатъ.

Мѣць июль. рекомы ѳрввенѣ.

1. Па^а сс. безмездышка Космѣ и Дамнапоу.

2. Положенне ризѣ. сѣгыхъ бѣжъ, лежжнѣжжъ на сѣмъ ѿлтари
Влахерънахъ.

15. еѣ. Кіюрика ѣка и Оулитѣ мѣри его.

16. сѣ. сс. ѿ. ѳ. ѳ. ѳ. сѣбора.

Вѣсто ѳ (= 300) чит. х (= 600).

20. к. Прѣва Илиж и Елпсегѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

27. ѳз. Пайтелемона ѣка.

Мѣць августъ. рекомы заревъ.

1. ай. сѣгыхъ Макавей.

2. . . . щенѣ моци с. Стефана.

6. сѣ. Прѣображенне гнѣ.

Замѣчательно, что при обширности показаній за первые восемь мѣсяцевъ, за послѣдніе четыре показаній очень мало.

Правописаніе въ книгѣ не однообразно, и особенно отличаются имъ два почерка; впрочемъ эти отличія вообще не важны, кромѣ очень немногихъ. Изъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особымъ правиламъ:

— е постоянно стоитъ и въ значеніи ю.

— Кромѣ обыкновеннаго з употреблено нѣсколько разъ на первыхъ листахъ з: книземъ, стратиши, стѣжалекъ; на тѣхъ же листахъ и далѣе во всей книгѣ очень часто употреблено ж, въ тѣхъ именно случаяхъ, когда онъ очевидно есть смягченіе звука г, и въ другихъ, гдѣ это не очевидно: бжи, бжѣ, блазѣ, ѿвръзѣте, врази, подвижалекъ, друужи, друужѣмъ, радиджалъ, князи, польза, помози, мнозѣ, нази, возѣ, стѣжалекъ, вѣтажалъ, ѿсжалъ, сльзи, растръжавъ; слова, начинающіеся съ з: звѣрие, звѣзда, звѣщащи, звацаж, съзиждеть.

— Кромѣ и употребляется і: в'о" днѣ, фѣлпъ, вьнѣи, лѣствни, прѣблѣжитекъ, їмъше, пролѣаскъ, въ їмъ.

— ї и ѿ довольно часты; ѿ въ слѣдующихъ случаяхъ: въ нѣмъ, велѣмъ, възнесенѣ, номѣсенѣ, оцѣщенѣмъ, ѿбновешиемъ, вѣспомншиемъ, оученѣ.

— Кромѣ оу и ѡ употреблено иногда и у: къ архереу.

— ѿ постоянно въ началѣ словъ.

— щ употребляется часто: полоунощи, хотѣщу, извѣщемъекъ, вѣспленцанте, имѣщен, вѣроужщомоу, и т. п.; часто и ш: слышѣше, възъмѣшаета, пошѣж, възшии, смѣшааше, нѣзвѣсѣтъ, глѣша и пр.

— ѣ очень часто; ѣ очень рѣдко: брашѣно.

— ѣ замѣняетъ ѣ послѣ согласныхъ, а иногда и въ началѣ слога.

— ю пишется на первыхъ листахъ и на оборотъ: ѡи: Юдей, людѣи.

— Кромѣ ж и ѣ употреблены иногда ж: не требож, велиж, створек, правек; разъ употреблено ек: вѣровашек. 11.

— ѣ = ѣ = ѣ встрѣчается не рѣдко въ словахъ: ѣало", ѣати.

Ненослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выражается очень рѣдко:

1. Слоги твердые и мягкіе смѣшаны; это выразилось смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ѣ и ѣ, а ѣ и ѣ = ѣ, ѡ и ѡ.

— ь на должномъ мѣстѣ и вообще встрѣчается очень рѣдко: по вѣсемуу лицоу зем'а, сѣ, сирѣчѣ; очень часто употребленъ ъ в м. ь: въ коренныхъ созвучіяхъ: — вѣс: вѣси, вѣсѣ, — врьг: ѿврьз-ошѣ, врьт: врьтнѣхъ, — дрьз: дрьзати, — кльн = кля: кльнѣтсѣ, — крьст: крьститъ, — лѣв: лѣвомъ, — мрь: сѣмрьтнѣ, — прѣв: прѣвое, — сь: сѣде, — тврьд: тврьдо, — трьн: трьнитъ, — чь: чѣто и пр.; въ оконча-ніяхъ: — ь: стражъ, ножъ, мажъ, нѣхъ, денъ, князѣ, пѣба-витель, свѣдѣтель, ѿбласть, помощь, радость, нѣтъ, честь, благодѣтъ, скръбъ, любовь, бранъ, сласть, свѣсть, рѣчь, нашъ, весь миръ, чѣвчъ, подаждъ, виждъ, на нѣ, — ь = нѣв: стѣжъ си, прошъ, створъ, оумольша, възложъшоу, оукрашъшисѣ, оукоръ, — ьд: ѿправдѣтсѣ, — ьк: тѣжкомъ, — ьн: вѣшнѣго, вѣнѣтрнѣ, жѣнѣнци, темѣнци, трепетѣнъ, дивѣна, горѣнѣнци, прѣклонѣсѣ, — ьств: прѣствне, разнѣства, послоужѣствоужѣнимъ, — ьц: творѣци, конѣць, — мь: гнѣвомъ, лѣвомъ, именемъ, — ть: естѣ, сѣхъ, молѣтсѣ, цѣлоужѣтъ и пр. и пр. Очень рѣдко употребленъ ь в м. ѣ: свѣзанъ.

— ы и и употреблены одно вмѣсто другаго не рѣдко: свѣщѣи многы, сѣзѣдаетсѣ, въ ноустѣнѣ, — послѣа, оустѣи мо-ими, сквозѣ градѣ, мѣости(нѣ) благости, силенъ си (= сын), аще би бѣлъ на зем'и не би бѣлъ архiereя, не да бисте приж-ли, аще бо бимъ чѣкомъ оугаждѣ, бѣу рабъ не бихъ билъ.

— а в м. ѣ = ѣ: разараѣ, не оукараетъ, вѣса.

— о в м. е послѣ ш и щ въ причастіяхъ: сѣдавѣшомоу, вѣскресѣшомоу, сѣщомоу, могѣщомоу, вѣроужшомоу, ѣджшомоу, сѣщомоу, поспѣважшомоу, троуждажшомоу, сѣжшомоу, творжшомоу.

2. Очень часто гласная чистая стоитъ вмѣсто глухой: сонъ-мище, собрани, воснѣ, въ тои часѣ, плотѣстѣи, токмо, во снѣ, прѣдо нѣ, книгочнѣ, гласо сѣ, хлѣбо сѣ, придемо, гнѣвомъ, сло-вомъ, — честь, многочестно, денъ, жезлѣ, местѣ, весь, обещѣнѣци, крьмечѣства, срѣвѣдець, величѣствнѣ, пнѣне-ствнѣю, полъ женескѣ, въ жидовествѣ, и пр. При этомъ является

е в м. ъ и о: съ венлемъ, есме, имаме, кожде, когожде, ко-
моужде, есте, имаме, вѣруеме, име; есть и мы: есмы, любви-
мы; зависти в м. зависть; бихомъ ѿсуждени бѣле. Иногда глу-
хая гласная опущена: дври, мди, скровище, слемн, свршени, и
пр. Иногда же вмѣсто ъ стоитъ ѣ: противъ кѣземъ, вѣ имл,
вѣ истник, обрацѣтъ и, небрѣгыше.

3. Употребленіе ѣ и ѣз непоследовательно: вохѣ гѣѣ, исплъ-
нѣтеса, ставѣемъ, правда бѣѣѣ, неприѣзньи.

Иногда ѣ замѣнено простымъ е: съде, пде, где, везде.

4. Носовыя гласныя ж и л употреблены очень смѣшанно.
На первыхъ листахъ господствуетъ почти исключительно ж,
такъ что даже и мѣстоименіе са пишется сж; далѣе написано
са, но во всѣхъ другихъ случаяхъ въ коренныхъ созвучіяхъ и
въ окончаніяхъ гораздо чаще ж в м. л и л в м. ж, чѣмъ пра-
вильно: свѣзати, свѣздаж, грядѣще, грядѣше, кѣземъ,
нѣтъкъ, обрацѣтъ, по рѣдоу, стѣзакж, чѣда, причѣстивци,
начѣтъ, начѣлю, отъ чѣсти, шѣтажсѣ, жѣыкѣ, въ жѣыцѣхъ,
причѣти, — имж твоє, врѣмж, ѿ земж, изъ неж, ѿ еднож,
за хотѣщѣж, по всѣ дѣи, вышѣныѣж страны, — ходж, ды-
хѣж, дивѣщѣж, подажи, слышѣше, видѣше, хотѣщю, тво-
рѣтъ, — исплънишѣж; встрѣчается и л в м. ж: ажѣпнкѣ, въ
вса вселенѣж, землѣ галатѣскж, глѣще, приемѣше, възлюб-
ла и пр. Носовыя буквы иногда замѣнены чистыми и чистыя
носовыми: — междоу, междѣю, оутрѣ въходѣще, помѣни ма
ѣи, помѣненѣ, сѣден живымъ и мртвымъ, прѣходе, радость
творе, ведеще, вещиж (= ващешж), горы, — Фрѣжиа, възж-
пиль еси, видѣ ѿврѣстѣ дври. Замѣчательно написаніе слова
сынграждане. 43.

5. Смягченіе губныхъ согласныхъ бываетъ съ л и безъ л:
— приемѣтъ, Аравленѣ, пѣзавленіе, ѿзлюбленіи, дрѣвле, дрѣзнов-
леніе, на земѣи, ѿ земѣж, земѣа, приемѣше, възлюбила, погоуб-
ла, оухлѣбла, гыблѣщимъ, прѣставлѣти, Римѣнина, — ѿзлюбени
прѣпрославенъ, ѿбновеніе, земн, възлюбени, прѣломъ (= пѣвъ),
ѿстѣжѣшааго (= — пѣшааго), Римѣномъ, пѣкоупѣжше.

6. Кромѣ обычныхъ *x* и *ш* въ окончаніяхъ прош. времени употребленъ иногда *с*: ѣсь (= ѣдохъ), прижсж (= приаша) слово бѣше, възаса и мрътва, плоть Хѣу распаса, и пр.

7. Согласная *з* = *с* передъ *ц*, *ч*, *ш* то опускается, то ставится: пцѣлити, нецѣлѣть, нецѣлениш.

8. Буква *о* то употребляется, то замѣняется посредствомъ *т*: Лопиѣне=Атнѣне, Атнѣнети, Парьѣне, Крпоѣне, въ Корентѣ, и пр. Тутъ же и архиесктонъ, Оимоеѣ, татапеоазма.

Изъ формъ грамматическихъ болѣе другихъ любопытны:

1. Именит. надежъ прилагат. муж. р. ед. ч. на *ѣ*. а не на *ын*: дѣхъ сѣѣ, съсждъ избранѣнѣ, стражъ темънпчѣнѣ, плодъ дѣнѣ, обрѣтенѣ грѣхъ, сѣне неприянѣнѣ, дѣнъ сѣботнѣ, ветѣхѣ квасъ, бални възлюбенѣ и пр. Уклоненій отъ этого написанія очень немного: рядомъ съ *никѣѣ* написано и *никѣѣн*, рядомъ съ *дѣнѣ* — *дѣнѣнѣ*, есть еще *дѣнѣ лютеѣн*.

2. Въ связи съ этимъ употребляется одно и вмѣсто ли въ мѣстн. надежѣ сред. р. и въ дат. надежѣ жен. ед. ч: ѡ прѣтви, въ сказани, въ всѣкомъ благовѣри, ѡ сѣсени, по бѣвлени, въ прѣмъдрости бѣнѣ, въ жидовестви, скини истиннѣнѣ, брати моеи.

3. Окончаніе *ен* вм. *н* употреблено и для имен. надежа прилагательнымъ именъ муж. р. ед. числа, и для род. надежа сущ. множ. числа: тржсѣ велен, сѣнѣ бѣжен, люден, днен, житенскими, баненж пакы бытенскож.

4. Имен. надежъ множ. числа прилагательныхъ сравнит. степени и причастій оканчивается и на *ен* и на *нн*: лоучѣшен, имжцен, ходяцен, сѣмжцажцен, хотяцен, — живащнн, приходящнн, сѣжщнн, сѣгрѣшажщнн, хождыщнн.

5. Прошедшее совершенное не рѣдко встрѣчается со сжатіемъ корня и безъ *x* и *ш*. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ: вед: ѡвѣстасж, вѣсж, привѣса, врьг: ѡврѣсесж, рѣк: рѣшж, нарѣшж, ѣд: ѣсь, ѣсомъ. Глаголы, употребленные безъ *x* и *ш* суть: врьг: вѣврьгж, жас: оужасжсж, ид: идж, вьшдж, придж, сниджтъ, мог: възмогж, пад:

*

падомъ, нападѣ, ѡтпадѣ, попадѣ, спадѣ, рѣт: ѡбрѣты (вм. ѡбрѣтъ), тѣк: затѣкѣ, ѣд: ѣдѣ.

6. Встрѣчаются случаи, что 1-е лице ед. ч. прош. вр. оканчивается не на хъ, а на мъ: еще бо бимъ единиче члкомъ оугаждаль, боу рабъ не бихъ былъ.

Есть разныя несоблюденія грамматическаго строя:

— въ склоненіи существительныхъ: любовь бжнїи, творамъ любви, — вѣщма непрѣложнома;

— въ причастіи: ни не прїемъ избавленне.

— Достигательная форма неопредѣленнаго не соблюдается: не посла бо мене Хъ крѣстити нъ благовѣстити, приде грѣшникъ спасти.

Опечатки: стр. 269. 7—8: боуковъ на лѣствнѣ, вм. боуковна лѣствнѣ; стр. 271: 23: свѣштъ вм. свѣщъ; стр. 274: 4: дхы вм. дхъ, 6: п мс(на) вм. нме(на), 34: пзъ вѣ(щъшемъсѣ); стр. 278: же вм. же; стр. 279: 1—2: же нѣ вм. женѣ, 7: еже вм. еще; стр. 281: 21: единиче вм. единиче; стр. 283: 20: подаїнїю вм. по дѣнїю, стр. 285: 31: быс вм. бые; стр. 286: 29: нми вм. нпн; стр. 287: 3: кожахъ вм. кожахъ; стр. 288: 16—17: прѣвы дни вм. прѣвѣ дни; стр. 289: 2: сїителѣ вм. сїителѣ; стр. 293: 3: скврнѣ еж вм. скврнѣеж, 30: мпѣ вм. мпѣ; стр. 297: 33: сьмрътъ вм. сьмрътъ, вьста вм. вьста.

2.

Слѣпченская книга апостольскихъ чтенїй.

Малая часть этой книги вывезена была изъ Слѣпченскаго монастыря св. Іоанна Предтечи В. И. Григоровичемъ и находится у него*), а все остальное взято г. Верковичемъ и теперь

*) О самомъ монастырѣ см. въ его Очеркѣ путеш. по Европ. Турція: стр. 135—136.

находится въ Бѣлградѣ. Всего на все сохранилось 140 л., такъ что нѣтъ ни начала ни конца, ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ. Эта рукопись писана въ 4-у довольно крупнымъ уставомъ двухъ почерковъ по Греческому палимитесту.

Расположеніе книги обыкновенное. Последніе 29 л. заняты календарными указаніями съ апостольскими чтеніями, начиная съ 1-го сентября. Вотъ этотъ календарь.

1. Мѣъ сектѣ: пма̄: дни: ꙗ̄: . . . стго оца нашего Семеона стлѣпника: еже въ огрѣ: И памѣ: стх: ѿк: Ита-лоу: и Амонѣ: и стхъ м̄ жецъ: мжченыхъ: чръницъ: и стѣл Агаоокли: оуспение Гсоу: Навгиноу: и стѣл бѣи: великому емпризмоу: начаткъ сндиктоу . . .

О сс. Италѣ и Амонѣ см. выше въ Охрид. апостола̄. О с. Агаооклин не имѣю свѣдѣній. О с. Бѣи см. въ Мстисл. ев. до 1117 г: разумѣется память обрѣтенія иконы пресв. Богородицы въ Міасни. обители, что въ Арменіи, въ 864 г. (Верш. мѣсяцословъ). «Великому емпризмоу»: разумѣется рзг. ἔμπρησμός, большой пожаръ: въ Старообряд. календарѣ означенъ и годъ пожара: 5958.

2. го Маманта: И стго Иоана постъника.

3. . г̄. Стго мѣа: Антима спѣа:

4. . д̄. Стрѣтъ стх мѣк: Вавулы: и младѣцъ:

5. . ѳ̄. Памѣ стго пррка Захарѣж:

6. . . . Стхъ мѣк: Евдоксена: и стго архгла Михаила: и сщєнне стѣж бѣд̄: въ храмѣ стѣ . . Анѣзы: шѣхъ стхъ:

См. Мартынова: Annus eccles: 218.

7. . з̄. Стго Созонта: : . .

8. . ѿ̄. Рождество стѣа бѣд̄:

9. . ѿ̄. Памѣ стма праведника: Аким̄: и Анѣ:

10. . г̄. Стхъ мѣъ Митродоры и Нифодоры: и поклонение чѣстьномуу дрѣвоу.

11. . а̄г̄. Стѣи мѣи Оеодорѣ:

12. . ѿ̄. Стго мѣа Кондрата: и Автонома:

Имя Кондрата написано вм. Корната = Корпута (Κορύντα), какъ и есть въ Мни. XII в., въ Обих. XIII в. и др.

13. .г҃: С҃тго мѣа Копрѣѣна:
 .Сж: прѣдъ въздвигомъ крѣста:
 Нѣ: прѣ въздвигомъ крѣста:
14. .д҃: С҃тоє въздвиженіе крѣста:
 Нѣ: по въздвиженіи:
15. . . . С҃тго мѣа Пикиты:
16. .б҃: С҃тѣ мѣи: Ефиміи:
17. .з҃: С҃тх мѣѣ: Вѣры Любве и Надеждѣ:
18. .и҃: С҃т мѣи Осодорѣ: и с҃тмоу Семеоноу еѣсї:
 Память св. Осодора означена и въ Охрид. апостоѣ.
19. .б҃: С҃тмоу Иѣковоу братоу г҃но: Г҃сѣ Навгий:
 Въ Охрид. апостоѣ о с. Іаковѣ подъ 18 ч.
20. .к҃: С҃тго мѣа Евстатиѣ: и Осописта: и Осопїстиа.
- 21—23. . . .
24. .к҃д: С҃тѣ мѣа Теклы.
26. .к҃з: С҃тго мѣа Романа:
 Въ Остр. св. и въ Орхид. ап. подъ 25 ч.
27. .з҃к: Прѣставленіе Иоана б҃гословца:
 Вездѣ 26 сент. а не 27-го.
28. . . С҃тх мѣкѣ: Калистрата. и дружи . . .
 Прѣлюбнаго. оца нашего Харитона.
- 19—30:

Мѣѣ шкта^б: рек^мы: листѣпа^а . . .

1. .а҃: С҃тго аѣла Ананиѣ.
2. .в҃: С҃тмоу мѣкоу Копрѣѣноу и Оустинѣ:
3. .г҃: С҃тго Дионн(сн)е Ареопагита:
4. .д҃: С҃тго Ерооса. и Петра. сѣпомѣа:
5. .б҃: С҃тѣ мѣи Мамелхи.
6. .с҃: С҃тго аѣла Оомы:
7. .з҃: С҃тго Сергѣ и Ваха:
8. .и҃: Прѣлюбныхъ Пелагиѣ:
9. .б҃: С҃тго аѣла Иѣкова Люеова:
10. .г҃: С҃тх мѣкѣ Ела^мпнѣ: и Елапнѣ:

11. ·а̄т· С̄т̄ѣи м̄ц̄и Зинаидѣ и память с̄т̄ымъ патриѣрхомаъ :
Нектариѣ. Арсакиѣ; и А(ди)ка; и Спесниѣ.
12. ·в̄і· С̄т̄хъ м̄ч̄къ Прова. Тарха: Андроника;
13. ·в̄і· С̄т̄хъ; Карпа и Папоулы.
14. ·д̄і· С̄т̄хъ м̄ч̄къ; Назарса и дружины его.
15. ·с̄і· С̄т̄го Локкиѣна.
16. ·с̄і· С̄т̄го Логина.
17. ·з̄і· С̄т̄хъ м̄ц̄ь Ридоры и Неофитъ.
18. ·ӣі· С̄т̄го св̄г̄листа Локы;
19. ·о̄і· С̄т̄го пр̄рка: Ионлѣ:
20. ·к̄і· С̄т̄го м̄чка: Артемиѣ:
въ ть ж̄ пр̄ѣидиго: Андреа Критъск:
21. ·ка· С̄т̄го оца Иларнона:
22. ·кв· С̄т̄го Аверкиѣ:
23. ·кг· С̄т̄го Иѣкова брата г̄иѣ:
24. ·кд· С̄т̄го м̄чка Арсѣы.
25. ·ке· С̄т̄хъ потарен шсец:
26. ·кз· С̄т̄го м̄чка Димитри: и па^н: великомъ (т)р̄жсоу:
27. ·кз· С̄т̄го м̄чка: Неостора: и Артемидора:
Неостора, т. е. Нестора.
28. ·ки· С̄т̄го Терендиѣ: Неонилы: и чадом . . .
29. ·ко· С̄т̄ѣи м̄ц̄и Анаси Римѣнини: и пр̄ѣбн.. Аврамиѣ:
Анаси: т. е. Анастаси.
30. ·ї· С̄т̄ . . . м̄ц̄и Зинові . . .
М̄ц̄ь. и ѡжбрь. и м̄а. д̄н̄и ·ї·
1. ·а· пам̄а с̄т̄ма безмездъншкома Козмѣ и Дамиѣноу.
2. ·в· С̄т̄го. м̄чка Акиндина: и дружины его ·:
3. ·г· С̄т̄хъ м̄ч̄къ. Акесимъ и Аоалѣ и Осифъ:
Аоалѣ: чт. Апоалѣ (Αεζαλας).
4. ·д· С̄т̄го Никандра и Ермпа: и пр̄ѣбнаго. Ъникиѣ:
5. ·е· С̄т̄хъ пр̄ѣпбныхъ: Галактиона: и Епста.
Вм. Епста чт. Епстимы.
6. ·с· С̄т̄го Павла исповѣдника:
7. ·ѣ· С̄т̄хъ м̄ч̄къ: ѡг. иже въ Мплитини.

8. ѿ. Сѣборъ архїла Михаїла.
 9. ѿ. Сѣго Хрѣстофора и Порфириѣ.
Въ Обих. и въ Прол. XIV в. сѣть Христофора, Тимоея и Марыи.
 10. ѿ. Сѣго оца Иоана Милстиваго.
Въ Рус. ш. и въ Охрид. аїлѣ не 10, а 12 нояб. Понадѣся вѣрочемъ и подъ 10 сент: Март. Annus: 274.
 11. ѿ. Сѣго мѣка. Мины и Викториѣ и Викентїѣ:
 12. ѿ. Сѣго оца Лоанасиѣ.
 13. ѿ. Сѣго Иоана Златоустаго:
 14. ѿ. Сѣго аїла Филипа:
 15. ѿ. Сѣхъ исповѣдникъ: Гоуриж. . . . и Авива:
 16. ѿ. Сѣго аїла Маоеа:
 17. ѿ. Сѣго Григориѣ чюдотвор . . .
 18. ѿ. Сѣхъ мѣкъ Платона и Романа.
 19. ѿ. Сѣго мѣка Стефана. Иѣкѣва:
 20. ѿ. Сѣхъ патриархъ. Прокла. Максима Анатѣ . . . и Генадїѣ:
 21. . . . (Вънес)ене сѣѣи вѣи : :
 22. ѿ. Сѣго Филимона:
 23. ѿ. Сѣго Амфилохиѣ:
 24. ѿ. Сѣго Григориѣ Крагадинна:
Такъ и въ Рус. памятникахъ XI—XIV вв.
 25. ѿ. Сѣго Климента.
 26. . . . (Сѣго Алл)иѣ:
 27. . . . (Сѣго Иѣкова Пе)рсенина.
 28. . . . Сѣго Стефана: нова
 29. . . . (мѣ)а Парамона:
 30. . . . (Андреа аїла).
- Мѣцъ: декабрь: рекѣмы: сѣѣде:
1. ѿ. Сѣго прѣрка Наоума:
 2. ѿ. Сѣго прѣрка Амбакоума.
 3. ѿ. Сѣго прѣрка Софонїж:
 4. ѿ. Сѣѣи мѣци Варварѣ:

5. ·ē· Приїиго оца Савы:
6. ·s̄· Стго оца нашего Нико(лы).
7. ·z̄· Стго Амбросиа:
8. ·ii· Придбнаго Агапиа:
Въ др. пн. с. Патапиа.
9. ·ō· С. . . . прѣтъ Апѣ.
10. . . . (мч^н)къ Минѣ: и Ермогена: и Еуграфа.
11. . . . (Дани)ла стлѣника:
12. . . .
13. . . . (стго Еустратиѣ: и дружинны его:
14. . . .
15. ·vi· С. . . . мѣка Левтерна.
Читай: Елевоерна.
16. ·s̄i· Стго пррка Агеа.
17. ·zi· Стхъ трехъ отрокъ: и Данила пррка.
18. ·iii· Стго Мокиѣ: и сщение стѣжъ бѣдъ: въХа(лко) прати:
О св. Мокіи подъ этимъ числомъ въ Милан. Греч. мшнѣ и
въ др. (Мартыновъ: Аппус: 311).
Сж^б прѣ рождествомъ Хвмъ:
Нѣ пр̄ рожетмъ Хвмъ:
19. ·oi· Стго мѣка Вонифанта.
20. ·k̄· Стго Игнатиѣ бѣносоца:
21. ·ka· Стѣи мѣци Оулиѣни:
22. ·kv̄· Стѣжъ Анастасиѣж:
23. . . . (Ст)хъ ·i· мѣкъ еже въ Критѣ: в ть^а: дѣгъ ω(б)новенне
велицѣи цркви:
Обновенне в. цркви — въ Цареградѣ: тоже въ Новг. ев. до
1250 г. и въ нѣк. Греч. мм. (Март. Аппус: 317). Это по-
миновеніе можетъ относиться—къ 537 г., когда возобнов-
ленъ и освященъ былъ Софійскій соборъ послѣ пожара,—
къ 562 г., когда онъ освященъ во второй разъ 24 дек.,—
или къ 992 г., когда онъ возстановленъ былъ послѣ раз-
рушенія купола въ 986 г.
24. . . . и навѣрне Рождѣст(ва Хва).
25. ·ke· ·:· пѣнпа: (?)

26. . . . (Съ)боръ стѣжъ вѣа:
 Сж⁶: п^o р^oже(твѣ Хвѣ)
 Пѣ: но рождствѣ Хвѣ: намѣ: прр^oкоу Дѣдоу: Иосифоу:
 Иѣковоу братоу г^oи:
27. ·кз· Стѣго провомѣка Стефана:
28. . . . (По)празднѣство: Рождства Хвѣ:
 (въ) т^o: дѣгъ: оца Маркела:
 По др. нп. память с. Маркела 29 дек.
29. . . . (Ст)хъ младенецъ: двоу тѣмъ:
31. . . . (С)тѣмоу оцоу нашему: Зотикоу попу:
 (Мѣ)ъ генар. рек^oмы пр^oсѣцъ нм^o дѣ(п)...
1. . . . Стѣмоу оцоу: Василіоу.
 2. ·в· Стѣго Селивестра:
 3. ·г· Прѣпразднѣство: просвѣщеніѣ:
 4. ·д· Прѣдъпразден(ъ)ство просвѣщеніѣ)
 Въ сен^o. дѣгъ: стѣх. ѡк.
 . . . и Лоанасна:
 Читай: Зосима и Лоанасіа Коментарсіа.
 5. ·е· Въ навечеріе Бѣгоѣвеніѣ.
 6. ·з· Стѣое просвѣщеніе.
 6. ·з· Стѣго Иоана Крѣстителѣ:
 - 8—11. . . .
 12. вѣ. Стѣви мѣи Татіани въ Ихантѣхъ:
 Такъ и въ Охрид. аѣлѣ. Не пропущено ли здѣсь имя св.
 Осодора Евхантскаго, котораго память праздновалась въ
 этотъ день?
 13. ·г· По празднѣнцѣ вѣгоѣвеніѣ:
 14. ·д· Стѣхъ оцъ избіенныхъ на Синапстѣи горѣ. Осодо-
 роу Павлу Никлоу Иоану и дрѣжнѣ ихъ.
 Вм. Осодору чит. Осодулоу; вм. Никлоу — Нилоу.
 15. ·е· Стѣхъ мѣкъ Вавлѣ и дружишѣ ихъ.
 16. ·з· Поклоненіе чѣстѣнымъ веригамъ стѣго Петра.
 17. ·з· Стѣго оца. Антоніѣ:
 18. ·ш· Стѣго Лоанасѣ и Кюрила.

19. ·Ѡ· ст҃го Осодосиѣ епис҃па Анкюры: . . . Макариѣ:
 Въ этотъ день праздновалась память с. Осодота еп. Кирри-
 пейскаго Кипрсекаго. См. Мин. Вас. Макед., Прол. XIII и
 XIV в.
20. ·Ѣ· Прии҃го оца нашего Ефимѣ:
 21. ·Ѣа· Ст҃го Максима испо(вѣд)ни(ка).
 22. ·Ѣв· Ст҃моу ап҃лоу Тимоо(ю).
 23. ·Ѣг· Ст҃го мѣка Клепмента.
 24. ·Ѣд· (Пр)ѣбывѣж Ксениж:
 25. ·Ѣе· Ст҃го Григориѣ б҃гоносца:
 26. . . . (Ст҃го Ксеноф)онта:
 27. . . . (прѣсепене мощемъ Ио)ана Злато
 28—30 . . .
31. ·Ѣа· Ст҃ма чюдотворцема Кюр҃҃: Иоан҃҃:
 Мѣць февраль. рек҃мы сѣчьнѣ.
1. ·Ѣа· Ст҃го мѣка Трифона:
 2. ·Ѣб· Срѣтенне г҃а нашего Ис҃ Ха.
 3. ·Ѣв· Правед҃го Семей҃на: и Анзы:
 4. ·Ѣг· Ст҃го Сидора Спилота.
 Читай: Пелѣспота.
5. ·Ѣд· Ст҃ѣи мѣци. Агаен.
 6. ·Ѣе· Ст҃моу Воукоулоу:
 7. ·Ѣж· Ст҃моу Пароениоу:
 8. ·Ѣи· Ст҃моу Захарн едипомоу Ѡ вѣ.
 9. ·Ѣк· Ст҃моу мѣкоу Никифор҃҃.
 10. ·Ѣл· Ст҃го мѣка Харалампиѣ . . .
 11. ·Ѣм· Сщ҃номѣка Власн . . .
 12. ·Ѣн· Ст҃моу Мелет(ию) . . .
 и Анасн (?)
- 13—16. . . .
17. . . . ст҃го Авѣксиппа.
 Читай: Авѣсиппа.
19. ·Ѣо· Ст҃го Архипа:
 21. . . . Ст҃го Евстаона епис҃па: Антиохиска:

22. . . . Сѣго Оомы патриѣрка:
 Такъ и въ др. югозапад. памятникахъ.
23. .кѣ. Сѣго еіскпа Поликарпа.
24. .кѣ. Обрѣтеніе чѣстныѣхъ главы: Иоа: крѣтлѣ:
25. .кѣ. Сѣго (Та)расиѣ патрѣха:
26. .кѣ. (Сѣго По)рѣриѣ еіскпа: Газска:
27. .кѣ. (Проконіѣ) Декаполита: . . . (Василиѣ) исповѣдника;
 и сѣго Садота.

Садока? но по др. памятникамъ имя его означено 19 и 20 февраля.

(Мѣць мартъ . . .)

- 1—2. . . .
3. .г. Сѣхъ мѣкъ Евтропна: и Клеопка: и Васи. .ка.
4. .д. Сѣго Павла и ѡлиѣни братомъ.
5. .й. Сѣмоу Кононоу Исихноу.
 Читай: и Исихноу.
6. .ѕ. Сѣхъ мѣкъ: ма: въ Асирі:
 Въ Асирі, т. е. въ Сиріи.
7. .з. Сѣхъ: з: еже въ Херсонѣ:
8. .п. Пріиго оца Оеофлакта: архієскпа: Никодим.
9. .о. Сѣхъ: мѣкъ иже въ Севасти:
10. . . . Сѣго . . . рине: аѣенскпа: Ерѣмска.
 Читай: Софроніе; впрочемъ память его по друг. пп. означена 11 марта.
11. . . . Сѣго Кондрата: иже въ Корентѣ:
 По др. пп. 10 марта.
12. . . . Сѣго оца Оеофана исповѣдника.
13. . . . Сѣго Шкифора патрѣха:
14. . . . Сѣго (Алексе)авдра:
 См. въ Местисл. св. до 1117 г., въ Четвероев. 1144 г. и др.
 . . . Сѣго (Вен)едикта: еісна Римьска: и Иоана.
16. . . . Трофима.
17. . . . (Чл)ка вѣлѣ Алекса: и възкресеіе (праведнаго Лазара).

Такъ и въ Мст. св. до 1117 г., въ Ев. 1144 г., въ Обих.
XIII в. и др.

18. . . . (ст҃го Курпка архпепѣа) Ерслѣмъска.

. нѣ :

20. Савы.

Разумѣть надобно: память сс. оо. избіенныхъ въ Лаврѣ св.
Саввы: см. Ев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.

— 25. . . .

26. .кз. Ст҃го арх҃гла Гаврила:

27. .кз. Пришыхъ Матроны.

28. .кш. Ст҃м. Флппиоу: и еже . . .

На это число назначена память страсти с. м. Флппа и иже
съ нимъ—въ Мст. ев. до 1117 г. и въ др. пп.

29. .кѡ. Прибнаго Евстат. . . . нис

30. .з. Прибнаго Ио(ана лѣствичьника).

31. .ла. Ст҃ом(оу Оуароу).

(Мѣць априль).

1—2.

3. .г. Прибнаго чодѣтворца: Тита:

Въ др. пп. означена память с. Тита на 2 апр.

4. .д. Ст҃омоу Осодоулоу: и Агаѡподѣ:

Такъ и въ Мст. ев. до 1117, въ Мин. XII в., въ Серб.
св. XIII—XIV в. и въ Греч. м.

5. .е. Ст҃омоу Андреѣ: и Амбросиѣ.

По Охрид. айлу 4 марта.

6. .с. Ст҃го Евтѣха патрїарѣ: Црѣгрѣ

7. .з. Ст҃го Георгиѣ митрополита: Митилинѣска.

8. .п. Ст҃го айла Роднѣна и дружиннѣ его.

Чит: Роднона = Иродіона.

9. .б. Ст҃го мѣка: Евпсехпа:

10. .г. Ст҃хъ мѣкъ Терентноу. и еже с нимъ:

11. .ай. Ст҃го мѣка Антипы.

12. .ви. Ст҃го проновѣдника Василяѣ еѣска:

13. .гї. Ст҃го мѣка Крискента.

14. ·дї· Ст҃го мѣка Павсильниѣ :
15. ·її· Ст҃го (Са)фвы Готина.
..... ѣ :
18. . . . (Коз)мы еписѣпа: Халкидо(иска).
- 19—23 . . .
24. ·бд· Ст҃го Савы стратилата :
25. ·ке· Ст҃го евъѣста Мѣрка.
26. ·кз· Ст҃го мѣка Василюѣ : еписѣпа Масиѣска.
т. е. Амасиѣска.
27. ·кз· Ст҃го Семеона рождака Гїѣ :
28. ·кн· Ст҃го аїла Иасона :
29. ·ко· Ст҃го мѣка Мемнона :
30. ·ї· Ст҃го Иѣкова бра̄ бѣословцова :
(Мїѣ маи) рек'м' трѣвиѣ. има̄ дїи (ѣа).
1. го коста (?)
2. (Лоанасиѣ аѣшпа Алекс)аїдрѣска.
3.
4. ·д· (Олв)пѣноу.
См. въ Мшол. имп. Василя.
5. ·с· Ст҃ги вс(лнкомѣци Ирпиѣ).
6. ·с· Прав(еднаго Иѡ)ва :
7. ·т· Памѣ: ѣвъшесл звѣздѣ на пѣсп: чѣстѣному крѣстоу: и
ст҃го мѣка ·:· Акакпѣ.
8. ·п· Ст҃го Иѡа: евъѣста: бѣослова :
9. . . . Ст҃го прѣрка Исаиѣ: и ст҃го Хрѣстофора: мѣка :
10. . . . Ст҃го аїла Симона Зиѡ :
11. . . . Ст҃го Мокѣ: и Пахомпѣ.
Такъ и въ Охрид. аїлѣ; срав. въ Іерусал. кал. X в.
Март: 125.
12. ·вї·
13. ·п· Ст҃гоую мѣкоу (Алекса)ндра и Глпкериѣ :
14. ·дї· Ст҃го мѣка Сидора :

15. ·ѿ· Блаженнаго Осодора: и прѣпѣднаго Пахомиѣ:
О с. Осодорѣ см. въ Мин. XI и XII в., въ Мст. св. до 1117 г.,
Четверосв. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.
16. ·сї· Ст҃го прѣка Захариѣ: оца: Иова: кр҃стѣ:
То же въ Мин. XI и XII в., въ Ев. 1144 г. и др. пп.
17. ·зї· Ст҃го аїла Андроника:
18. ·пї· Ст҃х мѣкъ Дионисиѣ и дружини его:
19. ·ої· Ст҃го мѣка Патрикѣ: и дружини его:
20. ·к· Ст҃го мѣка: Оалелеа:
21. ·ка· Бл҃говѣрнаго цр҃ѣ Костантина и Елены матере
его.
22. ·кв· Ст҃го мѣка Василиска:
23. ·кї· Ст҃го Мелетиѣ: стратилата:
Такъ и въ Мплаг. Греч. мни. и др. (Март. 137); а въ
Рус. пп. см. подъ 24 ч.
24. ·кд· Ст҃го Семеона еже въ Дивнѣи горѣ:
25. ·ке· Обрѣтенье чьстыныхъ главѣ Иова кр҃стителя.
26. ·кз· Ст҃го аїла Иоды:
Тамъ и въ Минѣ XI в.
27. ·кѣ· Ст҃го Оерапонта.
28. ·ки· Ст҃го мѣка Еладиѣ и Крискепта: Ни(ки)ты епѣскопа
Халкидонска:
О св. Крискептѣ см. въ Обих. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.,
и пр.; о с. Никитѣ въ Иерус. к. X вѣка и др. Греч. пп.
(Март: 141).
29. ·ко· Прибныхъ Осодосиѣ дѣца:
30. ·ї· Принаго: Акакиѣ:
Исакиа (Далматскаго)?
31. ·ла· Ст҃го мѣка: Ермиѣ:
Мѣъ понѣ: рекѣмы. пзокѣ:
1. ·а· Ст҃х мѣкъ: Ермола и Оустина философа.
Вм. Ермола читай: Ермила, какъ и въ Остр. св.
2. ·в· Ст҃го оца Никифора патрѣ:

3. . . . Ст҃го мѣка Лоукпана :

4. . . . Ст҃го оца Митрофана патриѣрха Црѣграда :

5. .ѣ.

. . . Ст҃го Ма : ъ пєсихъ главъ.

Ма . . . = вѣроятно Маркіана. Упомянутое пєсихъ главъ относится къ памяти освобожденія Цареграда отъ нападенія иноязычныхъ: см. Мст. ев. до 1117 г., Серб. прол. XIV в. и др. пп.

6? . . . Ст҃го мѣка Дор(о)теа :

Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г. и въ Мишеѣ XII в., а равно и въ Рус. лѣтописяхъ.

. па :

8. . . .

9. .ѣ. Ст҃го Кюрила : и айла Фортоната :

Память с. Фортоната означена подъ этимъ числомъ въ одной изъ Греч. мин. Март: 149.

10. .ї. Ст҃го Тимоѣеа епѣска :

11. .ай. Ст҃гоу айѣ: Вартоломеа : и Варнавы :

12. .ви. Прибиги Епоуѣрна.

Чит. Онуѣрна.

13. .її. Ст҃їи мѣци Акилини :

14. .ди. Ст҃го прѣка Елисеа :

(Въ) тѣ^ѣ. дѣѣ : ст҃го Метѣдиѣ патриѣрха :

15. .сї. Ст҃(о) (прѣка Амоса).

Окончанія не достаѣтъ.

Слѣдующая книга Апостольскихъ чтеній написана двумя почерками, которые взаимно отличаются не только рисункомъ буквъ, но и правописаніемъ: однимъ написаны изъ числа хранящихся у дра Шафарика лл. 1—84 и первая страница 85-го, а потомъ лл. 107—136, другимъ — вторая страница л. 85-го и лл. 06—106.

Въ первомъ почеркѣ употреблены между прочимъ слѣдующія буквы :

— з почти исключительно передъ s, которое написано разъ въ словѣ полси, 31, въ сл. друси. 68, и два раза въ словѣ бсѣ. 112; иногда употреблено z, въ тѣхъ случаяхъ когда г смягчено въ з: стжз, ажжж, блаз, смъ, враз, и.

— i и ĩ большею частію въ концѣ строкъ, очень рѣдко передъ гласною (веліа, веліж, црѣвѣж), и послѣ и (блѣобразнѣ, сжщнѣмъ, и ĩнѣмъ, и ĩже);

— o простое употреблено почти исключительно; только нѣсколько разъ посредствомъ ѿ двойнаго написанъ предлогъ ѿ (и онъ чаще съ простымъ o: ѿ, отъ), и разъ ѿ съ точкою въ серединѣ (ѿбразовано. 43);

— ou и ō написаны безразлично, только ō гораздо рѣже: ōчитъ, ōвѣдѣте, ōбо, къ немō, грѣхō, дōхомъ, разōмъ и пр.;

— щ господствуетъ исключительно;

— ы написано постоянно съ нонеречною черточкой; иногда вмѣсто ы стоитъ ѣи: прѣвѣше. 129, прозабѣи. 118.

— ѣ господствуетъ почти исключительно: ѣ написано очень рѣдко: всѣхъ. 36, бждеть. 32, мѣсть. 46, мѣсть. 111;

— ю написано постоянно на оборотъ: оя;

— а господствуетъ исключительно передъ ѡ: только четыре раза написано ѡ: что ма гониши. 7, въса. 12, плачащеса. 30, хвалитѣса. 49, разъ ѡ: тоу речеть ти са. 7, и разъ ѡ: (тво)ращихъ. 120;

— іотованія посредствомъ ѣ почти нѣтъ: два раза только написано ѣ: ѣко. 45, гвлениѣ. 65. Разъ написано ѣ въ значеніи іе: ѣже. 5, и довольно часто ѣ въ томъ же значеніи; во всѣхъ другихъ случаяхъ іотованіе не обозначено ничѣмъ: довольно часто даже вмѣсто оя послѣ гласныхъ написано ou = ō: ногоу твоеоу, вооужщъ, наоу, двоō, и пр.

На листахъ втораго почерка находятся слѣдующія отличія отъ перваго:

— ѿ двойное употреблено довольно часто въ началѣ словъ ѿ деснѣа, ѿчп, ѿбове ѿча, ѿпонѣ и пр.);

— ъ написанъ чаще, чѣмъ въ первомъ почеркѣ, все-таки случайно;

— ю обыкновенное господствуетъ; только кое-гдѣ, очень рѣдко написано оя оборотное (къ пастырю. 92, лоубовъ. 100, лоубы. 101);

— ѡ, а не ѡ, употреблено исключительно.

— іотованіе посредствомъ і счень часто въ ѡ (ѡко, ѡвлѣ-ать, помышленна, обѣтованна и пр.), и ни разу ни въ какомъ другомъ случаѣ.

Что касается правописанія въ отношеніи къ выговору звуковъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующіе случаи:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось въ одномъ почеркѣ исключительнымъ употребленіемъ ѡ, а въ другомъ — смѣшеніемъ ѡ и ѡ: такъ слово свѣдѣтельство на пр. написано съ ѡ, съ ѡ и просто съ ѡ на одной и той же страницѣ. На смѣшанный выговоръ слоговъ твердыхъ и мягкихъ указываютъ случаи написанія и вм. ѡ (нишѣ, нишѣшиѣа, би, бихомъ, бишк, бити, пониражцен) и на оборотъ ѡ вм. и (жываетъ. 17, носншѣ. 20, нждывж. 51, вълюбве коренованы (и) основани 51. бывшы. 75). Въ силу того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ написано иногда а и оу = ѡ послѣ согласныхъ, которыя должны выговариваться мягко (помышлати, плъваше, блудж, блудѣте, лоубл, неклоучма).

Очень часто вмѣсто е послѣ шипящихъ употреблено о: стригжщому, вѣрожщому, слышжщому, глщому, оумерщому, дѣжщому, въ тѣщо, мѣжщому, нѣжщому.

2. Глухія гласныя очень часто стоятъ гдѣ должно, но часто и замѣнены гласными чистыми, или опущены: гиѣвомъ, дѣомъ и т. п. постоянно; денне, жезль, темница, брение, съобещьникъ, — въ зборѣ, свѣсть — постоянно, и пр.

3. Иногда вмѣсто и написано е: велен ѣъ нашъ. 11, житенска сѣдища. 28, баснем. 83.

4. Ъ употреблено и тамъ гдѣ можно ее ожидать, и (въ перв. почеркѣ) вмѣсто ѿ: земѣ, Самарѣнскы, творѣше, приставѣте, оугаждѣхъ, достоѣнѣ, вънезаѣнж, ѣще (= аще). Замѣчательно а вм. ѣ въ словѣ царь. 83, е вм. ѣ въ словахъ древѣ. 45, древе. 54, 60, 82, сребролюбци. 98; — ѣ вм. а въ словахъ: помѣповенъ. 10, грѣдетъ. 11, раждаѣщи. 83; — ѣ вм. а въ словѣ трѣвнѣ. 133.

5. Посовыя гласныя ж и а = ѡ употреблены смѣшанно, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: прижти, жзыкъ, отъ земля своеж, до Финикиж, бѣжи правды, вѣроужи, завѣщажи, изгнашж, оубишж, — жциѣ, неосташно, обрачшикъ, ахашна, атроба, аза, въ земля, о десижа, пмашемъ, прѣвжа стражж, десижа, сжщж диакониса, волеа бжнеж, вѣноа чрѣвеноа, сѣтворити вола твоа, ѡ десижа, въспомѣна, желѣатъ. Замѣчательно употребленіе ж вм. обычнаго ѣ: дѣжжюуетъ оржи орати и врѣжи на оупованне свое причащатиса. 44, можжи живитѣ. 55, сжп. 134; ж вм. оу: сребролюбци пѣжда. 106. Замѣчательно такъ же написанне жп вм. простаго ж въ словахъ: скжидельникъ. 18. въ скжидѣльныхъ съсждѣхъ. 56.

6. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ: трѣблѣшжа и трѣбшии, ѣвлени, ѣвлѣжщоу и ѣвеса, прѣстжлении и прѣстжиенне, прѣлюблена и възлюбени, и т. д.

7. Окончаніе прош. вр. жъ и ша большею частію удержаны; но иногда вмѣсто нихъ написано съ и са: прѣасъ. 106, вѣса. 7.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ сц, то въ ст: пасцѣ, коштрѣсти, плтѣстѣ.

9. Согласная з = с передъ ц и ч иногда опускается, иногда нѣтъ: исцѣлѣшж, исцѣлѣж, из чрѣва.

10. Буква о то удержана, то замѣнена буквою т: Назарета, Саваотъ, Корентъ, Тесалоникни, Теклы.

Въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ есть такъ же любопытныя особенности:

1. Имя прилагательное въ имен. муж. рода оканчивается

не только на ты и ни, но и на ты и и: градъ Самарѣнскы, дхъ сты, прѣвы Моиси, животъ вѣчны, икономъ градскы, которы, дїѣ сждыны, оче сты, новы завѣтъ, храмъ вышны, даръ бжи, тогдашны миръ.

2. Такое же опущеніе и, а частію и другихъ гласныхъ послѣ и повторяется и въ другихъ случаяхъ: сжди, кынгычи, Моиси,—люди, Иоуденскыхъ, по оумрѣти, въ поведѣни, о царствви бжи, въ епископи, въ свѣли, въ Арави, кос общени, спасенимъ.

3. Въ 3-мъ лицѣ настоящ. времени обыкновенно употреблено окончаніе *тъ*, разъ даже и въ прошедшемъ: ѿврѣзжтъса (=отъврѣзошася); но иногда и опущено: придж къ вамъ. 48.

4. Кос-гдѣ употреблены краткія формы прошедшаго совершеннаго: ѿнадж ѿ очю его. 8, милости твож възыдж въ наматъ прѣдъ бгомъ. 9, съ нимъ идж. 10, придж званъ. 10, народи въздвижж гласъ свои. 11, оужасася (=оужасошася) 12, спадж жжа. 13, прѣтъкнж бо са о камень. 18, надж. 32, погыбж отъ гоубителѣ. 32, двѣри бо ми са ѿврѣзж. 40, изыдъ въ Македонж. 42, оуста наша ѿврѣзжтъса къ вамъ. 45, въ не же постигомъ. 67, не внидж. 82, не придж етери. 54, Египтѣне истожж. 87, стѣны падж. 87, ѿ насъ изидж, нъ не не бѣшж ѿ насъ. 99, — вѣса (=ведоша) и въ Дамаскъ. 7, въ тѣще текж или тѣхъ, 52.

2. Опискою ли или особенностью считать употребленіе о вм. оу, а вм. о, е вм. ь въ слѣдующихъ случаяхъ мждрѣствожщи. 22, вѣрожи. 14, вѣрожщомоу. 25, холна сжда, холаше. 96,—сынъства своего. 116, мжже. 116, немогу рѣшить. Замѣчу тутъ же:—окончаніе неопредѣленнаго наклоненія: потъщиса избавитъ люди. 135, како можетъ любить. 101;—дательный падежъ на ови: законови, 18. Замѣчательно такъ же: 2-е лице множ: живѣшете,—1-е лице двойственнаго ны: ны подобна вамъ есвѣ. 11.

Нѣсколько разъ употреблено слово *братръ*: Сагле братре. 7, братръ прѣве. 25, брата. 119.

Слова *игда, кьгда, тьгда, иньгда, вьсегда, и т. п.* въ первомъ почеркѣ постоянно написаны такъ: *едга, недга, вьпедга, кодга, тодга, иподга, вседга = вьседга.*

3.

Трїодъ В. И. Григоровича.

Эта рукопись писана въ большую четвертку на 317 л. безъ конца, на невыбранномъ пергаментѣ. Она заключаетъ въ себѣ пѣснопѣнія на дни съ субботы прежде мясонушта до 7-й недѣли по пятидесятницѣ. Писана нѣсколькими почерками, какъ кажется, XII—XIII вѣка.

На л. 68 об. есть запись въ низу страницы по скобленному не тою рукою и не тѣмъ черниломъ, какъ вся рукопись:

Помѣни ги прозвитерѣ . . . на прозвитерѣ Иѡанѣ.

На л. 107 такъ же въ низу страницы еще особымъ почеркомъ запись, изъ которой остались слѣдующія буквы:

на аснѣ: ѿ . . . ѣ . иъ при цри ка'о ѿ і а

Кромѣ того на л. 2-мъ въ низу же страницы еще были три строки записи, а выше ихъ съ права: (с. х.). Если эти буквы означаютъ годъ, то это 6600, съ исчезнувшими десятками и единицами могъ быть и болѣе поздній, т. е. и 6999-й (=1092 — 1191 г.).

Въ службѣ субботы сыропустной приведенъ канонъ отцемъ съ воспоминаніемъ о Славянскихъ святахъ:

Похвалами да вѣнчѣжтѣса. Курийль фило
софѣ. новоизбранно: множество приведеъ
гви. Словѣнскѣяго жзыкааго ижзыка.
съ братомъ Меодіемъ. с пима же пѣтъ бж
ди ѿцѣ Іѡ поустына Рылскѣя.

Въ отношеніи къ употребленію буквъ въ семъ памятникѣ можно замѣтить:

— вмѣстѣ съ буквою з употребляется *з̄*, но рѣдко и непосредовательно: *кназ̄ъ, кназ̄а*, и вмѣстѣ съ тѣмъ: *кнази*;

— нерѣдко написаніе *ї* вмѣсто *и* въ началѣ словъ, иногда же и послѣ гласныхъ и даже согласныхъ: *ї* расточисте, *ї*же, *ї*ли, *ї*рїма, архїереймъ, *ї*рїведошж;

— употребленіе *ω* и *о* въ началѣ словъ и слоговъ постоянно, а послѣ согласныхъ случайно: *обычан*, *они*, *ω*блакы, *ω*ко, *архїерешмъ*, *Июдѣωмъ*, *Исѣснова*, *цѣловати*, *мѣстѣω*, *Гѣлгѣωа*, *помѣоуи*;

— *Ѹ* вм. *оу* часто въ началѣ словъ;

— встрѣчается *шт* вм. *ш* обычного *щ*: *аште*, *видаште*;

— *ы* и *к* встрѣчаются нерѣдко въ началѣ словъ и слоговъ: *ызвы*, *їко*, *ївити*, *раскаївъса*, *кго*, *кдиного*, *кже*, *їрей*, *нарицаемаго*, *озлобениї*;

— вмѣсто *ы* часто употребляется *я*: *новай*, *божий*, *свой*, *разоумнай*, *поруганнай*, *напайше*;

— вмѣсто *к* часто употребляется широкое *е*: *есте*, *естери*, *единъ*, *прочее*, *оусѣбеть*, *распатїе*, *коє*;

— вмѣсто *к* нерѣдко употребляется *н* и *ѣ*: *величѣемъ*, *пастырѣ*, *въсѣкъ*, *свазиѣ*, *чѣсъ*, *прѣмо*, *пзбавлѣемъса*, *клагѣащкѣса*.

— Знакъ " ставится вмѣсто *ъ*, *ь*: *два*, *крѣомъ*, *грѣхъ*, *нейщевахомъ*.

Въ отношенїи къ выговору, на сколько онъ обнаружился въ правописанїи, замѣчательно:

1. Смѣшенїе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно видно изъ смѣшаннаго употребленїя *ъ* и *ь*: — *ъ* вмѣсто *ь* написанъ — въ коренныхъ созвучїяхъ: *оры*: *ѡврѣж*, *поврѣжъ*, *оры*: *сѣврѣшенъї*, *осъ*: *вѣсп*, *вѣса*, *вѣсѣмъ*, *дрѣж*: *дрѣжавж*, *мрѣ*: *мрѣтвѣя*, *прѣс*: *прѣсп*, *слъз*: *слъзь*, *тврѣд*: *оутврѣдиса*, *трѣн*: *трѣпнѣя*, *трѣн*: *трѣпа*, *чрѣв*: *чрѣвъ*, *чрѣм*: *чрѣмноє*, *чѣт*: *чѣстнааго*, и пр.; — въ окончанїяхъ: — *мжжъ*, *кназь*, *агнецъ*, *чрѣвъ*, *нашъ*, *тваръ*, *крѣвъ*, *трѣсть*, *жизнъ*, *болѣзнъ*, *естъ*, *бысть*, *помагаеть*, *ωзлобитъ*, *ь* = *пвѣ*: *поклонъшеса*, *створъше*, *оукоръ*, *ωбращъса*, — *ь* = *и*: *виждъ*, — *мъ*: *дѣомъ* *вашимъ*, *народомъ*, *по немъ*, — *ж*: *сребрѣнжъ*, — *ж*: *агнѣче*, — *ств*: *сѣвѣ*

дѣтельства, — *ск*: земьскыиъ, члѣтскааго и пр. Не рѣдко употреблено и ъ вм. ѣ: хльмомъ, пльти, трьсть, снѣ, оцеть. Съ тѣмъ вмѣстѣ правильно написано: ичъсоже, чьсти, црѣ, кровь, сѣргъ, жизнь, болѣзнь, мьсть, сп рѣчь, вельлѣпѣ, нашъ, възглашь, не можетъ, въсѣчьскыиъ и пр. Иногда употреблено и вм. ѣ: бишк: аште бо бишк разоумѣли, не бышк га славы распали), користь.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и л. Широкое ж употреблено вмѣсто л и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ: шкташжса, жжѣжжици, жены зрмцж, оудръжжтъ, присташж, рѣшж, цѣнишж, и пр. Узкое л употреблено вмѣсто ж: прѣирады, гѣмщемъ, въса спирж, азъ не противласа ни гѣа, поѣци^г, въс кжѣ, ѿ шоужа, разоумѣлтъ, свѣдѣтельствуюатъ, въспоилтъ. Замѣчательно смѣшеніе л съ ѣ: грѣджиоу. Слово между пишется съ оу, а не съ ж.

3. Случаи употребленія ѣ вм. ѣ послѣ согласныхъ отмѣчены выше. Прибавимъ случай смѣшенія ѣ съ а: подрѣжажж.

4. Замѣненіе глухихъ гласныхъ чистыми: агнецъ, вѣнецъ, вѣренъ, праведника, непороченъ, ѿцемъ, жезломъ, дѣомъ, разоумомъ. Очень часто гласныя совершенно опущены: створъше, старцемъ, свазнѣ (и съвазнѣ).

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилагат. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: стригжщомоу.

6. Иногда написано въ вмѣсто оу, и ѣ вмѣсто въ: възратъ, ѿпраудати, въ праудѣ.

7. Смѣшенное употребленіе о и т: Гѣлгѣоа, хѣани.

8. Употребленіе и опущеніе л при смягченіи губныхъ: избавлѣмъсж, приѣмлетъ, Авраѣмѣ, Сподоблѣтиса, прославѣа, крѣплѣахжса, раслабенѣа, озлобеніе, земли.

9. Иногда употреблено с вмѣсто х въ прошедшемъ: приасъ.

10. Удвоенныя гласныя встрѣчаются часто не въ обычныхъ мѣстахъ: Пиллатъ, Вараавъ, истазаавъ, ѿвѣщаавъ, поржгаавъ и пр.

11. Созвучіе ск постоянно смягчается въ ст: людѣстив, архисрейстий.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

1. Окончаніе ть въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: Іса же погоуба.

2. Кромѣ обыкновенной формы прошедшаго простаго употребляются еще краткія: рѣшж, — обрѣтъ (= обрѣтохъ), приидж (= приидошж).

3. Прилагательныя въ имен. ед. муж. р. иногда написаны съ однимъ ъ: прѣдавы, оправдавы.

4. Въ склоненіи сущ. ср. р. вмѣсто двухъ ѡ написано одно въ смерени, въ брати, въ цѣтви.

5. Причастію множ. муж. рода дано окончаніе ѡи и ен: ходѡции, вадѡцен, глѡцен.

Написаніе въ слогахъ сложныхъ съ л и р буквы з и ѣ стоять постоянно послѣ л и р: врѣжж, млѣни, мрѣтъвьѣ.

Опечатки: стр. 337: 14: слышѡвъше, а не слыщѡвъше, — 18: поуць, а не поушь, — стр. 338: 7: ан'ломъ, а не ан'омъ, — стр. 341: 19: ѡ ѡ(ласти), а не ѡ ѡ(области).

4.

Трифологій Зографскаго монастыря.

Эта рукопись миѣ извѣстна по запискѣ о ней, составленной пр. Порфиріемъ, и по листкамъ, у него находящимся. Она написана въ малую 4-у очень мелкимъ почеркомъ по 43 строки на страничкѣ. Въ четырехъ мѣстахъ надъ строками надписаны потные крюки особеннаго характера. На каждой тетради есть помѣта цифринымъ знакомъ. Большая часть этихъ знаковъ похожи на глаголическіе.

Въ концѣ службъ на мартъ мѣсяцъ находится такая запись, написанная очень мелко:

« † пиши ѡкаашче Драгане. яко за грѣхы твоѣ бѣ твой мжчѣтъ та. пиши страпиче».

Подъ 30 января помѣщена служба св. Петру Болгарскому: «мѣ генарь ꙗ. прѣнесеши мощей сѣго Климента архіепа Рѣмска. ꙗ намѣ сѣго сѣца нашего Петра инокааго бывааго царѣ Българимъ». О немъ читается между прочимъ: «ѿко . . . бывъ застѣжникъ сѣ видимыхъ враговъ противныи прѣблжнныи Петре мѣли нышѣ за ны. . . Людеи твоихъ нышѣ сѣстайкъ прири . . . прѣ . . . мѣ мыслѣно къ гробѣ твоему Петре царю прѣчѣтныи. проса оумненныи оумѣ да прославѣемъ та». Въ службѣ св. Петру Болгарскому, находящейся у В. П. Григоровича, этого шѣтъ (Изв. I: 98—99. Статьи кас. древ. Слав. языка: 93—94).

Къ выпискамъ изъ подлинныхъ листовъ, сообщенныхъ на стр. 344—347, прилагаю выписку по списку пр. Порфирія: «Искони створи бѣ ꙗбо ꙗ земл. земѣ же бѣ невѣма ꙗ несоукрашена. ꙗ тѣма връхоу бездныи ꙗ дѣхъ бѣи пошашеса връхоу воды. ꙗ рече бѣ да бждѣ свѣ. ꙗ видѣ бѣ свѣтъ ꙗко добро. ꙗ разлжчи бѣ между свѣтомъ ꙗ между тьмож. ꙗ нарѣ бѣ свѣ дѣи. а тѣмж нарѣи поць. ꙗ бѣи вечерѣ ꙗ бѣи оуро дѣи а. ꙗ рѣ бѣ да бждеть тврѣдъ по ерѣ воды. ꙗ да бждеть разлжчачкии между водаж ꙗ бѣи тако. ꙗ створи бѣ тврѣдъ. ꙗ разлжчи бѣ между водаж. ꙗже бѣ подѣ тврѣдиж. ꙗ быеть тако. ꙗ нарече бѣ тврѣ ꙗбо. ꙗ видѣ бѣ ꙗко добро. ꙗ бѣи вечерѣ ꙗ бѣи оутрѣ. дѣи вторыи. ꙗ рѣ бѣ да са сѣиметь вода ꙗ да са сѣвитъ соуша. ꙗ бѣи тако. ꙗ снатса вода. ꙗже бѣ по ꙗбѣмъ въ сѣимы свож. ꙗ сѣвиса соуша. ꙗ нарѣ бѣ соушж зема. а съставыи водныж нарѣи морѣ».

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи болѣе другихъ замѣчательны:

— е: широкое, болѣею частію съ точкою на верху (е): употреблено вмѣсто к, которое такъ же употребляется.

— з: звѣзды, стѣза, цетасаемъ.

— з: на разсмотрѣнныхъ мною листкахъ встрѣтилось разъ въ словѣ: стѣзѣа.

— і: употреблено иногда вмѣсто и: Трифоне, вмѣвиса, едѣны.

— ѿ, большею частію съ точкою (іѿ), употребляется чаще чѣмъ ѿ, всегда въ значеніи ја.

— о широкое: употребляется иногда вмѣсто ѡ: Обличеніе, Ослѣпи.

— ы, всегда составленное изъ ѣ и і, иногда съ точкою или съ двумя точками (ѣі, ѣї).

— у: пишется всегда на кось такъ, что правый рожокъ менѣе лѣваго.

— ѹ: употреблено вмѣсто и: съ мѹро* (нѣсколько разъ).

Кромѣ того замѣтимъ, что надстрочный знак " довольно часто употребленъ вмѣсто глухой гласной или между двумя согласными: поѹтете, помышлени, таѹка, смртиѹ, мышцеѹ, мнат", прѣд", овѹж, тѹб, ветхын.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору слѣдуетъ отмѣтить:

— смѣшанное употребленіе ѣ и ѣ: — ѣ вмѣсто ѣ: прѣлѣстишѣся, кѣсть (=есть) намагъ, крѣность, мѣгъ, бѣгъ, правитель, строитель, сѣдѣтель, на нѣ; — ѣ вмѣсто ѣ: въ вѣкы, въплъцена, штыкрын, Сумешонь, свѣтозарень, мпръ, приемъ, намъ, безоумныхъ;

— смѣшанное употребленіе ж и л: — ж вмѣсто л: не пощѣдимъ, приноситѣж, помыслишѣж, познашѣж, слоужѣтъ, прижѣтъ, жзыкомъ, прѣстоѣтъ, бѣж пророкы, имѣж, ѿ всѣкож; — л вмѣсто ж: глѣщѣ, вса мрачнѣж лѣ;

— употребленіе гласныхъ чистыхъ вмѣсто глухихъ: о вм. ѡ: той, крѣнокъ; — е вм. ѣ: весь, честно, всесъжеженіе, праведному, непотрѣбенъ;

— употребленіе и вм. ы: иѣѣ, прѣсвѣтлованими.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательны:

— окончаніе прилагательнаго въ муж. имен. един: на ы: едѣны, глѣнны;

— окончаніе род. множ. сред. р. на одло и: помышлени нашѣ.

Напечатано неправильно: — стр. 344: 8: любы вм. любы,

11: скриваѣмъ вм. скриваѣмъ, 18: болѣзъ вм. болѣзь, 20: стѣза
вм. стѣза, — стр. 345: 1: ѡбличѣѣ сѣды рокъ вм. ѡбличѣѣ
сѣдъ рекъ, 5. крѣность вм. крѣность, 10: въ ѡ вм. въ о, —
стр. 346: 1: всесъжежъ вм. всесъжеже, — стр. 347: 6: вѣмѣщаѣзъ
вм. вѣмѣщае.

5.

ЗОГРАФСКОЕ ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛІЕ.

Оно мнѣ извѣстно только по одному листку, находящемуся
у преев. Порфирія (листокъ этотъ почти весь и напечатанъ
строка въ строку на стр. 348—349) и по краткому о немъ из-
вѣстію, сообщенному тѣмъ же пр. Порфиріемъ. Это — рукопись
въ малую четвертку по 23 строки на страницѣ. Въ записи озна-
ченъ годъ ,sūŕi (6813 = 1305). Въ синаксарѣ между прочимъ
помянуты: 19 окт. Іоаннъ Рымскій, 30 января — Петръ црѣ
Българскыи, 24 іюля — Борисъ и Глѣбъ, иже въ Роусні.

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

- е съ концомъ, опущеннымъ за строку: что е тебѣ;
- у, похожее на v;
- ѣ, составленное изъ ѣ и і;
- ѣ съ двумя точками, а иногда съ знакомъ ' или '.

Въ отношеніи къ правописанію можно замѣтить:

- смѣшанное употребленіе ѣ и ѣ: ѣ вмѣсто ѣ: а съ чт°; ѣ
вмѣсто ѣ часто: ѣѣниѣ, юѣ, самѣ, ниѣ, Петръ, Іѣѣ (есть и Іѣѣ)
тъ, (есть и тѣ), нѣ, снѣхъ;
- смѣшанное употребленіе ж и ѡ: ж вм. ѡ: ѡбѣдоваѣжъ,
назнаменоѡжъ, агнѣцъжъ моѡжъ, ѡвѣцъжъ моѡжъ, ѡ вм. ж: любѡ = люб-
ѡ (= любѣжъ), гѣѡ (= гѣжъ).

Въ грамматическомъ отношеніи можно замѣтить:

- окончаніе 3-го лица един. числа на ать въ глаголахъ на
ати: дати (тъ) прѣбывати (два раза).
- употребленіе ѣ вм. ксть.

6.

ХИЛАНДАРСКОЕ ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛІЕ.

Знакомо оно мнѣ такъ же, какъ и выше означенное Зографское, только по одному листку, хранящемуся у пр. Порфирія, который почти весь переданъ на стр. 350—351, вмѣстѣ съ записью, переписанною мною со списка пр. Порфирія. Рукопись эта въ большую 4-у по 26 строкъ на страницѣ довольно крупнымъ уставомъ.

О Осодорѣ Святославѣ и сынѣ его Георгіи Тертерѣ, царяхъ Болгарскихъ, говорятъ въ своихъ запискахъ Іоаннъ Кантакузень и Никифоръ Грегорасъ. Первый изъ сихъ современниковъ относитъ смерть О. Святослава къ 5-му индикту, соотвѣтствующему 6830 году (Strit. II: II: 813—815).

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

— е съ онущеннымъ за строку концемъ: Геѡѡр҃ге, его, его, нарицаемый, дѣтис; вмѣстѣ съ нимъ употребляется и обыкновенное е съ точкою, и ѣ: ѣси, емоу, ѣго, ѣ;

— з: при брѣзѣ, врѣзѣте, друзѣи;

— і и і вмѣсто и часто: хотѣиѣа, оуѣръдѣиѣ, всѣиѣи. скинтра, бл̄говѣстиѣ, повелѣиѣемъ, прощеніѣ, Тѣвернѣдѣсѣмъ.

— ы, состоящее изъ ѣ и и, исключительно;

— знакъ ѣ, употребляемый вмѣсто ѣ, ѣ: по семъ же, ѣто, ѣи же, Симонъ же, влѣзъ же.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору отмѣтить можно:

— смѣшеніѣ ѣ и ѣ:—употребленъ ѣ вмѣсто ѣ: прѣдрѣжжѣщомъ, Грѣцкаго, мрѣтвѣихъ, Тѣвернѣдѣсѣмъ, корабль, пощѣ, множества, вѣврѣжеса, лежжѣщѣ; — ѣ вмѣсто ѣ: ѣ оученикъ, Симонъ, ѣтъ, пагъ, вѣврѣжеса, двѣ стѣ лакѣтъ;

— смѣшеніѣ ѣ и и: ииѣ ;

— смѣшеніѣ ж и л:—употреблено ж вмѣсто л: прѣдрѣжжѣщомъ, лежжѣщѣ, лежжѣщѣ, глѣашжѣ, изыдошжѣ, всѣдошжѣ, бѣшжѣ, жѣже (=лаже), жѣсте (=ласте), кѣкѣ, не жшжѣ, ѣ Кана Галлей-

скылъ, и пр.;— а вмѣсто ж: прѣвладцимъ, волъ, на земля, во-
леа, ѿ деснжа;

— употребленіе о вмѣсто е: прѣдръжжщомъ, четвороблго-
вѣстие;

— смягченіе ск въ сц: Тіверіадъсцѣмъ.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательно исоблюденіе
достигательнаго (идж. рыбы ловити) и существительное собира-
тельное (?): дѣтне.

Новое счастливое обстоятельство дало мнѣ возможность
увеличить издаваемый мною сборникъ еще нѣсколькими новыми
сообщеніями. При посредствѣ Императорской Академіи наукъ
и Императорскаго Министертва иностранныхъ дѣлъ я полу-
чилъ изъ Италіи такъ называемую Болонскую псалтырь, нынѣ
принадлежащую Болонскому университету. Изъ этой важной
рукописи доселѣ я имѣлъ только три страницы снимковъ и по-
тому могъ внести въ свой сборникъ очень немногое. Теперь
представилась возможность обогатить его выписками изъ раз-
ныхъ частей этого памятника и дополнить его описаніе нѣсколь-
кими подробностями. Въ это же время я получилъ отъ А. Θ.
Бычкова, отъ А. О. Гильфердинга и отъ другихъ лицъ нѣсколько
другихъ любопытныхъ памятниковъ, изъ которыхъ нѣкоторые
по крайней мѣрѣ въ небольшихъ выпискахъ достойны были вне-
сенія въ сборникъ вмѣстѣ съ выписками изъ Болонской псал-
тыри. Такъ образовался новый рядъ Дополненій и новое при-
бавленіе къ описаніямъ, здѣсь представляемымъ. Памятники того
отдѣла, которому посвященъ предлагаемый сборникъ, такъ
мало извѣстны и, какъ мнѣ кажется, такъ достойны вниманія
ислѣдователей древности и судьбы Славянскаго языка и пись-
менности, что вновь добавляемыя страницы, вѣроятно, не бу-
дутъ ими сочтены излишними.

1.

Болонская псалтырь.

Вся рукопись написана на довольно ровномъ, пзрядно выдѣланномъ пергаментѣ въ 4-у по 30 намѣченныхъ рѣзцомъ строкъ въ два столбца, на 264 л. *), составляющихъ 33 тетради (по 8-ми листовъ). Помѣты тетрадей написаны тѣмъ же почеркомъ на низахъ страницъ перваго и послѣдняго листка каждой тетради у корешка.

Вся рукопись сохранилась вполне и довольно бережно, впрочемъ подвергалась дѣйствию сырости, отъ чего въ нѣкоторыхъ мѣстахъ чернила почти совершенно сгнило или же изподъ засохшихъ темныхъ пятенъ совершенно невидно.

Листъ 1-й съ правой стороны оставленъ бѣлымъ: здѣсь уже послѣ написаны разныя незначительныя записи; на оборотѣ помѣщена молитва къ пресв. Троицѣ, которая обыкновенно помѣщается передъ псалмами.

Листъ 2-й начинается заставкою, подъ которою крестъ и буквы ІС ХС ІИ КА, а ниже двойное заглавіе кнповарью, особое для каждаго изъ столбцовъ :

† А Т Р Ъ Д Д В Ъ	А О Л А Е И А
Е Т Г О Г Р А Д А	А Р Х И Е П И С К О П А
Е Н А Н Е С Е Ш В А	С К А З А Н І Е Т А Я
И Ю Д И Н А П О П Л Е	М О М Ъ ∴ —
М Е Н И . А . В . З А А Л И	† А Л О М Ъ Д Д О В Ъ . А . ∴
Л О У П А . Н А У Ж Л О	Ш Г И П О М О З И ∴ —
П Р Ъ В Ы Н Х Ъ К Н И Г Ъ	П р ѣ ч ѣ т в о с е с а с ѣ в р ѣ
И Ж Е Ш Т Ъ Ж И Д О В Ъ	ш а е т ѣ ѡ и с с и ф ѣ а р и
	м а е ф е с т ѣ м ѣ

*) Размѣченныхъ листовъ 262: это вышло отъ того, что первый листъ не считашъ, а 126-мъ числомъ помѣчено два листа съ ряду.

Почти во всей книгѣ на каждой страницѣ лѣвый столбецъ занятъ текстомъ псалмовъ, а правый толкованіемъ ихъ. Текстъ псалмовъ написанъ довольно крупнымъ уставомъ по начеркамъ, а толкованія мелко и иногда гораздо чаще, гуще, чѣмъ текстъ. Письмо обоихъ почерковъ, крупнаго и мелкаго, вообще очень тщательно и красиво. Только одна страница на л. 106 написана хуже: это работа другаго писца, какъ видно изъ записи. Написанія псалмовъ написаны кшповарью. Кшповарью же написаны и большія буквы; а самыя большія по кшповари разрисованы красками. Начиная съ 8 стиха 7-го псалма, нп, лучше сказать, съ 9-го листа, надъ гласными и согласными поставлены кшповарью разные знаки правописныя.

Изъ записей, одновременныхъ съ написаніемъ книги, одна помѣщена на листѣ 106-мъ на поляхъ первой страницы одною строкою: начало ея на нижнемъ полѣ, а продолженіе и конецъ на боковомъ вышнемъ. Вотъ она буква въ букву:

† азъ грѣшнѣи Бѣлославъ грѣшнѣи и дрѣзы
на зло: а на добро лѣнивѣи емоу *) же
ѡтечѣство гробъ а бгѣтѣство грѣси: ѡ
блѣдъ слава: понїсахъ бра*тоу си Йѡсѣфъ
страницѣ ѡ ѣ ѡалтырѣ: слава вѣкы амн": —

Выше уже отмѣчено, что эта страница написана особымъ почеркомъ.

Въ концѣ оборотной страницы 128 листа на оставшихся послѣ плама восьми строкахъ написаны двѣ записи: одна на лѣвомъ столбцѣ тѣмъ же почеркомъ какъ и толкованіе псалмовъ; а другая, болѣе поздняя, на правомъ столбцѣ:

Лѣвая запись важна дзя опредѣленія времени и мѣста написанія книги. Вотъ она строка въ строку:

Помѣни ги раба своѣ Йѡсѣ
фа и Тихотѣ. съѡавша

*) До сихъ поръ строка нижняя; остальное все на боковомъ полѣ.

книгы снѣ. съ бѣкиѣ помо
штинѣ и стѣкиѣ бѣдѣ присно
двѣ Маринѣ. писашѣ же
са въ Охридѣ градѣ въ се
лѣ рекомѣ Равне. при
цри Асени бѣгарьскѣмѣ.

Изъ этой записи узнаёмъ, что у Иосифа, которому Бѣло-славъ написалъ одну страницу на 106 л., былъ товарищъ Ти-хота: ему, можетъ быть, принадлежать листы 129-й и слѣдую-щія, написанные почеркомъ нѣсколько отличнымъ отъ первыхъ 128-ми. Царь Асенъ Болгарскій, о которомъ упоминаетъ за-пись, владѣлъ Болгарской землей въ 1186—1196 гг. И такъ въ Болонской псалтыри мы имѣемъ памятникъ Охридскаго письма конца XII вѣка, писанный не позже 1196 года.

Другая записъ, написанная рядомъ съ предъидущою, за-ключаетъ въ себѣ слѣдующее:

сиѣ книги коупихъ
са ѿ граматика Т
одора ѿ Равнен
и дахъ азъ еромона
хъ Данилъ грѣцѣны
попадны си обеди и
позлащени. и двѣ
перьерѣ срѣдѣ гр
ада Въ бытоли дад
. . . си . . . помни
аниѣ . . .

Записъ эта написана дурно, не совсѣмъ грамотно, и при-томъ не вся можетъ быть прочитана (конецъ почти совсѣмъ соскобленъ). Ясно впрочемъ, что грамматикъ Тодоръ изъ Рав-на продалъ книгу еромонаху Данилу за позолоченныя (три?) кольца и за два перисра, и что потомъ книга отдана Даниломъ въ Битольскій монастырь въ помпанье.

Сравнительно со всѣми другими списками толковой псалтыри, Болонская псалтырь замѣчательна по полнотѣ. Погодинскій списокъ XII вѣка, принадлежащій Императорской публичной библиотекѣ, преимуществуетъ передъ Болонскимъ спискомъ только тѣмъ, что въ немъ есть окончаніе пѣснй трехъ отроковъ, изъ III главы Даниілова пророчества, котораго нѣтъ въ Болонскомъ. Въ послѣднихъ строкахъ Болонской псалтыри читася: «Бѣге всѣа ѣтици ꙗкозвѣри ꙗ вси скоти Ха̄но .: Бѣге синове члччи. бѣви Ілю. пои .: Бѣге верси гии раби гии га. пойте ꙗ прѣвозноси» .: — Въ Погодинской эта пѣснь окончена такъ: «Бѣге всѣа птица ꙗкозвѣри ꙗ вси скоти. Бѣге синове члччи. бѣви Ілю га пойте ꙗ прѣ. Бѣге дси ꙗ дсиа праведныхъ приобни. смѣрени срѣемъ га пойте .: Бѣге Анаѣи Азарѣи Мисаѣе. айли прѣоци. мци гии га пойте .: (По) имъ оца ꙗ спа ꙗ стааго дха. пойте ꙗ. (И) ѡѣ ꙗ присно ꙗ въ вѣкы вѣкомъ амѣнь: Хвалимъ бѣвимъ кланѣѣмъ гв .: За то въ Погодинскомъ спискѣ при нѣкоторыхъ псалмахъ не вписано толкованіе, помѣщенное въ Болонскомъ, именно: при пп. V, VI, VII, VIII, второй половинѣ LXXVII, LXXVIII, LXXIX, при молитвѣ Захаріа, при части 1 молитвы трехъ отроковъ, при 2 и 3 молитвахъ трехъ отроковъ. Въ Русскомъ спискѣ XI вѣка, принадлежащемъ Импер. публ. библиотекѣ, не пропущены толкованія псалмовъ LXXVII — LXXIX; были, судя по этому, толкованія и другихъ псалмовъ, опущенныя въ Погодинскомъ спискѣ; но этотъ важный по древности списокъ не сохранился весь, какъ былъ написанъ: въ книгѣ не достаетъ ни начала ни конца. Въ Болонскомъ спискѣ помѣщены кромѣ того промежду девятью пѣснями, обыкновенно прилагаемыми къ псалтыри, еще двѣ молитвы: одна изъ нихъ подъ названіемъ «Молѣтва Манасѣина прѣ Іюдѣйска» есть молитва царя Езекии (Ис. XXXVIII: 9—20); другая подъ такимъ же заглавіемъ есть дѣйствительно молитва царя Манасѣина, та самая, которая приложена ко 2 й книгѣ Параллѣменовъ (2 Пар. XXXVI. за ст. 23).

Болонская псалтырь не вся писана совершенно однимъ пра-

вописаніемъ. Такъ на нѣкоторыхъ страницахъ употреблено шт, на другихъ щ; на однихъ кромѣ ж, л и е употреблены ѡ и к, на другихъ есть только ж и л и е. Въ дополненіе къ тому, что было отмѣчено объ этомъ памятникѣ, въ отношеніи къ употребленію буквъ, выше на стр. 50, слѣдуетъ прибавить:

— і вмѣсто и написано почти исключительно по недостатку мѣста;

— з, отличено отъ э, употребляясь въ тѣхъ словахъ, гдѣ г смягчено въ з: мнози, възїи, позїѣ, ѿвръзи, помози, възьдвизати, трьзати, полъза, и кромѣ того въ словахъ: звѣзда, звѣрь, зиждх, зѣло, князь, стхза = стьза.

— ѡ двойное вмѣсто простого о употребляется постоянно въ началѣ словъ, въ серединѣ въ словахъ сложныхъ, которыхъ вторая половина начинается съ гласной о, въ серединѣ словъ иностранныхъ въ началѣ слога Фаравѣнъ, Сававѣнъ, Сиѡнъ; и пр.

— ы пишется тремя способами: ѡї, ѡі, ѡі: два послѣднія написанія сравнительно рѣдки; иногда, очень рѣдко написано ѡп;

— употребленіе ѡ очень рѣдко: въ текстѣ псалмовъ оно написано только одинъ разъ, на л. 84;

— ѣ вмѣсто іѣ въ началѣ слога вовсе неупотреблено; равно и іѣ не употреблено вмѣсто ѣ въ серединѣ слога.

— л вмѣсто ѡ употреблено только разъ: боѡщенса. 106.

— е есть только одно, всегда похожее на е: на нѣкоторыхъ страницахъ оно же написано и въ значеніи ѣ; на другихъ страницахъ, особенно на лл. 87—128, написано к постоянно въ началѣ слога; въ концѣ рукописи нѣсколько разъ написано ѣ вмѣсто ѡк: безаконї, повелїнї, людї, лоѡїмь.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, къ прежнимъ замѣчаніямъ слѣдуетъ прибавить:

1. О смѣшанномъ обозначеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Во всей рукописи ѣ употребленъ несравненно чаще чѣмъ ѡ; но и ѡ встрѣчается отъ первой страницы до послѣдней, иногда на

мѣстѣ, большею частію неправильно. Буквы а и оу вм. із = ѣ и ю употреблены только въ косв. падежахъ слова князѣ: князѣа, князѣоу. — Въмѣсто о = ѣ иногда употреблено е: глалдемъ. 244, быхоме. 253, есме. 261. — Въмѣсто а встрѣчается ты: дѣбры птпцы. и пр. — Иногда написано ты вмѣсто и, и на оборотъ и вмѣсто ты: на милосты твол, оуѣлышты, пншты, помыѣащцен, крвты, съѣыдалъ, съѣыданеса, тнежци, посилаж, поуштышпшми, аще би въсхотѣлъ, далъ бимъ, аще би велѣрѣчевалъ, оукрыса убо бихъ, аще бихъ послушани, аще би ходилъ, аще не би гѣ помогъ, погыблъ бимъ, аще не гѣ би былъ въ насъ, пожрѣли ны бншж, и пр.

Въ дат. падежѣ ед. муж. прилагательныхъ именъ и причастій послѣ ш и щ постоянно поставлено о вмѣсто ѡ избавлѣжшомоу, спѣащшомоу, живѣщшомоу, бѣдѣщшомоу, благодарѣщшомоу, спѣащшомоу, веселѣщшомоу, въшедѣщшомоу, нѣщшомѣ, сътворшомоу, поражѣшшомоу, и пр.

2. О смѣшанномъ употребленіи носовыхъ гласныхъ ж и а. Нерѣдко тотъ и другой гласный знакъ употребленъ правильно; но такъ же нерѣдко видимъ а тамъ, гдѣ бы надобно было ожидать ж, а ж тамъ, гдѣ бы долженъ быть а. Знакъ а написанъ преимущественно вмѣсто ж: въ 1-мъ лицѣ ед. наст. времени послѣ мягкихъ л, н, р: помоласа, гвласа, въселаса, избавласа, скрѣбла, поклонаса, съхрана, оузѣра; — въ причастіяхъ наст. вр: глаголащци, приемлаще; въ вин. едн. жен. рода: постела мож, пѣра мож, трапеза, на горж гѣа, горж Сишца, страсеть поуштына, творити вола, благостына; иногда и въ коренныхъ созвучіяхъ вмѣсто ж въ слогахъ твердыхъ: стажажщци, паты (т. е. пѣты). Знакъ ж вмѣсто а и ѣа: — въ коренныхъ созвучіяхъ: стѣжа = стѣза, пѣти (= паты), пстѣжзати (= пстѣзати), жѣдаеть, зачѣтъ, чѣеть, чѣдо, шѣтатиса, шѣждити, хлѣбеи, жѣзыкъ, приѣти; — въ причастіяхъ наст. вр: вм. ѣа: обидѣщааго, лѣкавноуѣи, поминаѣи, дѣлаѣи, спѣсаѣи; — въ 3-мъ лицѣ множ. прошедшаго: пооучишж, вристашж, събрашжса, съгашж; — въ род. едн. и въ имен. и вин. множ.

жен. рода: ѡтъ горы стѣлѣ, ѡтъ плода пшеницѣ, прѣжде денницѣ, вдовницѣ, ѡснованна въселенѣлѣ, сїеніе десницѣ его, не прихѣтъ дїиѣ своеѣ, кости моѣ, стрѣлы своѣ горациѣ съдѣла, покрїтъ ѡвѣдѣ и волы и птицѣ и небесныѣ и рыбы морьскыѣ, на ближнѣла своѣ; — въ винит. мнж. муж. рода: въ концыѣ въселенѣлѣ, правыѣ срїцемѣ сїѣ члѣчѣ, младеньцѣ, слѣпцѣ, пришельцѣ. На тѣхъ страницахъ, гдѣ употребленъ сложный знакъ ѣ, встрѣчаемъ его не только на мѣстѣ или же и вмѣсто ѣ (скажиѣ земьныѣ, въ гласѣ трѣбьнѣмѣ), но и вмѣсто ѣ: послѣ стрѣлы твоѣ, прости моеѣ, въ пропасти горьскыѣ, всеѣ земля, любящѣ. Кроме всего этого есть случаи употребленія знака ѣ вмѣсто ѣ: сѣи, бѣдѣи, градѣи, изынемогѣи, пасѣи, живѣи.

3. Правила употребленія ѣ вм. ѣ послѣ согласныхъ не выдержано только разъ: гонѣаше. 229. Случай употребленія ѣ вмѣсто а очень рѣдки: ѡ тѣшѣ. 16, съхрѣѣеть. 53, подрѣжашѣ ма подрѣжаніемѣ. 55, подрѣжаніе. 73, трѣва. 58, 150, 166. наследіеѣ. 58, наследатѣѣ. 59, не желѣите. 100, и пр. Не рѣдки такъ же случаи написанія а вм. ѣ: ищазажщїи. 60, ищазаеть. 201, ищазааше. 228, въсилещате. 78, 160, само (= сѣмо). 120, насладиши. 139, въ надрахъ. 150, възъищате. 170, въздеждате. Есть случаи употребленія ѣ вм. ѣ и ѣ: ѡвлѣ емоу сїеннѣ мое. 155, помѣиѣ, помѣажшѣ, и пр. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ употреблено е вмѣсто ѣ: иде, кде = кѣде, съде, сѣде, древле, ѡтъметаеть (и ѡмѣтаеть), оутѣшїисте, застѣшїисте, наставїисте и съвѣсте (и подвижастѣѣса, похвалїистѣ, ищезостѣ, и пр.).

4. Замяненіе гласныхъ глухихъ чистыми очень часто: денѣ, денне, весь, слезѣ, ѡкрестѣ, конецѣ, господенѣ, когда, топ, сонѣ, оунован, нѣсокѣ, псаломо съ, сѣдобѣ, въ пѣто съ (= въ пѣтъ съ), врьтопѣ. Любопытны случаи замяненія гласныхъ глухихъ посредствомъ ѣ и и: въ Иїжовѣ, въ Егуптѣ, въ има, въ истинѣ, възнесѣты и, тыи, на хрїпѣтъ, на хрѣбѣтъ. Отдѣльно отмѣтимъ: падеть тїежщїи, крѣности моѣа, вижди,

съ гжслими. Не рѣдки случаи и онущенія глухихъ гласныхъ: свѣтъ, скровище, скроушити, оумртвити, оуивахъ, и пр.

5. Смѣшеніе ии и еи въ причастіяхъ непрерывно: творачен и творачи, видачен и видачи, божицеса и божицеса, и пр.; въ существ. чаще еи чѣмъ ии: люди, свѣдѣни; люден, плътен, скръбен, днен, безаконен, знаменен, заповѣден, дъщерен. з-вѣрен, змен = зъмен (= зми), въ прилаг. такъ же часто еи вм. ии: велен, мьнен, сен днѣ, граде бжѣн.

6. Въмѣсто о иногда употребляется т: Идитоумъ, Етиопъстни, Таворъ.

7. При смягченіи губныхъ л то употребляется, то нѣтъ: поставленъ, ѡзлюбленн, възлюбленн, землѣ (им.), ѡвласа, скръбл, прославлѣтъ, земли, — ѡзлюбенъ, ѡзлюбениѡ, възлюбенаа, оуправенне, въздреметъ, прославена, земѣ (им.), оумръцвѣши, ѡ земл, въземаще, поглумаса (1-е лицо), по земн.

8. Иногда употреблено с вмѣсто ш: облса. 21, 190, ѡтврѣса. 32, шиса. 32, ѡса. 31, ѡврѣсь. 65, възнѣса. 79, начжсь. 126.

9. Созвучіе ск почти постоянно смягчается въ ст, очень рѣдко въ сц: тарьсандьспн.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

Кромѣ обыкновенныхъ формъ прошед. врем. еще употреблены не рѣдко: форма сокращенная со скатиємъ корня и форма безъ х и ш: — рѣхъ, ѡврѣсь. 65, възнѣсь. 106, 215, страсьса. 184, тѣхъ. 187, вѣвѣсте. 71, извѣсте. 206, възнѣстѣса. 215, въздрѣста. 106, рѣшж, налшж. 15, ѡтврѣса. 32, шиса. 32, извълшж 59, възнѣселса. 79, нарѣшж. 81, сылшж. 94, тѣшж. 100, ѡблѣшжса. 104, расѣшж. 122, вѣжашж. 122; — въздвигъ. 35, 198, не сѣдъ. 38, ѡбидь и пожрѣхъ. 40, не възмогъ. 68, оугльбъ. 111, придь. 111, ѡбрѣтъ. 113, 190, ѡврѣзь. 205, изыдь. 240, шитезь. 256, вѣвѣсте. 71, пропдомъ. 105, ѡбрѣтомъ. 215, оугльбж. 12, допадж. 19, обидж. 21, проидж. 23, охрѣмж. 26, изыддж. 27, падж. 29, 39, 131, възмогж. 30, 154, 228, разыджса. 32, изнемогж. 39, 103, 178, шитезж.

61, оунъж. 62, прѣвъзѣдъж. 62, прѣдъж. 74, 89, съидъжса. 79, въпадъжса. 94, нанадъж. 96, 112, прѣмогъж. 103, ѡбрѣтъж. 126, 206, ѡбидъж. 146, оум'къж. 179, възѣдъж. 210, сѣдъж. 210, прѣмогъж. 214, погразъж. 241, проидъж. 242, прѣидъж. 251. Иногда въ 3-мъ лицѣ множ. прибавляется ть: падъжть. 57, прѣдъжть. 244.

Прошедшее отъ дати въ 3-мъ лицѣ ед. ч. дасть. 269; ср. продасть. 73, прѣдасть. 132, 133.

Въ прошед. совер. 3-му лицу множ. ч. дано иногда окончаніе хж вм. шж: лишихъжса. 131, съгрѣшихъж. 31, жхж. 131, 175, оустранихъжса. 133, прѣвратихъжса. 133, положихъж. 134, прозвахъж. 135, не послушахъж. 138, бихъж. 138, съсохъжса. 168, навъкохъж. 176, ѡбрѣтохъж. 177, вѣстъжихъж. 177.

Въ условномъ сложномъ вр. 1-му лицу ед. ч. дается иногда окончаніе мъ, а не ть: далъ бимъ. 86, прѣтърѣлъ бимъ. 90, съмѣрилъ бимъ. 138, погыблъ бимъ. 202.

Форма достигательная неупотребительна: пзыде сѣсти. 250.

Прилагат. имена въ им. ед. ч. муж. р. почти постоянно написаны съ однимъ ѣ: праведъѣы, грѣшны, лжкавы, лванъскы, и пр., иногда и съ однимъ и: вѣшны, бѣжы.

Одно и вмѣсто ни очень часто написано и въ разныхъ падежахъ существ. имени: жрѣби, брати моен, жити брати въкоупѣ, съ иѣни аггелъскыи, ѡ сѣенн, ѡ въскрѣсенн, въ безакони, въ весели, въ смѣренн, въ исповѣдани, въ начинанихъ, въ ѡправданихъ, въ помъшленихъ.

Въ мѣстномъ надежѣ муж. р. ед. ч. мѣстопмевіи встрѣчается и вмѣсто е: въ сѣци своимъ. 13, въ смѣренн момъ. 202.

Въ род. пад. сред. р. ед. ч. встрѣчается и вм. е: имени твоего. 215.

Въ род. пад. жен. р. ед. ч. словъ мой, твой, свой, употреблено чаще ѡ, ѡж, чѣмъ еѡ, сѡж (= сѡж): Ѡ горы стѣла своѡ, множествомъ милости твоѡ, благостына твоѡ ради, въ похотъхъ дѣшъ своѡ, славы своѡ възърнижъшъжса, въ горъ стѣина

свож, ѿ ржкы твож, ѿ юности мож, спѣ рабы твож, сждьбы правды твож, братиж ради мож, кувоть стьна твож.

Въ твор. пад жен. рода вмѣсто ож, еж употреблено иногда одно ж: надъ Сициѣмъ горж, жержите пенть нефтж, простиж твож, милостиж твож, незлобож мож, спѣ десницж твож, благодѣтиж твож, и пр.

Во всей рукописи, кромѣ двухъ трехъ мѣсть, (какъ гърдин на л. 198) въ слогахъ сложныхъ съ р и съ л написанъ ѣ не передъ р и л, а послѣ.

2.

Евангельскіе листки Ундольскаго.

Въ библиотекѣ покойнаго В. М. Ундольскаго, нынѣ въ Московскомъ музеѣ, въ числѣ разныхъ отрывковъ древняго письма есть два листка въ малую осьмушку изъ Четвероевангелія юсоваго письма, какъ кажется, XII—XIII в. *) Книга, изъ которой уцѣлѣли эти листки, судя по нимъ, писана довольно сжато, по 23 строки на страницкѣ — не крупнымъ уставомъ. На одномъ изъ листковъ находится изъ Евангелія Луки: XI: 28—43, на другомъ изъ того же Евангелія XII: 24—42. Надъ страницами подъ ними, съ боку и между строками написаны разныя приписки, облегчающія церковное и домашнее употребленіе книги: указанія времени чтенія, началъ и концовъ чтеній, содержанія главъ и т. п.

Въ правописаніи этого памятника въ отношеніи къ употребленію буквъ замѣчательно:

— употребленіе і вм. и послѣ ѣ: ѡсждать і, — передъ а слытно такъ, что ѣ значитъ иѣ: хыщенѣ.

— употребленіе двойнаго ѡ или Ѡ вмѣсто простаго въ началѣ словъ, а иногда и въ срединѣ: ѡко, ѡставлѣти, фари-сеѡмъ, фарисеѡмъ;

*) За сообщеніе списка этихъ листковъ и снимка съ одной изъ страницъ признательно благодарю о. архимандрита Амфилохія.

— исключительное написаніе ы, а не ъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ ъ, а не ъ.

— употребленіе кое-гдѣ оборотнаго оі: любве, любите;

— двойкое написаніе широкаго юса: ж и ꙗ: ѡжавъ, виꙗбрь.

— употребленіе і только при а (= ѡ), и то непостоянно: знамена, покаашѡса, сѡнцаа, емоу, еда, знаменпе, выѡшнее, бѡиѡ, троуждажѡса, жзыци.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, замѣчательно:

1. Постоянное, исключительное употребленіе ѡ, указывающее на смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, и то же подтверждающее написаніе и вмѣсто ѡ: ꙗѡки, аще би, бдѡль би, не даль би.

2. Смѣшанное употребленіе носовыхъ гласныхъ: ж вм. ѡ и ѡ вм. ж: слышѡнце, покаашѡса, приложѡтса, бдѡщѡ, любве бѡиѡ, жже, — слышати ꙗѡмѡдрость Соломона, ꙗѡа (1-е лице наст.), въ третѡмѡ стражѡ, вѡметаема, ѡвѡрза; употребленіе и вм. ѡ: не имы чѡсти етеры тѡмныи.

3. Употребленіе кое-гдѣ ѣ вм. ѡ: ꙗѡшнѣ; а вм. ѣ: вѡцате, цѡлованна; е вм. ѣ: зде; ѣ вм. а въ слогахъ твердыхъ иногда: трѣвѡ, въ слогахъ мягкихъ постоянно: тѡѣ, чѣжцимъ, чѣ°.

4. Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми и опущеніе глухихъ: вѡжегъ, темно, конецъ, народомъ, спѡдомъ, скровѣ, скровнице, тма, свѣгилнѡкъ, свѣцищѣ, дастса.

5. Смягченіе ск въ сц: ꙗшеꙗгꙗтъсѡ.

Изъ грамматическихъ особенностей на двухъ листкахъ встрѣтилась только одна замѣчательная: употребленіе одного ѡ вмѣсто ѡи въ имен. над. ед. прилаг. именъ: чловѣчѡскы, ꙗѡки (ср. кыи).

3.

ДЕЧАНСКОЕ ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛІЕ.

Оно вывезено А. О. Гильфердингомъ изъ Дечанскаго монастыря въ 1857 г., и хотя, какъ видно, не очень береглось, осталось однако все цѣло, какъ было написано. На 208 пергам. лл. въ 4-ку заключаетъ въ себѣ эта рукопись всѣ четыре евангельскія книги съ оглавленіями и разныя служебныя указанія чтеній. Судя по рисунку нѣкоторыхъ буквъ и правописанія, ее можно отнести къ памятникамъ XIII вѣка.

Приписка во всей книгѣ только одна, на л. 122, при притчѣ о богачѣ и управителѣ его имѣній (приставникѣ: Лук. XVI: 1—9) написано тѣмъ же почеркомъ и черниломъ на полѣ въ днуу страницы:

∴ ω прѣславѣ прѣча.

На лл. 198—207 помѣщены календарныя указанія по днямъ мѣсяцевъ, между прочимъ слѣдующія:

- Сент. 2. прп. Осоктиста: — въ др. пп. 3-го сент.
 — 18. с. Иноуарна ейна Городиньскаго и с. Су-
 саны: — чит. Іануарія и Сосія. Мин. Вас. X в.
- Окт. 19. с. Іѡа^н Рил^скаго: — Зограф. глагол. ев. и Тер-
 новское еванг. 1272 г.
 — 28. с. патр. Йѡсифа и Троуфима: — т. е. Трофима:
 ср. Остромир. ев. подъ 29 окт.
 — 30. с. Курійікніи патр.: — ср. Минол. Вас., Остро-
 мир. ев., Ватикан. глагол. ев.
- Нояб. 5. Обновленіи с. Феѡра: — разумѣется освяще-
 ніе одной изъ церквей Константинопольскихъ: ср.
 Остр. ев.
 — 19. с. Сасія и кже с нї: — с. Дасія?

- Июнѣ. 20. сс. патр. Прокла, Максима, Анатолия и Ге-
 надія: — ср. Ватик. глагол. ев. и др. шп.
 — 29. с. а. Силы: — см. Ann. eccles. 293.
- Дек. 18. сс. мм. Афинодора и инѣ: — такъ и въ нѣк. Греч.
 календарихъ: An. eccles. 311.
 — 30. с. а. Симона: — чпт. Тимона, какъ и въ Мисол.
 импер. Вас. и др.
- Январ. 14. Въ тѣже дѣи памѣ с. Савы прьвааго архи-
 еѣпа Срьбскаго: — прославленъ немедленно
 по кончинѣ; ср. Хиланд. тишикъ 1331 г: Annus
 eccl. 347.
 — 30. Обрѣтениѣ м°щи с. Климента: ср. Охрид. ап.
 в др.
 — 31. . . . и с. Арсениа: — (?).
- Февр. 14. с. Курила философа: — см. Охрид. Апост.
 в др. шп.
 — 20. с. о. Пафнотія: — такъ и въ нѣк. Греч. кк.
 An. eccl. 77.
 — 22. с. Оомѣ: — см. Слѣпч. ап. в др.
 — 29. Егда блдеть висохто... сѣмоу Диѡрју: —
 память сс. Панин, Діодора и Клавдіана означена
 подъ этимъ днемъ въ нѣк. Греч. кк. An. ec. 82.
- Мар. 19. с. а. Оомы новаго архиѣпа Костандина
 града: — въ др. шп. подъ 20 и 22 Мар.; онъ
 скончался 20 мар., а погребенъ 22 го.
 — 22. с. Оомы патр: — см. выше.
- Апри. 1. с. Іелеуѡерія: — см. выше стр. 62 въ изв. о ми-
 неѣ В. И. Григоровича.
 — 2. с. Епифанія: — не по ошибкѣ-ли вм. с. Апфіана
 или Амфіана: см. Слѣпч. ап.
 — 4. с. Θεω^αλα: — см. Слѣпч. апост.
 — 9. с. Патермотія: — такъ и въ Іерус. к. X в.
 An. eccl. 106.

- Апр. 14. с. а. Аристарха: — такъ и въ Мин. XII в. и въ др. ш.
- 16. с. а. Акакпиз: — такъ и Іерус. к. X в. и ш. дд.
- 19. с. Θεῶρα: — такъ и въ Миней XII в. и др.
- 20. с. Пафнотпиз: — такъ и въ Іерус. к. X в. и др.
- 22. с. Θεῶспиз: — не по ошибкѣ-ли вмѣсто с. Θεο-
дора Сикнота.
- 24. с. Хрониктипиз: (?).
- 28. с. Хртофора: — (?).
- 29. с. Максима: — (?).
- Мая 4. чѣтномуу крѣтоу сибсе ізвльшюса: — (?).
- 7. ізвльшиса звѣздѣ сибсе: — по другимъ ш. не звѣздѣ, а кресту, какъ означено выше подъ 4-мъ ч.
- 16. пр. Захариа: — такъ и во многихъ ш. XI—XIII вв.
- 18. с. Сипилитера: — Филеосера?
- 24. пр. Захариа: — не по ошибкѣ-ли написано здѣсь вм. 24 іюня?
- 26. а. Июды: — такъ и въ Рус. миней XI в. и въ Греч. кк. Ап. есс. 139.
- 27. сс. Сергиа и Вакха: — такъ и въ шѣк. Греч. кк. Ап. есс. 140.
- 30. с. Іѳвсевпиз: — см. въ Мин. имп. Вас. и др.
- 31. с. дроугаго Іѳвсевпиз: — такъ и въ шѣк. Греч. кк. Ап. есс. 143.
- Іюн. 6. с. Дорооеиз: — см. Мстисл. ев. до 1117 г. и др. ш.
- 7. с. Антима: — т. е. Анонма: см. Греч. кк. Ап. есс. 148.
- 9. с. Акакпиз: — (?).
- 20. с. м. Зосимы: — см. Минол. имп. Вас. X в. и др. ш. подъ 19-мъ ч.
- Іюл. 2. Положеніе ризѣ и поісоу стѣя вѣда: — упоми-
наніе о поясѣ находится и въ другихъ ш. Слав.
- 3. с. м. Θεῶра и пнѣ: — см. Минол. имп. Вас. подъ 4-мъ ч.

- Юл. 7. с. м. Поликарпа: — см. Остром. ев., Ватик. глаг. ев. и др.
- 9. сѣеник стѣи бѣи: — см. Обих. XIII в.: разумѣется освященіе одной изъ Констант. церквей.
- 14. с. о. Пѣсифа епископа Солунскаго: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в.
- 26. с. Симеѡна иже въ ѡградѣ: — см. Остром. ев.
- 30. с. Геласія: — (?).
- Авг. 20. а. Тадеа: — см. Остром. ев., Мстисл. ев. до 1117 г., Мин. XII в. и др. нп.
- 21. с. Василь: — т. е. Вассы: см. Мстисл. ев., Апост. 1307 г. и пр.
- 24. Положеніе ч. мощей с. а. Вартоломеа: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Юрьев. ев. по 1119 г., Четвероев. 1144 г. и пр.
- 25. сс. патр. Костандива града Калника, Мѣны и Гоа: — о с. патр. Калникѣ въ Остром. ев. и въ Ватик. глагол. ев. см. подъ 24-мъ ч.; о сс. патр. Епифанѣ и Минѣ въ Минол. Вас., въ Ват. глагол. и пр. Греч. нп.; о сс. патр. Иоаннѣ, Епифанѣ и Минѣ подъ 26-мъ ч. см. Греч. к. изд. Шольцомъ. Ап. есс. 207.

Изъ буквъ, употребленныхъ при написаніи Четвероевангелія Дечанскаго, болѣе другихъ любопытны:

— з употреблено довольно часто, но не постоянно въ тѣхъ случаяхъ, когда бы можно было ожидать: връзѣи, друзѣи, звѣзды, зидѣщен, прозѣбасть, князѣнь, князы, мнозѣи, помозѣи, пѣназѣ, пѣназѣы, пѣназѣишкы, стазажщеса и пр.

— і написано вмѣсто и почти исключительно по недостатку мѣста;

— ѿ написано очень часто, особенно въ первой половинѣ рукописи, вмѣсто простого о: миѿзѣи, ѿкѿ, вышнѿгѿ, въ пагѿубѣ, и пр.;

— и постоянно;

— и исключительно передъ ъ.

— обороченное оя употребляется, но очень рѣдко.

— іотованіе выражено иногда посредствомъ точки надъ гласной (ѣже, прилѣть, молѣ, радостилѣ), но чаще посредствомъ і: ико, іѣсти, іѣждь, оубоіѣнаса, іѣсть, іѣго, іѣда, знаменіѣсь, іѣти, іѣзыкъ, іѣша, іѣ;

— то же і употреблено очень часто и для показанія мягкаго выговора предъидущей согласной: кланіѣтиса, шѣна, занѣ, кѣ нѣмоу.

— вмѣсто глухой гласной иногда написанъ надстрочный знакъ "': полѣза, блѣговойне.

Въ отношеніи къ выговору, какъ онъ выразился въ написаніи, слѣдуетъ замѣтить:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выразилось:

— смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ: колѣ, живѣтъ, по немѣ, — облѣчена, влѣна, вѣстрѣжищи, крѣмѣ, вѣскѣ, вѣ одеждахѣ, легевѣнь, вѣндемѣ;

— написаніемъ а вмѣсто ѣ, о вм. е, ж вм. ѣж, п вм. ѣ и на оборотъ, ю вм. оу и на оборотъ: — вса, всакѣ, двѣлашеса, боура, варѣж, разараше, мора, расра, — вѣроужщомоу, ицѣлѣвшомоу, пославѣшомоу, — на иж, всж, приемлѣть, створѣж, прозрѣж, жзкѣими врати, бѣгомѣ живимѣ, влѣпп, погѣбаемѣ, малѣхѣ, ѣзѣкомѣ, старѣ сп, бп, — абѣіѣ, свѣіѣней, рѣзы, вѣщѣ, постѣлажж, вѣ вѣшнѣхѣ, равѣвѣі, мороу, приклоучѣшоуса, — вѣтрю, вѣрюпте, жглю.

2. Гласныя чистыя употреблены вмѣсто глухихъ: пришедѣши, темѣпци, реци, рецѣта, сесѣ кѣрѣцаіѣтъ. 147, родо сѣ и пр. Не рѣдко гласныя глухія совершенно опущены: скровѣнице, створѣше, тма и пр. Есть случаи написанія ѣ вм. ѣ: молѣжаоутѣ и оученици. 147.

3. Буква ѣ употребляена правильно, но кромѣ вообще ожидаемыхъ случаевъ иногда стоитъ вмѣсто ѣ; иногда замѣнена буквою е: зде, иде, премо.

4. Посовыя гласныя вообще употреблены правильно, такъ что не смѣшаны и ж съ а; но по мѣстамъ ж замѣнено посредствомъ оу, а а посредствомъ ѣ и еще чаще посредствомъ е: между (есть и межѣж), ѡжѣдоу, ѡсѣдоу, ѡтѣдоу, въспомѣхвъ, помѣхъша, тежатедемъ, тежателине, кладезь, на кладезѣ, жетвѣ, събираѣси, сѣси, глѣси, рекоше, не разоумѣше, еше и пр. Эти послѣдніе случаи встрѣчаются чаще подъ рядъ и болѣе на тѣхъ страницахъ, которыя писаны нѣсколько отличнымъ почеркомъ. Въмѣсто узкаго а употребленъ иногда широкій ж: въ весь Кессаріж Филиповѣ, шож (род. ед. ж.), тѣсжща, тѣсжщеникомъ. Иногда ж стоитъ вмѣсто ѣ: да бѣдетъ всѣмъ рабж. 72. Въмѣсто широкаго ж написанъ иногда узкій а: дивляхаса, ѣкоже слыша и сжждж, сать.

5. Смягченіе губныхъ допускается и съ л и безъ л: земля, блѣгословь, прикметь, на земли, въ земж, прѣломъ и пр.

6. Въмѣсто обычнаго ш для прошед. вр. употреблено иногда с: ѣса = ѣша: оѣи ваши ѣса манж. 153.

7. Согласная з = с передъ ц, ч, ш то опускается, то ставится: нецѣлпть, нецѣлѣвшомоу.

8. Сочетаніе ск смягчено чаще въ сц, чѣмъ въ ст: члѣцѣ, смѣнѣсѣи, галлѣсѣи, пастѣ.

9. Буква о употребляется, но часто и замѣнена посредствомъ д или т: Видьсандж, Витлеомъ, и пр.

10. Посовая ж въ началѣ слога принимаетъ иногда і: ѣзкаиѣ врата, ѣжемъ.

Изъ формъ грамматическихъ любопытны болѣе другихъ:

1. Именит. падежъ прилаг. муж. р. ед. ч. па ѣи: сѣнъ члѣцскѣи, прѣвѣи, вѣторѣи, другѣи, третѣи, нпкѣи, нбскѣи, и пр. Есть и ѣи, па: истиньнѣи, нбнѣи, бѣни.

2. Одно и вмѣсто двухъ ии употреблено нерѣдко въ склоненіи существительныхъ: въ прѣтви, въ ѡчѣстви, заповѣди = заповѣдѣи (род. множ.).

3. Окончаніе еи вм. ии употреблено и для имен. пад. прилаг.

муж. р. ед. ч. и для род. суц. жен. р. множ. ч: дарь бѣен, свынен.

4. Имен. надежь множ. числа причастій оканчивается на ен и на ни: зиждѣцен, пасѣщия.

5. Именит. и винит. множ. отъ слова овца оканчивается на а и на ы: овца, овцы.

6. Прошедшее совершенное встрѣчается, впрочемъ рѣдко, со сжатіемъ корня и безъ х и ш: рѣша, ѡса = ѡша = ѡдоша, вьшидѣ, прпидѣ.

7. Прошедшее несовершенное встрѣчается съ окончаніемъ ть: моляхѣтъ.

Изъ случаевъ несоблюденія древняго грамматическаго строя можно считать главнымъ — несоблюденіе достигаельнаго: да вьшидети вьзати, вьшиде вьтати, гѣше исходѣщіймъ народомъ крѣтитса.

4.

Дечанская псалтырь.

Памятникъ этотъ, принадлежащій теперь А. О. Гильфердингу, а прежде принадлежавшій Дечанскому монастырю, что въ Старой Сербіи, писанъ въ очень малую осьмушку по 22 строки какъ кажется въ XIII—XIV в., и въ нынѣшнемъ своемъ видѣ, безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ и безъ конца, заключаетъ въ себѣ 201 лл.

На первомъ листѣ и на началѣ втораго написаны вводныя молитвы, за ними слѣдуютъ псалмы, раздѣленные на части для пѣнія съ молитвами между псалмами; на 174 и слѣд. помѣщены: — чишъ н'оуи'щынци, — нѣ'нѣ и с'трѣи въ нѣ по блженіи непоро', — ка' м'бень къ айглоу иже храни всакого чѣка, — ка' въ скръбь дѣи, — ка' м'бень тр'ци. и архаагглоу. и Николѣ и бѣи.

Въ низу на тѣхъ страницахъ, гдѣ начинаются псалмы, были

написаны гадальныя приписки *) кинюварью, но всё они соскоблены, такъ что нельзя прочесть, за исключеніемъ одной, оставшейся въ прежнемъ видѣ на л. 101 къ псалму ХСІХ или къ С: «.: добро и разумно дѣло твоё .: Въ Новгородской Софійской псалтыри XIII—XIV в. при псалмѣ С иѣтъ гадальной приписки, а при ХСІХ читается: «не дворазумствуй оруднѣ .:»

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, болѣе другихъ замѣчательны:

— кромѣ обыкновеннаго е, есть обратное э: написано нѣсколько разъ въ концѣ словъ выше строки: бльщени^е. 60, попошени^е. 62.

— і = ї: написано рѣдко, безъ всякой особенной нужды: покажі, помїпахъ, їюдейскїжъ;

— ѿ вмѣсто о написано въ началѣ слова и въ началѣ слога: ѿтрокъ, фараѿнї;

— Ѹ вмѣсто оу написано болышею частію по недостатку мѣста, въ концахъ строкъ;

— ы = ѣ и ъ: исключительно передъ ты и ъ; только разъ написанъ ъ: потрѣбитъ.с. 27;

— ютованье посредствомъ ѣ употреблено въ іа и въ іѣ, и то не всегда: твоѣ, ѣгда; разъ написано іа: іатробж. 28; обыкновенно же для выраженія юты употреблена точка: твоѣ, моѣ, свой, своѣ;

— вмѣсто глухой гласной часто написанъ надстрочный знакъ: " или ' : вынїи, наслѣдѣ.с.

Изъ особенностей выговора, выраженныхъ въ правописанїи, болѣе замѣчательны слѣдующія:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ рѣзко выразилось исключительнымъ употребленіемъ ъ и смѣшеннымъ употребленіемъ ы и и: пасищѣ.с, ѿкрпеть, въздыханїе, постидѣ.с, безднн, прїзнваж, димъ, висоти, тпсжца, прѣтканны, мпгарю, би, бихъ въ поустини, птици пернати, ныщааго, по-

*) См. о нихъ въ Свѣд. и Зам. о неизв. и малоизв. пам. XXXIV.

мызакцей, быкъ, ѡбыднѣ, ѡбыднѣ, остѣль, възлюбѣхъ, друзѣ, вразѣ, скръбѣ, и пр. Есть кромѣ того случаи написанія оу вм. ю и а вм. ѡ=ѣ: исклочимаго, сѣблоуде, вса=вѣса, мора, смѣрахса. Послѣ шипищихъ употреблено нерѣдко о вм. е: сѣмѣномѣ, творѣмомѣ, ѡсмѣломѣ, сѣтворѣмомѣ, оутвѣрѣшѣмомѣ.

2. Вмѣсто глухихъ гласныхъ иногда поставлены чистыя: ѡстанокѣ, сѣдобѣ, пѣсокѣ, вепѣль, поренѣцѣ. 52, весь, приплечѣ, безоумѣнѣ, несмыслѣнѣ, мѣчѣтанѣнѣ, да исповѣмѣса. 114; иногда оуѣ пропущены: скровѣща, скрѣхъ и пр.

3. Часто передъ и вмѣсто и поставлено е: велѣпѣ гѣ, гѣѣвъ бѣкѣй, ипѣн, рождѣнѣса, скръбѣй, палѣстѣн, зановѣдѣн, днѣн, людѣн, знаменѣн, оправданѣн, рѣконѣсанѣн, безаконѣн, житѣнѣсѣѣмѣ.

4. ѣ употреблено и вмѣсто ѡ: ѡко, всѣкъ, пасѣгѣсть, рѣка грѣшнѣчѣ, поучѣхса; вмѣсто а: трѣва, паслѣдѣтѣса. 26, XXVI. 11; иногда употреблено а и е вмѣсто ѣ: възплѣчатѣ, възышатѣ, гдѣ, идѣ, сѣдѣ; — ѣ вм. ѣ: процвѣтѣ, просвѣтѣтѣса.

5. Исовыя гласныя употреблены смѣшанно: ж вм. а: оудѣдрѣнѣса, стѣжа, жзыкѣ, бѣщѣдѣнѣ, прижѣхомѣ, пощѣдѣтѣ, ѡвилѣ, на боржѣжжѣса, мѣтѣ гѣж, бышж, сѣздашжѣса, ѣслышѣтѣ, лншжѣтѣса, болѣшнѣхѣса, болѣсѣса, люди свож, всѣ кости мож, князж (внн. м.); — а вм. ж: трѣбѣ трабѣнѣн, ѣподобѣса, възхваѣла, сѣхранѣа, оугрѣзѣа, възгѣза, оутѣа, глѣтѣ, разыдѣтѣса, сѣмѣтѣтѣса, кльнѣщѣн, постѣла мож, твож воѣа, зѣмѣа безводнѣа, въ намѣтѣ вѣчнѣа; — ж вм. ы: жнвжѣа, до кондѣ възселѣнѣа; — ѣ вм. а: дрѣхѣль.

6. Согласная л послѣ губныхъ чаще не вставляется: възлюбѣнѣ, ѡслабѣнѣ, ѡставѣна, ѡзлюбѣна, оуподобѣса (1-е лице наст. вр.), приѣмѣши, заѣмѣтѣ, земѣ, ѡ зѣмѣа, — избѣвлѣж, избѣвлѣннѣ, земѣ.

7. Буква ш въ прошѣд. врем. иногда замѣнена буквою с: тѣса и насыгнѣшжѣса, погѣса, пѣ лѣса вѣры, обѣжѣса, възвѣсь днѣж.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ ст, то чаще въ сц: земьсти, тарспдьсти, чѣтиспи, людьсѣти, житейсѣмь.

9. Буква з = с передъ ч, ц иногда опущена, иногда нѣтъ: ицѣлениі, бечпелынихъ, ичезаѣще, ичезиѣтъ = ичезиѣтъ.

10. Буква о замѣнена иногда посредствомъ т: корабни тарсптьскыѣ, цѣри тарспдьсти.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилаг. муж. им. пад. ед. ч. на ѣ = ы = п: недостойны рабѣ, азъ грѣшныи, единочлady ѿче, мѣрды, праведныи, ливаѣски, темп, вышныи.

2. Такое же опущеніе и повторяется часто и въ другихъ случаяхъ: въ побчени, въ безаконн, оправдани твоихъ, обличенне безаконн, множества вьсклпцани нашихъ.

3. Нерѣдко окончаніе жъ вм. ожъ = ежъ или еѣ: іаростиѣ твоѣ, крѣностиѣ своѣ, твоѣ испитпоѣ похотиѣ, іарости твоѣ (род.), въ гнѣвѣ мѣти своѣ, ѿ блѣти твоѣ.

4. Нерѣдко употреблены краткія формы прошед. времени рѣхъ, рѣшж, иса, поица, извѣстѣ ѡчи, възвѣстѣ ѡчи, възвѣсь дѣж; — възнесь, прибѣгъ, страсьса, прѣдасть, ѡбрѣтомь, ѡбрѣтж, падж, ѿврыгжса, обидж, изнемогж, — допаджт, ичезиѣтъ, прѣиджтъ, възмжтатъса (= възматожса. LXXV. 6), прииджтъ.

5.

Поученія Ефрема Сиринна.

А. О. Гильфердингъ вывезъ изъ Старой Сербіи два отрывка изъ этой рукописи: одинъ (тетрадь въ 7 л.) пришитый къ Сербской книгѣ Октоиха, принадлежавшей монастырю Черноръцкому, другой (4 л.), отдѣльно, изъ монастыря Горіоча. Что оба отрывка принадлежали къ одной книгѣ, это доказывается одинаковымъ письмомъ и форматомъ ихъ. Рукопись была въ 4-у по 24 и 25 строкъ.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи, болѣе другихъ стоятъ вниманія:

е широкое: оно написано иногда, въ концѣ строки вмѣсто простого е (трепе-ть, въ прише-ствии), а иногда, въ началѣ слога въ значеніи к (С-фремь, вѣже);

→ з, употреблено рѣдко: въ чрь^мзѣ, зѣлю, мвоузѣ;

— о написано то вмѣсто о простого, въ серединѣ словъ (іко, ммо), то вмѣсто ѡ двойного, въ началѣ словъ (обита, оцѣсти);

— ѡ написано въ началѣ словъ и въ сложныхъ словахъ, въ началѣ втораго члена (ѡбѣмлетьса, зѡѡбычлнх);

— у иногда вмѣсто оу (гласу силы);

— Ѹ иногда вмѣсто оу (наѸчивь, створшѸ);

— ѣ пишется исключительно передъ ъ;

— ѣи исключительно передъ ы;

— ѣ и вмѣсто ѣ послѣ согласныхъ (печѣли, пооучѣхьса, похваляѣть);

— іотованье выражено иногда посредствомъ і: іа, іѣ, іж, иногда посредствомъ надписанной точки: ѣ̣, ж̣, (мѣсннѣ, вьпе-заіцк, — ктери, ксмы, абик, — свѣтльнѣ̣, — его, абнѣ, — слабостнѣ̣);

— опущеніе глухой гласной часто выражено посредствомъ знака " (страйны, ѡвѣцаѡши), который употребленъ также и безъ видимой нужды при стеченіи согласныхъ (довольство, ѡчьства, патрнарѣхъ).

Въ правописаніи въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего безразличнымъ употребленіемъ ѣ въ тѣхъ и другихъ слогахъ. Разъ только случилось а вмѣсто ѣ = ѣ: всакъ. Употребленіе о вм. е въ дат. падежѣ прилаг. им. муж. р. ед. ч. постоянно: даждѡмоу, сѣсажѡмоу, глѡждѡмоу, знѣждѡмоу. См. еще срѣдовѣдецъ.

2. Гласныя чистыя вмѣсто глухихъ написаны рѣдко, и то

почти исключительно въ производныхъ слогахъ; чаще гласная совсѣмъ опущена: венль, сѣдемь, гѣромь, грѣшень, — вса, грѣшникъ, скроушеннѣ, велмя.

3. Посовья гласныя употреблены смѣшенно: — ж в. м. а: скръбж и рыдаж (прич.), приносжжжж, пианицж (им. множ.), — а в. ж: дѣевна немощи, имащимъ, дрѣмлащи. Въ глаголъ помякти постоянно поставлено ѣ в. м. а.

4. Для смягченія губныхъ иногда употребленъ л, иногда не употребленъ: ѡбъемлетса, възлюблене, — възлюбене, оуправень.

5. Передъ шипящими буква с чаще опущена: ис чрѣва, рачрьпати, бечшшы, бечьстве.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Прошедшее безъ х: възнесь гла^о мой.

2. Первое лице множ. ч. наст. времени не только на ѣ, но и на ѣ: есмѣ, бѣдемѣ.

3. Окончаніе прилаг. именъ въ муж. р. ед. ч. на ы, в, а не на ѣи и ии: страѣны, стѣи, грѣшны и неразоумны, слабы и присно оунымы, чрьтогъ небесны, дѣь сѣднѣ, помысль лжкавѣ, цвѣть оутрѣви.

4. Въ склоненіи существительныхъ одно и вмѣсто ии: по скончани, о жити, въ пришестви, по ѡбѣщани.

5. Окончаніе ы в. м. о въ мѣстномъ прилаг. им. ед. ч.: по скончани бесѣднѣмь, о единѣмь блгѣмь нь ѣ послушливѣмь.

6. Въ склоненіи мѣстоименія моего родит. падежь окончень на ѣ, а дательный на и: дѣѣа моѣ, матере моѣ, к дѣѣи мой.

ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ

О ПАМЯТНИКАХЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Вышерассмотрѣнные памятники юсоваго письма, относясь по написанію къ различному времени, отъ XI до XIV в. и, вѣроятно, къ различнымъ мѣстностямъ, любопытны одинаково и по чертамъ, отличающимъ ихъ взаимно однихъ отъ другихъ, и по чертамъ, одинаково повторяющимся во всѣхъ.

По начертанію любопытны болѣе остальныхъ слѣдующія буквы:

— $\text{п} = \text{в}$, $\text{е} = \text{э}$, $\text{з}_1 = \text{з}$, $\text{л} = \text{о}$, $\text{в} = \text{о}$, $\text{у} = \text{ч}$,
 $\text{ш} = \text{шт}$, $\text{ы} = \text{ы}$, $\text{я} = \text{ю}$, $\text{ж} = \text{ж}$, $\text{а} = \text{а}$.

— $\text{п} = \text{в}$ употреблено въ Мишейномъ листкѣ Григоровича, вѣроятно, XIII в.

— е есть принадлежность многихъ памятниковъ XII—XIV вв., употребляется большею частію вмѣсто к послѣ гласныхъ, въ XIV вѣкѣ пишется съ хвостомъ, опускающимся за строку, или же, какъ въ Дечанской псалтыри, на оборотъ: э .

— з_1 и $\text{з} = \text{з}$ употреблены въ одинаковомъ значеніи и въ нѣкоторыхъ памятникахъ довольно послѣдовательно, т. е. не тамъ, гдѣ простое з . Употребленіемъ з_1 отличаются слѣдующіе памятники: — XI в.: Хиландарскіе листки, XII в.: Болонская и Погодинская псалтырь, Охридская и Слѣвиченская книги Апостольскихъ чтеній, XII—XIII в.: Паремейникъ Григоровича, XIV в.: Хиландарское четвероевангеліе, Дечанское четвероевангеліе, — употребленіемъ з вмѣсто з_1 : XII в.: нѣкоторые листы Погодин-

ской псалтыри, Охридскаго и Слѣпченскаго Апостола, XII—XIII в.: Служебная мниеня Григоровича, XIV в.: Севастьяновскій сборникъ. Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ на примѣръ въ Зографскомъ Трифологін, употреблены обѣ эти буквы; въ нѣкоторыхъ другихъ, какъ въ Тріоди Григоровича, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, употребленіе ζ непослѣдовательно.

— Мягкое λ , извѣстное изъ Русскихъ древнихъ памятниковъ, встрѣтилось въ Хиландарскихъ листкахъ.

— Кромѣ ω , перѣдко встрѣчается въ памятникахъ XII — XIV вв. \circ и \odot , вмѣсто ω , т. е. большею частію въ началѣ словъ и слоговъ; въ Слуцкой псалтыри встрѣтилось \circ вмѣсто простаго o въ словѣ $\text{так}\circ$.

— $y = v$, иногда употреблено вмѣсто $ou = \text{ш}$ въ Супрасльской рукописи, въ Слуцкой псалтыри, въ Охридскомъ Апостолѣ и въ другихъ не столь древнихъ памятникахъ, а въ нѣкоторыхъ, какъ въ Саввиной книгѣ и Зографскомъ Трифологін, вмѣсто $и$.

— ш употреблено иногда вмѣсто ou почти во всѣхъ памятникахъ, начиная съ самыхъ древнихъ, то безразлично, какъ въ Саввиной книгѣ, то въ началѣ словъ и слоговъ, какъ въ Тріоди Григоровича и пр.

— Буква ч въ большей части памятниковъ XI—XIII вв. написана съ крутыми рожками: ч , но уже въ Зографскомъ Трифологін, писанномъ въ XII—XIII в., написана косо: ч , какъ и въ памятникахъ болѣе позднихъ.

— Написаніемъ $\text{щ} = \text{ш} = \text{шт}$ памятники разнаго времени, а можетъ быть и разной мѣстности, отличаются рѣзко: изъ памятниковъ XI вѣка исключительно шт употреблено въ Новгородскихъ листахъ евангелія и въ Македонскомъ листкѣ, шт и ш въ Супрасльской рукописи, шт и щ въ Хиландарскихъ листкахъ, а щ господствуетъ исключительно въ Саввиной книгѣ, гдѣ только разъ написано ш вмѣсто щ , въ Слуцкой псалтыри, въ листкахъ Ундольскаго; изъ памятниковъ XII вѣка въ Норовскомъ стихирарѣ шт и ш , въ остальныхъ шт и щ ; изъ памятниковъ XII—XIII в. въ Норовской псалтыри шт и шт , въ

Триода Григоровича шт рѣдко; въ остальныхъ и болѣе позднихъ господствуетъ щ.

— Написаніемъ $\text{ы} = \text{ы}$ различаются, кажется, памятники разной мѣстности: изъ памятниковъ XI вѣка, ы а не ы , и вмѣстѣ съ тѣмъ ь , а не ъ , употреблено въ Супрасльской рукописи, иногда и въ Македонскомъ листкѣ; изъ памятниковъ XII и XII—XIII в. исключительнымъ употребленіемъ ы отличаются Погодинская псалтырь, Служебная мисса Григоровича, Евангельскіе листки Ундольскаго, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и Болонская псалтырь, въ остальныхъ ы ; изъ памятниковъ XIII в. и XIII—XIV вв. употребленіемъ ы отличаются: книга Евангельскихъ чтеній, Мануйловскій апостолъ, Норовскій псалтырь, Жервинскій уставъ; изъ памятниковъ болѣе позднихъ ы господствуетъ въ Лобковскомъ паремейшикѣ, въ Дечанскомъ, Зографскомъ и Хиландарскомъ четверосвангеліяхъ, въ Дечанской псалтыри, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, и въ нѣкоторыхъ изъ нихъ вмѣстѣ съ исключительнымъ употребленіемъ ь . Начертаніе ъ понадается въ Слуцкой псалтыри, Хиландарскихъ листкахъ, Слѣпченскомъ апостолѣ, Болонской псалтыри; начертаніе о вмѣсто ы употреблено разъ въ Саввиной книгѣ.

— Обратное о вмѣсто ю употреблено постоянно въ первомъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, иногда же и въ другомъ почеркѣ этой книги, равно какъ и въ Болонской псалтыри, на первыхъ листахъ Охридскаго апостола, въ Евангеліи Ундольскаго, въ Дечанскомъ четверосвангеліи, слѣд. въ памятникахъ XII—XIII вѣка.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія широкаго юса, ж , встрѣчается въ древнихъ рукописяхъ, какъ на примѣръ въ Евангельскихъ листкахъ Ундольскаго XII—XIII в. начертаніе ж ; съ XIV вѣка оно входитъ все болѣе въ обычай и потомъ становится господствующимъ. Любопытный случай написанія еж вмѣсто $\text{ж} = \text{л}$ (вѣровашихъ) представляетъ Охридскій апостолъ.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія малаго юса, л , употребляется во многихъ древнихъ памятникахъ начертаніе л и

по большей части съ тѣмъ, чтобы каждой пзъ этихъ двухъ буквъ дать особенное значеніе. Правильно, всегда послѣ гласныхъ употреблено Δ или Δ , а Δ послѣ согласныхъ въ Саввиной книгѣ, Слуцкой псалтыри, Супрасльской рукописи, Паремейникѣ и Минейномъ листкѣ Григоровича; на оборотъ Δ послѣ согласныхъ, а Δ послѣ гласныхъ въ Хиландарскихъ листахъ; Δ послѣ гласныхъ и согласныхъ исключительно въ Македонскомъ листкѣ, смѣшанно въ 1-мъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, въ Поровской псалтыри, въ Парижскомъ стихирарѣ. Во всѣхъ другихъ памятникахъ и между прочимъ въ Новгородскихъ листахъ и въ листахъ Ундольскаго XI вѣка, въ большей части памятниковъ XII и XIII вѣка и во всѣхъ XIV вѣка, употребленъ исключительно Δ послѣ гласныхъ и согласныхъ.

— Для выраженія іотаванія, какъ видно изъ предыдущихъ замѣчаній, были употребляемы иными способами особенныя начертанія буквъ, или просто или съ надстрочнымъ знакомъ (е', Δ и пр.). Надстрочный знакъ употребляемъ былъ для этой цѣли и надъ другими гласными. Другіе способы, не довольствуясь этимъ, употребляли строчный знакъ r : ra , re , ra . Совсе не употребителенъ этотъ способъ въ листахъ Ундольскаго XI в., въ Норовскомъ и Парижскомъ стихираряхъ, въ Паремейникѣ Лобкова.

— Для выраженія опущенныхъ изъ строки глухихъ гласныхъ, а въ нѣкоторыхъ памятникахъ и безъ видной нужды между согласными ставится надстрочный знакъ: ' или ".

Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ именно въ Македонскомъ листкѣ XI, въ Болонской псалтыри и въ Охридскомъ апостолѣ XII вѣка, употреблены или отдѣльно, или цѣлыми строками глаголическія буквы. Въ Македонскомъ листкѣ употреблена только одна буква ю въ словѣ Еулогіѣ. Въ Болонской псалтыри, въ толкованіи пс. XCVI-го, на четырехъ строкахъ написано глаголицей нѣсколько цѣльныхъ словъ и нѣсколько буквъ промежду кирилловскими буквами:

Мѣшитъ бо жъ богѣи + r e e e e e

e e

⳨⳨⳨⳨⳨⳨ ⳨⳨⳨⳨⳨⳨

Въѣвъ+въшннн припшѣт'вию Хвѹ

ненавидите идоль іѣк' зли ⳨⳨

Въ Охридскомъ апостолѣ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отдѣльныя буквы и слова и кромѣ того два большихъ мѣста написаны глаголицей: на л. 13—14 на шестнадцати строкахъ значительная часть чтенія изъ Дѣяній: XVII: 1—7 (см. ниже стр. 273) на л. 98 на четырнадцати строкахъ конецъ чтенія изъ посланія къ Ефессеямъ: IV. 7—13, и затѣмъ нѣсколько календарныхъ указаній (см. выше стр. 87). Объяснить это смѣшеніе глаголицы съ кириллицей по крайней мѣрѣ такъ же трудно, какъ и присутствіе кириллицы въ нѣкоторыхъ изъ глаголическихъ памятникѣвъ. Ясно только, что въ Охридской книгѣ апостольскихъ чтеній и подборъ буквъ и ихъ употребленіе въ глаголицѣ иное, чѣмъ въ кириллицѣ: довольно вспомнить о буквѣ ѡ, о частомъ употребленіи ѡ вм. ѡ, ѡа вм. ѡ=ѡ, объ исключительномъ употребленіи одного ѡ

Употребленіе буквъ въ отношеніи къ выговору представляетъ любопытныя данныя, частію во всѣхъ памятникахъ повторяющіяся болѣе или менѣе одинаково, частію различающія памятники одни отъ другихъ.

Нѣкоторыя изъ этихъ данныхъ касаются гласныхъ.

1. Одинъ изъ важныхъ признаковъ разсматриваемыхъ рукописей есть смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, въ родѣ того, что видимъ въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ Сербскомъ и Чешскомъ. Оно обозначилось: неправильнымъ и отъ части непослѣдовательнымъ употребленіемъ глухихъ гласныхъ ѣ и ѣ и гласныхъ чистыхъ: о п е, ы и и, а п ѣ = ѣ, оу = ѣ и ю, ж и ж — въ коренныхъ созвучіяхъ, въ словообразовательныхъ приставкахъ, въ окончаніяхъ надежныхъ и личныхъ.

— Чаше всего видимо смѣшеніе глухихъ гласныхъ, выражающееся или неправильнымъ и непослѣдовательнымъ ихъ употребленіемъ одной вмѣсто другой, или исключительнымъ упо-

требленіемъ одной изъ нихъ вмѣсто двухъ. Изъ рукописей этого послѣдняго отдѣла исключительнымъ употребленіемъ одного ъ отличаются Евангельскіе листы Ундольскаго XI в., Паремейникъ Григоровича, 1-й почеркъ Слѣпченскаго апостола, а исключительнымъ употребленіемъ ь — Македонскій листокъ XI в., Евангельскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., Дечапскій псалтырь и Поученія Ефрема Сирина XIV в. Изъ рукописей, въ которыхъ употреблены и ъ и ь, менѣе всего неправильностей въ ихъ употребленіи находится въ Новгородскихъ евангельскихъ листахъ XI вѣка, и въ нихъ однако есть ъ вмѣсто ь и ь вмѣсто ъ какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ окончаніяхъ, въ другихъ же рукописяхъ и XI вѣка и болѣе позднихъ количество неправильностей нечислимо. Не рѣдко въ одной и той же рукописи на одной и той же страницѣ одно и то же слово написано и съ ъ и съ ь. Болѣе всего замѣчательно, какъ болѣе постоянное, написаніе ъ послѣ шипящихъ согласныхъ (ж, жд, ч, ш, щ), въ твор. и мѣстн. падежѣ мужеск. ед. ч., въ третьемъ лицѣ глаголовъ.

— Употребленіе о вм. е встрѣчается обыкновенно послѣ шипящихъ (ш и щ) въ дат. муж. ед. причастій настоящаго и прошедшаго времени (напр. хотащому, сътворыщому). Эта черта повторяется во всѣхъ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ болѣе или менѣе часто. Употребленіе е вм. о встрѣчается рѣдко и обыкновенно въ тѣхъ случаяхъ, когда гласною чистою замѣнена глухая, на пр. вепль вм. въплъ. *Охр. ап.*; гладемъ вм. гладьмъ. *Бол. пс.*, есме. *Бол. пс.*, *Охр. ап.*, имаме. *Охр. а.* ѿплезе. *Сб. Сев.* и пр.

— Употребленіе ы и и, одного вмѣсто другаго, встрѣчается уже въ памятникахъ XI вѣка, именно въ Саввиной книгѣ и въ Супрасльскаго рукописи: съ мѣгары; рибѣ, отъкри, би, бивша. *Сав. кн.* сватителы, би, бивъши, ликоуми, *Супр. р.* Въ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ количество и разнообразіе случаевъ значительнѣе. Постояннѣе всего употребляется и вм. ы въ словахъ би, тисжца.

— Употребленіе а вм. ѣ = ѣ, оу = Ѹ вм. ю, ж вм. ж, а иногда и на оборотъ, рѣже въ памятникахъ XI в. чѣмъ въ болѣе позднихъ — не только послѣ л, п, р, но и послѣ всѣхъ другихъ согласныхъ: помышлати, боура, вѣса, ки ѡза, лоуба, мороу, пѣпазоу, творж, всж, мыж, люче, злю и пр.

2. Не менѣе важенъ признакъ, отличающій разсматриваемыя рукописи, представляющійся въ смѣшеніи юсовъ, широкаго и узкаго: ж и ѡ = ѡ повторяющемся во всѣхъ памятникахъ, исключая памятники XI вѣка, гдѣ кромѣ очень немногихъ случаевъ каждый изъ юсовъ употребленъ всегда на своемъ мѣстѣ. Случаи правильнаго употребленія юсовъ повторяются и въ другихъ памятникахъ, но непоследовательно — такъ, что болѣе последовательности въ употребленіи одного изъ нихъ вмѣсто другаго.

ж вм. ѡ употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ шипящихъ и послѣ г: тысжшъ, тысжшти, жждати, чжти, чжсть, чждо, шжтатиса, шждити = щждати — жти, прижти, жзыкъ. и пр. *Слѣч.*, *Супр.*, *Бол.*, *Охр.*, *Слѣч.*, *Пол.*, *Мин.*, *Тр.*, *Зопр.* *Триф.* и пр.

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ другихъ согласныхъ: гржджще, кпжземъ, обржщжтъ, шжта, по рждоу, свжзати, съгждати, стжза, стжзатиса. *Бол.* *Охр.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: приложжтса, прѣстожтъ, служжтъ, творжтъ. *Охр.*, *Зопр.* *Триф.*, *Тр.*

— въ 3 лицѣ множ. прош.: — дръзижшж, исплывшжсж, изгнашж, помыслишж, поучишж, присташж, рѣшж, оубишж, оумалишжса, цѣнишж и пр. *Бол.*, *Слѣч.*, *Пар.*, *Мин.*, *Тр.*, *Зопр.* *Триф.*

— въ причастіяхъ наст. вр. имен. муж.: лжкавпоужн, помнинажн, ѡссажн, дыхаж, подажн, вѣроужн, завѣщажа, имѣж, божижса, — въ косв. пад.: хотжщжж, дивжщеса, бльщжщеса, стожщнихъ, слышжще, обиджщаго, ходж и пр. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣч.*, *Полод.*, *Зопр.* *Триф.*, *Мин.* *Гр.*, *Ев.* *Унд.*

— въ именит. пад. ед. средн. р. пмж твое, врѣмж. *Охр.*

— въ род. ед. женск. р. — пшещицѣ, дещицѣ, дѣшѣ, финицицѣ, стѣшѣ, свосѣ, бѣшицѣ, новыѣ, всѣколѣ, мосѣ, вссѣ и пр. *Бол., Слѣнч., Мин. Гр., Зоур. Тр., Ев. Унд.*

— въ именит. и вѣн. множ. женск. р.: — овыцѣ, тѣлесныѣ, бѣшицѣ, зрѣщицѣ, бѣщицѣ, горащицѣ, горьскыѣ, любашчицѣ, свожѣ, моѣ, твоѣ = твоѣ и пр. *Бол., Поюд., Мин. Гр., Тр., Ев. Унд.*

— въ вѣн. множ. мужк.: коньцѣ, младеньцѣ, слѣшцѣ, пришестьцѣ, чѣцѣ, правыѣ, бѣшѣ, моѣ и пр. *Бол., Пог., Охр., Зоур. Тр.*

Нѣкоторые писцы, каковъ на пр. былъ и тотъ, который писалъ первые листы Охридскаго апостола, употребляли ж почти исключительно, употребляя а рѣдко, какъ будто по ошкѣ. Нѣкоторые другіе позволяли себѣ смѣшивать ж и ѣж, какъ напр. дѣшалъ и одинъ изъ писцовъ Болонской псалтыри, написавшій: сѣдшиж, трибъиѣмъ.

а вмѣсто ж встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ: патъ, стажажщици, паты, неосташно, обрашникъ, прѣпрады, ажънижы, ажъцѣ, аханы, атроба, адоль, аза, аззы, ѣгшиѣ. *Сав., Бол., Охр., Слѣнч., Пог., Тр., Нор. пс.*

— въ 1 лицѣ ед. наст.: — помоласа, изваса, поставла, гѣла, оузъра, нѣмѣѣ, съхрана, поклонаса, Бельшиа, възлюба, въпѣа, въспомѣна. *Бол., Охр., Слѣнч., Поюд., Мин., Пар., Тр., Мин. Тр., Ев. Унд.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: ѿемлатса, гѣлатъ, въспрѣмлатъ, имат, жалѣатъ, разоумѣатъ, свѣдѣтельствоуатъ, въсполатъ. *Слѣнч., Поюд., Тр., Мин.*

— въ косв. надеж. прич. наст.: глаголащици, приемлаще, пмащемъ, имѣщица, имѣще, даѣщици, помѣщимъ, поѣщицѣ, знаѣщем и пр. *Бол., Охр., Слѣнч., Поюд., Мин., Тр., Зоур. Тр.*

— въ вѣн. ед. жен.: постела, вола, пра = пѣра, Сишна, гна, поустьина, Соломона, зема, вса = вѣса, велла, твоа, моа, га-лагьскѣа, о дещица, вселенѣа, равносѣщниѣа, вѣскѣа = вѣскѣа, а шоула, въ третиѣа, трапеза, стѣза, диакониса, вѣме-

таема. *Слѣц., Бол., Охр., Слѣц., Поюд., Мин., Пар., Тр., Зор. Тр., Ев. Унд.*

— въ твор. над. ед. женск.: волеѣ, вѣмоѣ, чръвеноѣ, любовнѣ, радостнѣ, своѣѣ, мѣтнѣ, седмерицеѣ. *Слѣц., Пол., Мин.*

Какъ именно выговаривались юсы, опредѣлить трудно по недостатку ясныхъ указаній. Очень значительно въ этомъ отношеніи написаніе слова съиграждане въ Охридскомъ апостолѣ и словъ скандѣльникъ, скандѣльныхъ въ Слѣпченскомъ апостолѣ; но оба написанія касаются широкаго юса, правильно употребленнаго, и то въ слогахъ твердыхъ.

ж и ѡ употреблены не рѣдко вмѣсто ы: сжи, буджи, граджи, можжи, пасжи, живжи. *Бол., всеможжи. Пол., сжи, можжи, оржи, врѣхжи. Слѣц., сжи, живжи. Деч. ис., сѣ, живѣ, Сав. кн.*

ы и и на оборотъ написаны иногда вмѣсто ѡ: птцы. *Бол., Деч. ис.,* и др. тьмын. *Ев. Ундол.*

ѣ вмѣсто ѡ встрѣчается всего чаще въ глаголѣ помѣлжти. *Супр., Бол., Поюд., Слѣц.,* иногда въ глаголѣ грѣж. *Слѣц., Тр.,* иногда и въ другихъ случаяхъ: ѣвлѣ вж. ѣвѣѣ (= ѣвлѣж) *Бол.,* поѣсѣ вж. поѣсѣѣ (= поѣдоша) *Поюд., ѣ (= ѣѣ) Унд. Л. XI в.,* вѣсѣ (= вѣсѣ) *Слѣц.* видѣ (= видѣ). *Охр.* Буква ѡ на оборотъ иногда употребляется вмѣсто ѣ: ѡмѣ. *Макед. Андреа. Унд. Л. XI в.* и др.

— ѣ и ѣ вмѣсто ж и ѡ: ѣщеж. *Поюд., дрьѣж. Деч. ис.*

— оу или ю вмѣсто ж встрѣчаются чаще всего въ словѣ междѣ. *Сав. кн., Охр., Пар., Тр.,* и пр.

Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ въ Супрасльскоѣ рукописи на нѣкоторыхъ страницахъ, въ Македонскихъ листахъ, въ Охридскомъ апостолѣ, Дечанскомъ четвероевангеліи, сказаніи Іоанна Богослова, — оу вмѣсто ж встрѣчается и въ другихъ словахъ, но непослѣдовательно. — ж вмѣсто оу случилось въ Слѣпченскомъ апостолѣ въ словѣ щѣдѣѣ.

е вж. ѡ встрѣтилось нѣсколько разъ въ Охридскомъ апостолѣ и въ Дечанскомъ четвероевангеліи: сѣдѣѣ, творѣ, всидѣж (= вѣщешѣж) и пр.

3. Къ числу важныхъ особенностей разсматриваемыхъ памятниковъ надобно отнести и употребленіе ѣ.

Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда по общимъ требованіямъ древняго Славянскаго языка слѣдуетъ быть ѣ, пишется ѣ постоянно и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы можно было ожидать я, какъ послѣ согласныхъ, такъ и въ началѣ слога: таковы—Македонскій листокъ и Евангельскіе листки Ундольскаго XI в., первый почеркъ Охридскаго апостола XII в., Мануйловскій апостолъ и Евангеліе XIII в. Въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ ѣ въ такихъ случаяхъ пишется только послѣ согласныхъ, а въ началѣ слога постоянно я: таковы Саввина Книга и Хиландарскіе листы XI в., Болонская псалтырь и второй почеркъ Слѣпченскаго апостола XII в., Минея Григоровича XII—XIII в. и другіе. Есть памятники, въ которыхъ то и другое правописаніе смѣшано: такъ на пр: въ Погодинской псалтыри часто и ѣ и я употреблены и въ началѣ слога и послѣ согласныхъ. Есть на конецъ памятники, какъ Паремейникъ XII—XIII в., гдѣ въ томъ и другомъ случаѣ постоянно пишется ѣ, а тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать ѣ, какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ производныхъ слогахъ, тамъ пишется я: въ лѣпотѣ, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, и пр. Изъ всего этого нельзя не сдѣлать заключенія, что ѣ по крайней мѣрѣ нѣкоторою частью тѣхъ, къ которымъ и для кого писались разсматриваемыя рукописи, выговаривалось какъ а, требующее смягченія предыдущей согласной. Особеннаго вниманія стоятъ слова, въ которыхъ вмѣсто ѣ въ мягкомъ слогѣ написано а, и тѣ въ которыхъ вмѣсто а въ твердомъ слогѣ поставлено ѣ: само (= сѣмо). *Бол.*, надра. *Бол.*, насладити. *Бол. Стам.*, царь. *Слѣпч.*, чланъ. *Ман. а.*, цалованне. *Ев. Унд.* XII—XIII в. не брази. *Сев. сб.*, прѣлатати. *Сев. сб.*, всакж. *Поуч. Ефр. Сир.*, — трѣва. *Сав.*, *Бол.*, *Пог.*, *Парем.* и др., трѣвцъ. *Слѣпч.*, пользѣ (= польза). *Хил. лл.*, подрѣжати, подрѣжанне. *Бол.*, *Погод. Трїод.*, наслѣдитиса. *Бол.*, *Деч. пс.*, желѣти. *Бол.*, тѣнна. *Бол.*, ѣще (= аще).

Слѣнч. а., въслѣпѣащима (= въскланѣащима). *Парем.*, сиѣше (=спаше). *Стамат.*

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ есть нерѣдко повторяющіеся случаи употребленія е вм. ѣ: въ словахъ иде, кде, съде (=зде), възде, премо, створиште, оутѣшиште и пр. въ двойств. числѣ. — Употребленіе и вм. ѣ очень рѣдко: въсплещимъ. *Жерав. уст.*

4. Замяненіемъ е посредствомъ и въ именит. множ. муж. причастій и прилагательныхъ на и и иѣ сближаются разсматриваемыя рукописи съ Русскимъ языкомъ: творащии, видащии, видѣвшии, лоучишии и проч. *Бол.*, *Охр.*, *Триод.*, и пр. Буква и вмѣсто е употреблена иногда и въ род. един. женскаго: крѣви. *Сав. кн.*, *Ев. Унд.*, *Слѣнч.*

5. Выговоръ разсматриваемыхъ рукописей сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ и замѣненіемъ и посредствомъ е:

— въ именит. единств. муж. прилагат.: велси, мѣнен, бжен, сеп. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣнч.*, *Пар.*, и др.

— въ родит. множ. существит.: людси, дпси, зѣмен, звѣрен, знаменси, безаконси, прегрѣшенси, зановѣдси, скрѣбси, дѣщереи, свынси. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣнч.*, *Дѣч.*

— въ производныхъ прилагательн.: житескъ. *Охр.*, *Слѣнч.*, бытенскож. *Охр.*

Есть случаи замѣненія и ѣ посредствомъ о: бечестной. *Парем. Григ.*

6. Въ связи съ этимъ признакомъ находится другой, ему противоположный, принадлежащій другому нарѣчію: употребленіе одного ѣ вмѣсто ии и одного и вмѣсто ии въ именит. единств. муж. прилагательныхъ: великы, бѣи, и въ род. множ. суц.: кости, плѣти. Оба эти случая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ повторяются часто или даже и постоянно: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Полод.*, *Охр.*, *Слѣнч.*, *Мин.*, *Парем.*, *Триод.*, *Зопр. Триф.* и др.

7. Употребленіе глухихъ гласныхъ велико, но не полно и не послѣдовательно во всѣхъ рукописяхъ, начиная съ древнѣйшихъ. Во всѣхъ повторяются обыкновенно случаи замѣненія

глухихъ гласныхъ чистыми о и е, а вмѣстѣ съ тѣмъ и совершеннаго ихъ опущенія. Замяненіе глухихъ чистыми болѣе всего послѣдовательно въ склоненіи, между прочимъ въ творительномъ единственнаго и въ мѣстномъ единственнаго и множественнаго, равно и въ производныхъ словахъ.

Иногда употреблены глухія вмѣсто чистыхъ:

— ь = ъ вмѣсто о: быхъмъ и пр. *Макед. л.*

— ь вмѣсто и: Симеонъ, болы, рожды, пьсати. *Слв. км*, поченыс, радованы и т. д. *Слущ.*, бытъ, пьжтъ, дызволъ, былык, коньк, понтыж и пр. *Сурр.*, навъченъе. *Хиланд.* и пр.

— ь вмѣсто ѣ: процвѣте, просвѣтатса и т. п. въ многихъ рукописяхъ.

Удержаніе древней чистой гласной вмѣсто глухой встрѣчается рѣдко: на хрипѣтъ, тысхци, крѣпости, съ гл. слма. *Бол. мѣти. Пог.* Такъ же рѣдко удлиненіе ъ и ы: вы шма, тыш и т. п. *Бол.*

Нельзя не замѣтить, что глухія з и ѣ при р и л ставятся обыкновенно послѣ р и л: грѣдъ, пѣтъ и т. п. Въ очень немногихъ рукописяхъ, между прочимъ и въ древнѣйшихъ, какъ въ Македонскомъ жетѣ, иногда не исполнено это правило: грѣдъ, шѣти.

Есть замѣчательныя особенности и въ употребленіи согласныхъ.

1. Замяненіе *ou* посредствомъ *oz* рѣдко, такъ же какъ и соответствующее ему замяненіе *oz* въ *ou*: възрѣтъ, праоуда. *Триод.*

2. Буква *m* замянена иногда буквою *d* въ собственныхъ именахъ: Костандинъ, Андонна и др. Ср. одъ вм. отъ: *Пар. стих.*

3. Буква *z* = *g* во многихъ рукописяхъ, какъ было уже выше замѣчено, отлпчена отъ простаго *z* и употребляется почти всегда послѣдовательно въ тѣхъ случаяхъ, когда свѣстящимъ звукомъ замянена по требованію смягченія гортанная *g*: позѣ, вразъи, ѿвръзъи. Этою же буквою отмѣчены нѣкоторыя коренныя созвучія, именно:

— звѣзда. *Бол., Огр., Мин., Сев. сб.*

- звѣнѣти: звѣнаши. *Охр.*
- звѣрь, звѣрне. *Охр., Пар., Мин.*
- звакъ (= звѣкъ). *Мин.*
- звацати: звацаж. *Охр.*
- зндѣх, зндѣхъ, зндѣтель. съзндѣть. *Охр., Мин., Деч. Четвергов., Бол.*
- зѣло: *Бол., Мин., Св. сб., Ефр.*
- зѣлж: прозѣбѣ; прозѣбастѣ, прозѣбын, прозѣбенне. *Мин., Жер., Деч. ч.*
- князь. *Бол., Пол., Охр., Парем., Триод., Деч. ч.*
- лѣзѣ, польза. *Охр. Слѣнч.*
- пѣназь, пѣназьникъ. *Деч. четв.*
- слѣза. *Охр.*
- стѣза = стѣза. *Бол., Мин., Парем., Зопр. Тр.*
- стазѣтиса: стѣзѣлѣжъ, стазѣлѣжсѣ. *Охр., Слѣнч., Деч. четв.*
- сазѣти: ѡсазѣти. *Охр.*
- тазѣти: вѣстазѣти. *Охр.*

4. Буква з = с, въ сложныхъ словахъ предъ свистящими и шипящими въ очень немногихъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Еванг. листкахъ Ундольскаго XI вѣка, постоянно опускается. (безаконіе, исакнж, нцѣлѣ, пшѣдъшж); въ большей части рукописей, начиная съ древнѣйшихъ, какъ на пр. и въ Саввиной книгѣ, сохраніе этого условія случайно. Въ глаголъ исчезати сч переходитъ обыкновенно въ шт = щ, въ Норовской же псалтыри з постоянно сохраняется, а ч переходитъ въ т.: изтѣзати, изтѣтасть, изтѣзе, изтѣзохомъ, изтѣзошж = изтѣзохж.

5. Буква к въ сочетаніи ск, какъ въ словѣ дѣска, только въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Супрасльскаго рукописи XI в., въ Минскѣ Григоровича XII—XIII вѣка, по поводу смягченія передъ п и ѣ переходитъ въ т (людействн, стѣлствн, дѣстѣ, мор'стѣмъ); въ большей части рукописей смѣшиваются оба способа смягченія к: въ т и въ ц: настѣ и пасцѣ.

6. Буква л послѣ губныхъ по поводу ихъ смягченія въ боль-

шей части рукописей то вставляется, то не вставляется, въ нѣ-
которыхъ же, неупотребленіе л въ этихъ случаяхъ постоянно:
прѣставышиш, прѣставѣтся, на земн. *Мин.*; авьенна, авьеньемъ
Пор. ст., възлюбл (т. е. възлюблѣ), блѣгослова (т. е. благословлѣ),
ѡметь, ѡставенъ, оустрѣменнѣ. *Пар. Грим.* и др.

7. Въ разсматриваемыхъ рукописяхъ, въ однихъ чаще, въ
другихъ рѣже, употребляется с вмѣсто х п ш въ прошедшемъ
времени:

— Въ 1 лицѣ единств.: — вед: възвѣсь (= възведохъ). *Пол.*,
Деч. нс., връз: ѡврѣсь (= отъврѣзохъ). *Бол.*, *Полод.*, гд = ѣд:
гдсь (гдохъ). *Полод.*, = ѣсь. *Охр.*, — ѣа: възасъ (= възяхъ).
Полод., ѡіасъ (= отъіахъ). *Полод.*, приасъ (= прияхъ). *Бол.*,
прѣасъ (= прѣяхъ). *Слѣч.*, — кльп = клас: класьса (= класъ-
са). *Полод.*, мат: смасьса (= сматохса). *Полод.*, нес: възнѣсь
(= възнесохъ). *Полод.*, — трас: сътрасьса (= сътрасохъса).
Полод., ча: начьсь (= начахъ). *Бол.*

— Въ 1 лицѣ множ.: блюд: съблюсомъ (= съблюдохомъ). *По-*
год., ѣа: приасомъ (= прияхомъ). *Полод.*, мат: смасомса (= сьма-
тохомъса). *Полод.*

— Въ 3 лицѣ множ.: вед: вѣса (= ведоша). *Слѣч.*, навѣса
(= наведоша). *Полод.*, връз: отврѣса (отъврѣзоша). *Бол.*, *Полод.*,
Дѣч. нс., гд = ѣд: гдса (= гдоша). *Бол.*, *Полод.*, *Дѣч. нс.*,
погьса (= погдоша). *Полод.*, *Деч. нс.*, ѣа: аса (= іаша). *По-*
год., *Дѣч. нс.*, възаса (= възаша). *Охр.*, заѣасаса (= заѣаша-
са). *Полод.*, обаса = обьаса (обіаша). *Бол.*, *Деч. нс.*, приаса
(= приаша). *Полод.*, *Охр. Ев. XIII в.*, мат: възмасаса
(= възматюшаса). *Полод.*, сьмасаса (= сматюшаса). *Полод.*,
нес: възнѣса, възнѣсаса (= възнесоша, възнесошаса). *Сав.*,
Бол., *Полод.*, пьн = па: распаса (= распаша). *Охр.*, чьт: ищьса
(= изъчьтоша). *Бол.*

8. Буква о, хотя иногда и остается на мѣстѣ, гдѣ ей слѣ-
дуетъ быть, или уступить мѣсто буквѣ ф, но въ большей ча-
сти случаевъ она замѣнена буквою т, рѣже буквою д, очень
рѣдко буквою х: особенно часто употреблено т вм. о въ Болон-

ской псалтыри, въ Охридскомъ и Слѣвиченскомъ апостолахъ, въ Паремейшикѣ Григоровича, въ Тріоди, въ Дечанскомъ Четвероевангеліи и Дечанской псалтыри.

Не менѣе замѣчательныя особенности въ разсматриваемыхъ здѣсь рукописяхъ находятъ наблюдатель въ отношеніи грамматическомъ.

Изъ данныхъ относительно словъ склоняемыхъ любопытны:

1. Окончаніе им. надежа существительныхъ и прилагательныхъ ед. муж. на *ы* вмѣсто *и* и на *и* вмѣсто *и*: праведны, божи, жрѣби. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эта особенность повторяется или постоянно, или часто, какъ и выше было замѣчено: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Попод.*, *Охр.*, *Слѣвич.*, *Мин.*, *Парем.*, *Тріод.*, *Зопр. Тр.*, *Деч. четв.*, *Деч. псалт.*, и др.

2. Противоположная этой особенность, окончаніе имени прилагат. въ именит. муж. ед. на *оп* вмѣсто *ы* и *си* вмѣсто *и*: бечестной. *Парем.*, велен, мѣнен, бжен, сен. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣвич.*, *Парем.* и др.

3. Смѣшеніе *с* и *я* въ окончаніи причастій и прилагат. сравнит. на *и* и на *си* въ именит. множ. муж. творцащи, видѣвшии, лоучшии = творащен, видѣшшен, лоучшен. *Бол.*, *Охр.*, *Тріодь* и др.

4. Смѣшеніе *е* и *и* въ родит. множ. суц. звѣрен, незаконен, дъщерни = звѣрни, незаконни, дъщерни. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣвич.*, *Деч.*

5. Смѣшеніе *е* и *и* въ род., дат. и мѣстн. ед: словесе твоего. *Служ.*, имени твоего *Бол.*, въ теченіе крови, *Унд. Ев. л.*, о отрочате. *Сав. кн.*

6. Окончаніе *ови* въ дат. ед. муж. неодушевленныхъ: законни, *Слѣвич.*, джбови. *Тр.*

7. Окончаніе твор. ед. жен. на *ж* и *жж* вм. *ож*: исповѣдахъ съ *оомж*, *пжжджж*, *ржжжж*. *Супр.*: см. выше о склоненіи притяжательныхъ мѣстоименій.

8. Окончаніе род., дат. и мѣстн., ед. женск., мѣстн. ед. средн., род. множ. муж., женск. и средн., твор. множ. средн. на одно и вм. *и*: брати моеи, жити брати въ коупѣ, о брати своеи, въ весели, съ пѣни аггелъскыми, звѣри полныхъ, кости моихъ,

Бол., Охр., Слѣч., Парем., Зопр. Тр., Триод., Деч. четв., Деч. пс., Ефр. Сир.

9. Окончаніе нмъ вм. нмъ или шемъ въ твор. ед. средн.

10. Окончаніе ихъ вм. ихъ въ род. множ. женск. и средн.

11. Окончаніе род. ед. муж. и средн. прилаг. на аего, ѣкго: тврѣаего, сѣаего, сильнаего, хотацакго, ближнѣкго. *Парем., Стам. чет., Пар. стих.*

12. Окончаніе род. ед. муж. — го, ого, его, употребительное для мѣстоименій притяжательныхъ и др. употреблено иногда и для прилагательныхъ качественныхъ: жпвого. *Сав. кн.* Иногда го замѣнено посредствомъ га: кга, кога, своикга. *Супр., Слѣч.*

13. Окончаніе мѣстнаго пад. ед. муж. и средняго для притяжат. мѣстоименій на нмъ: въ срѣци своимъ, въ смѣрени моимъ. *Бол.*

14. Окончаніе ѿ вм. еѿ въ род. ед. женск. мѣстоименій притяжат.: дѣѿ моѿ. *Ефр. Сир.*

15. Окончаніе и вм. си въ мѣст. ед. жен. притяж. мѣстоименій: о дѣѿи моѿи. *Ефр. Сир.*

16. Смѣшеніе именит. и внимительнаго: на камы. *Охр., творца любви. Охр.*

17. Несоблюденіе родовъ: вѣщѣма непръложнома. *Охр.*

Изъ данныхъ относительно глаголовъ любопытны:

1. Окончаніе неопр. накл. на ѣ, а не на и: како можетъ любить. *Слѣч.*

2. Несоблюденіе достигабельнаго: посла ма пцѣлти, изыде сѣисти, и пр. *Сав. кн., Бол., Охр., Стамат. чет., Хиланд. чет., Деч. чет.*

3. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня, при чемъ одна долгая гласная заступаетъ мѣсто гласной краткой и согласной. Наиболѣе замѣтна въ этомъ случаѣ буква ѣ, которая при сжатіи корня скрывается въ себѣ съ гласною краткою одну изъ согласныхъ: к, г, т, д, с, з: рѣхъ = рекохъ = рькохъ, възѣша = възьгоша, привѣсте = приведосте, ѿврѣсь = отъврзохъ, възнѣсь = възнесохъ. Виѣсто

ѣ иногда употреблена въ этомъ случаѣ и: почиса = почытоша. *Поюд.*, ищиса = изъчытоша. *Бол.* Коренныя гласныя ѣ, ѡ, ю, а при сжатіи корня остаются, и видимаго знака опущенія согласной, а черезъ это и удлинненія гласной нѣтъ никакого: обѣша = обѣкоша, ѡша = ѡдоша, съблюсомъ = съблюдохомъ, сътраьса = сътрадохьса. Примеръ измѣненій по числамъ и лицамъ въ этомъ прошедшемъ:

Ед. 1: рѣхъ, ѣсь (варѣсь, възитѣсь, ѣсь, страьсьса, възвѣсь)

— 2. 3: рѣ, ѣ (отъѣ. *Сав.*)

Дв. 1 — муж. рѣста, ѣста (*ѡвѣстаск. Огр.*)

— 2, 3. ср. рѣсте, ѣстѣ, рѣстѣ (въѣсте, възнѣстѣсьса, въздрѣстѣ. *Пош. Бол.*)

Мн. 1: рѣхомъ, ѣсомъ (ѣсомъ. *Огр.*, съблюсомъ. *Пош. Бол.*)

— 2: рѣсте, (прорѣсте. *Ев XIII в.*)

— 3: рѣша, ѡса. (*ѡса Поюд., Дсч., възнѣса. Сав., вѣса, възмасаса, Поюд., Бол., Огр.*)

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: блюж, ведж, вѣкж, врьж, вѣтж, жьгж, лажж, матж, несж, рыжж, сѣкж, текж, чьтж, ѣдмъ = ѡдмъ.

4. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х, ш. Она образуется посредствомъ прибавленія въ 1-мъ и 3-мъ лицѣ ед. ч., ѣ въ 1-мъ лицѣ множ. омъ, въ 3-мъ лицѣ множ. ж: ндъ, ндомъ, ндж.

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: бѣгж, вишжса, врьжж, врьжж, вазж, гльбж, гражж, гыбж, двигж, жасж, жьрж, идж, кльнж, крьжж, лѣзж, млькнж, могж, мрьжж, матж, несж, покж, падж, рѣтж, стигж, сѣжж, сѣдж, текж, топж, трыжж, тькж, тькнж, тражж, хрьмж, ѣдмъ = ѡдмъ.

— Изъ сравненія обовхъ списковъ глаголовъ, здѣсь приведенныхъ, видно, что та и другая краткая форма прошедшаго можетъ быть употреблена для одного и того же глагола:

по одной по другой

1. ед. рѣхъ. рекъ.
2. мн. рѣхомъ. рекомъ.
3. мн. рѣша. рекъ.

4. Въ прошедшемъ совершенномъ обыкновенной формы 3-му лицу множ. дано окончаніе хъ вм. ша: навѣкохъса, обрѣтохъса, бихъ, хъхъ, призвахъ, послушахъ, лишихъса, положихъ и др. *Бол. истезохъ. Нор. ис.*

5. Въ прошедшемъ длительномъ употреблено иногда для 2-го лица множ. окончаніе ште, вм. ете: живѣште. *Слѣнч.*

6. Въ условномъ въ 1-мъ лицѣ ед. вмѣсто хъ иногда употреблено мъ: бымъ = бимъ. *Сав. кн., Слѣнч. ис., Бол., Охр.*

7. Въ 1-мъ лицѣ множ. настоящаго, а иногда и прошедшаго употреблено не рѣдко мы вмѣсто мъ: позримы, видимы, есмы, бждемы и пр. *Супр., Ман., Ефр. Супр.*; быхомы, помапъхомы. *Супр.*

8. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго не рѣдко прибавлено ть, не только въ такихъ случаяхъ какъ оумрѣтъ, пріятъ, но и въ разныхъ другихъ: въ длительномъ прошедшемъ: запрѣщашеть. *Сав., молзахуть. Деч. Чето.*; въ прошедш. сов. краткой формы: дастъ. — надхтъ, придхтъ. *Бол., мохтъ. Ман., ѿвръзхтъса. Слѣнч.* и пр. Въ настоящемъ времени въ 3-мъ лицѣ напротивъ ть нерѣдко опущено: е=к. нѣ, бжде. *Сав., Унд. л., Погод., оуслыши. Погод., пытак, дръзне. Супр., сж. Сав. кн., Супр., пацкъ. Сав., придкъ. Слѣнч., Погод., погоубл. Триод., гѣа, оузра, замышлѣа. Погод.* и пр.

Всего вышенаприведеннаго, кажется, достаточно, чтобы позволить себѣ сдѣлать нѣсколько общихъ выводовъ:

1. И по правописанію, и по выговору, и по употребленію нѣкоторыхъ формъ словъ и ихъ измѣненій, письмо и языкъ разсмотрѣнныхъ юсовыхъ памятниковъ отличается отъ того древняго Славянскаго языка, который считается чистымъ, и кото-

раго главныя черты въ этихъ памятникахъ повторяются такъ же какъ и въ древнихъ памятникахъ Русскаго письма — въ однихъ болѣе, въ другихъ менѣе правильно.

2. Въ этихъ памятникахъ отклоненія отъ чистаго Славянскаго языка не такъ однообразны, что все могутъ быть считаемы особенностями одного и того же нарѣчія; напротивъ того, онѣ должны быть разсматриваемы какъ указанія на нѣсколько различныхъ нарѣчій, отъ чего различныя, одиѣ другимъ противоположныя особенности встрѣчаются не только въ разныхъ спискахъ одного и того же памятника, но и въ разныхъ частяхъ одной и той же рукописи.

При такомъ положеніи дѣла нельзя не желать: отысканія такихъ памятниковъ юсоваго письма, въ которыхъ бы чистый Славянскій языкъ сохранился съ полною послѣдовательностью, и отысканія данныхъ для отграниченія мѣстныхъ юсовыхъ нарѣчій, данныхъ, изъ которыхъ бы видно было, чѣмъ именно эти мѣстныя нарѣчія отличались и гдѣ какое господствовало, гдѣ между прочимъ господствовалъ и чистый Славянскій языкъ, какъ мѣстное нарѣчіе.

Отысканіе памятниковъ чистаго Славянскаго языка не невозможно. Есть по крайней мѣрѣ Русскіе списки съ нихъ, такіе, въ которыхъ только Русскій писецъ нарушилъ послѣдовательность языка своими опісками, да и тотъ мало. Такихъ памятниковъ сравнительно не много, по крайней мѣрѣ памятниковъ не очень измѣненныхъ Русскими писцами по ихъ выговору и обычаю; но все таки есть такіе, и можетъ быть сыщется ихъ еще болѣе.

Такова между прочимъ Туровская книга Евангельскихъ чтеній XI вѣка, изъ которой нѣсколько листовъ хранится въ Виленскомъ музеѣ. Два изъ этихъ листовъ изданы мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о неизвѣстныхъ и малонизвѣстныхъ памятникахъ. (IV: 31 — 33). Здѣсь издаю еще нѣсколько.

Рече гѣ притѣчъ снѣжъ. оуподобиса црствнѣ ѿбсьноу. десати дѣвѣ. іаже приімъша свѣтильничкы своіа. ізидоша противъ женихоу и не вѣстѣ. пать же бѣаше ѿ нихъ бѣи (вм. боуи). и пать мѣдрѣ. бѣіаіа (вм. боуіаіа) бо приімъша свѣтильничкы своіа. не възаша съ собожѣ олѣа. а мѣдрѣна приіаша съ собожѣ олѣи въ съсѣдѣхъ. съ свѣтильничкы своіми. мѣдацю же женихоу. въздрѣмашася вса іі съпаахъ. полоуноци же възпль бысть. се женихъ градеть. ісходите въ сѣрѣтеннѣ імоу. тогда (= тѣгда) възташа вса дѣвы ты. і оукрасиша свѣтильничкы своіа. а бѣіаіа (вм. боуіаіа) рѣша мѣдрѣнѣмъ. дадите і намъ ѿ олѣа вансего іако свѣтильничци наши оугасаетъ. ѿвѣщаша (вм. ѿвѣщаша) мѣдрѣна глѣаща. еда како не достанеть намъ. и вамъ. ідѣте же паче къ продажцинѣмъ. і коупите себѣ. ідоуцямъ (вм. ідѣцямъ) же имъ коупитъ приде женихъ і готовыа възидоша

= Назарѣинне). пришькъ кѣмъ погоубитъ насъ. вѣмъ тѣ. кѣто кси. стѣи бѣни. и запрѣти кѣмоу Ісѣ глѣ. прѣмгъчи. и изиде изъ него. и поврыгъ и бѣсъ по средѣ (вм. срѣдѣ). изиде изъ него. пиканоже не врѣждъ кѣго. и бысть оужасъ на всѣхъхъ. и сътазаахъса друугъ къ друугоу глѣже. чѣто кѣсть слово се. гѣко властнѣжъ и силожъ велитъ печнстѣннѣмъ дѣмъ. и исходатъ*.

✕ Пѣ. а. ева. ѿ Лоу. гла. кѣ.

Въ врѣма оно. стои (вм. стоиѣ) бѣ Ісѣ при ѣзерѣ Генисарѣтѣстѣ. и видѣ дѣва кораблица стоица (вм. стоица) при ѣзерѣ. рыбари же ошьдѣше ѿ нѣю. плакаахъ мрѣжа. влѣгъ же въ ідинѣ ѿ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и ѿ земля взати мало. и сѣдъ ие кораблѣ оучааше (вм. оучааше) народы. ікоже прѣста глѣ. рѣ къ Симоноу. възѣди въ глѣбнѣж (вм. глѣбнѣж). и вѣметѣте мрѣжа ваша въ ловитѣж. и ѿвѣщавъ Симоноу рѣ кѣмоу. наставъиче. оъ пощъ всѣж трѣждѣшеса (вм. трѣждѣшеса). ичесоже не іахомъ (вм. іахомъ), по глѣоу же твоікоу. вѣметѣмъ мрѣжа. и се сътворѣше оъбаша мнѣжество рѣбѣмногѣ. прѣтрѣзаахъ же са мрѣжа ихъ. и помапоуша (вм. поманѣша) причастѣнникомъ. иже бѣахъ въ друозѣмъ кораблѣ. да пришьдѣше помогътъ имъ. и прѣдоша. и ісплѣнѣша оъа корабла (вм. кораблѣ = кораблѣ) іко погрѣжатѣса (вм. погрѣжатѣса) іма. видѣвъ же Симоноу Петрѣ. припаде къ колѣнома Ісѣвѣма глѣ. изиди ѿ мене. іко мѣжъ грѣшнѣжъ кѣсмъ гѣ. оужасъ бо одрѣжааше и. и всѣа иже бѣахъ съ нимъ. о ловитѣ рыбѣ іаже іаша. такожде же. Иіакова и Иіоана. сѣа Зеведѣова. іаже (вм. іаже) бѣаста оъыцѣнѣка Симонови. рѣ къ Симоноу Ісѣ. не бойса. ѿ селѣ бѣдѣши члѣбѣгы лова. и извезѣше корабль на землѣ. оъставѣше всѣе. въ слѣдъ кѣго ідоша*.

✕ Сѣбѣ. в. ева. ѿ Лоу. гла. іс.

Въ врѣма оно. бѣ оуча Ісѣ. и бѣахъ сѣдаше фарисей. и законоучитѣж. иже бѣахъ пришлѣи. ѿ всѣакога (вм. всѣакога = всѣѣкога) всѣи Галилѣйскы. и Иіудѣйскы. и Иерѣма, и сила глѣ

(вм. гнѣ = гнѣ) бѣ. цѣлѣти іа. и се мѣжи послаще на одрѣ члѣва. иже бѣ ослабленъ. и искаахъ вънести и. и положити прѣдъ нимъ. и не обрѣтъше. коуду (кжду) вънесхъ и. народъ радн. възлѣзше на храмъ сквѣзѣ скудыгы (вм. скждыгы) низъ-вѣсиша и. съ ложьмъ по срѣдѣ. прѣдъ Іса. и видѣвъ вѣрж ихъ рѣ кмоу. члѣвче ѿпускахъ ти сѧ грѣси твой. и начаша помышлѣти. кѣнижьници. и фарисѣи глѣюще. кѣто іестъ съ. иже глѣсть хоуду. кѣто можетъ ѿпоущати грѣхы. тѣкъмо ідинъ бѣ. разоумѣвъ же Ісѣ помышлѣшии ихъ. ѿвѣщавъ рѣ имъ. что помышлѣиште въ срѣдцихъ вашихъ. чѣто іестъ оудобѣк рещи ослабленуоумоу ѿпоущахъ ти сѧ грѣси твой. ли рещи. вѣстани и ходи. нъ да оувѣсте. іко власть имать сѣбѣ члѣвчѣ на земли ѿпоущати грѣхы. рѣ ослабленуоумоу. тебѣ глѣж. вѣстани и возьми ложе твоѣ и иди въ домъ свой. и абнѣ вѣставъ прѣдъ ими. възьмъ на шемъ же лежааше. иде въ домъ свой. слава бѣа. и оужасъ приахъ всѧ. и славѣахъ бѣа. и ислѣзшишасѧ страхомъ (= страхомъ) глѣюще. іко видѣхомъ дивна дѣль съ.:

НЕ. В. ЕВ. ѿ Лоу. гла. и д.

Рѣ гѣ. іко же хочете да творатъ вамъ члѣвци. и вы творите имъ такожде. и аще любите любѣщаіа вы. каіа вамъ хвала іестъ. ибо и грѣшници любѣщаіа любатъ. и аще блготворите блготворѣющимъ вамъ. каіа вамъ хвала іестъ. ибо и грѣшници тожде творатъ. и аще въ займъ дахте. ѿ нихъ же чаете въсприѣти. каіа вамъ хвала іестъ. ибо и грѣшници грѣшникомъ въ займъ дахтъ. да въсприѣхтъ равьно. обаче любите врагы ваша. и добро творите. и възаймъ дахте. ничесо же не чаете. и бждете мзда ваша (вм. ваша = ваши) мьнога. и бждете сѣбѣ въшыпѣаго (вм. въшыпѣаго). іко тѣ блгъ іестъ. на не-възблагодѣтына и злына. бждете милосрѣдн. іко же оѣвъ вашъ милосрѣдъ іестъ.:

✱ СЖ. Г. ЕВ. ѿ Лоу. гла. ии.

Въ врѣма оіо. изде Ісѣ. и оузрѣ мѣтаріа имспьмъ Левгнж. сѣдаща на мѣтыици. и рѣ кмоу. иди по мѣнѣ. и оставь

все вѣставъ. въ слѣды ѿго иде. и сътвори чрѣжденикъ великъ Левги кмъ. въ домоу своімъ. и бѣ народъ многъ. мытари. и инѣхъ иже бѣахъ съ ними възсѣжаще и рѣпѣтаахъ кънѣжници ихъ. и фарисей. къ оученикомъ ѿго. глѣже почто съ мытари и грѣшники ѣсть и пиють. и ѿвѣщавъ Ісѣ рѣ къ нимъ. не трѣбѣжѣтъ (вм. трѣбоужѣтъ) съдравиѣ врача (вм. врача = врача). нѣ болащен. не придохъ призвать правдыиѣкъ нѣ грѣшникъ въ покаишик ѿ.

Къ числу такихъ же памятникѡвъ можно причислить такъ же Чудовскую толковую псалтырь XI вѣка, гдѣ впрочемъ описокъ Русскаго писца нѣсколько болѣе и кромѣ того есть нѣсколько описокъ не Русскихъ, частію случайныхъ, а частію, можетъ быть, занесѣвшихъ и отъ привычки писца переписывать съ изводовъ, подобныхъ Саввиной книгѣ и др. и. Вотъ для образца два первыхъ псалма и потомъ псалмы XLII, XLIII и LXXXV. Въ скобкахъ помѣщены поправки описокъ писца.

Пс. I.

(Блаженъ мѣжъ иже не иде на съвѣтъ нечѣстивыхъ. и на шѣти грѣшныхъ не ста. И на сѣдалишти гоубитель не сѣде). Нѣ въ законѣ гѣи вола (вм. вола) ѿго. и въ законѣ ѿго по оучитѣса днь и ношь. бѣдетъ ѿко дрѣво насажденокъ при исходѣхъ водъ. иже плодъ свой дасть въ врѣма своѣ. и листъ ѿго не оупадеть. и все ѣлико творить поспѣитѣса ѿмоу. Не тако нечѣстивиѣ не тако. Нѣ ѿко прахъ ѿго же възмѣтаѣтъ вѣтрѣ ѡтъ лица земааго. Сего ради не възкрѣсѣжѣтъ нечѣстивиѣ на сѣдѣ. ни грѣшници въ съвѣтъ правдыиѣхъ. Иѣко съвѣсть гѣ пѣтъ правдыиѣхъ. и шѣтъ нечѣстивыхъ погыбнеть.

Пс. II.

Въскѣжѣ възгрѣдишасѣ (вм. възгрѣдишасѣ) страгы. и людиѣ поучишасѣ тѣштѣтѣиѣмъ. Присташѣ црѣ земащѣи. и князи събѣрашасѣ въкоушѣ на гѣа и на Хѣа ѿго. Растрѣргнѣмъ (вм. растрѣргнѣмъ) оузы (вм. жзы) ихъ. и ѡтѣврѣзѣмъ (вм. ѡтѣврѣ-

зѣм') иго ихъ. Живыи на пбсе(хъ) посмыѣтса имъ. и гѣ порж-
гактса имъ. Тѣгда възглѣтъ къ игимъ. гнѣвомъ (вм. гнѣвѣмъ)
своимъ. и гростнѣхъ своихъ съма(те)тъ гѣ (вм. ѣа). Азъ же по-
ставленъ ксмъ црѣ отъ него. На Сиѡнѣ горѣ стѣи кго и въз-
вѣштаѣ (вм. възвѣштаѣа) повелѣннѣ гнѣ. Гѣ рече къ мнѣ снѣ
мой кси ты. азъ дѣшь съ родихъ та. Проси отъ мене и дамъ ти
гѣзыкъ (вм. ѣзыкъ) причастнѣ твоѣ. и одържаннк (вм. одръ-
жаннкѣ) твоѣ коньць землѣ. Оупасеть (вм. оупасеши) страны
жѣломъ (вм. жѣлѣмъ) желѣзномъ. съкрушить (вм. съкроушиши)
ихъ ꙗко съсѣды грѣпъчара (вм. грѣпъчарѣ) скуделника (вм.
скѣдельника). Птыгѣ црѣ разоумѣите земли. Работайте гѣи съ
страхомъ (вм. страхѣмъ). и радоуйтса кмоу съ трепетомъ
(= трепетѣмъ). Приимѣте наказаннк. ѣда кѣгда разгнѣваѣтса
гѣ. и погыбнетъ (вм. погыбнете) отъ пакти правдына. Югда
възгорѣтса грѣсть кго на вы въ скорѣ. Блажени надѣжш-
теиса имъ. (вм. имъ).

Пс. XLII.

Соуди (вм. сѣди) ми бже. и расѣди пѣрж (вм. пѣрж) мой.
отъ ꙗзыка (вм. ѣзыка) непрѣподобна. отъ чѣка неправдына
и ѣстпва пзбави ма. ꙗко ты бже крѣпость мойѣ. въскоуж (вм.
въсклѣж) отринѣ ма. и въскоуж (вм. въсклѣж) сѣтоуж (вм. сѣ-
тоуж) хождѣ. ꙗгда сътѣжжѣтса ми врагъ. Посѣлги свѣтъ твой (и)
истинѣ твоѣ. та ма паставнѣта и вѣвѣста (вм. вѣведоста) ма въ
горѣ стѣж (вм. стѣжѣ) твоѣ. и въ села твоѣа. И въпндѣ къ ол-
тарѣ (вм. къ ол'тарю) бжнѣж (вм. бжню). къ боу вѣслаштѣоумоу
(вм. вѣслаштуоумоу) ѣжнѣсть (вм. юность) мойѣ. исповѣмъ ти
са въ гѣслехъ бже боже мой. Въсклѣжъ прискрѣбѣна кси дше
мойѣ. и въсклѣжъ сѣмоуштакши (вм. сѣмѣштакши) ма. надѣиса
къ Бгу. ꙗко исповѣмса кмоу. спсѣннѣ лѣца мойѣго и бѣ мой.

Пс. XLIII.

Боже оушнма нашими оуслѣшахомъ. отъци наши възвѣсти-
ша намъ. дѣло кже сѣдѣла въ дѣни ихъ. въ дѣни пѣрвѣтѣ (вм.
пѣрвѣна). Рѣка твоѣа ꙗзыкы (вм. ѣзыкы) потрѣби и на(са)-

диль іа (вм. іа) ієси. Възълоби люди. и иъгына іа (вм. іа). не оружиісь бо своимъ прѣша (вм. прѣша) землю (вм. землѣ). и мышца ихъ не спсе ихъ. нъ десница твоѣ и мышца твоѣ. и просвѣтениіє лица твоѣго. іако благозволи въ нихъ. Ты ієси самъ црѣ мой и бѣ мой. заповѣдаѣи (вм. заповѣдаѣи) спсєншіа Иаковлѣ. О тебѣ врагы наша избодемъ (рогы). и о (и)мени твоісь нохоулимъ вѣстаѣшита на ны. Не на лжкъ бо (мо)и оуптваѣ. и оржжнє моє не спсєть мене. спсєль бо ны ієси отъ сътлжаѣштинхъ намъ. и ненавидаштаѣи (вм. ненавидаштаѣи) насъ посрамилъ ієси. О возѣ похвалимъса весь днь. и о имени твоісь исповѣмъса въ вѣкъ. Пынгѣ же отърниж ны и посрами и не издєши бѣже въ силахъ на нихъ. Възвратилъ ны ієси въспати при вразѣхъ нашихъ. и ненавидашен насъ расхтл(ш)таахх себѣ. Далъ ны ієси. іако овьца на съдєспнє. и въ гзыцѣхъ (вм. гзыцѣхъ) расѣылъ ны ієси. Отъда люди своѣ (вм. своѣ) бес цѣны. и не бѣ м'ножества (въ) въсклицаниі(хъ) нашихъ. Положилъ ны ієси попошеннѣ (вм. попошєннє). сжсѣдомъ нашимъ. подражаниє и пороуганиє (вм. поржганиє) сжштнїмъ окрєсть насъ. Положилъ (ны) ієси въ притѣчъ въ гзыцѣхъ (вм. гзыцѣхъ). покѣваниіє (= покываниіє) главы въ гюдьхъ. Весь днь срамъ мой прѣдъ множ ієсть. и стоудъ лица моѣго покры ма. отъ гласа поношаѣшитаго и оклевештлжшитаго отъ лица вражнѣ и изгонаштаго. Си вса (вм. вса) придоша на ны. и не прѣврѣдихомъ въ завѣтѣ твоємъ. и не о(тъ)стлжи въспати срьдце (вм. срьдце) наше. И оуклонилъ ієси стьза наша отъ поути (вм. пкти) твоѣго. іако сьмѣрилъ ны ієси на мѣстѣ озьлобениа и прикры ны сѣнь сьмър'тынаѣи (вм. сьмър'тынаѣи). Аште забыхомъ има бѣа нашего и аште въздѣхомъ ржкы наша къ боу тоуждемоу. не бѣ ли възпштеть снхъ. Тъ бо извѣсть тайна(а) срьдца (вм. срьдца). іако тебе ради оумър'штваіми (вм. оумър'штваіми) ксмъ весь днь. вьмѣниша ны іако овьца на заколеннє. Въстани. въскоуж (вм. въсклж) спиши гѣ. въскрєсни и не отърни до коньца. Въскоуж (вм. въсклж) лице своє отъвраштакши. забываіши нпштєтлж нашоу (вм. на-

шж). и печаль нашоу (вм. нашж). Іко съмѣрися въ църсть
дѣша наша. прильпе земли оутроба (вм. жтроба) наша. Въскреси
ѿи помози намъ. и избави ны имени (вм. имени) твоѣго ради.

Пс. LXXXV.

Приклони ѿи оухо твоѣ (и) оуслыши (ма ꙗко ниш)ть и
оубогъ ꙗемъ азъ. Съхрани дѣхъ моѣ ꙗко прѣподобнъ ꙗемъ.
Съпаси ра(ба) твоѣго бже мой оупываѣштаѣго къ тебѣ. Поми-
лоуи ма ѿи ꙗко къ тебѣ възвѣхъ весь день. Възвесели дѣхъ раба
твоѣго. ꙗко къ тебѣ въздвнгохъ дѣхъ моѣ. Іко ты ѿи благо и
кроткъ. и прѣмилостивъ всемъ призываѣштпѣмъ тѣ. Въноуши
бже мѣтвѣ моѣ. и възвнми гласъ молениѣ моѣго. Въ день пе-
чали моѣга (вм. моѣга). възвѣхъ къ тебѣ. ꙗко оуслыша (вм.
оуслыша) ма. Нѣсть подобнъ тебѣ въ бзѣхъ ѿи. и нѣсть по-
дѣломъ твоимъ. Всеи ꙗзыци (вм. ꙗзыца) ѣлико сътворилъ
ѣси. придоуть (вм. приджъ) и поклонатъса прѣдъ тобою ѿи.
И прославатъ ѿма твоѣ. Іко великъ ѣси ты и твора чоудеса.
ты ѣси бѣ ѣдпѣ. Наведи ма ѿи на поуть (вм. пжть) твою. (и)
пойдоу (вм. поиджъ) въ истинѣ твоѣй. Да възвеселитъса сръдце
(вм. сръдце) моѣ. боꙗтисѣ имени (вм. имени) твоѣго. Испо-
вѣмъса тебѣ ѿи бже мой всемъ сръдцемъ (вм. сръдцемъ) мо-
имъ. и прославлю (вм. прославлю) ѿма твоѣ въ вѣкъ. ꙗко ми-
лость твоѣ велика на мнѣ ѣсть. И избавилъ ѣси дѣхъ моѣ. отъ
ѣда прѣисподнѣгаго (вм. прѣисподнѣгаго). Боже незаконници
въсташа на ма и сънмъ крѣпъкыихъ възискаша дѣша мои (вм.
моѣга). Не прѣдъложнша тебе прѣдъ собою. И ты ѿи бже мой
штедръ и милостивъ. тѣрпѣливъ (вм. тѣрпѣливъ) и прѣмилостивъ.
и ѣстовъ. призьри на ма и помлоуи ма. Дажъ държавѣ (вм.
държавѣ) твоѣ рабѣ твоѣмоу. и сѣси сѣра рабы твоѣга (вм.
твоѣга). Сътвори съ мною знаменнѣ благо. И да възратъ нена-
видѣштѣй мене. и постыдатъса. ꙗко ты ѿи поможе ми и оутѣ-
шилъ ма ꙗси.)

Такихъ памятниковъ есть нѣсколько; есть такіе даже и между не самыми древними.

Остромирово Евангеліе, безъ сомнѣнія, такъ же не можетъ быть здѣсь забыто, представляя во многихъ мѣстахъ тотъ же чистый языкъ, очень немного испорченный Русскимъ писцомъ; но въ немъ не мало и такихъ мѣстъ, которыя указываютъ на измѣненіе языка писцомъ не Русскимъ, а такимъ же, какимъ писана Саввина книга или Супрасльская рукопись и пр.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору въ немъ видимъ:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно обозначилось слѣдующими данными:

— Буквы *ъ* и *ь*, какъ главные представители слоговъ твердыхъ и мягкихъ, иногда стоятъ не на своихъ мѣстахъ. Случаевъ, гдѣ *ь* написано вмѣсто *ъ*, немного (богаты. 17, бездыж. 99, прѣдѣтекъ. 113, вселкиѣи. 144, сьсыца. 218, вьстоцѣ. 251, стрѣпѣтънаѣ. 258); но и ихъ едва ли можно считать все одинаково простыми опісками, не зависящими отъ выговора писца. Случаевъ написанія *ъ* вм. *ь* такъ много, что и мысль о такихъ случайныхъ опіскахъ придти не можетъ. Встрѣчается *ъ* вм. *ь* и въ коренныхъ слогахъ и въ производныхъ, даже и послѣ согласныхъ шипящихъ (*ж*, *ч*, *ш*, *щ*). Вотъ случаи употребленія *ъ* вм. *ь* въ коренныхъ слогахъ: — послѣ *в*: *вьса*. 204: срав. *вса* *вьсь*, *вьсс*, *вьсы*, *вьсего*, *вьсеп*, *вьсеж*, *вьсеж*, *вьсп*, *вьсѣхъ*, *вьсѣмъ* и пр.; — послѣ *д*: *дѣбрь*. 258, — послѣ *ж*: *жѣнаѣ*. 32: срав. *жѣнаѣ*, *жѣнѣ*, *жѣнкши*; — послѣ *з*: *зѣданѣ*. 81, *сѣзѣдѣти*. 162; — послѣ *н*: *сѣнѣмъ*. 17: срав. *сѣнѣмъ*, *сѣнѣмищѣ*, *вѣнѣмѣшаса*, и пр. — послѣ *р*: *брѣник*. 38; *отвѣрѣзошаса* 200, *развѣрѣзостаса*. 132: срав. *отвѣрѣзетѣса*, *отвѣрѣзи*, *отвѣрѣсто*, *развѣрѣзѣаѣ*; *вѣрхоу* = *врѣхоу* 199: срав. *врѣхоу*, *врѣха*; *жрѣнѣвахъ*: 83; *жрѣтваѣ* 288: срав. *жрѣтѣѣ*; *мрѣтѣѣ*. 119; срав. *мрѣтѣѣ*, *мрѣтѣѣи*, *мрѣтѣѣнаѣ*, *мрѣтѣѣцаѣ*; *прѣвѣнѣнѣцѣ* = *прѣвѣнѣнѣцѣ*. 248, 256: срав. *прѣвѣи*, *прѣвѣаѣ*, *прѣвѣи*, *прѣвородѣнаѣ*; *чѣтвѣртѣкѣ* = *чѣтвѣртѣкѣ*. 35, 207: срав. *чѣтвѣртѣкѣ*, *чѣтвѣртѣжѣ*,

четвертовластвоужащоу; — послѣ с: бисѣръ. 60: сраѡ. бисѣръ, бисѣра; осѣль. 110: сраѡ. осѣли, осѣла, осѣли; — послѣ ш: шѣдь. 159, 160, вѣшѣдь. 179, шѣдь. 55, пришѣдь. 49, прошѣдь. 34, прѣшѣдь. 34, сѣшѣдь. 202: сраѡ. шѣдь, шѣдши, шѣдше, шѣдшии, вѣшѣдь, шѣдь, пришѣдь, прошѣдь, прѣшѣдь, сѣшѣдшии и пр. Случаевѣ употребленія т ѡм. ѡ въ слогахъ производныхъ не менѣе; — послѣ ж: ближнѣшаго. 58: сраѡ. ближнѣшаго, ближнѣшии; дѣжнѣшникомъ. 123: ср. дѣжнѣшникъ, дѣжнѣшника, дѣжнѣшии, дѣжнѣшии; кѣжнѣшникъ. 69: ср. кѣжнѣшникъ, кѣжнѣшники, кѣжнѣшникомъ; лѣжъ. 33: сраѡ. лѣжъ; мѣжъ. 30: ср. мѣжъ; мѣжѣтъ. 186; пожъ. 177: сраѡ. пожъ; скрѣжѣтъ. 64: сраѡ. сѣжѣтъ; кѣжѣдо. 34, колижѣдо. 56: сраѡ. кѣжѣдо; послѣ жд: вѣждъ. 55: ср. вѣждъ; даждъ. 155, продаждъ. 111: ср. даждъ, продаждъ; дѣждъ. 61; — послѣ л: оучитель. 80: ср. оучитель; — послѣ м (твор. пад. ед. м.): богомъ. 180, велѣмъ. 89, доухъмъ. 89, имъ. 196, именемъ. 96, копимъ. 201, кѣназемъ. 287, словомъ. 175, спѣдомъ. 227, сѣспѣдомъ. 97: сраѡ. велѣмъ, доухъмъ, дѣхъмъ, именемъ, именемъ, копимъ, словомъ, спѣдъмъ, гнѣвѣмъ, домъмъ, дѣлѣмъ, мѣжемъ, пожемъ, отѣцъмъ, ложъмъ, лицъмъ, имъ, симъ, своимъ, вашимъ и пр.; — послѣ м (1-е лице ед.): вѣмъ. 7: сраѡ. вѣмъ, ѣмъ, кемъ; — послѣ р: вѣторѣшникъ. 33: сраѡ. вѣторѣшникъ; — послѣ с: цѣтѣносьныа. 140; — послѣ т: (3-е лице ед.): идетъ. 86: сраѡ. идетъ, бѣдетъ, бѣвактъ, градетъ, и пр.; окрѣстѣшнѣа. 69—70; — послѣ ч: лоучѣши. 62: сраѡ. лоучѣше; — послѣ ш: вашъ. 32: сраѡ. вашъ; нашъ. 41: ср.: нашъ; кокошъ. 216; ѣдъшъ. 70, оумѣрьшъ. 221: сраѡ. оумѣрьшъ; мѣногашѣды. 176: ср. мѣногашѣды; — послѣ щ: граждѣщъ. 214, лежащъ. 66: ср. лежащъ.

— Буквы а, оу, ж написаны въ слогахъ, которые бы должны были быть мягкими, вмѣсто ѡ, ю, жк: — послѣ з: кѣназа. 109: ср. кѣназь, кѣназемъ; иѣназоу. 268: ср. иѣназема, иѣназа; — послѣ л: авѣла. 215; — послѣ р: въ именѣхъ: Самарѣшнѣ. 109: ср. Самарѣшнѣ, Самарѣшнѣи; алтара. 278: ср. алтарѣмъ;

сноуара. 256, септѣбра. 210, октѣбра. 226, ноябра. 239, декабра, 243: ср. октѣбра. 222; цѣра. 252, цѣроу. 84: ср. цѣрь, цѣрю, цѣра, цѣре; кесара. 184, 220, 249, 257: ср. кесареви, кесарево; боура. 244, вечерѣж. 107: ср. вечераи, вечера; въ глаголахъ: вечераж. 113, смѣраж. и сѣ. 110: ср. смѣраж. и сѣ, смѣрѣж. и сѣ; оударите. 275, оударѣ. цоуоуоуоу. 275; прозърж. 112, оузърж. 51; разорж. 104: ср. разорю; творж. 15, сѣтворж. 52: ср. творѣж, творю, сѣтворѣж, сѣтворю; — послѣ с: всакъ. 60: ср. всѣжкъ, всѣжкъ, всѣжко, всѣжкого, всѣжкои; — послѣ ц: ловѣца. 60: ср. мѣсаца; сѣицу. 142: ср. сѣзньцю.

2. Смѣшеніе юсовыхъ слоговъ широкыхъ пузкихъ обозначилось только въ одномъ словѣ, но въ этомъ отношеніи довольно важно: тысящѣ (род. мн.) 31, тысящыиномъ. 287: ср. тысящыишкъ. 177.

3. Смѣшанное употребленіе буквъ ѣ и ѣзъ болѣе частью послѣ л и р: канлѣ (им. ед.) 160: ср. волѣ, землѣ и др.; — вѣрѣжашѣсѣ. 280: ср. оукрѣпѣжашѣсѣ; подавлѣжѣтѣсѣ. 3; помышлѣжѣсте. 2: ср. помышлѣжѣтѣ, помышлѣжѣтѣ, помышлѣжѣше, помышлѣжѣсте; противлѣжѣщѣсѣ. 106: ср. противлѣжѣщѣсѣ; раздѣлѣжѣще. 191; молѣжж: ср. молѣжж, молѣжше, молѣжж; славѣжашѣ. 3: ср. славѣжжж; цѣлѣжжж. 282: ср. цѣлѣжжж; — Самарѣжжж. 103, Самарѣжжж. 30: ср. Самарѣжжж, Самарѣжжж, Самарѣжжж, Самарѣжжж; творѣжашѣ. 287. ср. творѣжашѣ. Кроме этого есть случаи употребленія ѣ вм. ѣзъ послѣ в, и, с, т: живѣжашѣ. 41: ср. живѣжашѣ; ближѣжѣаго. 77: ср. ближѣжѣаго; вѣшѣжѣаго. 98: ср. вѣшѣжѣаго, послѣдѣжѣа. 195, клѣжжж. 73: ср. клѣжжж, клѣжжж, клѣжжж, клѣжжж; всѣжкъ. 275: ср. всѣжкъ; растѣжашѣ.

Есть случаи употребленія ѣ вм. а въ слогахъ твердыхъ: трѣва 241: ср. трава, травѣ.

4. На смѣшеніе говоровъ въ Остромировомъ евангеліи указываетъ такъ же двойное смягченіе буквы к въ сочетаніи ск передъ и и передъ ѣ: пасѣж (отъ паска). 209, перданѣжѣж. 255,

перусалимцаѣ. 45, генсаретьцаѣ. 89, сипанцаѣ. 262, поудѣ-
цаѣ. 254, людьци. 162, — галилеистѣмь. 60, клсоньстѣ. 143,
поудѣистѣ. 251, чловѣчстѣ. 144, людьсти. 196, людьстин. 163.

Изъ данныхъ грамматическихъ заслуживаютъ вниманія:

1. Окончаніе прилаг. имен. ед. муж. на *ти* или *ти* вмѣсто гос-
подствующаго *ъи*: водьшы. 109, възлюблєны. 245, 260, възъва-
вы. 222, кдишочады. 219, которы. 276, осмы. 279, посъла-
вы. 28, 221, пьрьвы. 204, пришьды. 55, 142, прѣдавы. 184,
прѣтрынѣвы. 84, сты. 274, съшьды. 21, сын. 8, оумьръи. 140,
шесты. 269.

2. Окончаніе мѣст. ед. на *е* вмѣсто *и*: жрѣбате. 143, каме-
не. 61, 94, отрочате. 252, небесе. 77, 111.

3. Окончаніе род. множ. и мѣст. ед. на *и* вмѣсто *ни* очень
рѣдко: прѣгрѣшєни, 76, оусъпени. 137.

4. Употребленіе, очень рѣдкое, прошедшаго краткой формы
со сжатіемъ корня: рѣхъ. 3, 8, и пр., рѣста. 4, 6, рѣша. 3, 9,
241, — обрѣша. 187.

5. Не употребленіе *ть* въ 3-мъ лицѣ ед. наст. — к. 53, 65,
напише. 294.

Къ тому же разряду памятниковъ, какъ и Остромирово
евангеліе, должно причислить и нѣкоторые другіе памятники
древняго Русскаго письма.

Въ числѣ ихъ долженъ быть поставленъ и Изборникъ 1073
года, отличающійся отъ Остромирова евангелія болѣе всего
количествомъ Русскихъ опшсокъ и кромѣ того тѣмъ, что въ
отношеніи къ употребленію буквъ въ немъ господствуетъ *ы* вм.
ы, часто употреблены мягкіе *л*, *г* и іотированное *ѣ* (іѣ):
лжди, лжбаше, ѡвгенѣ, оуссгєноуж, ѣггєтєса, ѣггж, землж,
сѣ игми, къ игмь, проггѣва, въ пжстыги, съкдигєишємь,
испѣлггг: 9, 10, р'мггггємь. 86, оугє. 86, мѣстыги. 66, по-
логєнє. 264, по земч. 20; гѣсти. 51, гѣдениѣ. 56, свосєв. 70,
творштвѣнѣѣмь. 232, кдишюимєнѣѣмь. 234, несобѣнѣѣмь.
236, нозѣ кѣ. 169. Замѣтить еще можно, что разъ употре-

столицаго: к: блжкенъ к. 91, како к разоумѣти. 110, и пр.; нѣ: нѣ оудобно. 205, нѣ мончно. 230 и пр.; бжде: аште кѣто въ-надь боуде. 36 и пр.; жьне: сѣли съ штадѣнскѣ съ штадѣнскѣмъ пожъне. 89; нме: аще та кѣто поиме попырице кдѣно, иди съ нимъ дѣвѣ. 209; лѣзе: въ зѣлохытрыхъ дѣю не вълѣзе мѣдрость. 4; може: може ли си чѣкъ молити. 187 и пр.; чьне: начьне. 16, — бьва: слоучай же кѣсть кѣже бьва. 230; възбраник: анѣломъ кѣмоу възбраникѣ. 145; глаголе: иже гѣле. 209 довлѣли кмоу. 38; да коупи пожъ. 180; кгоже хоще милоук. 164; нариче врѣдъ. 50; кго же хоще ожесточи. 164, кго же хоще вѣ спасак или погуби. 165; прѣлѣсти врагъ. 198; трѣбоуи вѣ. 83; и пр. — блди бо соу и старьчьскы налзни. 5; по чѣто соу оуставили бѣи. 193; не соу ли фоупчѣска письмена 202; проричють и чюдеса твора. 117 и пр.

2. Не рѣдко 1-е лице множеств. настоящ. и прошедшаго оканчивается на мы, а не на мъ: имамы. 6, оумьремы. 6, обонавакмы. 17, поживемы. 23, бждемы. 32, плачемы. 57, наказамыса. 51; — прорицахомы. 30, разоумѣхомы. 30, прѣяхомы. 79, отънемогохомы. 259 и пр.

3. Не менѣе замѣчательно употребленіе формы боудаше: аште боудаше бѣу' годѣ въпросъ. тоу абикъ въгнѣше адамашь и свѣтомъ блискаашеса. аште ли хоташе бѣ на мечь прѣдати люди боудаше крѣвавъ. 120.

4. Замѣчательно такъ же причастіе ср. рода, бышаштек: мнѣ дажъ пынѣшнскъ а бѣоу бышаштек. аще варишеса смѣъ знаменискъ и блнашскъ оутвърдши добрѣйшъмъ. 151—152.

Въ сборникѣ XIII словъ Григорія Назіанзина XI вѣка находимъ большею частію тѣже черты языка, ту же послѣдовательную правильность вообще, тѣже Русскія описки и кромѣ того по мѣстамъ особенности, отмѣченныя выше въ юсовыхъ памятникахъ.

Изъ этихъ особенностей стоятъ быть отмѣченными:

1. Данныя, касающіяся смѣшенія слоговъ твердыхъ и мяг-

кихъ: ъ вм. ь: слъзы. 62, слъзми. 307, прослъзolzъ. 18, зъдаши. 64, лъстъныхъ. 106, мьслъ. 301, тварь. 305, всѣмь оумомъ. 310, стлѣпъмъ. 313, погыбѣлъ. 312 и пр.; — ъ вм. ъ: отъвѣтъ. 231, хлѣмомъ. 309, слышащемь (д. множ.) 181, дѣломъ (д. мн.) 304, шѣхъ. 182, къ ппмь. 310, всегда. 371, оуврачевакмь. 306, быхомъ. 311, слышахомъ. 309, створимь. 310, вѣнесемь. 310, жьремь. 313, и пр.; — и вм. ъ: би. 13; рикаа. 299; — а вм. ъ: надра. 306; — ю вм. оу: слюхъ. 288; оу вм. ю: сьдѣтелоу. 96.

2. Случаи смѣшенія ѣ и ѡ: прѣзвивѣши. 268, дамак. 298, 298, пыши. 297, довлякть. 118, пизьник. 227. — Есть случаи замѣненія ѣ посредствомъ а: плашкипе. 372.

3. Рѣдко встрѣчается одно и вмѣсто ни въ пменпт. муж. ед. и въ косвенныхъ др. рр.: бѣи. 324, дѣмъчи. 312, сьребро-кляспчи. 312, кобси. 322. Есть и одно ѣ вм. ѣи: сѣи. 64, 324, 325, цеты. 325; чаще ѣи: сѣи, прѣблаженъи. 162, чюдесъи. 325.

4. Иногда написано ни вм. си въ пмен. множ. муж. причастій: тащипса. 310, сплѣщпи. 310.

5. Случаи замѣненія ѣ посредствомъ е не въ склоненіи такъ же рѣдки, какъ и удержанія и вмѣсто ѣ: чететь. 322, — прѣлщааса. 26, цѣрквь. 255. Изъ числа замѣненій ѣ посредствомъ о, можно отмѣтить: моногомъ. 260.

6. Смягченіе губныхъ безъ помощи л рѣдко; зема. 244, приемѣкъ. 306, пѣкши. 313, потребѣкши. 342, авраамъ. 368.

7. Такъ же рѣдко смягченіе ск въ сц: прѣсѣи. 310.

8. Вмѣсто ѡ встрѣчается д: Голпадъ. 110.

Изъ данныхъ грамматическихъ кромѣ вышеотмѣченныхъ, любопытны:

1. Опущеніе ть въ 3-мъ лицѣ настоящего: к. 247 = е. 241. подобае. 237, 261, жьне. 320, спью. 287.

2. Употребленіе краткой формы прошедшаго со сжатіемъ корня: навѣсь. 311, 312, рѣсте. 312.

3. Употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х и ш:

истрыгъ. 312, придъ. 324, намѣтъ. 61, небрегомъ. 313, идомъ. 313, съгрѣшимъ. 314, изидемъ. 307, обрѣтомъ. 336, поидете. 319, несъхъ. 319.

4. Употребленіе условной формы съ мь а не съ хъ: бымъ поцадѣлъ. 315.

5. Прошедшее отъ бжд: аште скоро не позовани бждѣахъ. 18.

6. Причастіе прошедшее на ты: не помангыли зыѣ поманы. 322, не прикосныса. 65.

7. Причастіе бышащ: бышащюоумоу. 76, бышащн. 103, бышащек. 107, бышащцаго 351, бышащцаго. 358, бышжщнн. 366.

Такъ называемая Евгеніевская псалтырь XI вѣка, вѣроятно, дала бы еще болѣе любопытныхъ данныхъ, если бы уцѣлѣла не въ небольшомъ отрывкѣ. И на уцѣлѣвшихъ листахъ есть однако признаки смѣшенія разныхъ нарѣчій, и между прочимъ слѣдующіе:

— въ отношеніи къ выговору:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ: окръстьвннн. 2, правѣдож. 20, чьто, страхомъ, трепстомъ. 1, гласомъ. 8 и пр. (есть и страхомъ. 13, 18, гласомъ. 7), бездынаѣ. 16, — вьсоу. 15, къпазоу. 20.

2. Смѣшеніе ѣ и я: вьселѣтса. 9, пыпа. 13, тутъ же и нышѣ. 13; — а вм. ѣ: насладить. 19, — ѣ вм. а: трѣвоу, трѣвж. 12.

3. Окончаніе еи вм. ии и ои вм. ѣи въ прилагательныхъ и существительныхъ: велен. 2, 8, бѣсен. 3, вышынкн. 5; — люден. 17, жителскоумоу. 3, 18, жителсеѣ. 4, жителскааго. 17; сждьнон. 13, силънон. 19, нечьстивон. 20.

4. Окончаніе ты вм. ѣи въ прилагат. муж. ед: оѣпъ геоньскы. 20.

5. Окончаніе ии вм. еи въ причастіяхъ муж. множ.: клапѣжштвнса. 4, живѣштнн. 7, 20, твораштнн. 9, бжджштнн

17, нмжштнн. 19; естѣ и кланамжштнн. 4, хвалаштнн. 4. вѣровавъштнн. 4, алъчжштнн. 19.

6. Смягченіе ск въ сц: житейсецѣ. 4, сиѣнсецѣ. 8, пророчсецѣхъ. 10, демонсецѣѣмъ. 11, жидовсецѣнн. 16, айѣсецѣнн. 16.

7. Употребленіе т вм. о: отпѣнсека. 16.

Въ отношеніи грамматическомъ, кромѣ вышеозначеннаго:

— Окончаніе 2-го лица множ. прошедшаго на ште вм, сте: вмаште, ѡдѣаште, пшаште. 13.

Памятниковъ Русскаго письма съ такими признаками не мало: они показываютъ, что въ древности было на Руси для перенесенія не мало изводовъ такого не Русскаго юсоваго письма, въ которыхъ смѣшаны были различные говоры, и что между самими писцами Русскими были такіе, которые, или, хоть и были Русскіе родомъ, но на письмѣ привыкли къ не Русскимъ особенностямъ выговора, или же, будучи не Русскими по происхожденію, не много могли отвыкнуть отъ особенностей своего родного говора, мѣшая его съ Русскимъ, какъ и теперь многіе изъ Славянъ, между нами живущихъ, при всей привычкѣ къ Русскому нарѣчію, удерживаютъ кое-какія особенности своего родного выговора и грамматическаго строя.

И эти памятники Русскіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и памятники Сербскіе должны быть приняты въ расчетъ при разрѣшеніи вопроса о тѣхъ различныхъ мѣстныхъ нарѣчіяхъ или говорахъ, которыхъ черты видѣются и въ нихъ, какъ и въ юсовыхъ памятникахъ. Едва ли впрочемъ наука въ настоящемъ положеніи своемъ можетъ взяться за рѣшеніе этого вопроса. Она можетъ только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто, между прочимъ, говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе. Новыя открытія, вѣроятно помогутъ, ближайшему отличенію ихъ однихъ отъ другихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ подробнѣйшему опредѣленію чертъ чистаго древне-Славянскаго нарѣчія и значенія въ письменности какъ его, такъ и другихъ говоровъ.

ДОПОЛНЕНИЕ

КЪ ОБОЗРѢНЮ ПАМЯТНИКОВЪ ЮСОВАГО ПИСЬМА.

къ стр. 148.

6.

Сказаніе Іоанна Богослова.

Сказаніе это взято изъ древней тетради въ 4-у, уцѣлѣвшей отъ сборника и принадлежащей теперь А. О. Бычкову. Начало тетради, первые два листа, занято концомъ повѣсти о Іереміи. Вотъ что читается на нихъ *):

. МОЛА ТА ГИ
вѣсеръжителю вѣсел тваринъ:
и нерожденъи неразоумѣванъ.
мѣи: оу него же вѣсѣкъ съдѣ скръ
вепъ ксетъ: прѣже си не бждѣ
тѣ. еице глѣше Іереміа: стож
въ ѡльтарій: съ Вароухомъ и А
вимелехомъ: вѣсылѣстесл: и въ
зѣписта гласомъ велнемъ глѣща
ѡтъць нашъ Іериміа сѣдникъ
бѣи: ѡставѣктъ нѣ: слышѣ вси
людисъ плачь ксю: и текошѣ вси къ
мѣ: и видѣше Іереміа оумерышѣ:
и растръзашѣ ризы своѣ: и плака
шѣсл: плачемъ горькомъ: и потѣ
мъ оуготоваша погребѣсти кго:
и бысть яко кднѣ ѡ прѣдажцихъ
дѣшѣ своѣ: и ѡстаста Вароухъ и Ави
мелехъ: и се гласъ приде глѣ: не по
грибанте жива кго съща: тако дѣша
кго вѣнидѣтъ пакы въ тѣлю кго:

*) Косыми буквами означено то, что въ подлинникѣ написано другою рукою по скобленому.

и слышавъ же оубо гласъ не погре-
 боша и кто нахъ прѣбываша скръсть
 — тѣла кго : ꙗко дши. глѣнце въ кы
 дѣиъ встанетъ : по трехъ же дѣ
 нехъ вниде дша въ тѣло кго :
 и въздвиже гласъ свой : по срѣдѣ
 ихъ : и рече кдшѣмъ гласомъ :
 прославите ба всен : и снѣ бжнн : въ
 збоуждающаго ны Хѣ : Исѣ : свѣта
 сего всѣмъ вѣкомъ : не оугасан
 кмаго свѣтилъшнѣ : живота вѣ
 рши : бждетъ по врѣмехъ сихъ :
 шѣхъ ꙗ : ста : и ѡстѣмъ десатъ и з :
 и придетъ на землѣ : дрѣво живо
 тнокъ : сажденок по средѣ рагъ :
 и створитъ да всѣ дрѣва неплодъ
 на створатъ плодъ : и въздрастж
 ть : и прозвѣшаша величѣшасѣ
 и глѣнцаи : въздохомъ шѣдъ своиъ :
 на веснѣ створитъ да исхнжтъ :
 съ высотѣхъ вѣтви ихъ : и створи
 те дрѣво оутврѣждено : ѡсжжени
 ю бытнн : и ѡбронць кко и влѣна бѣ
 ла бждетъ : и снѣгъ ѡчѣлшнтъ се
 великомъ свѣтомъ вселнн
 — бжнн : и блгословитъ ѡтокъ : да
 створатъ плодѣ : словомъ оустъ
 кго : самъ внидетъ изыдетъ : пзъ
 беретъ себѣ вѣ : ашѣ : да блговѣсти
 ть въ азъцѣхъ : кго же азъ видѣхъ
 оукрашена въ всемъ мирѣ : на го
 рѣ Іелеснѣтѣн снѣ глѣнцоу : Ик
 римнн ѡ снѣ бжнн : кко придетъ
 въ мирѣ . *и рше людѣ снѣ глѣн. соутъ рѣ*
 шнн : Исансмъ снѣмъ Амосовомъ глѣ :
 кко видѣхъ га и снѣ бжнн : ꙗко придетъ
 оубо и оубнкмъ кго : каменнемъ
 скръбна же бытъ Ва
 роухъ и Авимелехъ : за не хотѣсте
 слышатн таинны аже видѣ : тогда

гла к нима Юримий: оужьчита, не
 плачѣася: не имать бо мене побѣ-
 тий. догдѣже въсѣ кнѣко видѣхъ
 повѣстѣствоуа вама: и рече прише ко крем-
 еста ми каменѣ: и постави. и рече:
 свѣте всѣхъ вѣкѣ: сътвори каменъ
 сы да бѣдетъ въ мои ообразъ: догдѣ
 же таны аже видѣхъ повѣмъ Вару-
 хоу и Авимелехоу. тогда каменъ.
 повелѣшикъ бжнскъ: бысть въ
 ообразъ Искремнѣ. и ^{и людѣ} каменъ бжн-
 хъ каменскъ. мѣсце Искремнѣ:
 Искремнѣ же прѣдасть таны: а
 же видѣ: Вароухъ и Авимелехоу: по-
 мъ приде и ста по срѣдѣ люди: хо-
 та скончѣти смотреиѣ възми же
 каменъ гла: о боуп сѣсве Искрѣви. что
 ме каменскъ бжнскѣ: мѣсце яко
 Юримнѣ кетѣ: и се Юримнѣ по срѣдѣ
 васъ стоитѣ: кгда видѣшк и абнѣ
 текошк на нѣ: съ многомъ каменск-
 мъ: и скончѣшк смотреи кго: при-
 шедша же Вароухъ и Авимелехъ и
 погребѣсти и: и прикъна каменъ
 положнѣта на гробѣ кго. напсавша
 сеп кетѣ каменъ помощнскѣ: Юри-
 мнѣ: и прочѣи словеса: и *рѣста аминь*:
 . и всѣ сила написана ти въ кнѣ
 столн Вароуховѣ тоже: боу слава съ
 прѣстѣмъ дхѣмъ: и нынѣ:

Апокрифическое сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ,
 приписанное Іоанну Богослову, уже напечатано П. С. Тихонра-
 вовымъ въ Памятникахъ отреченной литературы (II: 174, 182),
 но по спискамъ Русскимъ, болѣе позднимъ и менѣе удовлетвори-
 тельнымъ, какъ можно заключить по сравненію съ Греческимъ
 подлинникомъ, изданнымъ К. Тшпендорфомъ въ *Apocalypses*
apocryphae (Lipsiae. 1866: стр. 70).

И въ этомъ памятникѣ смѣшанно употреблены ѿ и о, Ѹ и оу, а ютованіе выражается и посредствомъ і въ іа, к, ѡа.

Въ отношеніи къ выговору замѣчательно и въ немъ:

— 1. Смѣненіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выражается исключительнымъ употребленіемъ ѡ, написаніемъ а и оу вм. іа = ѣ и ю, и смѣшеніемъ ы и и: земля, пошлоу, ѿ лоутѣ, тисаца, расилешн, шикс, слышы, власы ѡстри, на лицы, свѣтлицы.

2. Смѣненіе ж и а: видѣхъ книгы лежжѣж, сѣж книгы жже видини, всеж земля, кѣбель пишешж, горы великж, възложжть, дельшжть, — вѣстрабиги, на земля, въ тѣж крожшицаж, глѣжць, не имаци, имать, сать, раздератса, Ѹбѣласа, съ славоя, въ ѡгныжжѣ. Разъ употреблено а вм. ы: пльзж. — Пѣсколько разъ вмѣсто юсовъ написаны чистыя гласныя оу, іа, е: из Ѹтре ібѣс, придѣссе, в мѣроу, ѡлученыи, зоуби, изпоутрѣдоу, имоутса, боудоуть, соудици, пошлоу, възнесоутса, моуже живни.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. ы вм. ын въ имен. пад. ед. прил. муж. р: праведны, поль женскы.

2. одно и вм. ин: по възнесенн, ѡ пришестви, Ѹ печати.

3. род. пад. жен. на ж вм. сѣж: славы твож.

Есть неправильности: книгы писана, рога лежжца, рога та, нѣсть печали житенскож.

Все признаки этого памятника того же рода, какъ и другихъ юсовыхъ памятниковъ за исключеніемъ болѣе значительнаго количества замѣненія юсовъ чистыми гласными, указывающаго на сильное вліяніе Сербскаго нарѣчія или другаго подобнаго.

ДРЕВНІЕ
СТАРОСЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ
ЮСОВАГО ПИСЬМА.

ОГЛАВЛЕНІЕ. *)

	Стран.
I. Саввина книга Евангельскихъ чтеній XI в.	5 .. 1—154.
II. Слуцкій отрывокъ изъ Псалтыри. XI в.	21 .. 155—165.
III. Новгородскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	25 .. 166—173.
IV. Супрасльская рукопись. XI в.	27 .. 174—186. 224 — 240.
V. Хилаидарскіе листки изъ Поученій Бирилла Иерусалимскаго. XI в.	37 .. 187—191.
VI. Македонскій листокъ Іоанно-скзарховскаго предисловія XI в.	39 .. 192—193.
VII. Листки Ундольскаго изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	43 .. 194—196.
VIII. Листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XIII в.	45 .. 197—198.
IX. Листки изъ Мануйловской книги Апостольскихъ чтеній. XIII в.	47 .. 199—201.
X. Листки изъ Стаматовскаго Четвероевангелія. XIII в.	48 .. 201—202.
XI. Болонская Псалтырь XII в. (1186—1196)... 200. 222. 241 — 243. 353 — 380.	46. 126 .. 202—
XII. Погодипская Псалтырь XII в.	52 .. 207—210. 244 — 260.
XIII. Норовскіе листки изъ Псалтыри XIII в.	60 .. 211.
XIV. Григоровичева Службная миша XII—XIII в.	62 .. 211—212.
XV. Григоровичевъ листокъ изъ Мишен. XIII в. ...	65 .. 213—214.
XVI. Норовскіе листки изъ Стихираря XII—XIII в.	66 .. 214—215.
XVII. Парижскій Стихирарь. XIII—XIV в.	68 .. 215—216.

*) При указаніяхъ страницъ означены прежде всего страницы выше напечатаннаго Обзорія, гдѣ помѣщены описанія каждаго изъ памятниковъ.

	Стран.
XVIII. Григоровичевъ Паремейникъ XII—XIII в... 261 — 268.	68.. 216—218.
XIX. Лобковский Паремейникъ XIII—XIV в. (1284 — 1320 г.).....	70.. 218 — 219. 224.
XX. Листокъ изъ Жеравинскаго Устава XIII в... ..	70.. 219—220.
XXI. Севастьяновскій сборникъ XIV в.....	71.. 220—222.
XXII. Пражскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній XIII в. (1277 г.).....	73.. 223—224.
XXIII. Охридская книга Апостольскихъ чтеній	75.. 269—300.
XXIV. Слѣбиченская книга Апостольскихъ чтеній XII в.	101.. 301—330.
XXV. Григоровичева Трїодъ XII—XIII в.....	117.. 331—343.
XXVI. Зографскій Трифологій. XII—XIII в.....	120.. 344—347.
XXVII. Зографское Четвероевангеліе XIV в. (1305 г.)	123.. 348—349.
XXVIII. Хиландарское Четвероевангеліе XIV в. (1322 г.)	124.. 350—351.
XXIX. Ундольскаго листки изъ Четвероевангелія XII—XIII в.....	135.. 381—383.
XXX. Дечацкое Четвероевангеліе XIII—XIV в... ..	137.. 384—393.
XXXI. Дечацкая Псалтырь XIV в.....	14.. 394—397.
XXXII. Поученія Ефрема Сиринна XIII—XIV в.	146.. 398—405.
XXXIII. Сказаніе Іоанна Богослова XIV в.....	185.. 406—416.

I.

Изъ Саввиной книги.

✠ къ сѣ̄ .с̄. не̄ .*)

1. Рече гь своимъ оученикомъ. гл̄ы
аже азъ гл̄ж вамъ о себѣ не̄ гл̄ж. нъ
оцѣ живаи и сая въ миѣ. ть твори
ть дѣла. вѣрж имѣте ми. іако а
зъ въ оци и оцѣ въ миѣ. аще ли же ни
за истая дѣла вѣрж смлете ми. а
ми* ами* гл̄ж вамъ. вѣроуаи въ ма дѣ
ла іаже азъ творж. и вы створить.
и больша сихъ створить. іако азъ къ
оцѣо градж. и єго же аще просите въ и
ма мое. то створж. да прославятъ
са оцѣ о снѣ. и аще чесо просите о име
ни моемъ. азъ створж. аще кто люби
ть ма. и заповѣди моа събдюдеть.
и азъ оумоуж оца и иного оувѣтъ
ника дастъ вамъ. да съ вами єсть
въ вѣкѣ дхъ истиннѣ. и єго же въ
съ мирѣ. не можетъ приати. іако
— не вида . . . сего не разумѣжтъ є
го. вы же разумѣете. іако съ ва
ми прѣбываєтъ. и оу васъ єсть. не

*) Листы, на которыхъ были помѣщены чтенія со дня свѣтлаго воскресе-
сенія до субботы 6 недѣли по пасхѣ, утрачены. Отъ чтенія въ пятницу 6-й не-
дѣли уцѣлѣли только послѣднія слова: «оци и оцѣ въ миѣ».

оставляю васъ сирь. придѣлю къ вамъ.
еще мало и весь миръ мене юже не
видитъ. вы же видите. яко азъ жи
влю. и вы живи будете. въ тѣ дни
разоумѣете вы. яко азъ въ оцѣ и
оцѣ въ мнѣ. и азъ въ васъ. имѣю
заповѣди мои и храню а. тѣ естъ
любви ма. и любви же ма. възлюбле
нъ будете оцѣмъ моимъ. и азъ въз
люблю его. и явлю се емоу самъ : ☩

нѣ з̄ ека̄ ѿ нѣа̄ гла̄ р̄с̄г̄ —

Въ оно ѿ. възрѣвъ Іс. очима своими на
ибо. и рече оче приде часъ прослави
си спа. да и сиѣ твои прославить та.
яко же дастъ емоу власть всацѣ
плѣти. да все еже дастъ емоу. да с

2. тѣ имѣю жизнь вѣчнѣю. си же
есть жизнь вѣчнаго. да съвѣда
тѣ тебѣ истинна ба. и его же посыл
а Іс Хв. азъ та прославихъ на земли.
дѣлю съконьчахъ. еже дастъ ми. да
створю. и нынѣ прослави ма оче на
ибсе. славлю еже имѣхъ. прежде бы
ти всемоу миру о тебѣ. съказахъ
има твоѣ члкомъ. ихъ же дастъ ми
отъ всего мира. твои бѣша и мнѣ
дастъ а. и слово твоѣ съхраниша.
нынѣ разоумѣша. яко все елико
дастъ ми отъ тебе естъ. яко глы
аже дастъ ми. дахъ имъ. и ти при
аша. и разоумѣша въ истиню. яко
отъ тебе изидѣ. и вѣрѣваша. яко
ты ма посыла. азъ о сихъ молю та.
а не о всемъ мирѣ. молю. нъ о сихъ

Аже дасть ми. яко твои сѣтъ. и
 — моиъ вса твои сѣтъ. и твои мо
 ги. и прославляса о нихъ. и оуже
 нѣсмь " всемь мврѣ. а си " всемь ми
 рѣ сѣтъ. а азъ къ тебѣ градж очѣ.
 сти и съблюди ихъ. о имени тво
 емь. еже дасть ми да сѣтъ едино
 яко же и мы. егда бѣхъ съ ними
 въ всемь мврѣ. азъ съблюдохъ а.
 и никтоже отъ нихъ не погыбе.
 тѣкмо сѣтъ погыбѣли. да съконь
 чахъ са кѣнигы. и нынѣ къ те
 бѣ градж. и се глѣ всемоу миру.
 да имѣтъ радость моиъ. и сплне
 нѣ въ нихъ. по ^г ^з ^с ^б ^а ^б ^н ^о ^г ^а ^р ^к ^е
 Рече гѣ своимъ оученикомъ. да не
 съмѣщается срѣце ваше. ни оу
 страшаеть. слышасте. яко азъ
 рѣхъ вамъ. идѣ и придѣ къ вамъ.
 аще бысте любили ма въздрадо
 3. валса бысте оубо. яко идѣ къ оцю.
 яко оцѣ болы мене естъ. и нынѣ
 рѣхъ вамъ прѣжде даже не бѣде
 тѣ. да егда бѣдетъ вѣрѣ ми име
 те. яко рѣхъ вамъ юже не много глѣ
 съ вами. градеть бо сего мира кѣна
 зѣ. и въ мнѣ не иматъ ничесо же.
 нѣ да разумѣеть мврѣ яко лю
 блѣ оца. и яко же заповѣда мнѣ
 оцѣ тако творѣ. вѣстанѣте идѣ
 те отъсѣдѣ. азъ есмь лоза исти
 ннага. и оцѣ мой дѣлатель естъ.
 всакѣ розѣ о мнѣ не творѣщѣ
 иѣ плода. и зметѣса. и всакѣ тво

рашѣхъ плодъ отрѣбѣть ѿ. да пло
дъ болы створить. оуже вы чисти
ѣсте за слово ѣже рѣхъ. бждете въ
мнѣ ѿ азъ въ васъ. ꙗко же бо розга
не можетъ плода творити ѿ себѣ.

— аще не бждетъ на лозѣ. тако ни
вы. аще въ мнѣ не прѣбждете.
Азъ ѣсмь лоза а вы рождѣе. ꙗже
бждетъ въ мнѣ ѿ азъ въ немъ. ство
рить плодъ многъ. ꙗко без мене
не можете створити ничесо же.
аще кто въ мнѣ не прѣбждетъ. ѿз
врѣжетъ са вѣнъ. ꙗко же розга ѿ
сышетъ. ѿ съберѣтъ ѿ ѿ въ ѿгнь въ
лагаѣтъ ѿ сѣгараѣтъ. аще кто прѣ
бждетъ въ мнѣ. глѣ мои въ васъ прѣ
бждѣтъ. ѣмоу же колнждо хочете
просите ѿ бждетъ вамъ : ✠

кръ зъ ѣ... ѿ нѣа. Рече гѣ своимъ ѿ

✠ ченикомъ. приде врѣмя. да всакъ оу

✠ бивы васъ мѣнитъса слоужбѣ при

✠ носити боу. ко. на всакъ истинѣ : ✠

✠ ꙗци. въ чѣ великы. въ велицѣ. ева ѿ по ✠

сръ зъ не ѣ ева ѿ нѣа. Рече гѣ своимъ ѿ

4. ✠ ченикомъ. вса ѣлико ꙗмать оцѣ мо

✠ ꙗ сѣтъ. ко. въ ꙗма мое дастъ вамъ. ~

✠ ꙗци въ чѣ великы въ велицѣ ева ѿ по.

✠ ѣе зъ не ѣ ева ѿ...

Рече гѣ своимъ оученикомъ. ами а

ми глѣ вамъ. ꙗко ѣлико просите

ѿтъ оца ѿ ꙗмени моѣмъ. дастъса

вамъ. доселѣ не просите ничеже

ѿ ꙗмени моѣмъ. просите ѿ дастъ

са вамъ. да радость ваша ꙗсплне

на бждеть. се въ притъчахъ глахъ
 вамъ. нъ придетъ година. егда оу
 же въ притъчахъ не глѣжъ вамъ. нъ съ
 дръзновеннѣмъ. о оци съкажжъ ва
 мъ въ тъ днь въ нма моѣ. помоли
 теса и не глѣжъ вамъ. яко азъ оумо
 лѣ оца. тѣ бо любятъ васъ. яко же
 вы ма възлюбисте. и вѣровасте.
 яко отъ ба изидѣ. и изидѣ отъ оца.
 — и придѣ въ весь миръ. и идѣ къ оцю.
 глаша ёмоу ученици ёго. се ны
 на съ дръзновеннѣмъ глѣмъ. а при
 тѣча никоеа же не глѣши. ны
 на вѣмъ яко вѣси все. и не трѣбѣ
 имаши. да кто та въпрашаётъ
 о семь. вѣроуемъ яко отъ ба изи
 де. отъвѣща Ис. нына ли вѣроуе
 те. се градеть часъ. и нына приде.
 да разидетьса кждо въ своя. а ме
 не единого оставлѣте. и вѣсмъ е
 динъ яко оцъ съ множъ ёсть. се гла
 хъ вамъ да о мнѣ миръ имате :
 па̄ з̄ не̄ ека̄ ѿ нѣа̄. въ оно̄ възведе Ис
 ∴ очи на оученикы своа̄ и рече. яко же
 ∴ ты ма оче̄ посла въ миръ. ко̄. въ ни
 ∴ хъ бждеть. и азъ въ нихъ. ици. въ вели
 ∴ цѣ ева̄ли. въ че̄ великы : ∴ сж̄ не̄ пень
 тнокстниа̄ ека̄ ѿ нѣа̄ гла̄ сж̄
 б. Въ оно̄ гавса Ис оученикомъ сво
 имъ. вѣставъ отъ мрътвыхъ. и гла
 Симоу Петру. Симоне Ионинъ
 любши ли ма наче сихъ. гла ёмѣ
 ёи ги. ты вѣси яко люблѣ та. гла
 ёмоу паси овъца моа. гла ёмоу па

кы вѣторпцеж. Симоне Йѳиннѣ лю
 биши ли ма. гла ёмоу еи ги ты вѣ
 си яко люблѣ та. гла ёмоу паси о
 вьца моа. гла ёмоу третнее Симо
 не Йѳиннѣ любши ли ма. оскрь
 бѣ же Петръ. яко рече ёмоу трети
 есе. любши ли ма. гла ёмоу ги все
 ты вѣси. ты вѣси яко люблѣ та.
 гла ёмоу паси овьца моа ами ами
 глѣ тебѣ. егда юнѣ бѣ помысашеса.
 и хождаше. гмо же хотѣше. егда
 же състарѣшиса. въздеждени
 ржцѣ свои. и инѣ та помышетъ. и ве
 — деть гмо же не хоцеша. се же ре
 че клепа. коеж смрътиж про
 славить ба. и се рекъ. гла ёмоу и
 ди по мнѣ. обрацъ же са Петръ видѣ
 оученика его же люблѣше Ис идѣ
 ша въ слѣдѣ. иже възлеже на вечери
 на прьси его. и рече. ги кто естъ
 прѣдааи та. сего видѣвъ Петръ. гла Исви.
 ги а съ что. гла ёмоу Ис аще хоцѣ да
 тѣ прѣбываеъ. доньдеже придѣ.
 что естъ тебѣ. ты по м'нѣ иди. изи
 де же слово се въ братиѣ. яко Ѹчени
 къ тѣ не оумреть. не рече же ёмоу Ис
 яко не оумреть. нѣ аще хоцѣ да тѣ
 прѣбываеъ. доньдеже придѣ. чѣ
 то естъ тебѣ. се естъ оученикъ по
 вѣдааи ѿ спхъ. иже и наппса си. и вѣ
 мѣ яко истиньно естъ повѣдание
 его. сътъ же и ина многа гже ство
 6. ри Ис. гже аще и по ёдному писана
 бѣша. ни самому мнѣ мироу

вѣмѣстити. пишемъхъ сихъ къ
 нигъ. амниъ: ѿ не. и. иентикостина ека ѿ нѡ а га п(а)
 Въ послѣднии днѣ. празникоу. сто
 ѡше Іс и възъи гла. аще кто жаж
 деть. да придетъ къ миѣ. и пиеть
 вѣроуа въ има. яко же рѣша къ
 нигы. рѣкы ѡтъ ребръ єго исте
 катъ водѣ живѣ. се же рече ѡ дсѣ.
 иже хотѣхъ приѣмати вѣроуж
 щей въ нь. не юбо бѣ дхъ сты данъ.
 яко Іс не ю бѣ прославенъ. мнози же
 ѡтъ народа слышавъше слово се гла
 хъ. се єсть въ истинѣхъ проѣ. и ини гла
 хъ се єсть Хс. ѡви глахъ. еда ѡтъ Гали
 леа градеть Хс. не книгы ли рѣ
 ша. яко ѡтъ сѣмене Дѡа. и ѡтъ Вноѣ
 леѡмы вси. идеже бѣ Дѡ. градеть Іс (Хс)
 — распѣра же бысть єго ради. ини
 же ѡтъ нихъ. хотѣхъ ати и. нь
 никто же не възложи на нь рѣжѣ.
 приѣж же слоугы къ сщенимъ.
 и фарисеѡмъ. и рѣша имъ ѡни.
 почто не приведосте єго. ѡтъвѣ
 щаша слоугы. николи же не
 гла тако члкъ. яко съ члкъ. ѡтъ
 вѣщаша имъ фарисей. еда и вы
 прѣльсти. еда кто ѡтъ кѡназь
 вѣрова въ нь. или ѡтъ фарисей. нь
 народъ съ иже не вѣсть закона
 проклати сѣтъ. гла Никодимъ
 къ нимъ. пришѣды къ нему но
 щиж. єдинъ сы ѡтъ нихъ. еда за
 конъ нашъ ѡсѣждаеть члка. а
 ще не слышитъ ѡтъ него прѣжде

и разумѣть что творить. еда
отъ Галилеа̄ про̄ѣ приде. пакы
7. же имъ Іс̄ рече гл̄а. азъ есмь свѣ
тъ всемоу миру. ходи въ слѣдъ
мене не имать ходити въ тьмѣ.
нѣ имѣти имать свѣтъ жизни
∴ по

Рече гл̄а блюдетѣ не родите еди
номѣ сихъ малыхъ гл̄а бо вамъ.
яко аг̄ли въ нѣсехъ вынѣ видать
лице оцю ми ꙗкоу^м. приде снѣ
чл̄кы. възскати ꙗ спсти. погы
бъшаа̄. что са вамъ мнѣти. а
ще бѣдетъ единомуу чл̄коу ꙗ овъ
ць и погыбнетъ едина отъ нихъ.
не оставитъ ли ꙗ и ѿ ти на горахъ.
и шѣдъ ищеть погыбъшаа̄. и аще
обращеть ѣж. амӣ гл̄а вамъ. радуется
ѣи. наче неже девати десати и ѿ ти.
непогыбъшихъ. тако нѣсть богл̄
прѣдъ оцемъ вашимъ ꙗкоу^м.

— да погыбнетъ едни малыхъ си
хъ. аще ли съгрѣшитъ прѣдъ то
бож братъ твои ѣди обличѣи ꙗ прѣ
дъ собож томоу единому аще ти
послушаеть приобращеши.
брата своѣго. аще ли тебе не по
слушаеть поими съ собож едино
го ли .в. да по ѣстомъ двѣма послѣ
хома ли трѣмъ. станеть всакъ
гл̄а. аще ли ѡслушаеть имъ рѣ
ци цр̄кви. аще ли ѡ цр̄кви не брѣ
жетъ. да бѣдетъ ти яко и ноганъ
и мѣтарь. амӣ гл̄а вамъ. елико

Рече г̄ь. своимъ оученикомъ всакъ
 иже исповѣсть ма прѣдъ ч̄лкъ.
 исповѣмъ і азъ предъ оцемъ нѣсны
 мь. а иже отъвръжетъса мене прѣ
 дъ ч̄лкъ. отъвръгъса е̄го и азъ прѣ
 дъ оцемъ нѣскимъ. и любай оца ли
 м̄тре паче мене. нѣсть мене досто
 инъ. и любай с̄па ли дъщере паче ме
 не. нѣсть мене достоинъ. обрѣты
 д̄шж своѣж погубить ѣж. а погуби
 9. вы д̄шж своѣж мене ради. обращеть
 ѣж. приѣмлаи васъ мене приѣмлетъ.
 отъвѣщавъ Петръ рече е̄моу. г̄и се
 мы оставихомъ все и по тебѣ идохо
 мъ. что ѡбо намъ бѣдетъ. Іс̄ же ре
 че имъ. амӣ амӣ г̄лж вамъ. ꙗко вы
 шѣдъшеи въ слѣдъ мене. пакы бѣ
 дете. е̄где сядеть снъ ч̄лкъ на
 прѣстола̄ славы своѣа̄. сядете
 и вы на двою на десате прѣстолау.
 сѣдѣщи двѣма на десате колѣно
 ма Ізлѣвома. и всакъ иже остави
 ть братиѣж или сестры. или оца ли
 м̄тре. или женѣж. или чада. ли села
 или храмы имене моѣго ради. съто
 кратицеѣж приметъ мьздѣж. и жи
 знь вѣчнѣѣж наслѣдитъ. бѣдѣтъ
 же прьвѣхъ послѣдны. и послѣд
 ныи прьвѣи: ѡ сж̄ в по кентикости е̄ва ѡ
 ма̄ гл̄ и.

— Рече г̄ь не осѣждаите да не осѣди
 теса. о немъ же сѣдѣ сѣди
 те сѣдѣса̄ вамъ. и въ нѣж же мѣрж
 мѣрите. мѣритъ са̄ вамъ. что же

видиши сжчѣць. въ очесе братоу сво
 ёмоу. а въ очесе своёмъ бръвѣна не
 видиши. ли како речеши братоу
 своёму. остави да възъмж сж
 къ. въ очесе твоёмъ. лицемѣре. и
 зъми пръвѣе бръвно въ очесе твоё
 мъ. и тогда оузърши изати сж
 къ брата твоёго не дадите сщевни
 пѣсомъ. ни полагаите бисѣры ваша
 прѣдъ свинемъ. да не попержтъ
 ихъ ногами своимъ. и вращьшеса
 попержтъ васъ. просите и дасть
 са вамъ. ищѣте и обращете. тлъ
 цѣте и отвръзжтъ са вамъ. всакъ
 бо просаи првемлетъ. и ищца обра
 10. шеть. и тлъжницомоу отвръзжтъся

⋆ ⋆ да

Въ оноу. хода Ис при моря Галилеисцѣ
 видѣ в брата. Симона рекомаго Пе
 тра и Анѣдреа брата ёго. вьмѣтаж
 ща мрѣжа въ море. бѣста бо рыба
 мъ ловьца. и гѣа има. идѣта въ слѣдъ
 мене. и створж ва ловьца чѣкомъ.
 она же оставьша мрѣжа. по немъ и
 доста. и прѣшздъ отъ тждоу ви
 дѣ има в брата. Иако(ва) сѣа Зеведео
 ва и Ивана брата ёмоу. въ корабѣ съ
 Зеведеоу оцѣмъ има. строаща
 мрѣжа има. и възьва га. она же ос
 тавьша. корабль и оца своёго. по
 немъ идоста. и проходилаше всж
 Галилеж. Ис оуча на сънъмъщихъ
 и проповѣдаа еѣвалне црствѣни
 ицѣлѣа всакъ неджгъ. и всакж а

зж въ людехъ : ~

— ∴ сж̄ г̄ ева̄ ѿ ма̄ гла̄ ѿа.

Рече гь всакъ иже слышитъ ми сло
веса и творить т. оуподоблж его
мжжеви мждроу. иже створу хра
мь свои на камене. и съниде дъждь.
и придж рѣкы. и възвѣша въ
три. и потъкжса храмиѣ тоі. и
не надеса. основана бо бѣ на каме
не. и всакъ слыша ми словеса си.
и не твора ихъ. оуподобитса мж
жеви боую. иже створи свои хра
миж на пѣсцѣ. и съниде дъждь
и придж рѣкы. и възвѣша въ
три и потъкжса храмиѣ тоі
и наде. и бѣ разореніе еі велие зѣ
ло. и бысть егда съконьча Іс̄. вса
словеса си. дивлѣжса народи
оучению его. бѣ бо ѡча ихъ тако
власть имы. а не тако кънижъ

11. никъ и фарисей. сълѣзышо^ю емоу
съ горы. по немъ идж народи мно
зи. и се прокажеѣ поклоняше
са емоу гѣа гѣи. аще хоцеси мо
жеша ма истрѣбити. и про
стырь ржжж. коснжса емь Іс̄ гѣа.
хоцѣ истрѣбити та. и абне ис
трѣбиса емоу прока^ю. гѣа емоу Іс̄
блуди ни едином^ю же не рьци. въ
шѣдъ показиса иереомъ и при
неси даръ. аже повелѣ Моси въ свѣѣ
дѣниѣ: ∴ не^а г̄ ева̄ ѿ ѿа гла̄ мж.
Рече гь свѣтильникъ тѣлоу естъ
око. аще оубо око твоѣ естъ прос

то. все тѣло твоѣ просто естъ. аще ли око твое лжкво естъ. все тѣло твоѣ темно естъ, аще ли свѣтъ и же въ тебѣ тьма естъ. то тьма ко лми. нкы же бо рабъ можетъ дѣла ꙗко работати. ли єдино вѣ зненавидѣти. а другаго възлюбити. ли єдиному ѹгодити, а о дру зѣмъ не брѣщи вѣчнеть. не можетъ бо боу сѣужити и мамонѣ. сего ради глѣж вамъ. не пѣтеса дшеж своѣж. что есте ли что пи ете. ни тѣломъ вашимъ въ что о блѣчтеса. възьрите на птица нѣскыа. ꙗко не сѣжтъ нчесоже ни жьжтъ. ни сѣбиражтъ въ жити нца. и оцъ вашъ нѣскы питаеть а. не вы ли лоучши ихъ есте. кто же отъ васъ пекыса. можетъ възло жити на тѣло своѣ лакътъ єдинъ. и при одежди. что са печете. разъ мѣимъ цвѣты. сельныа. како ра стѣтъ. не троуждажтъса. ни при джтъ. глѣж же вамъ. ꙗко ни Соломо нъ въ всеи славѣ облѣчеса. ꙗко єди нъ отъ сихъ. то аще трѣвж сельнжж

12. дѣсь сжшж. а оутро въ нещъ вѣлага жщжса. бѣ тако одѣеть. не мнози паче васъ. маловѣри. не пѣтеса. глѣж ще что ѣмъ ли что пѣмъ. и въ что о деждемъса. всего бо сего погани про сать. вѣсть бо оцъ вашъ нѣскы. ꙗко трѣбоуете всѣхъ сихъ. просите же прѣжде прѣствиа бжга. и правды

ёго. и се все прѣдастьса вамъ. не пь
 цѣтеса оубо на оутрива. оутрѣ бо
 печетьса собож. довьлетъ бо дни
 злоба свога. сж̄. д̄. еѣ̄ а ѿ ма̄ гла̄ э̄г̄.
 Въ оно̄. пришѣдъ Іс̄ въ домъ Петровъ. ви
 дѣ тѣщж̄ ёмоу лежащж̄ и болащж̄
 огньмь. и коснжса еи ржцѣ. и остави
 ж̄ огнь. и вѣста ѿ слоужаше ёмоу.
 поздѣ же бывъшию. принесомъ е
 моу бѣсъны многы. и изгна дхы слово
 мь. и всѣхъ болащихъ яцѣп. яко
 — да съконьчаётъса реченое. Исаі
 мь прѣмъ. гл̄жщмь тѣ болѣзни
 наша приатъ. и болѣзни понесе.
 видѣвъ же Іс̄ многъ народъ о себѣ.
 повелѣ прѣйти на съ полъ. и прис
 тжпи ёдины гвнижъникъ. рече
 ёмоу оучителю. идж ли въ слѣдъ
 тебѣ. амо же идешп. гла̄ ёмоу Іс̄. ли
 си извинны имжтъ. и птица нѣсь
 ныа обитѣп. а снѣ чл̄скы не и
 мать кѣде главы подъклонити.
 дрѣгы же отъ оученикъ рече ёмоу
 гн̄ повели мя прѣжде ити и погре
 ти оца своёго. Іс̄ же гла̄ емѣ по миѣ
 гради. остави мрътвыа погрети
 своихъ мрътвыхъ. и възвѣзшию ёмоу
 въ корабъ. по немъ ѹченици ёго пдж. ѿ
 не̄ д̄ еѣ̄ а ѿ ма̄ гла̄ э̄д̄.
 Въ оно̄. пришѣдъ Іс̄ въ Каперънаоумъ
 19. приаде ёмоу сътъникъ. мола ёго
 и гла̄. гн̄ отрокъ ми лежатъ въ хра
 минѣ. ослабенъ жилами. люте ѿ
 ко мжчасъ. гла̄ ёмоу Іс̄. азъ при

шедь ицѣлъ и. ѡтвѣщавъ ёмоу съ
тъникъ. рече. гдѣ нѣсмь достоинъ да
ми подъ кровъ вьидеши. нѣ толи
ко рьца слово и ицѣлѣеть. слоуга мо
ѣ. ибо азъ члѣкъ ѣсмь подъ влѣками. и
мы подъ собожь вонзы. гдѣ семоу и
ди и ѣдетъ. и другомъ при
ди и придетъ. и рабоу своё
моу створи се и створить. слы
шавъ же Ис. дивиса ёмоу. и рече подж
щимъ въ слѣдъ себѣ. ами гдѣ вамъ ни
въ (И)злѣи толико вѣры обрѣтъ. гдѣ
же вамъ. яко мнози ѡтъ вѣстока и
запада придѣтъ и възлагѣтъ съ
Авраомъ. и Исакомъ и Илкомъ.

— въ црствѣи ибснѣемъ. сїове же црѣ
ствѣи ижденѣтъса. въ тѣмъ кро
мѣшѣнѣжѣ. тоу ёсть плачь и скръ
жетъ зѣбомъ. и рече Ис сътъ
никови. иди яко вѣрова. да бѣде
тъ ти. и ищѣлѣ слоуга ёго въ тѣ часъ.

⋆ сж^б е ев^г а ѿ ма^в гла^в ѡа.

Въ оно^в мимо вды Ис видѣ члѣка сѣда
ща на мытьници. именемъ Маѣе
а и гла ёмоу по мнѣ иди. и въставъ
въ слѣдъ ёго идѣше. и бы
сть възлещи ёмоу въ храми
нѣ. и се мнози грѣшнѣици.
и мытаре пришѣдѣше възлежахъ съ
Исомъ. и оученици ёмоу. и видѣвъ
ше фарисей. глахъ къ оученикомъ
ёго по что съ мытары и грѣшнѣи
кы оучитель вашъ гасъ. Ис же ре
че имъ. не трѣбоужтъ съдрави вра

14. ча. нъ болаши. и възшѣдъше наоучи
 теса. что ѣсть милости хоуж. а не
 жрѣтвы. не приде бо правдѣникъ
 звать. нъ грѣшникъ въ покаяние. ~
 ∴ не^а е ... ѿ ма^о гла^р хѣ.
 Въ оно^о пришѣдъ Іс̄ въ землѣ Герге
 синомъ. сѣрѣтоста і в бѣсноуж
 щаса. ѿ грова ісходѣща люѣ зѣ
 ло. яко не можщю никомѣ же при
 ти. и жтѣмъ тѣмъ. и абнѣ възъпис
 та глѣща. что е нама и тебѣ снѣоу бѣи.
 приде прѣжде врѣмене: насъ мжчи
 тѣ. бѣ же далече. ѿ него стадо сви
 ни много. пасомо: бѣси же ѣго молѣ.
 хж глѣще аще изгониши насъ. пове
 ли намъ ити намъ въ стадо свиное. и рече
 имъ идѣте. они же идѣ въ свинѣ.
 и абнѣ оустрѣмисѣ все стадо по
 брѣгроу въ море. и встоуж въ вода
 хъ. пасущен же бѣжашѣ. и шѣдъ^{мо} въ
 — градъ повѣдѣша всѣ. ѿ бѣсноую. и
 абнѣ всѣ градъ изиде въ сѣрѣтени
 е Іс̄оу. и видѣвъше ѣго молишѣ. яко
 да прѣидеть ѿ грѣдѣлѣ ихъ.
 и выѣзе въ корабѣ Іс̄. и прѣиде въ
 свои градъ. ~ сж^б г ека^р ѿ ма^о гла^р од.
 Въ оно^о князь еднѣ припаде къ Іс̄ви
 и поклонисѣ емоу глѣ яко дѣщи
 мои чынѣ оумрѣтъ. нъ пришѣдъ
 възложи на нѣ ржж св. и оживетъ.
 и въставъ Іс̄ въ слѣдъ ѣго иде. и оуче
 ници ѣго. и се жена крѣвоточивѣ.
 вѣ лѣтѣ имжши пристѣпши съ
 задн коснѣса краи ризѣ ѣго. и глѣ

ше аще тъкмо коснѣса краи ризѣ
 ёго снѣжса. Іс̄ же обращѣса рече "ды
 са дѣщи. вѣра твоѣ спеть та. и спе
 са жена отъ того часа. и припшѣдъ
 Іс̄ въ храмниѣ кѣнажж. и видѣ
 съпашѣ и народа мльваца. и гла
 15. имъ. отидѣте не оумреть бо дѣ
 вица. нъ съспитъ. и рѣгахъса ѣмб.
 егда же изгна весь народъ. выѣзъ
 атъ иж за рѣжж и вѣста дѣвица и
 промѣчса вѣсть си. въ всѣхъ землѣхъ
 тѣхъ: ѿ не̄ з̄ ека ѿ ма̄ гла̄ о̄
 Въ оно̄. выѣзъ Іс̄ въ корабль. прѣи
 де въ свои градъ. и абие принесоша е
 моу ѡслабена на ѡдрѣ лежаща.
 видѣвъ же Іс̄ вѣрѣ ихъ. рече ѡслабе
 нѣмоу надѣса чадо. отъдадатъ
 ти са грѣси и абие нѣци отъ кѣни
 жъникъ рѣша къ себѣ. се хоули
 ть. видѣвъ же Іс̄ помышления и
 хъ рече имъ. въскжж помышлѣ
 те вы. неприазнина въ срѣци ваше
 мъ. что бо ѡдобѣ речещи. отъдаж
 ть ти са грѣси. пѣи рещи вѣстани
 и ходи. нъ да видѣте яко область
 — имать снѣ члѣкъ. на землѣ. отъ
 даати грѣхы. и гла ѡслабеноу
 мѣ. вѣстани възми ѡдрѣ твоѣ.
 иди въ домъ твой. и видѣвъше
 же народи. дивншаса и прослави
 ша ба. давшаго. такжъ власть
 члѣкомъ. ѿ сѣ. з̄. ека ѿ ма̄ гла̄ с̄с̄.
 Рече гь любѣи оца ли мѣре паче ме
 не нѣсть ми на подобж. и любѣи

сѣа љи дѣщере паче мене нѣсть
 мене достоинѣ. иже не възметъ
 крѣста своѣго. и въ слѣдѣ мене не иде
 ть нѣсть мене достоинѣ. обрѣ
 ты дшж своѣж погоубить љж. а по
 гоубивы дшж своѣж мене *ра*ради
 обращеть љж. приѣмлаи васъ мене
 приѣмлетъ а приѣмлаи мене при
 ѣмлетъ посылавъшаго ма. прѣ
 млаи прѣ въ има прѣ мѣздѣ *при*
 16. приѣмлетъ. и приѣмлаи правдѣ
 ника. въ има правдѣниче мѣздѣ.
 правдѣничѣ приѣмлетъ. и иже
 аще напоитъ ѣдного. малыхъ си
 хъ. чашѣж стоудены воды. толѣко
 въ има оученикоу. амѣ глѣж вамъ.
 не иматъ погоубити. мѣзды сво
 еѣ: ѣ не ѣ х. ека ѣ ѣ ма глѣ оес.
 Въ оноѣ. мимо иде Іс и въ слѣдѣ ѣго и
 дѣста вѣ слѣпца. выпшѣща и глѣ
 ща. помшюи ны сноу двѣ пришь
 дѣшю же ѣмоу въ храмнѣж. припадо
 ста слѣпца. и глѣ имѣ Іс вѣроуѣта
 љи гѣко могѣ се створити. глѣста
 ѣи гѣ. тогда коснѣса очню има глѣ
 по вѣрѣ ваю бѣдетъ вама. и ѣтврѣ
 zostasa очи има. и запрѣти има
 глѣ блюдѣта ни ѣдиноумоу же не
 рѣцѣта. ѣна же шѣдѣша прослави
 — ста и по всеи земли тои. тѣма же ис
 ходашема абѣ прѣведоша ѣмѣ
 чѣка глѣоуха бѣсьноужшаса. и и
 згнаноу бѣсоу. про глѣ глѣоухы. и чо
 дшшаса народи глѣще. николиже.

и́вса таковы въ Ерслимѣ фарисей
же глахъ о кѣнази бѣсомъ. изго
нитъ бѣсы. и проидѣше Ісѣ грады вса
и вса оуча въ сѣньмищихъ. и пропо
вѣдаа ева црствию. и цѣла вса
къ недѣгъ. и всакъ азъ въ лю
дхъ. сѣ н. ека ѿ ма гла рке
Рече Гб. не саи съ множ на ма есть.
и не събраи съ множ растачаетъ.
тѣмъ же глѣ вамъ. всакъ грѣхъ и
хоуленіе. отъдастьса члкомъ.

- а дховное хоуленіе не отъдасть
са члкомъ и иже аще речеть сло
во на сѣна члскаго отъдастьса емѣ.
17. а иже речеть на дхъ сты. не отъ
дастьса емоу ни въ сѣ вѣкъ ни въ
градщии. или творить дрѣво
доброе агодъ емоу добрѣ. или
творить дрѣво прахнѣно и аго
иъ емоу изгниаъ. о агоды бо д
рѣво знаеъса. плема аспидово.
како можете добро глати. лжа
ви сжще. отъ избытка бо уста
срдцю глѣтъ. блггы члкъ. отъ
блага съсжда износитъ блггаи.
и лжавы члкъ. отъ лжава съсж
да износитъ лжаваи. глж же
вамъ. яко всакъ глѣ праздни
его же аще глѣтъ члци. въздаж
тъ о немъ. слово въ днь сждьны. о
тъ словесъ бо своихъ. оправдиши
са. и отъ словесъ своихъ. осждиши
са: ѿ не н ека ѿ ма гла рке
— Въ оно видѣвъ Ісѣ много народъ

и милосрдовавы. и сцѣли недѣжъ
нѣа имъ. поздѣ же бывъшию при
падѣ оученици его глѣще поусто е
мѣсто. и годѣ юже мнѣж. отпѣ
сти народы да шѣдѣше въ окрѣс
тнаа вси коупатъ себе брашъ
на. Ис же рече имъ. дадите вы имъ
хѣсти. они же глаша. не имамъ съ
де. тѣкмо е хлѣбъ. и двѣ рѣбѣ. онъ
же рече принесѣте сѣмо. и повелѣ на
родоу възлещи по трѣвѣ. и при
мъ. е хлѣбъ. и обѣ рѣбѣ и възрѣвѣ
на иѣбо стѣ. и прѣломъ дасть оуче
никомъ хлѣбы. а оученици наро
домъ. и ѣша вси и насытишаса. и
възаша и збытѣкы оукроухомъ
вѣ кошѣвници плѣнѣ. и гѣдѣшихъ
бѣ. мѣжъ е тысащъ. развѣ женѣ.

18. и дѣтѣ. и аблѣ подвиже оучени
кы. възлѣсти въ корабѣ. и варити
на ономъ полоу. донѣдеже отъпоу
ститъ народы: ѡ сжѣ ѡ ека ѡ ма ѡ г ѡ скѣ —
Въ оноѣ. призѣва Ис. оученикы своѣ
и рече имъ. мнѣ ми естѣ народѣ.
яко третѣ днѣ присѣдатъ ма.
и не имѣтъ чесо хѣсти. и не хошѣ
ихъ не гѣдѣшъ отъпоустити. за не
ослабѣжѣтъ на пѣтѣ. глаша емоу
оученици его. кѣде оу насъ въ поус
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толяко. яко на
сытити народѣ колѣкѣ. гла имъ Ис
колѣко хлѣбъ имате. они же рѣша
ѣ и мало рѣбѣ. и повелѣ Ис наре
дѣ възлещи на земли. и примѣ хлѣ

бъ и рыбѣ. похвалъ прѣломъ и да
 сть оученкомъ Іс̄. а оученици на
 родоу. и ѣша вся. и насытишася.
 — и възаша избытъкъ оукроухъ.
 љ̄ кошынцы пльнѣ. и ѣдшихъ
 бѣ д̄ тысяща. развѣ женъ и дѣ
 тнѣ. и отъпоущъ народъ възѣзе
 въ корабль. и прѣиде въ прѣдѣлы.
 могъдаламъ: љ̄ не̄ ѣ ека̄ ѣ ма̄ г̄ сн̄. —
 Въ оно̄. оубѣди Іс̄ оученикы своа̄.
 възѣсти въ корабль. и варити еѣго.
 на онѣ полѣ морѣ. дондѣже отъпѣ
 стить народъ. и отъпоущъ наро
 дѣ възиде на горѣ единѣ помоли
 тьса. поздѣ же бывъшию въ д̄ ѣ ж̄ же
 годинѣ ноци. приде къ нимъ Іс̄
 по мороу хода. и видѣвъше і оуче
 ници еѣго по мороу ходаща. оубо
 гашася гл̄жце. ꙗко призракъ е̄
 сть и отъ страха възъпнша. и гла̄.
 имъ Іс̄ надѣитеса ꙗко азъ есмь
 и не боитеса. отъвѣщаа̄ же Петръ
 19. рече еѣмоу г̄и. аще ты есӣ повели ми
 прити къ себѣ. Іс̄ же рече еѣмоу при
 ди. и възѣзъ же ӣс̄ корабль Петръ
 и хождаше по водѣ и приде къ Іс̄.
 вида же вѣтръ лють оубогаса. и
 нача̄ потацлѣтиса. и възъпн гла̄
 г̄и с̄и си ма. Іс̄ же простъръ рѣкѣ а̄
 ть еѣго. и гла̄ еѣмоу маловѣре. почто
 са сжмнѣ. и възѣзъшию еѣмоу въ
 корабль оулеже вѣтръ. а сжщел въ
 кораблѣ поклонившася еѣмоу гл̄ж
 ще. ꙗко ты есӣ въ истинѣ бжн̄

снѣ. и прѣплѣвъше. приидѣ въ земь
 ѿ Генисареѣвѣ: ѿ сѣ ѿ ева ѿ ма ѿ гѣ сѣ
 Въ оноѣ пристѣпаша къ Петру възе
 млѣще двѣ драгмы. и рѣша емоу
 оучитель вашъ не дасть двѣ драг
 мы. гла имъ Петръ еи. и егда поидѣ
 въ храмниж. вари Петра Ис гла. что
 — ти са мнѣтъ Симоне. црѣ земь
 ни ѿтъ кого въземѣтъ дань. ли
 ѿброкы. ѿтъ своихъ ли сновъ ли ѿтъ
 тоуждихъ. гла емоу Петръ ѿтъ тѣхъ
 ждихъ. рече же емоу Ис. нѣ да не съ
 блазницѣ ихъ. шѣдъ на море въврь
 зѣ ждѣж. и имъшѣжса прѣжде
 рыбѣж. възъми ѿ и ѿтврьзи еи оу
 та. ѿбращеши статирѣ. тѣ възъми
 и даждъ имъ. за ма и за са. и абие
 въ тѣ часѣ. падѣ оученици его прѣдъ
 нимъ глѣще. кто ѿбо болы естъ въ
 црствѣи нѣсцѣмъ. и прѣзвавы Ис
 ѿтроча и постави е по срѣдѣ ихъ. и ре
 че. ами ами гла вамъ. аще не ѿбра
 титеса ни бѣдете ѿко дѣти. не
 вмате вниити въ црствѣи нѣскоѣ
 а иже оубо съмѣритса. ѿко ѿтро
 ча. съ естъ боли въ црствѣи нѣсцѣмъ: ~
 20. не. ева ѿ ма гла сѣ
 Въ оноѣ. члѣкъ едѣнѣ пристѣпи къ
 Исѣоу. и поклониса емоу гла. ги по
 милоу сѣна моего. ѿко на новъ мѣ
 бѣситса. и зѣ страждетъ. мно
 жѣщеж въпадаетъ въ ѿгнь. и мно
 жѣщеж въ водѣж. и приведохъ его.
 къ оученикомъ твоимъ. и не могъ

ёго ицѣлти. отъвѣща же Іс и рече.
 Ѡ роде невѣрны. развращены. до
 колѣ съ вами блдѣ. доколѣ трѣп
 лѣ вы. приведѣте мя і сѣмо. и за
 прѣти емоу Іс. и абвѣ ижде иъ не
 го бѣсъ. и исцѣлѣ отрокъ отъ того
 часа. и пристѣпша оученици къ
 Ісви. единомуу рѣша. почто мы не
 могохомъ изгнати ёго. Іс же рече
 имъ. невѣрствнѣ ваше. ами глѣ
 вамъ. ꙗко аще имате вѣрѣ ꙗко зрѣ
 но гороушьно. речете горѣ сеи прѣ
 — стѣпн отъ сѣдоу тамо и прѣ
 стѣпнть. и ничѣто же оуиметь
 са васъ. родъ же съ не исходитъ ни
 чимъ же. тѣкмо молитвоиѣ и
 постомъ. живѣщимъ же въ Гал
 леи рече Іс. имать сѣнъ члѣскы.
 прѣдатиса въ рѣцѣ грѣшникъ.
 и оубиѣтъ его. и въ третн днѣ въ
 станеть: ѿ сѣмъ мъ ека ѿ ма гъ сѣмъ —
 Въ оноѣ. поимаша Ісоу фарисеи искѣ
 шающе и глѣюще. аще ёсть досто
 ино поустити женѣ снѣ. на всакѣ
 винѣ. онъ же отъвѣщавъ рече имъ
 нѣсте ли чѣли. ꙗко створи ис прѣ
 ва мѣжа и женѣ. створиъ ꙗ ёсть.
 и рече сего ради оставитъ члѣкъ оца
 и мтерь. и приложитъса ёи. и бл
 дѣта оба едина плѣтъ. ꙗ же оубо бѣ
 съведе. члѣкъ да не разлѣчпть же
 21. ны сѣа. глаша емоу фарисеи. что ѿ
 бо Моси заповѣда кѣнигы распоу
 стьны дати. поустити женѣ. гла

имъ Іс̄. по жестосрдію вашему. по
 велѣ вамъ поустити жены ваша.
 а ис̄ прѣва не бысть тако. гл̄ж же ва
 мъ. иже аще поуститъ женѣ своѣ.
 не любви дѣлывъшѣ. и творитъ иж
 любви створышѣ. прѣлюбви дѣтѣ.
 гл̄аша емоу ученици его аще та
 ка естъ вина чл̄коу съ женоѣ. оуне
 не женитса. Іс̄ же рече имъ. не вси
 разуумѣсте словоу. нъ имъ же ес
 ть дано. сътъ бо каженници иже
 ис̄ чрѣва мтерѣ быша таци.
 и сътъ каженници иже са кази
 ша отъ чл̄кѣ. и сътъ каженници.
 иже са сами казиша. прѣстѣпа ра
 ди нбскаго. можщеи въ^нстити. да въ
 мѣстатъ. не^а л^и ека^г ѿ ма^г г^р см^д —
 — Рече г̄ притѣчѣ снѣж. подобно е
 сть прѣстѣпѣ нбскоѣ. чл̄коу пр̄ю.
 иже изволи съвѣщати слово съ
 рабы своими. зачѣнъшю же емоу
 сърицати слово. приведеса емоу е
 динъ длѣжнникъ тѣмѣ таланъ
 тѣ и не имѣщю емоу что въздати
 повелѣ емоу г̄ продатса. и женѣ
 и все имѣнѣ свое. падъ же рабъ онъ
 кланъшеса емоу. гл̄а г̄и потрѣпи
 о миѣ. и все ти въздамъ. мплосръ
 довавъ же г̄ раба того. отъпусти и.
 и длѣгъ отъдасть емоу. и шѣдъ
 рабъ тѣ обрѣте едного подрѣ
 гъ своихъ. пже бѣ длѣжнъ е
 моу р̄ мъ пѣназъ. и имъ его бы
 ше. и гл̄а въздаждъ ми имъ же е

СИ ДЛЪЖЪИЪ. ПАДЪ ЖЕ ПОДРОУГЪ ОНЪ
 МОЛЪШЕ І ГЛА ПОТРЪПИ О МНѢ И ВЪ
 22. ЗДАМЪ ТИ. ОНЪ ЖЕ НЕ ХОТѢШЕ. НЪ ВЕ
 ДЫ ВЪСАДИ ВЪ ТЪМНИЦѢ. ДОНЪДЕ
 ЖЕ ВЪДАСТЪ ВСЪ ДЛЪГЪ СВОИ. ВИ
 ДѢВЪШЕ ЖЕ ПОДРОУЗИ ЕГО БЫВАЖ
 ИЦА. СЪЖАЛИША СИ ЗЪЛО. И ПРИ
 ШЪДЪШЕ СЪКАЗАША ГВѢ ЕГО. ВСА БЫ
 ВЪШАГА. ТОГДА ПРИЗЪВАВЪ ЕГО. ГЪ ГЛА
 ЕМОУ. РАБЕ ЛЖАВЫ. ВЪСЪ ДЛЪГЪ ТВО
 І ОСТАВИХЪ ТЕБѢ. ПОНЕЖЕ МОЛИ МА.
 НЕ ПОДОБАШЕ ЛИ И ТЕБѢ ПОМОЛОВАТИ
 ПОДРОУГА СВОЕГО. ЯКО ЖЕ И АЗЪ ТЕ
 БЕ ПОМОЛОВАХЪ. И ПРОГНѢВАВЪСА ГЪ
 ЕГО. ПРѢДАСТЪ І МЛЧПТЕЛЪМЪ. ДО
 НЪДЕЖЕ ВЪДАСТЪ ВСЪ ДЛЪГЪ СВОИ.
 ТАКО ЖЕ ОЦЪ МОИ ИБСКЫ. СТВОРИ
 ТЪ ВАМЪ. АЩЕ НЕ ОТЪДАСТЕ КЪЖДО
 БРАТОУ СВОЕМОУ. ОТЪ СРДЦЪ ВАШИ
 ХЪ. ПРѢГРѢШЕНИ. АМИНЪ: ~

сж⁶ вѣ. ева⁷ ѿ ма⁸ гла⁹ смѣ. —

— Въ оно¹⁰. псхождане Іс¹¹ отъ Ерихы. и
 въ слѣдъ его идѣше народъ много.
 и се въ слѣпца сѣдѣста при пѣти.
 слышавъша же яко Іс¹² мимо ходи
 ть възъ¹³ста глѣща помилуй на гѣ
 сиоу Дѣвѣ. народи же прѣщахъ има
 да оумлѣчита. она же паче выпитъ
 ста глѣща. помилуй ны гѣ сиоу Дѣвѣ
 и ставъ Іс¹⁴ зъва ѿ. и рече что хоче
 та да створж вама. она же рѣста е
 мою. гѣ отвръзета са очя наю.
 милсрдовавъ же Іс¹⁵ коснѣса очню
 има. и абнѣ отвръзостаса очи обѣ

ма и въ слѣдѣ его идоста. ~
 не^а вѣ. ска^в ѿ ма^а гла^а се —
 Въ оно^а. члкъ юноша едвнъ при
 де къ Ісви. гл̄а оучителю бла
 гы. что блго створь примж
 жизнь вѣчнжж. онъ же рече емѣ.

23. что ма глени блга. никто же бла
 гъ тѣкмо бѣ едннъ. и аще ли хоче
 ши въ жизнь вѣнннн. то съхрани
 заповѣди. гл̄а ёмоу юноша кыл̄а.
 Іс̄ же рече ёмоу не оубиваи. ни прѣ
 любви створи. не кради ни лъжа по
 слоушаи. чѣти оца и мѣре. и възлю
 би ближнѣнаго своёго яко и самъ са.
 гл̄а ёмоу юноша. вса си съхранихъ
 отъ ю^асти моёа. чесого ёще лишж
 са. рече емѣ Іс̄ хочеша ли исплѣни
 ти. иди продаждъ все имѣннѣ сво
 ё. и даждъ нищнмъ. и примеша
 цр̄ствне нбскоё. и поиди въ слѣдъ
 мене. слышавъ же юноша слово се.
 отиде печальнъ. бѣ бо имѣа бога
 тѣство много. Іс̄ же рече оученико
 мъ своимъ ами^а ами^а глж вамъ. яко
 не оудобъ богатоу вѣнннн въ цр̄ство.
 — нбско. яко оудобѣ ёсть вель
 блджъ сквозъ вглннѣ оуши проити.
 пегыи богатѣ въ цр̄ствне бжнѣ.
 слышавъше се оученици ёго чюж
 дахъса гл̄жще. кто можетъ спа
 стпса. възрѣвъ же на на Іс̄ рече и
 мъ. отъ члкъ не възможнн ёсть.
 а отъ ба възможна сжтѣ: ✝

⊙ сѣ. г҃и екаѣ ѿ маѣ глаѣ сѣи ~

Въ оноѣ сѣвѣтъ створиша фарисе
и на Іса. яко да обльстатъ и слоѣмъ.

и послаша къ немѣ оученицы
своѣ съ Родиглины глѣще оучи
телю. вѣмъ яко истинънъ еси и
плти бжню въ истинѣ оучиши.

и не печешиса ни о чесомъ же. не зѣ
ршиши бо на лица члкомъ рци ѿбо
намъ что ти са мнѣять. достоин
къ ли ны дати црю киньсь. или ни.

24. разоумѣвъ же Іс лжкавство ихъ.
рече имъ что ма искоушаѣте ли
цемѣри. покажѣте ми скъязь
книжсовы. они же принесоша емѣ
пѣназь. Іс же гла имъ что е дѣло
се и написаніе. глѣма. емоу црево. гла
имъ Іс въздадите оубо црева цре
ви. и бжнѣ бви. и слышавъше ди
внцаса. и оставише его отидж: —

⊙ сѣ. г҃и екаѣ ѿ маѣ глаѣ ризъ ~

Рече г҃ь прптѣчж снж. члкъ еди
нъ бѣ богатъ. иже насадн виноградъ
и ископа въ немъ точило. и прѣ
дасть и дѣлательмъ и отиде. и ег
да же приде врѣма емати е посъ
ла рабы своѣ. къ дѣлательмъ имати
вина своѣго. и имъше дѣлатели ра
бы егѣ. биша. а другыѣ оубиша.
овы же каменпемъ побиша. пакы

- посла ины рабы множѣша прѣ
вухъ. и тѣмъ створиша тако
жде. послѣди же посла снѣ свое
го къ нимъ глѣ. постыдаться снѣ

моого. дѣлатели же видѣвъше сѣна
его рѣша къ себѣ. се есть наследъ
никъ придѣте да оубиѣмъ сего. и
оудржимъ наследіе его. и имъше
ї изведоша изъ винограда. и оуби
ша его. и кгда оубо прѣде гѣ вино
градоу. что створи тѣ дѣлатель
мъ. гла^{ша} емоу. злыя злы побѣ
тъ. и виноградъ прѣдастъ пѣмъ
дѣлательмъ иже въздадатъ е
моу плодъ въ врѣмена свои. гла
пмъ Ісѣ пѣсте ли чыи въ кнѣга
хъ. камене его же не въ радѣ ство
риша. се бысть. въ главѣ жглоу о
тъ гѣ бысть. се естъ дивна въ о
чю нашу: *) ~

(сж^б. еі по л^к ек^б ѿ Ма^б гла^б смѣ.
Въ он^б. прѣстѣниша оученици къ
Ісѣоу. показати емоу зданіѣ прѣквѣ
наа. онъ же ѿвѣщавъ рече имъ. не ви
дите ли възсѣхъ снхъ. Ами^б глѣжъ вамъ.
не иматъ остатѣ съде. камень на
камени. иже не разоритса. сѣдашоу
же емоу на горѣ Елеонствѣ прѣстѣ
пиша къ нему оученици его глѣще ед
ному. повѣждъ намъ. кгда си бѣждѣтъ.
И что естъ знаменне твоего при
шествіѣ и коньчаниѣ вѣка. и отъвѣ
штавъ Ісѣ рече имъ. Блюдете са да никто
же васъ не прѣльститъ. м'нози бо при-

*) Далѣе недостаетъ листовъ съ чтеніями въ субботу и воскресенье 14 не
дѣли по пятидесятницѣ и начала чтенія въ субботу 15-й недѣли.

дѣтъ въ има моѣ глше. Азъ есмь
 Хѣ. и многы прѣлстать. оуслѣшати
 же имате брани. И слышании видѣте.
 Нѣ не оужасавтеса. подобаетъ бо
 симъ всѣмъ быти. Нѣ не тѣгда естъ
 коньчнна. Встанеть бо ѡзыкъ на
 ѡзкѣ. и црство на црство. и бѣдѣтъ
 глади и пагоубы и тржсы по мѣста.
 Всѣ же си начало болѣзнемъ. Тѣгда
 прѣдадате въи въ скрѣбь. и оубиѣтъ
 вы. И бѣдете ненавидѣми всѣми ѡзы
 кы имене моѣго ради. И тѣгда събла *)

25. знатъ са мнози. и сами са прѣда
 датъ. и ненавидѣти са начыж
 ть. и многи лжи проѣ встанѣтъ.
 и прѣлстать многы. за оумно
 женіе незаконны ихъ. исачетъ лю
 бы многыхъ. прѣтрыпѣвы же до
 конца спенъ бѣдетъ. ✠ иѣ² (ѣ) еѣ² ѡ ма²
 Въ оноѣ законникъ едниъ приде къ
 Ісоу искоушаѣ его. и поклониса ѡ
 моеу гла оучителю каѣ заповѣ
 дь больши въ законѣ. Іс же рече емѣ
 възлюбѣ га ба своѣго. всѣмъ срѣце
 мь своимъ. си естъ велика заповѣ
 дь. и се друуга подобна еѣ. възлю
 би ближняго своѣго тако и самъ
 са. сею обою заповѣдию весь зако
 нь и проѣ висать. събраномъ же фа
 рисеомъ въпроси ихъ Іс гла. что
 са вамъ мнѣтъ ѡ Хѣ. чѣи естъ снѣ.
 — глаша емоу Дѣвъ. гла имъ Іс ка

*) Изъ Ватик. Ев. л. 48.

ко Ѹбо Дѡвъ. дѡмъ га ёго нарица
 ётъ гла. рече гъ гѡи моёму садѡ
 о деснѡж мене. доньдеже положѡ
 врагы твоѡ. подъножню ногама
 твоѡма. аще оубо дѡмъ нарицаётъ
 ёго ги. да како снъ ёмоу ёсть. и ни
 кто же ёмоу можаше отъвѣщати
 слово. и ни съмѣшаше никто же отъ
 того дне. въпросити ёго никогда
 же: Ѹ ева ѿ ма
 Рече гъ оученикомъ своимъ. ами ами
 гла вамъ. не имать прѣйти родъ
 съ доньдеже вса си бѡдѡтъ. нбо и зе-
 млѣ мимо идетъ. а словеса мои не
 мимо идутъ. о дни же томъ и часъ
 никто же не вѣсть. ни агли нѡснѡи
 тъкмо оцъ ёдинъ. яко днѡе Ное
 ви. тако бѡдетъ пришѣствие сѡна
 (члѣчскааго. Ъко же бо бѡвахъ въ
 дѡни прежде потопа. вѡдѡще и пижште.
 женѡще са и посагажше. До него
 же дѡни вѡнѡде Ное въ ковчег. и не
 ошютѡша доньдеже приде потопъ.
 и възатъ вса. Тако бѡдетъ и при-
 шествие сѡна члѣча. Тогда бѡдете.
 дѡва на селѣ. еднѡ поемле
 тса. а другѡи оставѣтѡса.
 Дѡвѣ мелѡще въ жрѡнѡвахъ
 едѡна поемлетѡса и едѡна
 оставѣтѡса. бѡдите оубо ѡко
 не вѣсте. въ кѡж годнѡж гъ вашъ при-
 детъ. се же вѡдите. Ъко аще бы вѡдѡлъ
 господинъ храмоу. въ кѡж ноцъ татъ
 придетъ бѡдѡлъ оубо бы. и не бы оста-

внѣзъ. подъкопати храмны своеса.
сего ради и вы бждете готови ѣко
въ нь же не мнште часъ. сынъ
члвчскыи придетъ. *)

(сжб̄ в̄.. но̄ лх̄т̄ ека̄ б̄ лоӯ га̄ а̄-з
Въ о̄в̄ б̄в̄ оуча Ис̄ъ и б̄вах̄ с̄даше
фарисей. и законоуучителе. Иже
б̄вах̄ пришьл. ѿ в̄сѣхъ в̄си
Галлеискъ. и Иудейскъ. и отъ Ие
роус̄ма. и сла г̄иѣ б̄в̄ ц̄в̄лти
ѣа. и се м̄жи посаще на одр̄в̄
ч̄лка иже б̄в̄)

26. ослабень. и искажъ вынести его. и по
ложити прѣдъ нимъ. и не обрѣтъше
кждоу вынести народа ради. възлѣзъ
ше на храмъ сквозъ склдьль ни
звѣсиша и съ одромъ прѣдъ Ис̄а. и ви
дѣвъ Ис̄ вѣржъ ихъ рече ёмоу члче отъ
поущаждъ ти са грѣси твои и начаша
помышлѣти. кънижници и фарисе
и. глже кто ёсть съ иже се глетъ вла
свимнж. кто можетъ отъпоуща
ти грѣхы тькмо б̄в̄ ёдинъ. разумѣ
въ же Ис̄ помышленны ихъ. отъвѣща
въ рече имъ. что помышлѣете въ ср̄дци
хъ вашнхъ. что ёсть оудобѣ рещи о̄
слабе^нмоу. отъпоущаждъ ти са грѣси
твои. нъ да вѣсте ѣко власть иматъ
сн̄ъ ч̄лскы на земли отъпоущати грѣ
хы. рече ослабеноумоу тебѣ глж̄ в̄ста

*) Изъ Ватик. Ев. г. 49 и изъ Болгарскаго XII—XIII в За снмъ утрачены
листы съ чтеніями въ воскр. 6-й недѣли, въ суб. и воскресенье 7-й по пятнде
сятницѣ и въ субботу и воскресенье 1-й недѣли по нов. лѣтѣ, равно и начало
чтенія въ субботу 2-й недѣли, приводимое здѣсь по Ватик. Ев. г. 50.

ни. и възъмъ одръ своі и іди въ домъ своі.
 и абисѣ вѣста прѣдъ нимъ. възъ
 мъ на немъ же лежаше. и иде въ до
 мъ своі слава б̄а. и ісплѣнишася
 страха гл̄ж^{ме}. како видѣхомъ дивъ
 сына днѣсь : ѿ не^а в̄ ева^г ѿ лоукы
 Рече г̄ь. како же хотите творатъ ва
 мъ чл̄ци и вы творите имъ тако
 же. и аще любите любашаа^а вы.
 кака вамъ хвала естъ. и грѣшнѣи(ци).
 бо любашаа^а ихъ любятъ. и аще бла
 готворите бл̄готворящимъ ва
 мъ. кака вамъ хвала естъ. ибо и грѣ
 шнѣици тако^{ма} творатъ. и аще и въ
 заимъ даѣте. отъ нухъ же чаѣте въ
 спрѣати. кака вамъ хвала естъ. и
 бо и грѣшнѣици грѣшнѣикомъ въ
 заимъ дажтъ. да възспримжтъ ра
 вно. обаче любите врагы ваша. и
 бл̄готворите. и въ заимъ даѣте. ни
 (чесо же чажще. и бждетъ мзда
 ваша м'нога. и бждете снове
 въвшнѣаго. ꙗко ть благъ естъ.
 На певзблагодѣтнѣна и зыѣна.
 бждѣте м̄срдѣ ꙗко и оцѣ ваш
 м̄срдѣ естъ.) *)
 не д. но^а лѣ^г ева^г ѿ Лоу^г гла^а ѿ
 Рече г̄ь прптьчж снж. Изиде сеѣан
 сѣатъ сѣмене своего. и егда же сѣ
 аше и. оно паде при ижти. и попыра
 но бысть и птица нбснѣна позо-

*) Ватик. л. 52. За симъ слѣдовали на утраченнхъ листахъ чтенія въ субботу и воскресенье 3-й недѣли, въ субботу 4-й недѣли новаго лѣта и на-
 чала чтенія въ воскресенье этой недѣли, приводимое здѣсь по Ватик. Ев. л. 53.

баша е. А другое паде на каменѣ.
и прозавь оусыше. за не не имѣаше
влагы. А дру)

27. гоѣ паде посрѣдѣ трънны. и възд
расте тръннѣ и подави е. а другое
паде на добрѣ земли. и прозаве и съ
твори плодъ р̄ краты. въпраша
хѹ же і оученици ѿго глж^{мо}. что есть
притѣча си. онъ же рече имъ. вамъ
ѣсть вѣдѣти таинъ цр̄ствина
нб̄скаго. а прочимъ въ притѣча
хъ. да вѣдаше не видать. и слы
шаше не слышатъ. и не разумѣ
нжтъ. есть же притѣча си. сѣма
есть слово в̄жнѣ а еже при ижти
слы^{мо}шей слово б̄жнѣ. потомъ же при
детъ дшаволъ. и възьметъ. слово
отъ ср̄дца ихъ да не вѣры имъше
спени бжджтъ. а еже на камене си
сжтъ. иже егда оуслышатъ слово.
съ радостнѣж приѣмжтъ е. и си
корене не имжтъ. иже въ часѣ вѣ *)
— роужтъ. и въ часѣ напасти ѿтъ
стжнать. а падъшее въ трънни
се сжтъ. слы^{мо}шей ѿтъ печали бо
гательствомъ и сластьми жити
скыми потаплѣжтъ са. и недо
коньча плода творать. а еже на
добрѣ земли. се сжтъ еже добромъ
срдцемъ и блгомъ. слышатъ сло
во и хранатъ е. и плодъ творать

*) Подъ этой страницей приписка:

по^ю сава фалъ

въ трѣпѣннѣ. се гла възгласи. ѿмѣ
 ѿ оуши слышати. да слышитъ ~
 ✠ сжѣ. ека ѿ Лоу

Въ оноѣ въниде Іс въ Каперънаоумѣ.
 сътъникѣу же единомуу рабѣ бо
 ла оумираше. иже бѣ чѣстьнѣ е
 моу. слышавъ же Іса посла къ не
 моу старьца Іюдеискы. моласа
 да пришѣдъ спѣтъ раба еѣго. оны
 же шѣдѣше къ Ісови молѣхъ і тѣ
 28. щно. глѣще емоу. како достоин
 нѣ сѣтъ еѣже аще даси емоу. люби
 тѣ бо азыкѣ нашѣ и сънѣмище
 тѣ създа намѣ. Іс же идѣше съ ни
 ми. еѣще же не далече сѣщю емоу.
 посла къ немуу другыа сътъни
 къ. гла емоу ги. не движиса. нѣсмѣ
 бо достоинѣ. да подѣ кровь моѣ въ
 нидеши. тѣмѣ же ни себѣ достоїна
 створи хъ прити къ тебѣ. нѣ рѣчи
 словомѣ и ѿцѣлѣетѣ отрокѣ моѣ. и
 бо азъ члѣкъ есмѣ подѣ вѣдками оу
 чиненѣ. имѣа подѣ собож воїны.
 и глѣ семоу видѣ идетѣ. и другомѣ
 прѣди и прѣдетѣ. слышавъ же се
 Іс чюдиса емоу. и обращаѣса по немѣ
 ходащомѣу народѣу рече. ами глѣ
 вамѣ ни въ Излѣи толикы вѣры не о
 брѣтохъ. и възвращѣшеса въ домѣ
 — посланнѣ. обрѣтѣ болащаго ра
 ба. ицѣлѣвъша: ✠
 Рече гѣ прѣтѣчѣ снѣж. члѣкъ еди
 нѣ бѣ богатѣ. и облачашеса въ по
 рѣфурѣ. и въ оусонѣ. веселаса на

всакъ днѣ свѣтъю. нищъ же бѣ
 ѣдннѣ именьмъ Лазоръ. и лежа
 ше гноинѣ при вратѣхъ его. бы
 же оумрѣти нѣщюмоу. и несенѣ
 быти аглы на лоно Аврамле. оу
 мрѣтъ же и богаты тѣ. и погре
 боша ѿ. и въ адѣ възведѣ очю своѣ.
 въ мѣкахъ сы. оузърѣ Аврама и
 здалеча и Лазора на лонѣ его. и
 тѣ възгласѣ рече. оче Авраме по
 милоуі ма. и посъли Лазора да омо
 чить коньць прѣста своѣго въ во
 дѣ и оустоудитѣ азъкъ мой. ꙗ
 ко страждѣ въ пламени семь.

29. и рече Аврамъ. чадо възпомѣни
 ꙗко приагѣ еси блага въ живо
 тѣ своѣмъ. и Лазаръ такожде
 зълаа. нынѣ же съде оутѣшае
 тьса. а ты страждеша. нынѣ
 надѣ всѣми сими между на
 ми и вами пропасть велика оу
 тврьдѣса. ꙗко да хотащеі ми
 нѣти ѿтъ сѣдоу къ вамъ. не въз
 магажтъ. ни иже ѿтъ тѣдоу не
 прѣходатъ къ намъ. рече же мо
 лж та оче. да посълеша Лазора въ
 домъ оца моѣго. имаѣ бо е бра
 тѣа моѣа. ꙗко да съвѣдѣтельс
 твѣетъ имъ. да не и ти приагѣтъ
 на мѣсто се мѣчноѣ. гла же Авра
 мъ имѣтъ Мосеа и про да послоу
 шажтъ ихъ. онъ же рече. ни оче Авра
 ме. нѣ аще къто отъ мрѣтвѣхъ
 — идеть къ нимъ покажтъса. ре

че же ёмоу аще Мосеа и. про̄ не по
 слоушають. и аще кто отъ
 мрътвыхъ въскрьснеть. не ӣ.
 мжть вѣры: ~ сж̄ з̄. ека̄ ѿ Лоӯ
 Рече г̄ь притычъ снѣж. никто же
 свѣтильника въжегъ покрывае̄
 ть съсѣдомъ. ли подь о́дромъ поста
 влѣсть иъ на свѣщникъ възла
 гаетъ да въходящей впадатъ свѣ
 ть. иѣсть бо таино еже не гвѣить
 са. ни оугасноѣ же не бждеть позна
 но. и въ гвѣенне не придетъ блюдѣте
 оубо. ка^ю слышите. иже ^{бо} имать дас
 тьса ёмоу. а иже не имать и еже мь
 нить са имѣа̄ и отыметьса отъ
 него. прилж же къ немуу м̄ти и бра
 тва̄ ёго. и не можахъ бесѣдовати
 къ немуу народомъ. и възвѣсти
 30. ша ёмоу гл̄жще. како м̄ти твога ӣ
 братна̄ твога выиѣ стоа̄тъ видѣ
 ти хоташе. онъ же отъвѣщавъ
 рече къ нимъ. м̄ти мога ӣ братна̄
 мога се сж̄тъ. слышащей слово бж̄иѣ
 ӣ твораще е: ~ не̄ з̄ ека̄ ѿ Лоӯ гл̄+ п̄е
 Въ оно̄ чл̄къ единъ приде къ Ісѣоу. ӣ
 меньмъ Иайръ. иже бѣ князь съ
 п̄мпицю. и падъ при ногоу Ісѣоу мо
 лѣше ӣ выштити въ домъ своѣ. како
 дъши ӣночадага болѣше ёмоу. ка
 ко двою на десате лѣтоу. иже оуми
 раше. ӣ ёгда же идѣше народи оугнѣ
 тахъ ӣ. и се жена сж̄щи въ крѣвото
 ченш. отъ двою на десате лѣтоу. ка
 же врачомъ пздага все имѣниѣ своѣ.

и ии отъ единого же може исцѣлѣ
 ти. си пристѣпъши съ слѣда. при
 коснѣса кра^а ризѣ его. и абие оуста
 — крѣви течениѣ. и рече Іс̄ кто ес
 ть прикоснѣвѣса мнѣ. отъмѣ
 тажцемъ же са всѣмъ. рече Петръ
 и иже съ нимъ бѣхъ глѣще. наста
 выпче. народи оуривахъ та и
 гнетѣхъ. и ты глѣши. кто естъ
 прикоснѣвѣса мнѣ. Іс̄ же рече.
 прикоснѣса мнѣ нѣкто. азъ
 бо чюхъ силъ ишѣдѣхъ изъ ме
 не. и видѣвѣши жена яко не оута
 isa. трепещѣши припаде. и падыши
 прѣдъ нимъ. за нѣже вишь прико
 снѣса есмь. повѣда прѣдъ всѣми
 людемъ. и яко ицѣлѣ абие Іс̄ рече
 еи иди вѣра твоѣ сѣе та. иди въ ми
 рѣ. еше же емоу глѣщю пришѣдъ
 единъ отъ соунагога глѣ емоу
 яко оумрѣтъ дѣщи твоѣ. не дви
 жи оучителѣ. Іс̄ же слышавъ отъ
 31. вѣща емоу гла тѣкмо вѣ^и и спена
 бждеть. пришѣдъ же въ домъ къна
 жѣ. не да никому же внити съ
 собою. тѣкмо Петрови Пониноу и
 Ижовоу. и оцю и мѣри. рыдахъ же
 вси. и плакахъса еа. Іс̄ же рече не
 плачѣтеса. нѣсть бо ѡмръа дѣви
 ца нѣ съитѣ. и ржгахъса емоу на
 родн. вѣдѣще яко ѡмрѣтъ. онъ
 же иѣгна вса вѣнъ. и имъ еж за ржкѣ.
 възгласи глѣ. отроковце вѣста
 ни. и абие възвратиса дша еа. и въ

скръсе абнѣ. и повелѣ дати ѣи гаси.
 и оужаснѣстаса родители еѣ. Ис
 же запрѣти има гѣа. не повѣласта
 никому же бѣвѣнаго: ~ сѣб̄ з̄ ека̄ ѿ Моӯ
 Въ оноӯ призѣва Ис̄ оба на десате оуче
 ника свога. дастъ имъ силѣ и влас
 ть. на вса бѣсы. и недѣлгы ицѣлѣти.
 — и посла а̄ проповѣдати цр̄внѣ
 бж̄нѣ. и цѣлѣти болашаа̄. и ре
 че къ нимъ. ничесо же възмѣ
 те на пѣть. ни жѣзла ни пиръ ни
 хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни
 мѣди. и въ нѣ же домъ вьнидете
 тоу пребывайте. и отътѣдоу исхо
 дите. и елико не приѣмѣтъ васъ.
 и исходаще отъ града того. прахъ
 отъ ногъ вашихъ отътрасте. и въ
 свѣдѣннѣ имъ. они же исходаще
 проходахъ сквозъ вси. благовѣстѣ
 иже всѣдоу. ~ не̄ з̄ ека̄ ѿ Моӯ
 Въ оноӯ приходашо Ис̄оу въ странѣ
 Гадариньскѣ. сѣрѣте и мѣжъ еди
 нѣ отъ града. иже имѣше бѣсъ отъ
 лѣтъ многъ. и въ ризѣ не облача
 шеса. и въ храмнѣ не живѣше нѣ
 въ гробѣхъ. оузрѣвъ же Ис̄а при
 32. паде къ нему и гласомъ великѣ
 мъ рече. что естъ мнѣ и тебѣ Ис̄е
 снѣ ба вьшѣнаго. молѣ ти са не мѣ
 чѣ мене. прѣпаше бо Ис̄ дх̄оу нечи
 стоумоу. и зѣти отъ чл̄ка. отъ
 многъ бо лѣтъ похващаше и. и ва
 захъ и жѣлѣзны и пѣты ст
 рѣгѣше и. и растрѣгавъ жѣзы гони

мъ бываше бѣсомъ. сквозъ поус
тынѣ. въпроси же его Іс̄ гл̄а. что
има естъ. онъ же рече легіонъ.
яко бѣси мнози въидѣ въ нь. мо
лѣхъ же Іса. да не повелѣтъ имъ
въ безднѣхъ въннѣти. бѣ же тоу ста
до свиное много пасомо въ горѣ.
и молиша і бѣси. да повелѣтъ и
мъ въннѣти въ стадо свиное. онъ
же повелѣ имъ въннѣти. и шѣдѣше
же бѣси въидѣ въ ста^о свиное. *)

— и оустрѣмиса все стадо по брѣ
гоу въ езеръ и істопе въ водѣ. ви
дѣвшѣ же пасѣщеи бывѣшеи.
бѣжаша и възвѣстиша въ гра
дѣ и в селѣхъ. изидѣ же народи
из града видѣтъ бывѣшаго. и
придѣ къ Іс̄вп. и обрѣтѣ сѣдаша
члѣка при ногоу Іс̄воу. из него же и
зидѣ бѣси. облъчена съмысла
ща и оубогашаса. възвѣстиша
же имъ. видѣвшѣи како спѣса
бѣсыны. и молиша і весь народъ
области Герьгесницьскыа оти
ти отъ нихъ. яко страхомъ ве
лиемъ одръжиши бѣхъ. Іс̄ же въ
лѣзъ въ корабъ възвратиса. мо
лѣше же са емоу мжжъ из него же
бѣси изидѣ. да бы съ нимъ былъ.
Іс̄ же отъпусти гл̄а. възврати
33. са въ домъ твои. и повѣдай елико

*) Подъ этой страницей приписка:

помози г̄и рабоу твоёмоу сави

ти створи въ онъ же идъше по
 всемоу граду проповѣдаа. ели
 ко створи ёмоу Іс̄: ѿ сж̄ и ека̄ ѿ Лоӯ
 Въ оноӯ съдацо Ісоу съ горы. сърѣ
 те і народъ многъ. и се мжжъ еди
 нъ отъ народа вышаше гла. оучи
 телю можъ ти са призри на сна мо
 ёго. яко ипчадъ ёсть. и се дхъ ё
 млетъ і. и внезапно възвнестъ
 и пржжастъ са съ пѣнами. и едъ
 ва отъходитъ стъ него съкроу
 шаа і. и молихъса оученикомъ
 твоимъ. да ижденжтъ и не въ
 зможъ. отъвѣщавъ же Іс̄ рече ёмъ.
 ѿ роде невѣрныхъ и развращены.
 доколѣ бжджъ съ вами. и трпжж
 вы приведѣте ми снѣ твои. ёще
 же глжщю ёмоу поврже і бѣсъ трасы.
 — запрѣти же Іс̄ доу нечистоу
 моу гла. дше нечисты изиди
 отъ отрока. и ицѣлѣ въ ѣ часть и
 вѣдасть і оцю своёмоу. дивлѣ
 хж же са народи. ѿ величѣстви
 і бжнн: ѿ не̄ и ека̄ ѿ Лоӯ
 Въ оноӯ. законникъ единъ при
 де къ Ісоу искоушаа и гла. оу
 чителю. что створи жизнь въ
 чынамъ наследствоуж. Іс̄ же
 рече ёмоу въ законѣ что писано
 ёсть. како чтеши. онъ же ѿ
 твѣщавъ рече възлюбши га
 ба своего. всѣмъ срдцемъ своимъ
 и всеж дшеж. своеж и всеж крѣпо
 стиж своеж. и всѣмъ помышле

ннѣмъ твоимъ. ꙗко възноби ближъ
 ннго своѣго ꙗко самъ са. рече же е
 34. моеу Іс правъ отъвѣща. се твори ꙗ
 живъ бждени. онъ же хота оира *)
 вьдннса самъ. рече Ісви кто ес
 ть ближнны мои. отъвѣщаа же
 Іс рече ёмоу. члкъ ёдинъ съхо
 ждаше отъ Іерсама въ Ернхж. ꙗ
 въ разбоинкы вьнаде ꙗ же съ
 вькънне і. ꙗ изкы възложнне
 оставлнне і елѣ живого сжца о
 тде. по приключаю же нрел ёдн
 нъ. идѣше нхтѣмъ тѣмъ. ꙗ видѣ
 вы мимо иде. такожде же ꙗ леоу
 гнть бнвъ на томъ мѣстѣ. при
 щѣдъ ꙗ видѣвъ і мимо иде. Сама
 рѣнннъ же ётеръ градн нрде къ
 немоу. ꙗ видѣвы мнлосрдова. ꙗ при
 стжць обаза изкы ёго възннваа
 олѣи ꙗ вно. възъмъ же і на скотъ
 свои приведе же і въ господж. ꙗ при
 лежаше ёмъ. ꙗ на оутрнн щѣдъ.
 ꙗ възъмъ в пѣназа. дасть гостъ
 ннкоу. ꙗ рече прилежи ёмъ. ꙗ а
 ще что нжднненн. азъ ёгда въз
 врацжса въздамъ ти. кто Ѹ
 бо тѣхъ три нскрнъ мннть
 ти са бѣтн. вьпадъннному въ
 разбоинкы. онъ же рече. створи
 і мнлость съ ннмъ. рече же ёмъ
 Іс ндн ꙗ ты твори такожде: ~

*) У первыхъ двухъ строкъ съ боку приписка:

рцнмъ слово

тови комоу бѣдѣтъ. тако ꙗ съби
 рааі себѣ. а не въ ба богатаса. се гла
 възгласи. имѣм оуши слышати
 да слышѣтъ: ѿ сѣ ꙗ ева ѿ лоу: —
 Рече гѣ своимъ оученикомъ. се да
 хъ вамъ власть настѣпати на
 зма ꙗ скорѣна. ꙗ на всѣ силѣ
 вражѣ. ꙗ ничто же васъ не врѣдѣ
 тѣ обаче о семъ не радуитеса. яко
 дси вамъ повинуются. радуи
 те же са яко имена ваша написана
 сѣтъ на нбсехъ. въ тѣ часъ въздра
 доваса дхомъ Ис. ꙗ рече. исповѣдаж
 ти са оче гѣ нбоу земли яко ѡта
 36. нлѣ еси се отъ прѣмѣдрѣ ꙗ разоумъ
 нѣ. ꙗ отъкрылѣ еси младенцемъ.
 ей оче яко ^{такъ} бысть блговеленіе прѣ
 дѣ тобож: ѿ не ꙗ ева ѿ лоу
 Въ оно бѣ оуча Ис въ единомъ сънь
 мищѣ въ сѣботѣ. ꙗ се жена имѣ
 ши дѣхъ недѣжнѣ. иже бѣ осми
 на десате лѣтъ ꙗ та сѣлка ꙗ отъ
 нѣдѣ не можши възклонитеса.
 оузрѣвъ же ж Ис призѣва ж къ се
 бѣ ꙗ рече ей жено. отъпущена еси
 отъ недѣга твоѣго. и възложи на
 нѣ рѣцѣ. ꙗ абнѣ простѣрѣса. ꙗ сла
 вѣше ба. ꙗ отѣвѣщавъ же архисоу
 нагогъ негодоу ꙗ понеже въ сѣбо
 тѣ. исцѣли Ис. глаше е днѣи естъ
 въ на же достойтъ дѣлати. въ ты
 оубо дни приходаще цѣлѣтеса
 а не въ днѣ сѣботѣны. отѣвѣща
 — въ же ёмоу Ис рече лицемѣри.

Къждо васъ въ сѣботѣ не отрѣ
 шаеть ли волоу своего ли осла о
 гь иже и ведъ напасеть г. си
 иже же дочери А^мм^лж сжщж. иже
 сѣваза неприазнь. се осмоѣ на де
 сате лѣто. не достоинше ли разд
 рѣшити еѣ отъ жзъ въ днѣ сѣбо
 тыны. и се емоу глѣщю стыдѣ
 хжеа вси. противлѣицеа емоу
 и вси люднѣ радовахжеа емоу.
 о всѣхъ славныхъ бѣваищеи
 хъ отъ него: ~ сж^о а^т ека^т ѿ Лоу^т
 Рече гь. не боиса малое стадо. яко
 блгоизволи оцъ дати вамъ црѣ
 ствиѣ. продадите имѣниѣ ваше.
 и дадите милостыиѣ. твори
 те себѣ вълагалица не ветѣна
 ижцаа. сѣкровище не сждѣиѣ
 37. шее на нбсхъ идеже татъ не при
 ближається ни чрвь гризеть.
 ни тлѣ тлѣтъ. идеже бо естъ
 сѣкровище ваше тоу и срѣце ва
 ше бждеть. бждѣ чрѣса ваша
 прѣпоисана. и свѣтлыици ва
 ши гораше и въ подобни члкомъ
 чаищемъ га своего. когда възвра
 титъса отъ брака. да пришьдѣ
 шно и тлѣкнжвѣно абнѣ отърѣ
 зжтѣса емоу. блаженн ти рабв
 аже прищѣдѣ гь обращеть та
 ко твораша. ами^н глѣж вамъ. га
 ко прѣпоишетъса и посадитъ ѣ.
 и мшижвѣ послужитъ имъ. лю
 бо въ вторжжъ любо въ третиж

иже стража придетъ. и обраще
 ть быдациа. блаженн сѣтъ раби
 ти. се же вѣдите. яко аще бо въ
 — дѣлъ гнѣ хранишѣ. бѣдѣлъ оубо
 бы. и не бы дагь подѣкопати до
 моеу своего. и вы бѣдѣте готови
 яко въ нѣ же часъ не мыште. сѣтъ
 члѣскы придетъ: ~ не^а аи. ска^а ѿ Моу^а —
 Рече гѣ притѣчѣ снж. члѣкъ ѣте
 рѣ створи вечерѣ велиж. и зѣ
 ва многы. и посла рабы сво
 а въ годѣ вечера. рещи зѣваны
 мѣ идѣте. яко ѣже готово ѣсть
 все. и начаша въ коупь ѳтѣри
 цатиса вси. прѣвы рече ѣмоу.
 село коупихъ и имамъ ижждѣ
 изпти и видѣти ѣ. моуж та имѣ
 и ма ѳтрѣрещиса. и друугы рече
 ѣмоу сжпрогъ воловыныхъ коу
 пяхъ ѣ. и се идѣ искоушати ихъ.
 моуж та имѣи ма ѳтрекъша
 са. и друугы ре^о женѣ поахъ. и сего
 38. ради не моуж ити. и пришѣдѣ рабѣ
 тѣ повѣда гну своемоу. тогда раз
 гиѣваса гнѣ домоу. рече рабоу
 своемоу. изиди скоро на распѣти
 ѣ. и на стѣгны градоу. и съберя ни
 щаа и бѣдныа. и хромыа и слѣ
 пыа въведи сѣмо. и рече рабѣ гнѣ
 бысть яко же повелѣ. и ѣще мѣ
 сто ѣсть и рече гѣ рабоу. изиди на
 пѣти. и халжгы. и оубѣди въни
 ти да наплѣнитѣса храмъ мой.
 глѣ бо вамъ. яко ни ѣдинѣ мѣжѣ

тѣхъ званыхъ вькоусить вече
 ра моеа. мнози бо сжть званни
 мало же избранныхъ: ~ сж^б в^і. ева^ѣ ѿ Лоу^ѣ
 Рече гѣ притѣж свѣж. подобно
 естъ прѣство пѣское. зрѣш^ѣ горѣ
 шьноу. еже възметъ члѣкъ и въ
 врьжетъ въ врьтоградъ свои. и въ
 — здрасте. и бысть дрѣ^{во} велико. и пѣ
 тица нѣскыа вселишаса въ вѣтви
 і его. и пакы рече комоу ѿподоблѣ
 прѣствѣ бжнѣ. подобно естъ къ
 васоу иже приимъши жена. съкры
 въ мжцѣ. дондеже вькысе вса. и
 прождаше Іс. скозѣ грады и въ
 си оуча. и шѣствіе твора въ Йерѣ
 сѣмъ. рече же єдинъ къ немуу. гѣ.
 аще мало естъ снажшихъса. о
 нъ же рече къ нимъ. подвизайте
 са выити въ тѣснаа врата. та
 ко мнози глѣжъ вамъ (выскоблено)
 възшлѣжъ выити и не възмо
 гжтъ. отъ не ли же ѿбо вста
 ть гѣ домоу и затворить двѣ
 ри. и начьнетъ вынѣ стояти.
 и тлѣщи вьчньжъ въ двѣри глѣж
 ще гѣ. отврѣзи намъ. и отъ
 39. вѣщавъ гѣ речетъ вамъ. не вѣ
 дѣ васъ отъ кждоу есте. тогда
 начьнете глати пихомъ прѣдъ
 тобож и пихомъ. и на расплти
 ихъ нашихъ оучилъ еси. и рече
 ть глѣж вамъ. не вѣдѣ васъ отъ
 кждѣ есте. отъстѣпите отъ
 мене вси дѣлателе неправды

иши. тоу бждеть влачъ і скръжъ
 ть зжбомъ. егда оузърите А
 врама Йсака Йсжкова. и вса про̄
 въ цр̄стви бж̄ши. вы же изгоними
 възъ. и пряджтъ мнози отъ въ
 стока и отъ запада. и отъ стве
 ра и юга и възлагжтъ въ цр̄стви
 і бж̄ни: ~ не' к̄ ева' ѿ Лоу' —
 Въ оно̄. възходящю Ісоу въ всь е
 терж. сьрѣтъ і .т. мжжъ прока
 женъ. иже ставъше из далеча
 — въздвигж гласъ свои гл̄жще Ісе
 наставниче помилуи ны. и ви
 дѣвъ а Іс рече имъ. идѣте пока
 жатеса иереомъ. и бысть идж
 щемъ имъ. и очистишася вси.
 едннъ же отъ нихъ видѣвъ яко
 испѣлѣ. възвратиса съ гласомъ
 слава ба. пришѣдъ къ Ісоу. паде
 ниць на ногоу его хвалж емъ въ
 зда. иже бѣ тоу Самарѣнинъ. отъ
 вѣщавъ Іс рече емоу. не і лв ичи
 стишася. да ѿ како не обрѣте
 са. възвращъса дати славы бж̄и.
 тъкмо съ едннъ иноплемень
 никъ. и рече емоу иди вѣра твога
 спѣтъ та. ~ сж' г̄ ева' ѿ Лоу' г̄ роз ~
 Въ оно̄ бысть выннн Ісви. въ до
 мъ едного княза фарисейска. въ
 сжботж хлѣба гастъ. и ти бѣхж на
 40. зиражще і. и се чл̄къ едннъ пмы.
 водьны трждъ бѣ прѣдъ номъ. и
 отъвѣщавъ Іс рече къ законьни
 комъ и фарисеомъ гл̄а. аще досто

ить въ сѣботы цѣлти. ошъ же 8
 мльчаша. и приимъ ицѣли. и отъ
 поусти 1. и отъвѣщавъ къ нимъ ре
 че. аще котораго васъ осъль. ли во
 ль въ стоуденыцъ выпадесть. и а
 бие истръгнеть его въ днѣ сѣбо
 тыгы. и не възможъ отъвѣщати
 емоу к томоу. гла же къ званы
 мъ притьчж. одръжа. како прѣ
 дѣсѣданиа избиражж. гла къ ни
 мъ. егда званъ бѣдешъ на бракъ.
 не седи на прѣдънимъ мѣстѣ.
 еда кто чьстьны те⁶⁰ бѣдетъ зва
 ныхъ. и приидъ зъавы та и оно
 го. речеть ти. даждъ семоу мѣсто.
 — и тогда начьнешъ съ стоудомъ
 послѣднее мѣсто дрѣжати. нъ
 егда званъ бѣдешъ шѣдъ седи
 на послѣднимъ мѣстѣ. да егда
 придетъ зъавы та речеть ти.
 друже посади выше. тогда бѣде
 ть ти слава. съ всѣми зъваными
 съ тобож. яко всакъ възносаца
 съмѣраетъса. и съмѣраѣса въ
 зноситъса: ~ не̄ г̄ екл̄ ѿ Лоӯ. г̄ с̄з̄ӣ
 Въ оно̄ ч̄лк̄ еднн̄ прѣде къ Ісви
 искоушаа̄ и гла. оучителю бла
 гы. что створъ животъ вѣчны
 наслѣдствоуж. рече емоу Іс.
 что ма глѣши блага. никто же
 благъ тькмо бѣ еднн̄. заповѣ
 ди вѣси. не оуби. не прѣлюбы ст
 ворн. не кради. ни лъжи съвѣдѣ
 тель бѣди. чѣти оца своего и мѣ

41. ре. онъ же рече ёмоу. вса си съхра
 нихъ отъ юности своѣа. слыша
 въ же Іѳ рече ёмоу. ёще ёдино
 не доконьчалъ ёсп. все ёлко и
 маши продаждъ. ꙗ даждъ нищи
 имъ. ꙗ имѣти имаша съкрови
 ще на ибѣхъ. ꙗ гради по мнѣ. онъ
 же слышавъ се прискръбнъ
 бысть. бѣ бо богатъ зѣло. видѣ
 въ же Іѳ прискръбна съща. рече
 не оудобъ имѣшюмоу богатъ
 ство. въ црствнѣ бжнѣ въ
 нити. оудобѣе бо ёсть
 вельбждоу скозѣ игли
 нѣ оуши пройтв нежели бога
 тоу въ црствнѣ бжнѣ вынати
 рѣша же слышавъшеи. кто мо
 жеть спенъ быти. онъ же рече
 не възможно ёсть отъ члвкъ.

— а отъ ба възможноа сътъ. ~
 ∴ не̄ дѣ ека̄ ѿ Лоӯ гла̄ еі̄ —
 Рече гъ. вѣрны въ малѣ и въ мно
 зѣ вѣрнъ ёсть. ꙗ неправдыны въ
 малѣ. ꙗ въ мнозѣ вѣрнъ ёсть. аще
 оубо въ неправдынѣмъ жити не
 бысте вѣрны. въ истиннѣмъ къ
 вамъ вѣрж иметь. ꙗ аще въ тоуде
 мь вѣрны не бысте. ваше кто ва
 мь дастъ. никы же рабъ не можетъ
 двѣма гдинома работати. либо
 ёдиногo възненавидитъ.
 а дроугаго възлобитъ. ли
 ёдиногo држитъса а ° дрѣ
 зѣмъ небрѣщи вьчнеть. не може

те боу работати и мамонѣ. слы
шахъ же си вса. фарисей сребролю.
бцы сжще. подражахъ і. и рече и
мъ. вы есте оправдажщел себе
42. прѣдъ члкъы. бѣ же вѣсть срѣца
ваша тако же естъ въ члцѣхъ.
высоко. мръзость прѣдъ бмъ естъ
не ѡ ді ека ѡ Лоу гл сд
Рече гѣ вынемгѣте себѣ. аще сѣгрѣ
шитъ братъ твои запрѣти ёмоу.
и аще покактѣса ѡтѣпоусти ё
моу. и аще седмицеж днѣмъ сѣгрѣ
шитъ ти и седмицеж ѡбратятъ
са къ тебѣ. глѣ кажса. ѡтѣпоус
ти ёмоу. и рѣша апли гѣи.
приложи намъ вѣрж. рече же
гѣ. аще бысте вѣрж имѣли. тако зѣ
рыно гороушѣно. глѣ бысте горѣ се
і. възмиса и стани въ мори. и по
слоушала бы васъ. которы же ва
съ рабъ имѣа ѡржщъ ли пасжщъ.
и пришѣдѣшю ёмоу съ села речетъ
ёмоу абнѣ. мнжвѣ сади. и ли не ре
— четъ. оуготовай нѣчто вечери
и прѣпоисавъ са слоужитъ ми
донедеже гѣмъ и пнж. и потомъ
гѣси и пнѣши ты. ёда йматъ хва
лж рабоу томоу. тако створи по
велѣннѣнаг. не мнж тако. п вы
ёгда створите повелѣннѣнаг ва
мъ. глѣ тако раби недостоини ё
смѣ. ёже длжнни бѣхомъ. ство
рити. створихомъ: ѡ сж. еі ека ѡ Лоу г сд
Рече гѣ притѣчж смж. сдѣи

бѣ́ еди́нъ въ́ еди́номъ градѣ́.
 ба́ не бо́ѡса. чѣ́къ не срамлѡса.
 въдовница же бѣ́ въ градѣ́ томъ.
 и́ приходяше къ́ немуу глѡщи.
 мьсти мене́ о́тъ сжпѣра моего́.
 и́ не хотѣше на дѣ́зъ вре́ме
 не. по слѣ́ди же рече в себѣ́. аще
 и́ ба́ не бо́ѡса и́ чѣ́къ не срамлѡ
 43. са. за не творятъ ми троудъ въ́
 довица си да мьщѡ сѡ. да не до ко
 нца приходаци застоитъ мене́.
 рече же гѣ́. слышите что сѡди не
 правдыгы глѣть. а бѣ́ не имать
 ли створити мьсти. избраныхъ
 выповѣвшихъ къ́ немуу днѣ́ и́ но
 щѣ́. и́ трепеть по нихъ. глѡ вамъ.
 ꙗко створитъ мьсть ихъ въскорѣ́.
 не́ е́и сѡ́га ѡ́ Лоу́.
 Рече гѣ́ притѣ́ж снѡж. чѣ́ка вѣ́. вънидо
 ста въ цѣ́кве помолитъ са. еди́
 динъ фарисей. а друугы мѣ́тарь. фа
 рисей же ставъ в себѣ́ молѣ́шеса.
 глѡ. бже́ хвалѡ тебѣ́ въздаѡ. ꙗ
 ко и́всѣ́мъ ꙗко прочи члѣ́ци. хыщѣ́
 ници неправдыници прѣ́любо
 дѣ́и. ли ꙗко съ мѣ́тарь. пощѡса вѣ́.
 краты въ сѡботѡ. десатинѡ да
 — ꙗк всего́ е́лико притѡжѡ. а мѣ́та
 рь "здамечѡ стоѡ. не хотѣше ни́ очн
 ю своѣю възвести на нѣ́бо. нѣ́ би въ
 прѣ́си своѡ глѡ. бѣ́ милостивъ бѡ
 ди мнѣ́ грѣ́шныикуу. глѡ вамъ. и
 зидеть о́правданъ въ домъ свои́.
 паче о́цаго. ꙗко възносаѡса съмѣ́

рѣтъса . а сѣмѣрѣа^{са} . възноситеа . —

сж^б гѣ ека^г ѿ Лоу гл^г смз . —

Рече гѣ своимъ оученикомъ . вни
маите себѣ . ѿтъ кѣнижѣникъ . хо
тащихъ въ ѡдеждахъ ходити . и
любашихъ цѣлованна на трѣжи
щихъ . и прѣжде зѣванна на ѡбѣдѣ
хъ . иже сѣнѣдажтъ дома вѣдови
ца . и винож далече молатса . си
примжтъ ѡсжженнѣ большее .
възрѣвъ же видѣ вѣмѣтажца . въ
газофилакнеж дары богатый . ви

44. дѣ же едннж вѣдовица . оубогж . въ
мѣтажца тоу двѣ мѣрѣ . и рече
въ истинж глж вамъ . яко вѣдови
ца си оубогая . боле всѣхъ вѣврже .
вси бо си ѡтъ избытка вѣврьгоша
дары бѣви . а си ѡтъ ѡбожѣства сво
его . все вѣтннѣ свое вѣврже . се гла
възваси . имѣаи оуши слышатъ .

да слышитъ : ∞ нѣ^а гѣ ека^г ѿ Лоу^г гл^г

Въ оно^г . вниде Ис въ странж Тоурь
скж и Сидоньскж . и се жена Хана
нѣиска . ѡтъ прѣдѣлѣ тѣхъ и
шѣдши . възъни глжши поми
лоуи ма ги . сѣоу Дѣвѣ . дѣщи моя зѣ
ло бѣситса . онъ же ѡтъвѣща
еи словесе . и пррвстжпше оучени
ци его молѣж и глжще . ѡтъпусти
ж яко выпнѣтъ въ слѣдѣ насъ . онъ
же ѡтъвѣщавъ рече . нѣсмъ посланъ .

— тѣмо къ ѡвѣцамъ погыбши
мъ домоу Изѣва . она же пришѣ
дши поклониса емоу глжши .

гѣ помози ми. онъ же отвѣща
 въ рече. нѣсть добро отати хлѣ
 ба чадомъ. и поврѣщи пьсомъ.
 она же рече ей гѣ. нѣбо и пси ѣда
 ть о^т крупницъ. падающихъ съ тра
 пезы гѣ своихъ. тогда отвѣща
 въ и^с рече ей ѡ жено велика естъ въ
 ра твоѣ. бѣди тебѣ яко же хоче
 ши. и исцѣлѣ дщи еѣ въ ть
 часъ: ~ сж^б прѣжде мѣпѣста еѣ ѡ Лоу^т гѣ сѣз

Рече гѣ своимъ оученикомъ. кто о
 ть васъ имать друга. и идетъ
 къ нему полунощи и речеть
 къ нему друже. въ займъ даждь
 ми гѣ хлѣбы. иде другъ ми приде
 съ пѣти къ мнѣ. и не имамъ еже
 45. положъ врѣдъ нимъ. и ть изъ
 трыждоу отвѣщавъ речеть. не
 твори ми троуда оуже бо двѣ
 ри затворены сѣтъ. не могъ
 вѣставъ дати тебѣ. гѣжъ вамъ
 аще и не дастъ емоу вѣставъ за
 не естъ другъ емоу. нѣ за безо
 чѣство его: вѣставъ дастъ емѣ.
 елико трѣбуеть. и азъ вамъ гѣжъ.
 просите и дастъса вамъ. ищѣте
 и обращете. тлѣцѣте и отъврѣзе
 тьса вамъ. всакъ бо проса прие
 млетъ. и ищѣа обращетъ. и тлѣ
 къщомоу отъврѣзетъса. котора
 го же отъ васъ оу оѣа сѣнъ свои вѣс
 просятъ хлѣба. еда камень пода
 сть емоу. ли рыбы. еда въ рыбы
 мѣсто змѣж подасть емоу. аще

ли въспросятъ аца. еда подасть
 — емоу скорьѣи. аще оубо въ зѣи
 сжще. оумѣете дагннѣа блага
 а. дагати чадомъ вашимъ. ко
 льми паче оцѣ вашъ нбснѣи.
 дасть дхъ благъ. просащимъ Ѹ него.
 не^а.

Рече гь притъчж снж. чѣкъ единъ
 имѣ в сна. и рече мнши снѣ его оцю
 оѣе. даждь ми достоинъжж часть
 имѣннѣа. и раздѣли има имѣни
 е. и не по мнозѣхъ днхъ. събравъ
 все мнши снѣ отиде на странж да
 лече. и тоу сы расточи имѣниѣ
 свое. живы блждьно. иждивъшию
 же емоу все. бысть гладъ крѣпкъ
 на странѣ тои. и тѣ начатъ лиша
 твса и пришѣдъ прилѣписа. е
 днномъ отъ житель тоа стра
 ны. и посла и на село свое па
 46. сть свинни. и жадаше насыти
 твса. отъ рожьць аже ѣдѣхж
 свиннѣа. и никто^{ко} не дагаше емѣ.
 помысливъ же в себѣ рече коли
 ко наимъникъ оу оца моего и и
 збываѣтъ хлѣби. азъ же съде
 гладомъ изгъбаѣж. въставъ и
 дж къ оцю моемоу. и рекж емоу
 оѣе. съгрѣшихъ на нбо и прѣдъ то
 боиж. юже нѣсмь достоинъ нарещи
 са снѣ твои. створи ма гко еди
 ного отъ наимъникъ твоихъ. и въ
 ставъ иде къ оцю моемоу. еше
 же емоу далече сжщю. оузърѣ и

оцѣ его и мнѣ емоу бысть. и те
къ нападе на выех его. и обобы
за і. рече же емѣ снѣ. оче сырѣ
шихъ на ꙗбо и прѣдъ тобож. и
нѣсмь достоинъ нарециса снѣ твои.
— створи ма ꙗко едного отъ наі
мнникъ твоихъ. рече же оцѣ къ ра
бомъ своимъ. скоро взнесѣте о
деждѣ прѣж. и облѣчѣте і. и да
дите прѣстень на рѣжж его. и са
погъ на нозѣ. и приведѣше тель
ць оупитѣны заколѣте. и шдѣ
ше да веселимъса. ꙗко снѣ съ мѣ
рѣтѣ бѣ и оживе. погыблѣ бѣ и о
брѣтеса. и начаша веселити са.
бѣ же снѣ его старѣи на селѣ. и ꙗко
иды приближиса къ домоу. оуслы
ша пѣниа и лѣкы. и призываѣъ
едного раба въпрашаше что ꙗбо се
есть. онъ же рече емоу. братъ тво
і приде. и закла оцѣ твои тель
ць оупитѣны. ꙗко съдрава и
прѣатъ. разгнѣвавъ же са и не
хотѣше вынѣти. оцѣ же его и
47. шдѣдъ молѣше і. онъ же отвѣща
въ рече оцѣю своему. се колико
лѣтъ работахъ тебѣ. и николи
же заповѣди твоя. не прѣстѣни
хъ. и мнѣ николиже не далъ еси
козѣлате. да съ другы мои
въвеселилѣ са быхъ. егда же снѣ
съ изѣды твоѣ имѣниѣ съ любо
дѣщамѣ приде. закла емоу тель
ць оубипитѣны. онъ же рече емѣ

ор. М. 1. 69

ЧАДО. ТЫ ВСЕГДА СЪ МНОЖ ЁСИ. И ВСА
 МОИ ТВОИ СЖТЬ. ВЪЗВЕСЕЛПИ ЖЕ СА.
 И ВЪЗДРАДОВАТИ ПОДОБАШЕ. ЯКО
 БРАТЬ ТВОИ СЪ МРЬТВЪ БѢ И ОЖИВЕ.
 ПОГЫБЛЪ БѢ И ОБРѢТЕСА: ~ СЖ. МА²
 ПОУСТЫНА ЕКА ѿ ЛОУ ГЛА
 Рече тѣ блюдетеса да не прѣльце
 ни бждете. мнози бо придѣтъ въ и
 ма моѣ глѣще азъ ёсмь и врѣма
 — приближиса. не идѣте въ слѣдъ
 ихъ. ёгда же оуслышите браня. и
 нестроеныя. не оубоитеса. подо
 басть бо симъ прѣжде быти.
 нъ не оу коньчюна и бждѣтъ зна
 менна въ слѣвци и въ лоунѣ. и з
 вѣздахъ. и на земли тѣга азъко
 мъ. отъ печанна шюма морьска
 го. и възмощенна. издыхающе
 мъ члкомъ отъ страха. и чаани
 на градѣщаго на вселенжж. силы
 бо нбсныа двигнѣтъса и тог.
 да оузърать снѣ члскы. градѣ
 щь на облацѣхъ съ слоуж и славо
 ж многож. ꙗко и землѣ мимо и
 деть. а словеса мои не имѣтъ ми
 мо ити. вынемѣте себѣ. ёда ког
 да отагъчаѣтъ срѣца ва^{ма}. обѣда
 внемъ и ппнствомъ. и печаль
 48. ми житнискыми и наидеть на
 вы въ незапж днѣ тѣ. яко сѣтъ
 бо придетъ на вса сѣдѣщаа. и на
 лице всеа земля. будите оубо
 на всако время. молащеса. да
 съподобитеса оубѣжати. всѣ

хъ св^т хотащихъ быти: и стати
 прѣдъ сѣомъ члскымъ: ☩
 не ма^т пѣстна ева^т ѿ ма^т гла^т сог^т —
 Рече г^б. придетъ сн^т члскы.
 въ славѣ своѣи. и вси стн^и а
 г^ли съ нимъ. тогда сядеть
 на престолѣ славы своѣа^т и събе
 ржтса прѣдъ нимъ вси азыци
 и разыжчпть а^т дроугъ отъ дроуга.
 ꙗкоже пастоухъ разыжчаеъ. о
 вѣца отъ козлыщъ. и поставитъ
 овѣца о десныжъ себѣ а козлы
 ща ошюжж. тогда речеть оцѣ
 — сжщпмъ одесныжъ его. прѣдъ
 те блгвннѣ оца моѣго. наслѣдѣ
 ите оуготованое вамъ црствіе
 отъ съложенна всего мира. въ
 залкахъ бо са и дасте ми части.
 въждадахъса и напоите ма. с
 траньнъ бѣхъ и въведосте ма. на
 гъ и одѣсте ма. болѣхъ и посѣти
 сте мене. тогда отъвѣщаѣ
 ть ёмоу правдыннцѣ г^лж
 ще. ги когда та видѣхомъ алъ
 чжца и напитѣхомъ. ли жаждѣ
 ща и напоихомъ. когда же та ви^тхо
 мъ. странна и въведохомъ. ли
 нага и одѣхомъ. когда же та видѣ
 хомъ болаца. ли въ тьмьници
 и придохомъ къ тебѣ. и отъвѣща
 въ прѣ речеть имъ ам^т ами^т г^лж
 49. вамъ. понеже створисте едно
 мою отъ свхъ малыхъ. братъ мо
 ихъ мньшихъ мнѣ створисте.

тогда речеть и същпмъ ошюж
 ѡ ѡго. идѣте ѡтъ мене проклати
 и въ ѡгнь вѣчны оуготованы ди
 гволюу и аггломъ ѡго. възалѣка
 хъ бо са и не дасте ми гастн. въз
 дадахъса и не напоисте мене.
 страннѣ бѣхъ и не въведосте ме
 не. болѣхъ и въ тьмынцн и не
 посѣтнсте мене. тогда отъвѣ
 щажть и ти глѣще. гн когда
 та видѣхо^а алѣчжща ли жѣждж
 ща. ли странна. ли нага. ли боль
 на. ли въ тьм^аци. и не посѣтихо
 мъ тебе. тогда ѡтъвѣщаётъ
 имъ гла ами^а амн^а глѣ вамъ поне
 же не створясте ѡдномѣ ѡтъ
 — снхъ мьньпнхъ. ни мнѣ створи
 сте. и пдѣтъ ти въ мжжж вѣчъ
 нжж. а правдынцн въ животъ
 вѣчны: ~ сж^б сьропъсть ека^г ѡ Ма^г г^г мв —
 Рече гѣ внимайте млостынж
 вашж. не творите прѣдъ члѣы
 да не видни бждете ими. аще
 ли же ни мьзды не имате ѡтъ оца
 вашего. иже ѡсть на нбсехъ. ѡгда
 оубо твориши млостынж. не въ
 згласи прѣдъ собож. гко ипокри
 ти творать. въ сьньмищнхъ
 и въ стьгнахъ. да прославать
 са ѡтъ члѣкъ. ами^а глѣ вамъ вѣс
 примжть мьзж свож. тебѣ же
 творацю млостынж. да не чю
 етъ шюца твога что творить
 деснпца твога. да бждеть мило

СТЫНИ ТВОИ ВЪ ТАИНѢ. И ОЦЬ
 50. ТВОИ ВПАДѢ ВЪ ТАИНѢ. ВЪЗДАСТЬ
 ТЕБѢ ІАВѢ И ЕГДА МОЛВИША.
 НЕ БЖДИ ІАКО И ЛПЦЕМЪРИ. ІАКО
 ЛЮБАТЬ. НА СЪНМНИЩИХЪ СТОАЩЕ
 МОЛВИША. ДА ІАВАТЬ СА ЧІКО
 МЪ. АМП^Г ГЛѢ ВАМЪ. ІАКО ВЪСПРИ
 МЖТЬ МЪЗДЖ СВОИЖ ТЫ ЖЕ КГ
 ДА МОЛВИША. ВЫИДИ ВЪ КЛѢ
 ТЬ СВОИЖ. И ЗАТВОРИ ДВЕРИ СВОА.
 И ПОМОЛИСА ОЦЮ ТВОЕМОУ ВЪ
 ТАИНѢ. И ОЦЬ ТВОИ ВПАДѢ ТА ВЪ
 ТАИНѢ. И ВЪЗДАСТЬ ТЕБѢ ІАВѢ.
 МОЛВИЩЕСА НЕ ЛПХО ГЛѢТЕ. ІА
 КО І АЗЫЧНИЦИ. МЪНАТЬ БО СА
 ІАКО ВЪ МНОЗѢ ГЛАНИ СВОЕМЪ ОУ
 СЛЫШАНИ БЖДЖТЬ. НЕ ПОДОБИ
 ТЕ СА ЪБО ІАМЪ. ВѢСТЬ БО ОЦЬ ВАШЪ.
 ІАКЪ ЖЕ ТРЪБОУЕТЕ. ПРѢЖДЕ ПРО
 — ШЕННИ ВАШЕГО. ТАКО ЪБО МОЛ
 ТЕСА ВЫ. ОЧЕ НАШЪ ІАЖЕ ЕСИ НА
 НІБСХЪ. ДА СТИТЬСА ІАМА ТВОЕ
 ДА ПРИДЕТЬ ЦРСТВНЕ ТВОЕ ДА
 БЖДЕТЬ ВОЛѢ ТВОА. ІАКО НА НІБСИ
 И НА ЗЕМИ. ХЛѢБЪ НАШЪ НАСТАВЪ
 ШАГО ДНѢ ДАЖДЪ НАМЪ ДНЬСЪ. И
 ОСТАВИ НАМЪ ДЛЪГИ НАША. ІАКО
 И МЫ ОСТАВЛѢСМЪ ДЛЪЖЪНИКО
 МЪ НАШПМЪ. И НЕ ВЪВЕДИ НАСЪ ВЪ
 НАПАСТЬ НЪ ИЗБАВИ НАСЪ ОТЪ НЕ
 ПРИАЗИИ. ІАКО ТВОЕ ЕСТЬ ЦРСТВИ
 Е И СИЛА И СЛАВА ВЪ ВѢКЫ АМИНЪ: ~
 НЕ^А СЫРОПЧЕСТЪ ПАМА^Г ВЛВИ. НЪ ЛЕВУ. АЛЕ^М
 ГЛА^В И ПСЪ ИЗЛЪ ЕВА^Г ОТЪ МА^Г ГЛА^В ІАД.

Рече гь аще отъпоущаѣте ч̄ко
 мь. съгрѣшениа ихъ отпоу
 стить вамъ оц̄ нбскы. аще
 ли не отъпоустите ч̄комъ —
 51. съгрѣшениа ихъ. ни оц̄ ва
 шь отпоуститъ вамъ съгрѣ
 шениа вашихъ. егда же пос
 титеса не бждѣте яко ¹ лице
 мѣри жалоуѣще. просмраж
 даѣще бо лица своа. да быша
 са явилн ч̄комъ. постаще.
 ами² г̄лж вамъ. яко въспримж
 ть мьдж своѣж. ты же постаса
 помажи главж своѣж и лице своѣ
 оумы. да не явитеса ч̄комъ
 постащеса. нъ оцю твоѣмоу и
 же естъ въ ташѣ. и твоѣ види
 ть въ ташѣ. и въздасть ти га
 вѣ. не съкрываите себѣ съкрови
 щь на земь. идеже чрвь и ть
 лѣ тылитъ. идеже татнѣ подь
 копаважтъ и краджтъ. съкры
 вайте же себѣ съкровища на нбсе
 — хъ. идеже чрвь ни тылѣ ть
 литъ. идеже татнѣ не подько
 паважтъ. ни краджтъ. идеже
 бо естъ съкровище ваше тоу
 естъ и ср̄дце ваше. ~
 сж̄. а постына пана³ Ѳедора. ево⁴ ѿ Ма⁵ —
 Въ оно⁶. хождаше Ис̄ въ сжботж
 сквозь сѣаниа. и начаша оучени
 ци его пжть творити въстрѣга
 ѣще класы. фарисеи же г̄лахж е
 моу. виждь что творить въ сж

ботж. его же не достоитъ. онъ же
 глаше имъ нѣсте ли чьи нико
 ли же что створи Дѣь егда трѣ
 бова. и възалъка самъ и ѿже бѣхъ
 съ нимъ. како вьниде въ храмъ
 бжш. при Авитарп. архиереи. и хлѣ
 бы прѣдъложеныа естъ. ихъ же
 52. не достоише исти. тькмо йере
 омъ. и глаше имъ. сѣбота чѣка
 дѣлѣ бысть. а не чѣкъ сѣ^бты дѣлѣ.
 тѣмъ же гѣ естъ снѣ чѣскы сѣбо
 тѣ. и вьниде пакы въ сѣньмише
 и бѣ тоу чѣкъ соухъ ржѣж имы.
 и назпрахъ и аще въ сѣботж ицѣли
 тѣ. да на нь възглѣтъ. и гла. чѣкъ
 имъщюмоу соухъ ржѣж. стани
 по срѣдѣ ихъ. и глѣ имъ достоитъ
 ли въ сѣботж добро творити. ли
 зло творити. дшж спѣти ли погѣу
 бити. они же мѣчакъ. и възрѣв
 въ на на съ гнѣвомъ скръба ѿ окамене
 ны срдцѣ ихъ. гла чѣкоу простри
 ржѣж твоѣж. и прострѣ и оутврѣ
 двса ржѣка еѣо цѣла. како и дроу
 гага. ~ не^а а поста нама прѣма Моси и а
 ронъ. але^{ка} гла а Моси Аронъ до гла
 нимъ ека ѿ Нѣа гла и
 Въ оно^в възхотѣ Ис вьнити въ Га
 лилеѣж. и обрѣте Филипа. и гла е
 мою иди по мнѣ. бѣ же Филипъ. о
 тѣ Видѣсаиды града. Аньдреѣва
 и Петрова. обрѣте Филипъ Ната
 налъ и гла емоу. еѣо же писа Моси
 въ законѣ и про^в. обрѣтохомъ Исѣ

сна Иѹсифова. иже отъ Назареѡа.
и гла емоу. Натань. отъ Назаре
ѡа можетъ ли что добро быти.
гла емоу Филиппъ. приди и виждь.
видъ же ІсѢ Натанамъ градѹща
къ себѣ. и гла емоу се въ истинѣ
Издѣлѣннѣ. въ немъ же лѣсти
нѣсть. гла емоу Натанамъ ка
ко ма знаеши. отвѣ ІсѢ и рече
емоу. прѣжде даже не възгла
си тебе Филиппъ сѣща подъ смо

53. ковѣж видѣхъ та. отвѣща на
танамъ гла емоу. оучителю. ты
еси снѣ бжш. ты еси црѣ Излѣвъ.
отвѣща ІсѢ и рече емоу. за не рѣ
хъ яко видѣхъ та подъ سمو
виж. вѣроуеши. и больша сихъ Ѹ
зриши. и гла емѸ ами^ѣ ами^ѣ глж
вамъ. отъсегѣ оузрите нбса о
тврѣста. и агглы бжпа. възхода
ща и низходяща. надъ сна члчѣ
скаго. ~ сж^ѣ в поста. ека ѡ Марѣ^ѣ
Въ оноѣ. изиде ІсѢ въ поусто мѣсто
и тоу моудѣше. и гьнаша і Симо
нъ и иже бѣхъ съ нимъ. и обрѣтъ
ше і глаша. емоу. яко вси ищѣ
тъ тебе. и гла имъ. идѣмъ въ бли
жняа вси и грады. да і тоу пропо
вѣдѣ. на се бо изидѣ. и бѣ проповѣ
даѣ на сънѣмѣщихъ ихъ. въ всеі.
— Галилеі. и бѣсы изгона и прѣде
^{къ емоу}
прокаженъ моамъ и на колѣноу па
даа. и гла емоу. аще хоцеша мо

жеша ма очистити. Ис же мило
 срьдовавъ. простъръ ржжъ коснж 1.
 и гла ёмоу хошж очистиса. и се ре
 къшно ёмоу абне отиде проказа о
 ть него и чистъ бысть. и запрѣциъ
 ёмоу отъпусти 1. и гла ёмоу. блю
 ди. никому же ничесо же не рь
 ци. нъ шъдъ покажиса перевн.
 и принеси за очищенне твоё. еже
 повелъ Моиси въ свѣдѣтельс
 тво имъ. ѿ не^а в поста але^м гла^о в по
 мнзи на бе до мое. ева ѿ Маръ гла^к
 Въ оно^о вниде Ис въ Каперьнаумъ
 и слоухъ бысть. яко въ домоу ес
 ть. и абне събрашася мнози яко
 не вѣмѣшахъса. ни прѣдъ двьрь
 54. ми. и глаше имъ слово. и придоша
 къ нему носаче ослабена жи
 ламп. носимъ четырьми. и нем^о
 гже пристѣпнн. к нему на
 родомъ. отъкрыша покровъ иде
 же бѣ. и прокопавше свѣсиша
 одръ. на немъ же ослабены лежа
 ше. видѣвъ же Ис вѣрж ихъ гла осла
 бенѣмоу. чадо. отъпоущають са
 тебѣ грѣси твои. бѣхъ же иѣци.
 отъ кнвжъникъ тоу сѣдаще. и
 помышлѣхъ въ срѣцихъ своихъ.
 что съ тако глѣтъ хоулы. кто може
 ть отъпоущати грѣхы. тъкмо
 бѣ едннъ. и абне разоумѣвъ Ис дхомъ
 своимъ яко тако ти помышлѣж
 ть в себѣ. рече имъ. что тако помы
 шлѣете въ срѣцихъ вашихъ. что е

сть ѿдобѣе рещи. ѿслабѣному ѿтъ
 — поущають ти са грѣси. ли рещи въ
 стани възьми ѿдръ твои и ходи.
 нъ оувѣсте яко власть иматъ
 снѣ члѣскы отъпоущати на земли
 грѣхы. и гла ѿслабеноумоу тебѣ
 глж. встани възьми ѿдръ твои.
 и иди въ домъ твои. и вѣста абне
 и възьмъ ѿдръ свои. изиде прѣдъ
 всѣми. и дивлѣхжса вси и славлѣ
 хж ба глжще. яко ни колиже та
 ко видѣхомъ. ~ сж̄ г поста. ева̄ ѿ Мар̄ гла̄..
 Въ оно̄. шцѣдъ Іс̄ ѿтъ прѣдѣлъ Тоу
 рьскъ и Сидоньскъ. приде на мо
 ре Галилеиско. между прѣдѣлы
 Декапольскы. и приведоша къ
 немуу глѣха гжгнѣва. и молѣхж
 да възложитъ на нь ржкж. и поимъ
 единоу ѿтъ народа. и възложи прѣ
 сть въ оуши его. и плюнжвъ коснж
 55. и въ азъкъ. и възрѣвъ на ꙗко възъ
 дѣхнж. и гла емоу ефѣтата. еже
 естъ разврѣзиса. и абне разврѣ
 зостаса. слоуха его. и раздрѣшиса
 жза азъка его. и глаше чисто. и
 запрѣти имъ да никомоу же не по
 вѣдаты. елико же имъ запрѣща
 шеть. они наче проповѣдахж. и ли
 хо дивлѣхжса глжще. добрѣ
 все творить и глухыа
 творить слышати. и нѣмы
 а глаши: ~ не̄ г поста ева̄ ѿ Мар̄ гла̄ ꙗко
 Рече гь своимъ оученикомъ. иже хо
 щеть въ слѣдъ мене ити. да ѿтъ

връжетъ са себе. и възметъ кръсть свои и идетъ по мнѣ. иже бо хощеть дшѣ свои спсѣти погубитъ ихъ. а иже погубитъ дшѣ мене ради. и евангѣль тѣ спсѣтъ ихъ.

- какъ бо польза естъ члѣкоу. аще приобращеть весь миръ. и отъщети тѣ дшѣ свои. что бо дастъ члѣкъ измѣнѣ на дшѣ свои. иже бо аще постыдятся мене и моихъ словесъ. въ родѣ семь прѣлюбодѣи мѣмъ и грѣшнѣмъ. и снѣ члѣкъ съ постыдитъ са его. егда придетъ въ славѣ оца своего съ агглы. стымп. и гла имъ. ами^а ами^а глѣ вамъ сжѣтъ дрѣзны отъ съде стоящихъ. иже не имѣтъ съмрѣти въкоупити. дондеже видать прѣстви^а бжѣне. пришѣдъше въ силѣ. ~ сж^б д поста евангѣль Мар^а гла^а Въ оно^а. изиде Ис^а и оученици его въ вси Кесарѣи Филипповы. и на пѣти въпрашаша оученикы свои гла имъ. кого ма глѣтъ члѣци быти.
56. отъвѣщаша емоу. ови Иова^а кръстителѣ. ови же Илѣж. а дрѣзны единого отъ про^а. Ис^а гла имъ. вы же кого ма глѣте быти. отъ вѣщавъ же Петръ гла емоу. ты еси Х^а. и запрѣти имъ да ни комоу же не глѣтъ о немъ. и на ча оучити а. яко подобаетъ сноу члѣскоумъ много пострада ти. и скоушеноу быти. отъ ста

рыць. и отъ архвѣрсі. и кнѣжъ
 никъ. и оубиенюу быти. и трети
 и днѣ въскрѣснѣти. ѿ не^а д^а поста ева^а. ѿ Мар^а г^а за
 Въ оно^а члѣкѣ еднѣ приде къ Исѣ.
 кланяса ёмоу и гла. оучите
 лю приведохъ снѣ мои къ тебѣ.
 имжнѣ дхъ нѣмъ и глouxъ. иже
 аще колиждо иметъ и разби
 стъ и. и пѣны тѣщитъ. скръгъ
 — ща зжбы своими. и оцѣпѣнѣ
 ть. и рѣхъ оученикомъ твоимъ
 да ижденжтъ и. и не възможъ.
 онъ же рече имъ. ѿ роде невѣр
 ны. до колѣ бѣждъ съ вами. до
 колѣ трылжъ вы. принесѣте
 и къ мнѣ и принесоша къ нему.
 и видѣвъ дхъ сътресе и. и падъ
 на земли вагѣшеса. пѣны тѣща.
 и въпроси Ис оца ёго. колико лѣ
 ть отъ нелже. се бысть ёмѣ.
 онъ же рече ёмоу. и изъ отрочины.
 и мнѣгаци и въ огнь вѣврже.
 и въ воджъ да и бы потопилъ. нѣ а
 ще хоцеша помози ми. мнѣ
 срѣдовавъ ѿ мнѣ. Ис же рече ё
 моу аще можеша вѣровати.
 вса възможна вѣроужцю
 моу. и абнѣ възъппи оцѣ. отро
 57. чате съ слѣзами гла вѣроуж
 гнѣ помози моёмоу невѣрстви
 ю. видѣвъ же Ис. яко срѣщеть
 са народъ. запрѣти дхѣоу нечи
 стоумоу. гла ёмоу нѣмы глѣхы
 дше. азъ ти велжъ изиди изъ него.

и възъпивъ и много са прѣжавъ.
 и иде и бысть яко мрътъвъ. и
 мнози глахъ яко умрѣтъ. Ис
 же и имъ за рѣкъ. въздвиже и
 постави. и възшѣдъшю емоу въ
 домъ. оученици его въпрашахъ
 и единого. яко мы не могохомъ
 иъзнати его. и рече имъ. ть родъ
 ни чпмъ же не можетъ иъзти.
 тькмо молитвоуж и постомъ.
 и отъ тѣдоу ишѣдъше идѣхъ.
 сквозъ Галилеуж. и не хотѣше да
 не кто оувѣсть. оучане бо ѹче
 — никы свои. и гла имъ. яко
 снъ члѣскы прѣданъ бѣдетъ въ
 рѣцѣ члѣцѣ и оубиждъ и. и оубиенъ
 бивъ. въ третѣи днѣ възкръснетъ
 ∴ сж⁶ е поста ева^г ѿ Марь гла^к ке
 Въ оно^в. прѣхода Ис видѣ Левъгнж
 Альфсѡва. сѣдаща на мытъници
 гла емоу по миѣ иди. и въставъ въ
 слѣдъ его иде. и бысть възлежа
 щю емоу въ домоу его. и мнози
 мытаре и грѣшъници. възлежа
 хъ съ Исомъ. и съ оученикы его. бѣ
 ша бо мнози и по немъ идѣхъ кнѣжъни
 ци же и фарисей. видѣвъше и гадъщъ.
 съ мытары и грѣшъникы. глахъ
 оученикомъ его. что се яко мѣ
 ры и грѣшъникы глѣтъ. и пиѣтъ.
 слышавъ же Ис гла имъ. не трѣбу
 ютъ съдравы врача нъ болашей.
 58. не придѣ бо правдъникъ зѣвать. но
 грѣшъникъ въ покаание. —

✠ не̄ е̄ поста. ева̄ ѿ Ма̄рь. гла̄ а рѣи —
 Въ оно̄. приа̄тъ Іс̄ обанадесате оу
 ченика своѣ. и начатъ имъ гла̄ти
 еже хотѣше быти ёмоу. яко се въ
 зидемъ въ Иерлѣмъ. и снѣ члѣскы
 прѣданъ бѣдетъ. архисреомъ и къ
 книжникомъ. и осждатъ і на смъ
 рть. и прѣдадатъ і азыкомъ. и по
 рѣгажтѣса ёмоу и бѣжтъ і. и тре
 ти днѣ въскрѣснетъ. и прѣдъ ни
 мъ идете Илковъ и Ио̄а. сна Зеведе
 ова гла̄ща ёмоу. оучителю хоще
 вѣ да ёго же аще просивѣ створи
 ши нама. Іс̄ же рече има. что хо
 шета да с.творж вама. она же
 рѣста ёмоу. даждъ нама да еди
 нъ о деснѣж тебѣ а друогы о лѣ
 — вѣж тебе. садевѣ въ славѣ твоѣ
 и. Іс̄ же ре^ю има. не вѣста са чесо
 просаща можета ли пяти ча
 шѣ иже азъ пѣж ли крщени
 е имъ же азъ крщѣжса крѣсти
 тиса. она же рѣста ёмоу може
 вѣ. Іс̄ же рече има. чашѣ оубо иж
 же азъ пѣж. испѣта. и крщени
 е имъ же азъ крщѣжса. крѣствѣ
 са. а иже сѣсти о деснѣж мене
 и о лѣвѣж нѣсть мнѣ дати. нѣ
 имъ же ёсть оуготовано. и слы
 шавѣша десать. начаша него
 довати. о Илковъ и о Ио̄а. Іс̄ же
 призывавъ а гла̄ имъ. вѣсте га
 ко мѣнащѣ са власти азыкы
 оустоа̄тъ имъ. и велѣши ихъ

обладажтъ ѿми. не такожде
 естъ въ васъ нъ иже хочетъ ва
 59. щии быти въ васъ. да бждеть всѣ
 мъ слоуга. и иже аще хочетъ бы
 ти въ васъ стары. да бждеть всѣ
 мъ рабъ. ꙗко сѣ чѣскъ не приде да
 послужать емоу. нъ послужив
 ть. и дати дѣлѣ своихъ. избавленне
 за многы: ∞ сѣ. цкѣтъна. аде гла
 ∴ е гла въписа. до облауч. ека ѿ Марь гла
 Въ оно. бѣ едниъ бола Лазоръ. о
 ть Витанна града Марина. и Ма
 рьты сестры еа. бѣ же Марны пома
 завъшпы га. муромъ и отърыши
 нозѣ его власы своими. еа же
 братъ Лазоръ болше. посыластѣ
 же сестрѣ его къ нему глѣши ги.
 слышавъ же Іс рече. си болзнь нѣ
 сть къ смръти. нъ о славѣ вѣни.
 да прославитъса сѣ вѣни еж. лю
 блше бо Іс Марьж. и сестрж еа.
 — и Лазора. егда же оуслыша тако
 болпть. тогда прѣбысть на не
 мъ же бѣ мѣстѣ. в дѣни. потомъ
 же гла оученикомъ. идемъ въ И
 юдеж. пакы глаша емоу Учени
 ци его оучителю. нынѣ искаж
 тебѣ каменемъ побити Июдеи.
 и пакы ли идеши тамо. отвѣ
 шавъ Іс рече не двѣ ли на десате
 годниѣ есте въ дѣе. аще ходятъ
 въ дѣе то не потъкнетъса. ꙗко
 свѣтъ мира сего видятъ. аще къ
 то ходятъ ноциж потъкнетъ

са. яко свѣта нѣсть ѿ немъ. спце рече. ѿ по семь гла. Лазоръ другъ нашъ оусъпе нъ идѣ да възбоужа и рѣша же оученици єго г҃и аще оусъпе снѣнь бѣдетъ. Ис же рече ѿ смърти єго. оми же мнѣша ꙗко ѿ Ѹспени сына г҃етъ. тогда рече имъ Ис не обпыса. Лазоръ Ѹмрѣтъ. и радуѣса васъ радп. да вѣрѣ имете яко не бѣхъ тоу. нъ идѣмъ къ нему. рече же Фома нарицаемы близнецъ. къ оученикомъ. идѣмъ и мы да оумремъ съ нимъ. пришѣдъ же Ис въ Витаниж. обрѣте ѿ дѣио же имѣща въ гробѣ. бѣ же Витаниа близъ Йерсѣма. яко єи стату. мнози же бѣхѣ ѿтъ Иуде и пришѣли къ Мартѣ и Марии да ꙗ оутѣшатъ. о братѣ єю. Марта же. єгда оуслыша яко Ис граѣтъ. сѣрѣте и а Мария дома сѣдѣше. рече же Марта къ Исѡу. г҃и. аще бы ѣде былъ. не бы братъ мой оумрылъ. нъ и нынѣ вѣмъ. яко єго же коляждо просиши оу ба. дастъ тебѣ бѣ. гла єи Ис. — вскръснетъ братъ твой. гла ємѣ Марта вѣмъ яко вскръснетъ. въ послѣдны днь. рече єи Ис. азъ єсмь вскръшенне и животъ. вѣрѣѣи въ ма аще оумретъ живъ бѣдетъ и всакъ живаи и вѣрѣѣи въ ма живъ бѣдетъ въ вѣкѣ имени ли вѣрѣ семоу. гла ємоу єи г҃и. азъ вѣровахъ яко ты єси Хъ снѣ бж҃и. гра

ды въ морь. и се рекъши иде и при
зъва Мартиѣ сестрѣ своѣ та. ре
къши еѣ оучитель се естъ. и зове
тъ та. она же яко услыша вѣста
скоро и иде къ нему. не бѣ же не
ю Исъ пришлъ въ весь. но бѣ на мѣ
стѣ еше иде же и сѣрѣте Марта. И
юдеи же съиде съ нею въ домоу ѿ
тѣшахъ ихъ. видѣвъше же Мартиѣ.
яко скоро вѣста и изиде. по ней и
61. доша глѣще. яко идеть на гро
бѣ плакаться. Мартиѣ же яко
приде "же бѣ Исъ видѣвши и паде е
моу на ногоу. глѣщи емоу гн̄. а
ще бы былъ съде. не бы мой бра
тъ оумрълъ. Исъ же яко видѣ ихъ пла
чущася. и пришъдъша съ нею
Июдеи плачущася запрѣти дѣ
хъ. и възмѣтиса самъ и рече къ
де положисте и. гла емоу гн̄ ходи
и вждѣ. и просльзиса Исъ глѣхъ
же Иудеи. вждѣ како люблѣ
ше и. и ни же отъ нихъ рѣша. не
можаше ли съ отвръзы очю слѣ
пцю. створиши да и съ не оумре
тъ. Исъ же прѣта в себѣ приде къ
гробу. бѣ же пещера. и камень
належаше на нѣ. и гла Исъ не рѣ
хъ ли ти аще вѣроуеши. оузъри
— ши славъ бжн̄хъ. възаша же ка
мень иде же бѣ лѣжа мрътвы.
Исъ же възведе очю свои горѣ и рече.
оче хвалъ тебѣ въздаю. яко оу
слыша ма. азъ же вѣдѣхъ яко

всегда мене послоушаши. нъ на
 рода ради стоащаго окръсть рѣ
 хъ. да вѣржѣ имжѣ яко ты ма
 посла. и се рекъ. гласомъ вели
 емъ възъва. Лазоре иди внѣ. и
 аби е изиде оумры. обазанъ но
 гама и ржака оукроемъ. и лице
 его ѡброусомъ обазано. гла имъ
 Исъ раздрѣшите и не дѣйте его
 ити. мнози же отъ Иудей при
 шдѣшеи къ Марии и видѣвшѣ
 еже створи Исъ. вѣроваша въ него ~
 ека ѿ Марь г. сс
 Въ оно. югда приближиса Исъ въ Ие
 62. рсамъ. и приде въ Витѣфагиж.
 къ горѣ Елпонецѣ. тогда посла
 в оученика своа гла има. идѣта
 въ весь яже естъ прѣмо вама. и аби
 е обратета ослѣ привазано. и
 жрѣба съ нимъ. отрѣшѣша приве
 дѣта е сѣмо. и аще речеть кто ва
 ма что. рыцѣта яко гѣ трѣбоуѣтъ
 етъ ею. и посла я. се же все бысть.
 да събждетса реченое про глж
 нимъ рыцѣте дѣщери Сионовѣ
 се прѣ твои идетъ тебѣ кроткъ.
 и всѣдѣ на ослѣ и жрѣба сна я
 рьмынка. шдѣша же оученика.
 створиста яко же повелѣ има
 Исъ. приведоста ослѣ и жрѣба. и въ
 зложивша врѣ. ризы своа. и въ
 сѣдѣ врѣхоу ихъ. мнози же народи по
 стѣлаша ризы своа по пѣти
 — дрозни же рѣзахъ вѣтви отъ дрѣ

ва. и постилахъ по пѣти. народи
же ходящїи прѣдъ нимъ. и въ слѣ
дѣ зѣвахъ гл҃яще. ѡсана синоу Дѣвѣ
бл҃гвенѣ грады въ има г҃не. ѡсана
въ вышнѣишхъ. и вышнѣишю емоу
въ Ерѣлѣмъ. потрясеса весь градъ. и
гл҃яхъ кто естъ. народи же гл҃яхъ.
яко съ естъ Ис̄ про҃. иже отъ Назаре
ѡа. Галилеискаго. видѣвъше же
архїереи и кнѣпжѣици чудеса
яже творѣше. и ѡтрокы зовѣща
въ цр҃кве и гл҃яща. ѡсана синоу Дѣвѣ.
негодоваша ^{же} и рѣша емоу. слы
шнши ли что си гл҃ятъ. Ис̄ же рече
имъ еи. и есте ли чл҃п. яко изъ оу
стъ младенчѣ и съсѣднѣхъ. съ
врышигъ еси хвалѣ. и ѡставъ а
иде вънъ изъ града. въ Виѡани

68. ж. и вселнса тоу: ѡ не^а цкѣ^т алѣ^м гла^с
всноите г҃ни пѣ^с нокж. яко днѣна. ека^т ѡ Марѣ

Прѣжде шести днѣ пасхы при
де Ис̄ въ Виѡаниж. идеже бѣ Ла
зоръ оумры. его же въскрѣси ѡ
тъ мрѣтѣхъ. створиша же емѣ
вечерѣ тоу. и Марта слоужаше.
Лазоръ же единъ бѣше отъ възле
жащихъ съ нимъ. Марта же при
имѣшиши лютрѣ мура. нарѣлапи
ствкнѣ многоцѣнны. пома
за нозѣ Ис̄вѣ. и ѡтре власы свои
ми нозѣ его. храмнна же исогъ
пнса ѡтъ вона мурьныа. гла же
единъ ѡтъ оученикѣ его. Июда
Симонъ Искариѡтскы. иже і

хотѣше прѣдати. чесо ради му
ро се не продано бысть на трѣхъ
сѣтѣхъ нѣназь. и дано нищю.

— мѣ. се же рече. не яко нищихъ печаша.
и яко тать бѣ. и скрини
цѣ носа. вымѣтаемаго пошаша:
рече же Ісѣ не дѣйте еѣ. да въ днь по
гребенши моего събмодесть ѣж. ни
щаѣ бо всегда съ собою имате. а
мене вьсегда не имате. разумѣ
же народъ много отъ Иудей яко
тоу естъ. и придоша не Іса дѣлѣ
тъкмо нѣ да и Лазора видать. е
го же въскрѣси отъ мрътвыхъ.
свѣщаша же архиереи. да Лаза
ра оубиждѣ. яко мнози его ра
ди идѣхъ Иудей и вѣровахъ въ
Іса. въ оутрѣ же днь народъ мно
гъ. пришѣдъ въ празникъ. слы
шаша. яко Ісѣ идеть въ Иеруслѣмъ.
прѣаша ваѣ отъ финикъ и и
зидоша противѣ емоу. и зѣва

64. хъ глѣще ѡсана блгвнѣ грады
въ има гнѣ црѣ Изѣвѣ. обрѣтъ же
Ісѣ осла вьсѣде на не. яко же естъ
псано. не боѣса дѣщи Спѣнова. се
црѣ твои градець сѣда на жрѣ
бати ѡслѣ. сихъ же не разумѣша
оученици его прѣжде. нѣ егда
прославѣса Ісѣ. тогда помѣнѣши
а яко си ѡ немѣ бѣша псана. и си
створиша емоу свѣдѣтельство
ваша же народѣ и иже бѣхъ съ ни
мѣ. егда възѣва. Лазора отъ гроба.

и въскрѣсе і отъ мрътвыхъ. того
дѣла. и противъ изиде народъ.
яко слыша і. створыша се зна
мена: — по сты великы
а нед ска ѿ Ма глв ст
Въ оно сѣдмцу Исви на горѣ Елнѡ
нѣсцѣ. пристѣпнша къ немуу.

- оученици его глѣще. повѣждь на
мъ когда се бѣдетъ и что есть з
наменне твоего пришествиѣ. и
коньчаниѣ вѣка. и отвѣщавъ Ис
рече имъ. блюдетеса да никто
же васъ не прѣльститъ. мнози
бо придѣтъ въ има мое глѣще а
зъ есмь Хъ. и многы прѣльстатъ.
оуслышите брани. и оуслышани
и брани видите. не оужасаетеса
подобаетъ ⁶⁰ всѣмъ симъ быти. нъ
не тогда бѣдетъ коньчаниѣ. въс
танетъ бо азыкъ на азыкъ. и црѣ
ство на црѣство. и бѣдѣтъ гладъ
и пагоубы. и трѣси по мѣста. вса
же си начало болѣзни. тогда прѣ
дадатъ вы въ скръбь и оублѣжтъ
вы. и бѣдете ненавидими всѣми
азыкы имене моего ради. и то
65. гда съблзнатъ са мнози дръ
гъ друга прѣдастъ. и възнена
видитъ дръгъ дръга. и мнози
лѣжи про встанѣтъ и мно
гы прѣльстатъ. и за оумноженѣ
е незаконши и сакнетъ любы
многихъ. прѣтрьпѣвы же до ко
нѣца спетъса. и проповѣстъ се са

сва' Ѡ прѣстѣна. по всеї вселенѣи.
 въ свѣдѣтельство всѣмъ азы
 комъ. и тогда придетъ коньчи
 на. ѡгда же оузърите мръзость
 запоустѣнина. реченжж. прѣмъ
 Даниломъ стоаща на мѣстѣ
 стѣмъ. иже чѣтетъ да разоумѣ
 васть. тогда сжщел въ Июдеи. да
 бѣгажтъ на горы. иже въ кровѣ
 хъ. да не съязитъ. ѡже ѡсть въ
 храмѣ ѡго. и иже на селѣ такожде.

- да не възвратитъса възпачь.
 възачь ризъ своихъ. горе же не
 празнымъ и доащамъ въ
 тѣ днь. молитѣ же са да не бж
 деть бѣство ваше зпмно. ни
 въ сжботж. бждетъ бо тогда с
 крьбъ велика. ико же иѣсть бы
 ла. ѡтъ начала мпроу доселѣ.
 иѣ имать быти. и аще не быша прѣ
 кратилиса днѣ ти. не би оубо спа
 сласа всака плѣть. за избраныа а
 же прѣкрататъса. днѣ ти. то
 гда аще кто къ вамъ речеть се Х̄
 съде. не имѣте вѣры. възстанжтъ
 бо лъжи Х̄и и лъжи про̄. и дадатъ
 знаменна велика и чудеса. ико прѣ
 льстити. аще ѡсть възможно и
 збраныа. се прѣжде рѣхъ вамъ. а
 ще рекжтъ вамъ се въ поустыни.
 66. не идѣте. се въ съкровѣхъ и неимѣ
 те вѣры. ико же бо мгнни сходи
 тѣ. ѡтъ възтокъ. и свѣтетъ са до
 запада. тако бждетъ " пришь

ствнѣ сѣна члѣска идеже бо аще бж
детъ троупъ. тоу събержтѣся ѡрь
ли. и абнѣ по скръби дыны тѣхъ. сль
ныце мръкнеть и лоупа не дасть
свѣта своѣго. и звѣзды съпаджтѣ
съ нбсе и слгы нбснныа движжтѣ
са. в тогда явйтѣся знаменнѣ сѣна
члѣскаго на нбси. и тогда въспла
чжтѣ са вса колѣна земьскаа. и
оузърать сѣна члѣскаго граджца
на облацѣхъ нбскыхъ. съ слоуж
и славоуж велисѣуж. посылетъ аглы
съ гласомъ велисѣмъ тржбьномъ.
и събержтѣ избраныа сѣго. отъ
четырь вѣтръ. ѡтъ коньць нбсѣ
— до конь^н ихъ. ѡтъ смоковъвьна
же наоучитеса. прптъчп. егда
же вѣн бждеть млада. и листви
ѣ прозабнеть. вѣсте яко близъ
ѣсть жатва. такожде и вы егда
оузърите вса си. видите яко бли
зъ ѣсть при дверьхъ. амв^н глж ва
мъ яко не мимо идеть родъ съ. до
ндыже вса си бжджтѣ. нбо и земь
н мимо идеть а словеса мои не ми
мо иджтѣ: ~ въ^н великыа не^н ева^н ѡ Ноа^н г^н сз
Рече гь своимъ оученикомъ о дни
томъ и годвиѣ тои никто же
не вѣсть ни агли нбсци тькмо
оцѣ сѣднѣ. яко же бо бысть въ дь
ни Ноэвы. тако бждеть пришьс
твие сѣна члѣскаго. яко же бо бѣ
хж прѣжде въ дни потопа. идж
ще и пыжще женаще^н и посагаж

67. ще. до него же дне выиде Ноё въ ко
 вчегъ. и не ошютиша доньдеже
 приде вода и възать вьса. тако бж
 деть пришьствие спа члскаго.
 тогда бждета в на селъ. едниъ
 поёмлетьса. а другы оставл
 етъса. в мелжци въ жрънвахъ.
 едина поёмлетьса. и едина оста
 влётьса. бдите оубо яко не в
 сте въ кжж годниъ ть вашъ при
 деть. се же вдите яко аще би в
 дбл гнъ хранил въ кжж стра
 жж татъ придетъ. бдблъ ъбо би.
 и не би оставилъ подъръти храма
 своёго. сего ради и вы готови бж
 дбте. яко вынъ же не мните ча
 съ спъ члскы придетъ. кто ъбо е
 сть вёрнъ рабъ и мждръ. ёго же по
 ставитъ ть надъ домоу своимъ.
 да дастъ имъ въ врѣма пищж ихъ.
 — блаженъ ть рабъ кго же пришь
 дъ гнъ свои обратетъ тако тво
 раща. амц̄ амц̄ глж вамъ. яко
 надъ всѣмъ домоу своимъ пос
 тавитъ г. аще ли речетъ зыгы
 ть рабъ въ срьдци своёмъ. моуди
 ть мои гнъ прити. и начынетъ би
 ти клеверѣты своа: гсти же и
 пити съ пшлпцями. придетъ
 гь раба того %.
 % въ днь вынъ же не чаётъ и въ часъ
 въ нь же не вѣстъ. и протешеть г
 полъма. и часть ёго съ упокры
 ты положитъ. тоу бждетъ пла
 чъ и скръжтъ злбомъ. Тоу за

ѡ да оуподобиса прѣствие нбско
 е г дѣвъ. аже приаша свѣтль
 ннкы своа и изидѣхъ противоу
 женихѣ и невѣстѣ. е же бѣ отъ
 нихъ боу и е мѣдрь. боуа бо
 приимыша свѣтльннкы своа.

68. не възаша съ собою оуби. а мѣ
 дрыа приаша оуби въ съсѣдѣ
 хъ. съ свѣтльннкы своими. мѣ
 дащо женихоу. възрѣмашаса
 вса и съпахѣ. полоунощи же выплѣ
 бысть. се женихъ градетъ. и схо
 дите въ сѣрѣтение его. и тогда въ
 ставъша вса дѣвы тѣа и оукра
 сиша свѣтльннкы своа. а боуа
 а рѣша мѣдрымъ дадите и намъ
 отъ оуби вашего. яко свѣтль
 нницъ наши оугасажтъ. отъвѣща
 ша мѣдрыа глѣща. еда како не
 достанетъ намъ и вамъ. идѣте
 же паче къ продажщимъ купи
 ть. приде женихъ и готовыа въ
 идѣхъ съ нимъ на бракъ. и затво
 рены быша двери. послѣдъ же при
 доша и прочаа дѣвы глѣща. ги
 ги отързи намъ. онъ же отъвѣ
 — щавъ рече. ами^н ами^н глѣжъ ва
 мъ не вѣдѣ васъ. будьте оубо
 яко не вѣсте дѣне ни часа въ нь
 же сѣтъ члскы придетъ. Яко
 не^а ги^н же бо члкъ отъхода. Призъва
 за рабы своа и прѣдасть имѣни
 е свое. овомоу же дасть е тала
 втъ. овомоу же в. овомоу же а.

ко^н

кѣждо противѣ силѣ своеі. и.
 отиде абисѣ. шѣдѣ же примы
 е талантъ. дѣла о нихъ и при
 обрѣте другѣмъ е талантъ.
 такожде же иже в примѣ. и
 приобрѣте друга в. а при
 мы а. шѣдѣ раскопа земѣж. и
 съкры сребро. гна своѣго. по мѣ
 позѣхъ же врѣменехъ приде
 гѣ рабѣ тѣхъ. и сътазаса съ ни
 ми о словесахъ. и пристѣпъ при
 мы е талантъ. гла гн е тала
 69. нтъ ми еси прѣдалъ. се дру
 гѣмъ е приобрѣтъ ми. и рече
 емоу гѣ егѣ добры рабе благы
 вѣрны. о малѣ бѣ вѣрны. на
 дѣ многы та поставѣж. выни
 ди въ радость гѣ своѣго. при
 стѣпъ же примы в таланта
 рече гн в талантъ ми еси
 прѣдалъ. се друга в приобрѣ
 тъ има. и рече емоу гѣ егѣ до
 бры рабе благы вѣрны. о ма
 лѣ бѣ вѣрны надѣ многы та
 поставѣж. выниди въ радость
 гѣ своѣго пристѣпи же при
 мы. а талантъ. рече гн вѣдѣхъ
 та яко жестоко еси члѣкъ. жѣ
 на идеже нѣ си сѣлѣ. и събира
 а иждоуже нѣ расточѣ. и оубо
 павѣса шѣдѣ съкрыхъ таланъ
 тѣ твои въ земни. се инаши твоѣ.
 — отзѣщавъ гѣ егѣ рече емоу зѣ
 лы рабе и лѣнны. вѣдѣше яко

жнѣ одеже не сѣхъ и събира
 ѣж ѣдоуже не расточихъ. подо
 баше ти ѣбо вѣдати сребро мое
 трѣжьникомъ. и пришьдѣ азъ
 възалъ оубо бпмъ съ ливвож.
 възъмѣте оубо отъ него тала
 нтъ и дадите имѣщюмоу і та
 лантъ. имѣщюмоу бо все дано
 бждеть. и избждеть. а отъ ней
 мѣщаго и ѣже аще. мѣнитъса
 имѣа възато бждеть оу него. И ко
 неключимаго раба вѣврѣзѣте
 въ тѣмѣ кромѣшнѣж. тоу бж
 деть плачь и скръжьтъ зѣбо

мѣ: а ко сѣн въ масопхстѣнѣ не ли
 ∴ игда придетъ сѣн чѣскы въ славѣ
 ∴ своѣн Въ срѣ великыя не ева ѿ Ма
 гла сод Въ оно Ісоу бѣвъшию въ Виѣани

70. иши въ че великы на литѣрѣгн ѿ по
 лѣ. ко да и прѣдасть: ~ Въ уе великы
 ∴ а не кеуе аж кра

зѣмѣлаа ды хлѣбъ мой
 до въздамъ нмѣ ева ѿ Ма гла сод
 Рече Гѣ. къ оученикомъ своимъ вѣсте
 іако по двою дѣнню пасха бждеть.
 и сѣн чѣскъ прѣданъ бждеть. на ра
 спатнѣ. тогда събращаса архіе
 реи. и кѣнѣжѣнѣи. и старѣи людѣ
 спѣи. на дворъ архіерѣсовъ. нарицаѣ
 маго Канѣфы. и сѣвѣтъ створиша
 да Іса имѣтъ лѣстиж и оубижтъ.
 глахъ же нѣ не въ празникъ. да не
 мѣва бждеть въ людехъ. Ісоу
 же бѣвъшию въ Виѣани. въ домѣ

За

6

Симона прокаженаго. пристѣ
 пи къ немѣ жена. пѣмщи алава
 стрѣ мура драгаго. ѿ възлѣна на
 главѣ ѣго. възлежаша. видѣвъ
 — ше же оученици ѣго негодова
 ша глѣше. чего ради гыбѣвъ си. мо
 жаше бо муро се продано бы
 ти на мнозѣ. ѿ дано быти ни
 щимъ. разоумѣ же Исѣ ѿ рече пѣмъ.
 что троуждасте женѣ. дѣло бо
 добро съдѣла въ мнѣ. всегда бо ни
 щамъ ѿмате. съ собоѣ. мене же не
 всегда ѿмате. възлѣнавшии си
 муро се. на тѣло моѣ. на погребени
 е ма створи. ами глѣж вамъ. иде
 же аще проповѣдано бѣдетъ ева
 се въ семь мирѣ възглетѣса. ѿ
 иже творить въ память еѣ. то
 гда шѣдѣ ѣдинъ ѿтъ обою на .і. те.
 нарицаѣмы Июда. Искариотъ
 ски. къ архіереймъ рече. что
 ми дасте ѿ азъ вамъ прѣдамъ і.
 ѿни же поставиша ѣмоу і среб
 рьникъ. ѿ отъ толѣ искаше по
 71. добна врѣмене. да і прѣдасть.
 Въ прѣвѣ же днѣ ѿпрѣснѣка. при
 стѣпиша. оученици къ Исѣви глѣ
 ше къ нему. кѣде хоцешѣ ѿ оуго
 товаѣмъ тебѣ пасѣжѣ пастѣ. ѿнѣ
 же рече. идѣте въ градъ къ нѣко
 му. ѿ рѣцѣте ѣмоу. Ѹчитель глѣ
 тѣ. врѣма моѣ близъ ѣсть. оу те
 бе створѣ пасѣжѣ съ оученикы сво
 имѣ. ѿ створиша оученици ꙗко

же повелѣ ѿмъ Іс̄. ꙗко оуготоваша
пасхъ. вечероу же бывъшю. въз
леже съ обѣ^{мъ} на г̄ те оученикома.

31^а Вѣды же Іс̄ ꙗко вса дасть ёмоу
оцѣ въ рѣцѣ. ꙗко отъ ба ѿиде
и къ боу ѿдетъ. вѣста съ вечера.
и положи ризы. и приимъ леонъ
ти прѣпопаса. потомъ же въ
лнѣ водѣ. въ оумывальницѣ. и
начать оумывати нозѣ оуче
— никомъ. и отирати леонѣнемъ.
имже бѣ прѣпопсанъ. приде же
къ Симоноу Петрѣ. и гла ёмоу ть
г̄и тыи мои оумыши нозѣ. отъ
вѣща Іс̄ и рече ёмоу. еже^{мъ} творѣ ты
не вѣси вѣща. разоумѣши же
по сихъ. гла ёмоу Петръ. не оу
мыши ногоу моёю въ вѣкъ. о
твѣща ёмоу Іс̄. аще не ѡмыѣ
тебе и не ямши части съ мно
ж. гла ёмѣ Симоноу Петръ г̄и. не
нозѣ мои тѣкмо нѣ и рѣцѣ и
главѣ. гла ёмоу Іс̄ ѿзмѣнены
не трѣбуётъ. тѣкмо но
зѣ оумыти. ёсть бо всь чистъ.
и вы чисти ёсте. ко^{мъ} нѣ не вси вѣдѣ
ше бо прѣдающаго і. сего ради 31^а
рече. ꙗко не вси ёсте чисти Іс̄
гда же оумы нозѣ ихъ. и приа
тъ ризы своѣ и възлегъ пакы
72. рече имъ. вѣсте ли что створи
хъ вамъ. вы глѣте ма оучителѣ
и га. и добрѣ глѣте. ёсмь бо. аще
оубо оумыхъ азъ вамъ нозѣ. г̄ь

суглане
на оумъ
венне но
гамъ

и оучитель. и вы длѣжъни есте. другъ другоу мывати васъ но зѣ. образъ бо дахъ вамъ. да яко же азъ створихъ вамъ. и вы творите. ами амв глж вамъ нѣсть рабъ боли га своѣго. ни апль боли пославшаго і. аще си вѣсте блженн есте. аще творите ко^н и гджемъ имъ рече ами глж вамъ яко кдинъ отъ васъ прѣдасть ма. и некжщеса зѣло на чаша глати ёмоу. ёдинъ кждо ихъ ёда азъ есмь ги. онъ же отъвѣщавъ рече омочи съ мноиж ржж. ть ма прѣдасть. снѣ же члскъ. и деть якоже псано о немъ. горе — члкоу томоу. имъ же снѣ члчскъ прѣдасть са. добрѣ было бы ёмоу. аще са бы не родилъ члкъ ть. отъвѣща же Июда прѣдаа іго и рече. ёда азъ ёсмь оучителю. гла ёмоу ты рече. гджемъ же имъ. примъ Іс хлббъ. благословь прѣломи. и дааше оученикомъ своимъ и рече. при мѣте и гдите се ёсть тѣло моё. и примъ чашж хвалж въздавъ дасть имъ гла. пиите отъ неа вси. се ёсть кровь моя новаго за вѣта. проливаема за многы. въ отъдаши грѣхомъ. глж же вамъ. яко не ймамъ юже пяти отъ сего плода лозьнаго. до того дне. ёгда и пиж съ вами. но въ црствіе

оца моего ꙗже въспѣвъше ꙗзидѣхъ
 въ горѣ Елѣонскѣ. тогда гла и
 73. мь Іс̄. вси вы съблзнитеся о мѣ
 нѣ въ спѣхъ ноцѣ. писано бо естъ по
 ражѣ пастуха. ꙗже разидѣхъ са
 овъча стада. по въскр̄сеннѣ же
 моѣмъ варѣхъ вы въ Галилеѣ. о́тъ
 вѣщавъ же Петръ рече ёмоу. аще
 ꙗже вси съблзнатъся о тебѣ. азъ
 николи же не съблзнихъся. и ре
 че ёмоу Іс̄ амӣ гла тебѣ. ꙗко въ
 спѣхъ ноцѣ. прѣжде даже коурь
 не възгласитъ .г̄. краты о́твр̄
 жешиса мене. гла ёмоу Петръ.
 аще ми са ключитъ съ то
 боѣхъ оумрѣти. не о́твр̄гъхъ
 са тебе. такожде ꙗже вси оученици
 рѣша. тогда приде съ ними Іс̄ въ
 всѣхъ нарицаемѣхъ. Гетьсима
 ни. ꙗже гла оученикомъ. салѣ
 те тоу доньдеже шѣдѣ помогъхъ
 са тамо. ꙗже поимъ етра. ꙗже оба
 — сна Зеведеѣва. начатъ пещиса ꙗже
 тѣжити. тогда рече Іс̄. прискр̄
 бѣна е́сть дѣша мои до смър̄
 ти. пождѣте съде ꙗже бѣдѣте съ
 мноу. ꙗже прѣшѣдѣ мало паде ни
 цѣ мојаса ꙗже гла. оче мои. аще въ
 зможьно е́сть. да мимо љдетъ
 о́тъ мене чаша сия. обаче не ꙗко
 же азъ хоцѣхъ. но ꙗко же ты. ꙗже
 же са ёмоу аг̄лъ съ нб̄се оукрѣпѣ
 ли ꙗже бы̄ въ подвизѣ. прилежно
 молѣшеса ꙗже бысть потъ ёго ꙗже

КО І КАПЛА КРЪВИ КАПЛЖ
 ША НА ЗЕМЛЖ. И ВЪСТАВЪ О
 ТЪ МОЛИТВЫ. ПРИДЕ КЪ ОУЧЕНИКО
 МЪ. И ОБРЪТЕ А СЪПАЩА И ГЛА Пе
 трови. тако ли не възможе е
 дного часа побьдѣти съ мноюж
 ноюж. бьдите и молитеса. да не
 вьнидесте въ напастъ. дхъ бо
 74. бьдрь а плъть немощна. па
 кы вьторицеюж шъдъ помоли
 са гла. оче аще не възможно е
 сть чаша сеи мимо ити отъ ме
 не. аще не пиеж сѧ. бжди волѣ тво
 га. пришъдъ пакы обрѣте а съ
 паща. бѣсте бо очи имъ таготъ
 нѣ и оставъ а. пакы шъдъ по
 молиса трещеюж. тожде слово
 рекъ тогда приде къ оученико
 мъ. и гла имъ. съпите прочее и
 почивайте. се приближиса го
 дина. и снъ члскъ предасть са
 въ ржцѣ грѣшънякомъ. вьста
 нѣте идѣмъ. се приближиса прѣ
 даи ма. и еще глѣщю емоу се И
 юда. единъ отъ обою на і те при
 де и съ нимъ народъ много. съ
 оржнѣмъ и жрьдми отъ а
 рхиереи. и старьць людьскыхъ.
 — прѣдаи же дасть имъ зна
 менне гла. его же лобъжж то
 есть имѣте і. и абнѣ пристж
 пь къ Ісви рече емоу. радуиса
 оучителю. и лобза і. Іс же рече
 емоу. дрѣже на не же еси пришъ

лъ. то створи. тогда пристѣ
 пыше възложиша рѣцѣ на Іса
 ѿ аща і. и се єдинъ отъ сѣщихъ
 съ Ісомъ ѿ оударь раба архіереѡ
 ва оурѣза оухо. тогда глѣ емѣ
 Ісѣ възврати ножъ свои въ своѣ мѣ
 сто. вси бо примышеи ножъ но
 жьмъ погыбають. ꙗви мьни
 тѣ ти са. ꙗко не можъ нынѣ оу
 моляти оца моего. ѿ приставитъ
 мнѣ ваще. нежели. вѣ. легеона а
 глѣ. како же ѡбо събждѣтѣся
 кнѣпгы. ꙗко тако подобаше.
 быти. въ тѣ часъ рече Ісѣ наро
 75. домъ. ꙗко на разбошика ѿ
 нзидосте съ ѡржнѣмъ. и жь
 рьдѣми ати ма. по вса дни съ
 дѣхъ при васъ въ цркви оуча.
 ѿ не асте мене. се же все бысть
 да събждѣтѣся кнѣпгы. проѣс
 кѣа тогда оученици вси ѡс
 тавльше і бѣжаша. они же
 ѿмъше Іса ведоша къ Капѣѣ
 архіереѡви. идеже кнѣпжъ
 ници ѿ старьци събрашася. Пе
 тръ же идѣше по немъ изда
 лѣча до двора архи
 ереѡва. и въ
 шѣдъ въ дво
 рѣ сѣдѣше съ слоугами.
 видѣти хота коньчинѣ. архи
 ереѡ же и старьци съборъ всь. и
 скажъ лѣжа съвѣдѣтелъ на Іса.
 — ꙗко да оубиждѣтъ і. ѿ не обрѣто

ша. и многомъ съвѣдѣтельмъ
пристѣпншемъ не обрѣтѣ. по
слѣди же пристѣпнста в̄ съвѣ
дѣтелжа и рѣста. съ рече мо
гѣ разорите цр̄квь бж̄иѣ. и трѣ
ми днми създати ѣж. и вѣставъ
архиереи рече емоу. ничесоже
ли отъвѣщавани. что си съвѣ
дѣтельствоуѣтъ. Ис̄ же мѣлча
ше. и отъвѣщавъ архиереи рече е
моу. заклинаѣ та б̄гомъ жи
вымъ. да речеши намъ
аще ты еси

Хѣ с̄иъ бж̄и. гла

емоу Ис̄ ты рече. обаче глѣ
вамъ. отъ селѣ оузрите с̄на члч
ска. сѣдаща одеснѣѣ оца в гра
дѣща на облацѣхъ нб̄скыѣхъ.

76. тогда архиереи растрѣза ризы сво
ѣ гла яко власвимыѣ рече. что
еще трѣбуемъ съвѣдѣтель. се ны
ны слышасте власвимыѣ его. чѣ
то са вамъ мынятъ. они же отъвѣ
щавъше рѣша. повинныѣ естъ съ
мрѣти. тогда заплываша лице его.
и пакости емоу дѣша. ѡви же за
ланитѣ и оударнша. глѣше. прорѣ
ци намъ Хѣ кто естъ оударн та.
Петръ же выѣ сѣдѣше на дворѣ. и
пристѣпи къ нему едина рабыни
глѣщи. и ты бѣ съ Ис̄омъ Галилеѣс
кымъ. онъ же отъврѣжеса прѣдъ въ
сѣми гла. не вѣмъ что глѣши. и шѣ
дшю же емоу въ врата. оузрѣ и дрѣ

галъ и гла имъ. тоу и съ бѣ члѣкъ съ
 Ісомъ Назарѣнномъ. и пакы отъ
 връжеса съ клатвож. яко не знаж
 — члка. не по мнозѣ же пристжпъ
 ше стоѣще и рѣша Петрови. въ ис
 тинѣ отъ нихъ ты еси. ибо бесѣ
 да твоѣ гвѣ та творить. тогда
 начатъ ротитиса и клатиса. ја
 ко не знаж члка сего. и абнѣ коу
 рѣ възгласи. и помѣнѣ Петръ глѣ
 Ісвъ. еже рече ёмоу прѣждѣ да
 же коу^р не възгласить. трикра
 тѣ отъврѣженниса мене. и шѣдѣ
 вѣнѣ плакаса горько. ютрѣ же бы
 вѣшно. съвѣтъ створиша архие
 реи и старьци людци на Іса. ја
 ко да оубиждѣтѣ. и съвазавѣне
 и ведоша. и прѣдаша и Поньтѣс
 коумоу Пилатоу. и гемоноу ~
 ∴ на змѣненіе ногъ. ека ѿ нѣа гла вѣ р ~ .
 Прѣжде празника пасцѣ. вѣды
 Іс яко приде ёмоу годна. да
 77. прѣйдетъ отъ мпра сего къ оцю.
 възлюби своё сжщее въ мирѣ. до
 коньца възлюби ѡ. и вечери бы
 вѣши. дивволюу же вѣлож въ срѣце. Ию
 дѣ Симонѣ. Искаріотъскѣмѣ.
 јако вса дастъ ёмоу оцѣ въ рѣ
 цѣ. ко^н въ уисти есте. иши въ че^р
 на литѣрьги ѿ полу. Вѣторакъ на
 ∴ оумьненіе ека ѿ нѣа гла
 ∴ въ оноѣ. егда оумы Іс нозѣ ихъ. ко^н
 ∴ блаженн есте аще творите ја. и
 ∴ щн тожде ѿ полу. ~ Уѣтени

⊙ ка ѿ ека^г ки. на утрѣни. стго на
 ⊙ тька. сва^г а ѿ Пѡа^г гла^г р...г

Рече гь своимъ оученикомъ
 нынѣ прослависа сѣнь члѣскъ.
 и бѣ прославивса о немъ. и бѣ
 прославить и в себѣ. абие про
 славить и. чадьца еше съ вами
 — есмь. възнищете мене ꙗко же рѣ
 хь Июдѣомъ. ꙗко ꙗмо же азъ
 идѣ вы не можете прити. и а
 зъ глѣж вамъ нынѣ заповѣдь но
 вѣж. даж вамъ. да любить дру
 гъ дрѣга. о сѣмъ бо разоумѣжтъ
 вси. ꙗко мои есте оученици. а
 ще любве имате между собо
 ж. гла емоу Симонъ Петръ. гѣ ка
 мо идеши. ѡтвѣща емоу Ис ꙗ
 може азъ идѣ ꙗмо не можете нынѣ
 по мнѣ ити. послѣди же по мнѣ
 идеши. гла емоу Петръ. гѣ по чѣ
 то не могѣ нынѣ по тебѣ ити.
 нынѣ дѣж моуж за та положѣж.
 ѡтвѣща емоу Ис дѣж ли своуж
 за ма положишв. ами^г ами^г глѣж
 тебѣ. не възгласитъ коуръ донѣ
 деже ѡтврѣжешиса мене три
 78. краты. за да не сѣмжцаетса ваше
 срдце. вѣрѣите въ ба. и въ ма вѣрѣ
 ите. въ домоу оца моего. обители
 многы сѣжтъ. аще ли же ни реклѣ
 быхъ вамъ. ꙗко идѣ ѡготовать
 мѣста вамъ ꙗкы приидѣ и по
 имѣ вы къ себѣ. да иде же есмь азъ
 и вы бѣдете. и ꙗмо же азъ идѣ въ

сте пѣть. гла емоу Оома. гла не въ
 мѣ камо ѡдешн. и како пѣть мо
 жемъ вѣдѣти. гла емоу Іс азъ есмь
 пѣть и пѣстпна и жпвоть. никто
 же ꙗкъ прѣдетъ къ оцю тѣкмо мно
 ж. аще ма бысте знаи и оца мо
 его знаи бысте. оубо отъ сегѣ
 познасте и видѣсте і гла ему
 Фвлипъ. гла покажи намъ оца и
 довьѣтъ намъ. гла емоу Іс
 толико ли врѣма съ вами е
 — смь. и не позна ли мене Фвлипе.
 видѣвъи мене видѣ ꙗкъ оца ꙗкъ. како ты
 глаши покажи намъ оца. не въ
 роуеши ли ꙗко азъ въ оци и оць въ
 мнѣ естъ. ꙗкъ гла аже азъ гла. ва
 мъ. о себѣ не гла. оць же прѣбыва
 я въ мнѣ тѣ творитъ дѣла. въ
 рж емаѣте мнѣ. ꙗко азъ въ оци
 и оць въ мнѣ. аще ли же ни. за та
 дѣла вѣрж имѣте мнѣ. ами ами
 гла вамъ. вѣрѣи въ ма. дѣла ꙗ
 же азъ творж и тѣ творитъ. и
 больша створитъ свхъ. ꙗко а
 зъ къ оцю ѡдѣ. и его же колижъ
 до просите въ има моё. то ство
 рж да прославитъса оць о сноу.
 и аще что просите въ има мо
 е то створж. аще любите
 ма. заповѣди моѣ съблюдѣ
 79. те. и азъ ѡмож оца моего
 и иного параклпта дастъ
 вамъ. да бѣдетъ съ вами
 въ вѣкы дхъ истинны. его же

миръ не можетъ приати. яко
 не видитъ его. ни знаетъ его
 вы же знаете и. яко въ васъ прѣ
 бываесть. и въ васъ бждеть. не о
 ставлж васъ сирь. придж къ
 вамъ. еше мало и миръ не
 видитъ мене. вы же
 видите ма. яко азъ живж
 и вы живи бждете. въ ть днь ра
 зоумѣте вы. яко азъ въ оци
 моёмъ. и вы въ мнѣ и азъ въ ва
 съ. имѣаи заповѣди моа и съ
 блюдааи ть естъ любаи ма. а лю
 баи ма възлюбенъ естъ оцемъ
 моимъ. и азъ възлюблж и и явлж
 — са емоу самъ. гла емоу Июда
 не Искаріотъскы. гн и чь
 то бысть яко намъ хоцеша
 гвѣтиса. а не мпрови. отъвѣ
 ща Іс̄. и рече емоу аще кто любн
 ть ма. слово моё съблюдетъ.
 и оць мой възлюбитъ и и къ не
 моу идевѣ. и обитѣлъ оу него
 створивѣ. не любаи мене
 " словесъ моихъ не съблюде
 ть и слово еже слыша
 сте. нѣсть моё нъ исъла
 въшаго ма оца. се глахъ вамъ съ
^{пробываа.} —
 вами сы. пакы тѣжде дхъ сты *)
 его же посълетъ оць въ пма мо
 е. ть вы наочитъ всемоу. и въ
 спомѣнетъ вамъ все еже рѣхъ

*) При этой строкѣ на полѣ съ зѣва приписка: криво.

вамъ. миръ оставѣхъ вамъ. ми *)
 рѣ мой дажъ вамъ. не яко же миръ
 80. даетъ азъ дажъ вамъ. да не съмъ
 щае́тъсѧ. срѣце ваше ни оустра
 шае́тъ. слышасте яко азъ рѣ
 хъ вамъ. и́джъ и́ прѣджъ къ вамъ.
 аще бысте любили ма. въздра
 довалсѧ бысте оубо. яко и́джъ
 къ о́цю яко о́ць боли е́сть ме
 не. нынѣ рѣхъ вамъ прѣжде да
 же не бѣдетъ. вѣржъ имѣте ја
 ко азъ рѣхъ вамъ. юже много
 глѣжъ съ вами. и́детъ бо сего ми
 ра къназь. и въ мнѣ не и́мать
 ничесоже. нѣ да разоумѣе́тъ ми
 рѣ яко люблѣжъ о́ца. и́ яко же запо
 вѣда мнѣ о́ць тако творѣжъ. вѣс
 таи́те и́демъ о́тъ сѣдѣ Ѹбо.
 за^а Азъ е́смь лоза и́стинная. и о́ць
 дѣлатель е́сть. всакъ розгъ не
 — тѣ и́жъ. и всакъ творѣжъ пло
 дѣ отрѣбитъ и́жъ да плодъ боль
 и створитъ. юже вы чисти е́
 сте. за слово е́же глахъ вамъ.
 бѣдѣте въ мнѣ и́ азъ въ васъ. ја
 коже и розга не можетъ плода
 створити о себѣ. аще ^{добра творити} не бѣдетъ
 на лозѣ. тако и вы аще въ мнѣ
 за^а не бѣдете. Азъ есмь лоза а вы
 рождѣне. и́же бѣдетъ въ мнѣ и́

*) Подъ этою строкою, которою и страница оканчивается, приписано: право.

казахъ вамъ. не вы мене избъ
расте. нъ азъ вы избрахъ. и по
ложихъ вы да вы идете и плодъ
прпрнесете. и плодъ вашъ прѣбж
деть. да его же колждо проси
те отъ оца въ нма моё дасть са
вамъ. ко^н се заповѣдажъ вамъ да лю
бите другъ друга. аще миръ ва
съ ненавидитъ. вѣдите тако ме
не прѣжде васъ възненавида
тъ. аще отъ мира бысте были.
миръ ѡбо своа бы любилъ. тако
же отъ мира нѣсте. нъ азъ из
брахъ вы отъ мира. сего ради
ненави^дтъ ва миръ. помъните

82. слово еже азъ рѣхъ вамъ. нѣс
тъ рабъ боли га своёго. аще же
не изгнаша. и васъ ижденжтъ.
аще слово моё съблюдоша и ва
ше съблюдожтъ. нъ си вса створа
тъ вамъ. за нма моё. тако не вѣ
дать посълавшаго ма. аще не бы
хъ пришълъ. и глѣ имъ грѣха не
быша имѣли. нынѣ же и вины
не имжтъ о грѣсѣ своёмъ. нена
вида же мене и оца моёго нена
видитъ. аще дѣлъ не быхъ ство
рилъ въ нихъ. ихъ же инъ никто
же не створи. грѣха не быша и
мѣли. нынѣ же видѣша и въ
зненавидѣша мене и оца мое
го. нъ да събждетса слово пса
ное въ законѣ ихъ. тако възне
навидѣша ма спъсти. егда же ^{сидеть} при

— деть параклѣтъ. его же азъ
 послѣжъ вамъ. ѡтъ оца дхъ ис
 товы. ꙗже ѡтъ оца исходитъ.
 тѣ повѣдаеть ѡ мнѣ. и вы же
 повѣдаите. ꙗко и҃скони съ мѣ
 ножъ есте. се глахъ вамъ да не
 съблзнитеся. нѣ ^{отъ мнѣ} Придетъ
 година. да всакъ иже оубнѣ
 тѣ вы. мынитъса слоужьбѣ
 приносити боу. и си створатъ
 вамъ. ꙗко не познаша оца. ни
 мене нѣ се глахъ вамъ. да егда
 придетъ година. помыните
 се ꙗко азъ рѣхъ вамъ. ихъ же
 испрѣва не рѣхъ. ꙗко съ вами
 бѣхъ. нынѣ же идѣхъ къ пось
 лавъшномуу ма. и никтоже ѡ
 тѣ васъ въпрашаеть мене ка
 мо идещи. нѣ ꙗко се глахъ ва
 88. мѣ. скрѣби исплѣнь срдце ва
 ше. нѣ азъ истинѣжъ вамъ глахъ. оу
 не естъ вамъ да азъ идѣхъ. аще бо
 не идѣхъ азъ параклѣтъ не приде
 тѣ къ вамъ. и пришѣдъ ѡнъ ѡбли
 чѣтъ мврѣ ѡ грѣсѣ и ѡ правдѣ
 и ѡ сѣдѣ. ѡ грѣсѣ ꙗко не въроу
 ѣтъ въ ма. ѡ правдѣ же ꙗко къ
 оцю идѣхъ. и к томоу не видите ме
 не. о сѣдѣ же ꙗко кѣназь мира се
 го ѡсѣжденъ бысть. еше много и
 мамъ глахъ къ вамъ. нѣ не може
 те носити нынѣ. егда же приде
 тѣ ѡнъ дхъ истиньны. и настави

34

ть вы на всакъ истинъ: ко̄ Не о себѣ
 бо гл҃ати имать. но е̄лико аще Ѹслы
 шить гл҃ати имать. онъ ма про
 славить яко отъ моего примъ.™
 и повѣсть вамъ. хд̄ Вса е̄лико имать
 — оцѣ мои сжть. сего ради рѣхъ яко
 отъ моего приметъ. и повѣсть
 вамъ въ магѣ и к томѸ не види
 те мене и пакы въ магѣ и оузъ
 рите ма. яко идъ къ оцю. рѣша
 же оученици е̄го въ себѣ
 что се е̄сть. сже гл҃еть намъ. въ
 магѣ. и не видите мене и пакы
 въ магѣ и оузрите ма. и яко и
 дъ къ оцю. гл҃ахъ же что се е̄сть е̄
 же гл҃еть. въ магѣ не вѣмъ что гл҃е
 ть. разбѣ же Іс̄ яко хотѣхъ і въ
 прашати. и рече имъ. о̄ семь ли™ въпра
 шаѣтеса̄ между собож. яко рѣхъ
 въ магѣ и не оузрите мене и пакы
 въ магѣ и оузрите ма. амӣ амӣ гл҃хъ
 вамъ. яко въсплачевыса̄. и въздры
 даѣте. се миръ възрадѣтеса̄. вы
 же печальни бѣдете. нъ печаль ва
 84. ша на радость бѣдетъ. жена е̄гда
 раждаетъ печаль имать. яко при
 детъ година е̄а. и егда родить отро
 ча. к томѸ не помънитъ печали
 за радость. яко родитъ чл҃ка въ ми
 рѣ. и вы же нынѣ печальни бѣде
 те. пакы оузрѣхъ вы и възрадѣ
 етеса̄ ср̄дце ваше. и радости ва
 шеа̄ никто же не възметъ отъ
 васъ. и въ тѣ днѣ мене не помолите

71. ни о чемъ же. Ами^п ами^п глѣ^ж вамъ. тако
 аще чесо просите оу оца въ нма мо
 е дасть вамъ ко^н до селѣ не просите
 ничесо же въ нма моё. просите и
 примете. да радость ^{ваша} испълнена
 бждеть. се въ притъчахъ глѣхъ ва
 мъ. нъ придетъ година ёгда к то
 мѣ въ притъчахъ не глѣ^ж вамъ. нъ
 не обинѣас^а ° ѿ оци повѣдѣ вамъ.
 — въ тѣ днь въ нма моё въспро
 сите. и не глѣ^ж тако азъ оумо
 лѣ оца ѿ васъ самъ бо оць люби
 ть вы. тако вы ма възлюбисте
 и вѣровасте тако азъ ѿтъ ба и
^{присидѣ} и ѿтъ оца и придѣ^ю въ ми
 рѣ. пакы оставлѣ миръ и идѣ
 къ оцю. глаша ёмоу ученици
 его. се нынѣ не обиноуѣс^а глѣ
 ши. а притъча никоеѣ^а же глѣ
 ши. нынѣ вѣмъ ^{како} все ^{всѣхъ} и не трѣбу
 еши. да кто та въпрашаётъ
 ѿ семь. вѣроуемъ тако ѿтъ ба и
 шлѣ ёси. ѿтвѣща имъ Ис. ны
 нѣ ли вѣроуете. се идеть годи
 на и нынѣ приде. да разидеть
 са^а кождо въ свои. и ма еди^{но}го о
 ставите. и нѣсмь ёдинъ тако
 оць съ множ ёсть. се глѣхъ вамъ
 85. да въ мнѣ миръ имате. Въ ми
 рѣ печальни бждете. нъ дръза
 ите. тако азъ побѣдихъ миръ.
 се гла Ис и възведе очи свои на нбо
 и рече оче приде година. просла
 ви сна своего. да и снѣ твои просла

вѣтъ та. ꙗко же дагъ ёмоу ёси вла
 сть. ꙗко всакоу плѣти. да вса
 ко еже ёмоу ёси дагъ дас
 ть имъ животъ вѣчны.
 се же ёсть животъ вѣчны.
 да знають тебѣ единого истинь
 наго ба. и ёго же посла Ис Ха. азъ
 прославихъ та на землѣ. дѣло съ
 врьшхъ еже дагъ ёси мнѣ. да
 створжъ нынѣ. прослави ма ^{съ оу тебѣ} оче
 оу тебе самого. славжъ иже имѣхъ.
 прѣжде даже не бысть миръ тво
 ё гвѣхъ нма ꙗко члкомъ аже дагъ ёси
 мнѣ. отъ мира. твои бѣша и мнѣ а
 — дагъ ёси. и слово твоё съхрани
 ша. нынѣ разоумѣша. ꙗко
 все ёлико дагъ ёси мнѣ твою
 сжтъ. и глы аже мнѣ дагъ ёси
 дахъ имъ. и ти приаша и раз
 мѣша въ истинжъ. ꙗко отъ
 тебѣ изидъ. и вѣроваша ꙗко
 ты ма посла. азъ о снхъ мо
 лжъ та. не о всемь мирѣ мо
 лжъ. нъ о тѣхъ аже дагъ ё
 си мнѣ. ꙗко твои сжтъ и тво
^{вогъ} нъ мои и прославихъса въ нихъ.
 и к томоу нѣсмь въ мирѣ. а си
 въ мирѣ сжтъ. и азъ къ тебѣ при
 джъ оче сты. съблю а въ нма тво
 ё. аже дагъ ёси мнѣ. да бжджтъ
 едно ꙗко же и мы. ёгда бѣхъ въ
 мврѣ азъ съблюдохъ а въ нма тво
 ё. аже дагъ ёси мнѣ съхранихъ.
 и никто же отъ нихъ. не погыбе

89. тѣчиж снѣ. погыбѣльны. да
 сжбжджтъ^а кѣнигы. нынѣ
 жѣ къ тебѣ придж я се глѣж въ ми
 рѣ да имжть радость. испль
 ненж в себѣ. азъ дахъ имъ сло
 во твоѣ и миръ възненавидѣ а.
 ꙗко не сжтъ ѡтъ мира. ꙗко же
 и азъ ѡтъ мира нѣсмь. нѣ моуж
 да възмеша а ѡтъ мира. да съ
 блюдеши а ѡтъ неприязни.
 ѡтъ мира не сжтъ. ꙗко же и азъ
 ѡтъ мира нѣсмь. сти а въ исти
 нж. слово твоѣ истина ёсть. **И** за^в
 ко же ты ма ѡче посьла въ ми
 рѣ. и азъ нослахъ а въ мирѣ.
 и за на азъ сщжса самъ. да бж
 джтъ "ти сщени въ истинж. не
 ѡ си^н же моужса тѣчиж. нѣ ѡ вѣ
 рѣжщихъ словесемъ ихъ въ и
 — ма твоѣ да вси ёдино бжджтъ.
 ꙗко же ты ѡче въ мнѣ и азъ въ
 тебѣ. да и ти въ насъ ёдино
 бжджтъ. да " миръ вѣрж иметь
 ꙗко ты ма посьла. азъ славж
 ѣже далъ еси мнѣ^{дагъ ми.}. да бжджтъ
 ёдино ꙗко же и мы ёдино. ^{сн} а
 зъ въ нихъ и ти въ мнѣ. да бждж
 ть съврѣшенне " ёдино. и разѣ
 мѣеть миръ ꙗко ты ма пось
 ла. и възлюбилъ а. еси. ꙗко
 же и ма възлюбилъ еси ѡче.
 аже далъ еси мнѣ хоцѣ да и
 деже ёсмь азъ. и си бжджтъ

съ мноуж. да видать славж мо
 ж. гже далъ ёсп мнъ гко въ
 зблугъ ёсп ма. прѣжде съю
 87. жениа мира ѡче. правдыны
 миръ тебе не зна. азъ же та
 познахъ. ꙗ си познаша гко ты
 ма посла. ꙗ съказахъ имъ ꙗ
 ма твоё. ꙗ съкажж да любве
 сѣж же ма ёсп възлюбилъ. въ
 нихъ бждеть. ꙗ азъ въ нихъ. Се коньрь
 рекъ Исъ ꙗзде съ оученикы сво
 ими. на онъ полъ ѡтока Кедръ
 ска. ꙗдѣже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. ꙗ оученици ёго. —
 ∴ ска̄ б̄ ѡ Иѡн̄ гла̄ риз̄ —
 Въ оно̄ ꙗзде Исъ съ оученикы
 своимы. на онъ полъ ѡтока кедръ
 ска. ꙗдеже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. ꙗ оученици ёго. вѣдѣ
 ше же. Июда ꙗже ꙗ прѣдагше мѣ
 сто гко многашъды съби
 рашеса Исъ тѣ съ оученикы сво
 — ими: Июда же примъ спирж.
 ꙗ отъ архперей ꙗ фарисей слоу
 гы приде. тамо съ свѣ̄ми ꙗ съ
 ѡржши. Исъ же вѣды вса идж
 щая на нь. ꙗшъдъ речѣ имъ ко
 го ꙗщите. отвѣщаша ёмоу
 Иса Назарѣнина гла имъ Исъ азъ
 ёсмь. стояше же Июда ꙗже ꙗ
 прѣдагше съ ними. да гко ре
 че имъ азъ ёсмь ꙗдоша въспа
 ть ꙗ падж на земли. пакы же
 ꙗ въпрося Исъ кого ꙗщите. они

же рѣша Іса. Назарѣнина. отъ
 вѣща Іс: ^{рѣчь оуи} ꙗко азъ есмь. аще ꙗбо
 мене ищите. не дѣйте илъ ити
 да събждеться слово. еже рече. ꙗ
 ко ꙗже далъ еси миѣ не погубихъ.
 никого же отъ нихъ. Симонъ же Пе
 тръ имы ножъ извѣче. и оудари
 88. архiereова раба. " оурѣза ёмоу
 ѡхо десное бѣ же има рабъ то
 моу Мельхъ. рече же Іс Петрови
 възврати ножъ свои въ ножниц^{на} *). ча
 шѣ ꙗже дастъ миѣ оць. не има
 мь ли пити еѧ. спвра же тысащъ
 никъ. и слоугы Иудейскы ꙗша
 Іса и съвзавѣше и ведоша и къ а
 нийѣ прѣвѣ. бѣ бо тѣсть Каифѣ.
 иже бѣ архiereи томъ лѣтѣ. бѣ
 же Каифа давы свѣтъ Иуде
 омъ: ꙗко ѡнѣ естъ единомоу
 члѣкѣ оумрѣти за людя. по Ісѣ
 же идѣше Симонъ Петръ. и дру
 гы оученикъ. оученикъ же тѣ бѣ
 знаёмъ архiereови. и выиде съ
 Ісомъ въ дворъ архiereовъ. Пе
 тръ же стои прѣдъ враты въ
 нѣ. изведе же оученикъ тѣ. и
 — же бѣ знаёмъ архiereови
 и рече вратареву въведи Пе
 тра. гла же раба дверьника Пе
 трови. еда и ты оученикъ еси
 члѣка сего. гла онѣ нѣсмь. сто
 шѣ же. раби и слоугы огнь твора

*) въ ножницѣ: слово это написано по подчеркнутому.

ще яко зима бѣ и грѣхъсѧ. бѣ же съ ними Петръ стоѧ и грѣасѧ. архіереи же въпросиша Ісѧ оученицѣхъ єго и ѿ оученицѣхъ єго. ѿтвѣща ємоу Ісѧ азъ не ѡбинуасѧ глахъ мноу. азъ вьсегда оучалъ на сънмищныхъ. и въ цркви иже въспилюдеи събрахъсѧ. и таи не глахъ ничесо же. что ма въпрашаеш. въпроси слышавъшихъ что глахъ имъ се видатъ. иже рѣхъ азъ. рекъшу ємоу єдинъ ѿ прѣстоѧщихъ слоугъ. оудари за ланитѧ. Ісѧ. рекъ тако ли ѿтвѣщаваеш архіереѡви. ѿтвѣща емѸ Ісѧ. аще зыѣ глахъ повѣждь ѿ зыѣ. аще ли ѿ добрѣ что ма биеши. посла же и Иоаннъ къ Канѣѣ архіереѡви. бѣ же Симонъ Петръ стоѧ. и грѣасѧ. рѣша же. ємоу еда и ты ѿт оученикѣхъ єго єси. онъ же ѿтврѣжесѧ. и рече нѣсмь. гла єдинъ ѿтъ рабъ архіереѡвъ. жжика сы ємоу же оурѣза Петръ оухо. не азъ ли та видѣхъ въ градѣ. пакы же Петръ ѿтврѣжесѧ. и абнѣ коуръ въспи. ведоша же Ісѧ ѿ Канѣѣ въ преторъ. бѣ же заутра и ти не видѣхъ въ преторъ. да не ѡскъ врьнатъсѧ. нъ да гадатъ пасхъ.

ска г ѿ Ма гла р...

— Въ оноѣ. воини имъше Ісѧ ведоша и къ Канѣѣ. архіереѡви. иде

и старши

же кнѣжъници събрашася.

Петръ же идѣше по немь. до дво
ра архієрсова. и вѣшѣдъ въ нѣ
трѣ сѣдѣше съ слугами. видѣ
ти коньчиж єго. архієрей же
и старци и весь сънѣмъ. и скаа
хъ лъжа свѣдѣтелъ на Іса. та
ко да оубижитъ і и не обрѣтѣт.
многѣмъ же лъжѣмъ. свѣдѣ
тельмъ пристѣпѣшемъ.

. не обрѣтѣт. пос

лѣди же пристѣпыша в свѣ

дѣтелъ рѣста. съ рече могъ ра

зорити прѣвъ бжнѣж. и трѣми ^{и чесо же}днѣми създати ѣж. и вѣставъ ^{лѣ}

архієрей рече ємоу. заклина

ѣж та бгмъ живымъ. да речеши

90. намъ. аще ты єси Хѣ снѣ бжн.

гла ємоу Іс ты рече. обачѣ глѣ вамъ.

отъ селѣ оузрите. сна члска

го сѣдѣща о деснѣж слѣгы. и идѣ

ща на облацѣхъ. нбскыхъ. то

гда архієрей растрѣза ризы сво

а гла. како власнимѣ рече. чѣ

то єще хоцѣмъ. свѣдѣтелъ. се

нѣна слышпмъ власнимѣ

ѣж єго. что са вамъ мѣнить.

они же отвѣщавѣше рѣша.

повиннѣ єсть смърти. тог

да запльваша лице єго. и пако

сти ємоу дѣхѣж. ови же за лани

тѣж і оударѣхѣж. глѣще прорѣци

намъ Хѣ кто єсть ѣдаря та.

Петръ же стоише на дворѣ. и пристъпи къ нему една раба гл҃аща и ты бѣ съ Ісѣмъ Галилеискымъ. онъ же отържеся.

— прѣдъ всѣми гл҃а не вѣдѣ что гл҃еши. и шѣдью же емоу прѣдъ врата оузрьѣ и другая раба и гл҃а емоу. тоу и съ бѣ чл҃къ съ Ісѣмъ Назарѣиномъ. и паки отържеся съ клятвомъ. яко не знаю чл҃ка. не мнозѣ же пристъпыше рѣша столице Петроу. въ истинѣ и ты отъ нихъ еси. ибо бесѣда твоя явѣта творитъ. тогда начатъ саротитися и клати. яко не знаю чл҃ка. и абис коури вспѣша. и помѣиъ Петръ гл҃ъ Ісѣвъ. и коури не възспоужтъ трикраты отържешисѣ мене. и шѣдъ възъ плакася горько. ~

сва̄ д̄ ѿ Иѡана гла̄ рѣз̄

91. Въ оно̄. ведоша Іса отъ Канафы. въ преторъ бѣ же заутра и ти не выплѣ. въ преторъ да не осквернатъса. нѣ да гадатъ паслѣ. изиде же Пилатъ съ нами възъ. и рече кѣмъ рѣчь приносите на чл҃ка сего. отъвѣщаша же и рѣша емоу. аще не бы былъ злодѣи не быхомъ его прѣдали тебѣ. рече же Пилатъ помѣте и вы. и по закону ваше му сждите емоу. рѣша же емѣ

Иудеи намъ не достоитъ оубити
 никого же. да слово Ісѡво събжде
 тьса еже рече клепаа коѣжъ съ
 мрътнѣжъ хотѣше оумрѣти. вѣни
 де же пакы Пилать въ преторѣ и
 гла къ Ісѡу и рече емѹ. ты ли еси црѣ
 Иудеискъ. отвѣща емѹ Ісѡ о себѣ ли
 — се ты глѣши. или иши тебѣ о
 мнѣ рѣша. отвѣща емоу Пила
 ть. еда азъ Жидовинъ есмь. ро
 дъ твои. архиереи та прѣдаша мѣ
 нѣ. что еси створишъ. отвѣща
 Ісѡ црѣствіе моѣ нѣсть отъ мпра
 сего. аще отъ сего мпра бы было
 црѣствіе моѣ слугы моѣ ѹбо по
 двиглыса быша. да не прѣданъ бы
 хъ Иудеомъ. илѣна же црѣствіе мо
 е нѣсть отъ сѣдѣ. рече же емѹ Пил
 ать ѹбо црѣ ли ты еси. отвѣв Ісѡ ты
 глѣши яко црѣ естъ. азъ на се роди
 хьса и на се приде въ мврѣ. да повѣда
 ѣжъ истинѣжъ. всакъ же иже естъ отъ
 истинны послушаѣтъ гласа моѣго. —
 гла емоу Пилать. что естъ истина.
 и се рекъ пакы ижде къ Иудео
 мъ. и гла имъ азъ ни единоа же ви
 92. ны обрѣтаѣжъ въ немъ. естъ же
 обычаи вамъ да единого вамъ
 отъпоущѣ на пасхѣжъ. хотите
 ли да отъпоущѣ вамъ црѣа Иуде
 йска. възъпѣша же вси глѣ
 ще. не сего нѣ Варавѣжъ. бѣ же Ва
 раава разбойникъ. тогда же Пил
 ать поагъ Ісѡа и би і. воини же съ
 плетѣше вѣнцѣ трѣнѣвѣ. и

възложша на главѣ емоу. и
 въ ризѣ прѣбръднѣ облѣко
 ша і. и приходяхъ къ немѣ
 и глахъ радуиса. прію Иудеис
 къ. и быхъ і по занпатама. изи
 де же пакы Пилать вѣнъ. и гла
 имъ. се извождъ вамъ да разѣ
 мѣте яко въ немъ вины не ѡ
 брѣтаѣ. изиде же Іс вѣнъ но
 са трыѣнъ вѣнѣць. и прѣбръдъ
 — нѣхъ ризѣ. и гла имъ се члѣкъ.
 егда же видѣша і архіерѣи и с
 лоугы. възъпиша глѣще. ра
 спни распни. гла имъ Пила
 лать. поимѣте вы и распните.
 азъ бо не ^{обратомъ въ по} мѣ вины. отвѣщаша
 емоу Иудеи. мы законъ имамъ
 и по закону нашему. длѣжнѣ
 естъ оумрѣти яко снѣ бѣши
 творитъ са. егда же слыша Пя
 лать. се слово ѡбоиса и вѣниде
 въ преторѣ пакы. и гла Ісви ѡтъ
 кждоу еси ты. Іс же ѡтвѣта
 не створи емоу. гла емѣ Пила
 ть. мнѣ ли не ѡтвѣщаеши
 не вѣси ли яко власть имамъ
 распати та. отвѣща Іс не и
 маша ѡбласти на мнѣ нико
 еа же аще ^е бы ти дано съ вы
 93. ше. сего ради прѣдавы ма ва
 ши грѣхъ имать. ѡтъ толѣ Пи
 лать искаше поустити і. Иуде
 і же възъпахъ глѣще аще сего
 пѣстиши вѣси дрѣгъ кесаре

ви. Пилать же слышавъ та словеса. изведе вѣнъ Іса. и сѣде на сѣдищи. на мѣстѣ на ринаемемъ Лотостратж. Е в реиски же Голъгаѳа. бѣ же въ паткъ обѣдъ годуу. бѣ же година .Г. и гла Иудеомъ се црѣвашь. они же въпихъхъ възми възми распѣни і. гла имъ Пилать цра ли вашего распѣж. отъвѣщаша архіереи не и мамъ цра. тѣчнж кесара. то гда же прѣдасть і имъ да и распѣжтъ: ~ ека̄ е̄ ѿ Ма̄ *)

— Въ оно̄. видѣвъ Иуда прѣдавы его. яко осѣдиша і раската вѣса възврати і сребрьникъ. архіереомъ. и старьцемъ гла. съгрѣшихъ прѣдавъ кръвъ неповинъж. они же рѣша. что естъ намъ ты оузрѣши. и поврыгъ сребро. въ црѣкви отиде. и шѣдъ оудависа. архіереи же примъше сребро рѣша. нѣстъ достоино. вѣло жити его въ каръванж. поне же цѣна кръви естъ. съвѣтъ же створъше коупиша имъ се

*) Въ низу этой страницы подъ строкою приписано въ четырехъ строкахъ слѣдующее:

се же и си на стѣ патъ: Въ оно в̄ съвѣтъ створиша архіерей и кнѣгъчца. и старьци людъ... на Іса. яко да оубижтъ и. и съвазавъше и ведош... и прѣдаша і. Понтъскоумоу Пилатоу игемону.

ло скъждьльниче въ погрѣба
 ниѣ страньнымъ. тѣмъ же на
 речеса село то село крови. до се
 го дне. тогда събыстьса слово
 прѣмъ Исавѣмъ глѣщѣмъ. и
 94. прѣа .Г. сребрьникъ цѣнѣ цѣне
 наго. ёго же цѣниша о́тъ сиовъ
 Изѣвъ. и даша а́ на селѣ скъжде
 льничѣ. ꙗко же съказа миѣ
 гѣ. Ис же ста прѣдъ игемонѣмъ.
 и въпроси игемонъ гла. ты ли е
 си прѣ. Иудеискъ. Ис же рече смѣ
 ты глѣши. и ёгда на нь глѣхъ.
 архіереи и старьци. ниче
 со же не о́тъвѣщавате. рече ё
 моу Пилать. не слыши ли коли
 ко на та повѣдажтъ. и не о́тъвѣ
 ща ниѣ ни къ ёдиномуу же глѣ.
 ꙗко дивитса гемону зѣло на
 всакъ дѣѣ. великъ обычаи бѣ ге
 моноу. о́тънущати народу съ
 вазьни ёго же хотѣхъ. имѣше бо
 тогда съвазьни нарочита. нари
 цаемаго Варавъ. събравъшемъ же
 — са имъ. рече Пилать кого хочете
 о́тъ обою да о́тъпоущѣ вамъ.
 Варавъ ли или Иса нарицаемаго
 Ха. вѣдѣше бо. ꙗко зависти ради
 прѣдаша и. сѣдацю же ёмоу на
 сѣдящи. посла къ нему же
 на свои глѣще. ничто же тебѣ
 и правдыникоу томоу. много
 бо пострадахъ дньсь въ съ
 нѣ ёго ради. архіереи же и ста

рши навадиша народы. да ис просать Варавж. Іса же погоубать. отъвѣщавъ же гемонъ рече имъ. кого хотите отъ обою. да отъидѣтъ вамъ. они же рѣша Варавж. гла имъ Пилать. что створж Ісѹ нарицаемоумѹ Хѹу. глаша вси да распать бждеть. гемонъ же рече имъ. что съ зло створи. они же изъ лиха вышыхъ глѣже. да распать бждеть. видѣвъ же Пилать ^{яко} ничесоже оупѣеть. нъ па че мѣва бываеть. првимъ водж оумы рѣцѣ прѣдъ народомъ гла. недостонъ есмь крови правды наго сего. вы оузрите. и отъвѣщаша вси люди и рѣша. кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ. тогда отъидети имъ Варавж. Іса жи би въ прѣдасть имъ. да распяжтъ. тогда воини гемонви прѣимъше Іса на сѣдищи. събраша на нъ всж спирж. и съвѣкъше і хламидо ж чрвенож облѣкоша і. и съплегыше вѣнць трѣнѣнъ. възло жшша на главж его. и трѣсть въ десницѣхъ его. и поклоньшеса на колѣноу прѣдъ нимъ. рѣгахъса емѹ глѣже. радуиса црю Иудейскъ. и плуоувъше *) на нь. приаша трѣсть и бѣгахъ і

*) Между ѣ и ш было иа, но соскоблено, вѣроятно, прежде чѣмъ написано ш.

по главѣ. и ѿгда поржгашася ѿ
моу. съвѣкоша съ него хла
мидѣ. и облѣкоша і въ ризы сво
ѣ. и ведоша і на распатиѣ. пско
даше же обрѣтѣ члѣка Керинт
иска. именемъ Симона. семоу за
дѣша понести крѣсть єго: ~

∴ ева̄ г̄ ѿ Мар̄ гла̄ ӣ

Въ оно̄. во дни ^{иже} ведоша Іса. на дворѣ
Канѣинѣ еже єсть преторѣ. и
призваша всѣхъ спирж. и облѣкоша і*)

въ прѣпрѣдѣ и волюжи /.

и ша на нь съплетѣше трыбнѣ въ
нѣцѣ. и начаша цѣловати і раду
иса црѣю Иудеискѣ. и быхѣхъ і трысти

и по главѣ. и плѣвахѣ на нь. и покла ^{и прѣгнѣ}

96. выхѣхася ємоу. и ѿгда поржгашася ^{иже} ѿ
моу. съвѣкоша съ него прѣпрѣд
ж. и облѣкоша і въ своѣ ризы. и изве
доша і да і распнѣхѣ. и задѣша
мпоходацио єдиномѣ Симоноу
Керинтининѣ. идѣщи съ села. оцѣю
Александровѣ и Роуфовѣ. да възь
метѣ крѣсть єго. и приведоша і на
мѣсто Голѣгаѣа. еже єсть съка
заемо Краннѣво мѣсто. и дагахѣ е
моу пити оцѣтно вино. онѣ же ^и и
риѣтѣ є и распнѣше і. раздѣлиша
ризы єго и меташа жрѣбнѣ ѿ на.
кто что възьметѣ. бѣ же година
Г̄ и распаша і. и бѣ написанѣ вины
єго. написано се црѣю Иудеискѣ. и съ
ипмѣ распаша ^{иже} в разбоиника. еди

^{иже}
^{коде}
^{на}

*) облѣкоша і: написано по подчищенному.

ного о деснѣхъ а другога о лѣвѣхъ
 єго. и събыстьса псаное єже глеть.
 — и съ незаконьнико^{ма} причьтенъ
 бысть. и мимоходящеи хоулѣхъ і
 покывающе главами своими. глѣ
 ще. оува разараі црѣвь. и трь
 ми дньми съзидаі спсиса. и са
 мъ съниди съ крѣста. такожде и
 архіереи рѣгахъса съ кнѣзьни
 кы. дрѣгъ къ дрѣгоу глѣхъ ины спе.
 а ли себе не можетъ спѣсти Хѣ прѣ
 Излѣвъ. да сънидетъ нѣшиа съ крѣ
 ста. да видѣмъ и вѣрѣ имемъ: —

въ на ева^т з ѿ Ма^т гла^т т.л.к.

Въ оно^т. пришѣдше воини на мѣ
 сто. рекомое Голъгафа. єже нари
 цаетьса Крапнѣво мѣсто. да
 ша ємоу оцѣтъ ппѣт. съ злѣчи
 ѣхъ съмѣшенъ. и вѣкоушъ не хо
 тѣше ппѣти распнѣше же раздѣ
 лиша ризѣи єго и меташа жрѣ
 97. биа. і сѣдѣше стрѣжахъ і тоу.
 и положиша врѣхоу главы єго.
 виѣж^{сѣ} написанъ. се естъ^{тѣ} прѣ Иуде
 искѣ. тогда распаша съ нимъ в
 разбоиника. єдинога о деснѣхъ.
 и єдинога о лѣвѣхъ. мимохода^{ко}
 ще^т же хоулѣхъ і. покывающе
 главами своими. и глѣще. оува ра
 зараі црѣвь и трьми дньми съ
 зидаі. спсиса. аще снѣ бѣиі єси
 сълѣзи съ крѣста. тако же и архі
 ереи рѣгахъшесѣ. и^{сѣ} кнѣзьници^{тѣ}

и старци и ^{архереи} архереи глахъ. нны
 спѣ. себе ли не можетъ спѣти. аще
 црѣ Изѣвъ ёсть. да съѣзетъ ^{тѣмъ} съ крѣ
 ста и вѣрѣ имемъ ёмѣ. оупова на
 ба да избавитъ и нны. аще хоше
 ть ёмоу рече бо. яко снѣ бжн ёсть.
 такожде и разбошика распата
 — га съ нмъ пононаста ёмоу.
 отъ 5 а же годины тѣма бы
 сть по всеи земли до 6 тѣа го
 дины. при 6 тѣа же години въ
 зъпи Іс гласомъ велнемъ глѣ. и
 ли илн лма^н савахъѣани. еже
 ёсть бе бе мой почто ма ёси ос
 тавилъ. и нны же ^{отъ} отъ стоа
 щихъ тѣ слышавъше. глахъ. га
 ко Илиж зоветъ ^{тѣмъ} и абнѣ текъ ё
 динъ отъ ннхъ. и примъ гжбж и
 нь оцѣта. и възнѣзь на трѣсть
 напаше и. а прочи глѣхъ не дѣ
 и да видимъ. аще придетъ Или
 га спѣтъ ёго. дрѣгы же примъ ко
 пнѣ прободѣ ёмоу ребра. и изидѣ
 вода и крѣвь. Іс же ^{взъпи} възъпи гласо
 мъ велнемъ. и испѣсти дѣхъ. и се
 опона ^{катастрофа} црквнана раздраса съ вы
 98. шънѣаго крага до нпжнѣаго на
 двоѣ. и землѣа потрасеса. и каме
 ннѣ распадеса. и гроби отврьзо
 шаса. и многа тѣлеса почива
 ющихъ стѣхъ. ^{снѣхъ} вѣсташа. и ошъ
 дъшеи из гроба по вѣскрѣс^{еннѣ}ени ё
 го вьнидѣ^{омѣ} вѣ стѣ градѣ. и гави

шаса многомъ. сътъникъ же
 и ꙗже бѣхъ съ нимъ. стрѣгъще
 ꙗ Иса видѣвъше тръсѣ ^{в близкомъ} оубоѣша
 са. зѣло глѣще въ истинѣ бѣши
 сѣтъ бѣ: ~ ска̄ и ѿ Лоӯ гла̄ з̄и.
 Въ оно̄. ведена бѣста съ Исѣмъ ꙗ
 на в̄ злодѣи оубить. ꙗ егда при
 доша на мѣсто ^{варшавское} Крапнево. тѣ
 і распаша ^{его} и злодѣи. ового ѡбо
 ѡ деснижъ. а дрѣгаго о лѣвжъ ^{моу}. ра
 спаша. Ис же глаше очѣ отъѣ
 сти имъ не вѣдаты бо ^{са} что тво
 — раше. раздѣлѣюще же ризы
 его меташа жрѣбѣи. ꙗ стога
 хъ ^т лоднѣ зъраше. подража
 хъ же ^к князи глѣще съ нѣми.
 нѣты естъ сѣслъ да сѣтъ ꙗ са. аще
 съ естъ ^{хъ} сѣтъ вѣши. избраиы ^ѡ ^ѡ. ꙗ рѣ
 гающе ^{хъ} са ^{сѣ} емоу ꙗ воиши пристѣ ^{тога}
 пающе. ꙗ оцѣтъ емоу придаж
 ше. ꙗ глѣще. аще ты е црѣ Иуде
 искъ. сѣслса самъ. бѣ же ꙗ цапса
 нѣ цапсано надъ нимъ. кѣни
 гами Елѣнъскыи ꙗ Римъскы
 ми ꙗ Гръчъскыи. съ естъ црѣ И
 юдеискъ. еднѣ же ѡтъ обѣшенѣ
 ю злодѣю хоулѣше і гла. аще ты
 еси ^{хъ} сѣ ^{сѣ} са самъ ꙗ ны. ѡтъвѣщавъ же
 дрѣгы прѣщашѣ емоу гла. ни ли
 ты боишиса ба. ꙗко въ томъ же
 осуждени еси. нѣ вѣ ^{ѡбо} въ правдѣ.
 (Достопнаѣ бо. вѣже дѣлаховѣ. въспри
 ем'евѣ. А съ ничего же зѣла сътвори.
 ꙗ глаше Исѣвп. Помани ма гѣ егда

придеши въ црѣстве си. И рече емоу
 Псѣ. Аминѣ глѣж тебѣ. днесь съ
 мною бждеші въ рап. Бѣ же година
 ѣко шестаа. и тѣма бѣ по всеп
 земі. до години девятна. сгнѣцоу
 мръкышоу. и катапетазма. црковъ
 наа раздраса на двое. ѿ горы до низоу.
 и възгласъ Псѣ гласомъ велимъ
 рече. ѿче въ ржцѣ твои предаж дхъ
 мой. И се рекъ издше. Видѣвъ же сътыникъ
 бывшее. прослави ба гла. въ истинѣ
 чѣкъ съ правденъ бѣ. и вси пришедыше
 и на позоро съ. выдаите бывающаа.
 бжкцѣ прѣси свои възвращаахса.
 Стобахъ же вси знаѣши емоу. из
 далече. и жены вшедышаа съ нимъ
 ѿ Гѣлшеа. и зряшита сихъ.) *)

99. На ѿтры же ^е етъ по
 патцѣ. псано. въ пощныхъ. вѣ . . .

.
 Въ вечерь сѣботыны. свитающа
 въ прѣвѣ сѣботѣ приде Мариа
 Магдалины. и друугаа Мариа
 видѣтъ гроба. и се бысть трѣсъ ве
 ликъ. аггль бо гнѣ. слыдъ съ нѣе.
 и пристѣпль ѡтвали камень ѡтъ
 гроба. и сѣдыше на немъ. бѣ же зра
 къ ёго яко мгныи. и ѡдежда ёго бѣ
 ла яко снѣгъ. ѡтъ страха же ёго съ
 трасошаса стрѣгущей и быша
 яко мрътви. ѡтвѣ^мвъ же аггль ре

*) Ватик. Ев. л. 105. Далѣе на утраченныхъ листахъ слѣдовали страстныя
 евангелія 9-е, 10, 11 и 12, евангеліе св. пятка и указанія на чтенія великой
 субботы.

че женама. не боюта вы са. вѣмъ
 яко Іса ищета распатаго. нѣсть
 съде. вѣста бо яко жѣ рече. приѣдѣ
 та да видита мѣсто. иде же лежа
 гѣ. и скоро шѣдъши рѣцѣта оуче
 — никомъ ёго. яко вѣста отъ мръ
 твнхъ. и се вараётъ вы въ Галилеи.
 тоу і оузырите. се же рѣхъ вама. и
 ошѣдъши скоро отъ гроба. съ стра
 хомъ и радостиж велиеѣж. теко
 стѣ повѣдате оученикомъ ёго.
 ёгда же идѣстѣ повѣдате оуче
 никомъ ёго и самъ Іс сѣрѣте ѣ
 гѣа. радоуитаваса. онѣ же прис
 тжпнши астъ са за нозѣ ёго. и
 поклонистѣса ёмоу. тогда гѣа
 Іс. не боитаса. идѣта повѣдита
 братви моѣи. да идѣтъ въ Галиле
 иж. тѣ ма оузыратѣ. идѣщѣма же
 има. се едини отъ коустодиа при
 шѣдъше въ градъ повѣдаша архи
 ереомъ. вса бывъшаша. и събѣраша
 са старьци. съзѣтъ же створише
 сребро много даша воиномъ гѣж
 100. ще. рѣцѣте яко ѣченници ёго ноши
 иж. пришѣдъше оукрадоша намъ
 съпашемъ. и аще се оуслышано
 бѣдетъ оу гѣмона. мы оувѣщае
 мы. и вы бес печали створимъ.
 они же примъше сребро. створи
 ша яко же наочени быша. и про
 мѣчеса слово се въ Иудеихъ. до се
 го днѣ. Иудины же на десате оу
 ченикъ. и¹⁰⁰⁰ въ Галилеиж въ горѣ яко

же повелѣ ѡмъ Іс̄. и водѣвше по
клонивша^{са} ёмоу. ѡни же оужмынѣ
шаса. и пристѣпъ Іс̄ рече ѡмъ гла.
дана ми ёсть всака власть на нбсе.
и на земн. шѣдѣше оубо наоучи
те. вса азъгы. крѣстѣ а въ и
ма оца и сна и стаго дѣа. оучѣше
а ^{блостн} елп^{но} заповѣдахъ вамъ. и се а
зъ съ вами ёсмь. вса дни до съконъ
чаннѣ вѣка. аминъ: ✠

— Мѣ^н септѣбрѣ... днѣ наутѣкъ е
нѣднкоу нокое лѣто. ека^т къ ан
т гла^т иі
Въ оно^т вѣниде Іс̄ въ Назареѣ.
въ немъ же бѣ въспитѣнѣ. и въ
ниде по ѡбѣчаю въ днѣ сѣботъ
ны въ сѣнѣмоще. и вѣста чвствъ:
и вѣдаша ёмоу кѣнигы Исаіа
прѣо и разгнѣвѣ кѣнигы ѡбрѣте
мѣсто идеже бѣ писано. дѣхъ гѣи
на мнѣ ёго же ради помаза ма.
благовѣстити нишимъ посѣла
ма и цѣлти съкроушеныа сръ
цемъ. проповѣдѣть плѣнни
комъ ѡтѣпоущеннѣ. и слѣпы
мъ прозѣрѣниѣ. ѡтѣпоустити
съкроушеныа въ ѡтѣрадѣ. про
повѣдати лѣто гѣе приаѣтно.

101. и сѣгнѣвѣ кѣнигы. и ^{нѣ} въ сѣоузѣ
сѣде. и всѣмъ въ сѣнѣмици очн бѣа *)
ста зѣраши на нь. начѣть же гла

*) бѣаста: а приписано.

ти къ нимъ яко. дѣнь съ събысть
са и сание се въ оушню вашу. и вси
послушана ёго. и двлѣхъ
са словеса благодарѣнь. и
сходницъ из оустъ ёго. ~

ска̄ ѿ Лоу гла̄

Въ оно̄ вѣставши Мариа. иде въ
горж. съ тцаниемъ въ градъ Иудо
въ. выиде въ домъ Захаринъ. и цѣ
лова Елисавеѡ и бысть яко слы
ша Елисавеѡ. цѣлование Марии.
възиграса младенець. радощами
въ чрѣвѣ ея. и исполниса дѣломъ стѣ
мъ Елисавеѡ. и возни гласомъ ве
лиемъ и рече. благословена ты въ
женахъ. и благословенъ плодъ
— чрѣва твоего. " отъ каждоу се мнѣ
да придетъ мти га моего. се бо я
ко бысть гласъ цѣлования твоё
го въ оушню мою. възиграса м
ладенець. радощами въ жтробѣ
моей. и блаженая же въ
рж жтѣ. яко бждетъ съврше
ше гланымъ ея отъ га. и рече Ма
риа. величитъ дѣла моя га. въз
радоваса дѣхъ мой о бзѣ спсѣ мое
мъ. яко призьрѣ на съмѣрение ра
бы своея. се бо отъ селѣ блажатъ
ма вси роди. прѣбысть же Мариа
съ нежъ яко г. мѣ̄ и възрати ѡ
въ домъ свой: ~ ска̄ ѿ Мл̄ гла̄ к̄ г̄.
Въ оно̄ въ слѣдъ Іса пдѣ народи мѣ
нози. отъ Галилея. и Докапели
я. и отъ Иерслама. Иудея. и съ

онаго поюу Пѣрдана. оузрьѣ
 102. въ же народъ ѿ възиде на горж. и
 яко съде пристѣниша къ немѹ
 оученици его. и отворишь оуста сво
 я оучаше а гла. Блаженни нищци
 дхѹмъ. яко тѣхъ есть црѣствіе не
 бское. блаженни плачущіи се. я
 ко ти оутѣшатъ се. блаженни кро
 тыци. яко ти наследятъ земь и
ж. блаженни алчущіи и жаждж
 щіи правды яко ти насытатъ
 се. блаженни милостивни. яко
 ти помиловани ѹждѣтъ. блаже
 нни чистни срдцемъ. яко ти ба ѹ
 зряѣ. блаженни съмпражщіи. я
 ко ти спове бжн нарежтъ се. бла
 женни ѿгнани правды радя. я
 ко тѣхъ есть црѣствіе неское.
 блаженни естѣ ѡгда поносятъ вамъ.
 и ѿженѣтъ вы и рекѣтъ вамъ.
 — всакъ зълъ гла. на вы лжжщіе ме
 не ради. радуете се и веселите
 се. яко мзда ваша многа есть
 на нбсехъ. и мѣ г ста Евангима.
сва ѿ Нѡ гла сѡ
 Рече гъ. азъ есмь дверь. множ. ащекъ
 то внидетъ спетъ се. и внидетъ
 и изидетъ. и пажитъ ѡбращетъ.
 тать не приходитъ. нъ да оукраде
 ть и ѹбвѣтъ. и погоубить. азъ приде
 да жпвотъ ѿмжть и лише ѿмжть.
 азъ есмь пастоухъ добры. пастѹ
 хъ добры дшж свои за ѡвца пола
 гаѣтъ. а наимъникъ иже нѣ пастѹ

хъ. ёмоу же не сѣтъ овца своа. ви
 дить вьлка вьлка градѣца. и оставѣ
 ть овца. и наймникъ бѣжитъ.
 ꙗко наймникъ ёсть. и не брѣжетъ
 о овцахъ. азъ ёсмь пастоухъ до
 103. бры. и знаѣ моа. и знаѣтъ ма
 моа. ꙗко же знаётъ ма оцѣ и азъ
 знаѣ оца. и дшѣ моѣ полагаѣ за
 овца. и оцѣ овца имаѣ. аже
 не сѣтъ отъ двора сего. и ты ми по
 добаётъ привести. и гласъ мой сѣтъ
 шатъ и бѣдетъ ёдино стадо. и ё
 динъ пастоухъ ꙗко мѣнѣ иже бѣ
 екаѣ ѿ Иѡа. въ оноѣ бѣша сѣценна. пса
 въ паѣ ё неѣ по вельщѣ дне ѿ полѣ. Мѣнѣ и
 рождѣство бѣн екаѣ ѿ Лоуѣ на утро
 сѣ въ оноѣ вѣставѣше Марта. пса
 а сего жде. а се на лнѣрѣги екаѣ ѿ Мар
 Въ оноѣ выиде Исѣ въ весь ёднѣж. жена
 же ёдина именовъ Марта. приа
 ть и въ домъ свой. и се ей бѣ се
 стра именовъ Марта же и сѣ
 дѣши при ногу Исѣу слышаше
 слово его. Марта же мѣвѣше о мно — *мѣвѣше*
 — зѣ слоужбѣ. ставѣши рече. ги не
 брѣжешъ ли ꙗко сестра моѣ ёди
 нѣ ма остави слоужити тебѣ.
 рѣци оубо ёи да ми поможетъ. о
 тѣвѣщавъ же Исѣ рече ёи. Марта
 Марта. печшѣса и мѣвѣши о мно
 зѣ. ёдно же есть на польѣж. Ма
 рта жѣ благѣж часть избра. ꙗже
 не отѣпметѣса отъ неа. бысть
 же ёгда глаше се въздвигѣши

гласъ ѓдина жена. ѓтъ на
рода. рече емоу. блажена
га жѣтроба ношышнѣ та ѣ съсыца
ѣже ѓсп съсалъ. онъ же рече. тѣмъ
же оубо блаженнѣ слышашеи сло
во бѣже и хранаше ѓ: ~ Мѣ^ѣ ѡ

∴ стаго И а и Анны ека
∴ Рече тѣ никто же свѣтъильника
въжегъ пса^ѣ ѣ сж^ѣ Лоу^ѣ Мѣ^ѣ поклоне

104. ∴ ине устьзнаго древа. ека^ѣ ѡ... рече
∴ тѣ любви оца. пса^ѣ зъ сж^ѣ Ма^ѣ. мѣ^ѣ покло
∴ нене крѣств ека^ѣ ѡ Иѡа^ѣ пса^ѣ къ вър^ѣ в не^ѣ
∴ Мѣ^ѣ ви. поклонени крѣств ека^ѣ ѡ Иѡа^ѣ. пса^ѣ
∴ по^ѣ ѣ не^ѣ. къ сж^ѣ прѣдъ къзденгомъ крѣста
∴ ека^ѣ ѡ Ма^ѣ рече тѣ любви оца пса^ѣ. въ зъ сж^ѣ.
∴ въ не^ѣ прѣдъ къзденгомъ крѣста ека^ѣ ѡ Иѡа^ѣ

Рече тѣ никто же възидеть на нѣбо.
тѣкмо съшѣды съ нѣсе снѣ чѣскъ.

*) и ꙗкоже Моисѣ въз
несе зми въ пѣстыни. тако по
добасть са възнести сѣоу чѣскоу
мѣ. да всакъ вѣроуаи. въ нь. не погы
бнетъ. но имать животъ вѣчъны.
тако бо бѣ възлюбѣ мвра. ꙗко сѣна
своѣго. ѓдночадаго дагъ ѓсп въ мв
рѣ. да всакъ вѣрѣаи въ нь. не погы
бнетъ. но имать животъ вѣчъны.
не посла бо бѣ сѣна своѣго въ мврѣ
— да сждвтъ мвроу. нѣ да спѣтѣса имъ
мврѣ: ~ Мѣ^ѣ тѣ поклонени устьзнаго
крѣста ека^ѣ ѡ Иѡа^ѣ гла^ѣ р в —

*) Слово соскоблено.

Рече ѿ. лобѣ дшѣ своѣ погоубить
 ѿ. и ненавидѣ дшѣ своѣ въ мирѣ се
 мѣ. въ животѣ вѣчнѣмъ съхранить
 ѿ. и аще кто мнѣ послужить. по
 мнѣ да ходитъ. и иде же есмь азъ
 тоу и слуга мой бѣдетъ. и аще къ
 то мнѣ служить. почь
 тетъ і оцѣ. нѣны дшѣ мои възмѣ
 тисѣ. и что рекъ оцѣ сѣси ма. отъ го
 динѣ сеѣ нѣ сего ради приде на годи
 нѣ снѣ. оцѣ прослави имя твоѣ. при
 де же гласъ съ нѣсе. прославихъ. и
 пакы прославихъ. народъ же сто
 ѣ і слышавъ. глѣхъ громъ бысть.
 нѣны глѣхъ аглѣ гла емоу. отъвѣ
 ша Іс̄ и рече. не ме^{нѣ} ради гласъ съ бы
 105. сть нѣ народа ради. нѣны сждѣ естъ
 мироу всемоу. нѣны кѣназь мѣра се
 го изгнаѣ бѣдетъ вѣнѣ. и азъ аще въ
 знесенъ бѣдѣ отъ земѣ. всѣ привлѣ
 къ къ себѣ. се же глаше клеѣа коеж
 смъртнѣ хотѣше оумрѣти. отъ
 вѣща кмоу народъ мѣ слышахомъ
 отъ закона. изко Х̄ прѣбываѣтъ въ вѣ
 кы. и како ты глѣши изко подобаѣтъ
 възвестисѣ сѣноу члѣскоумоу. и кто съ *)
 естъ сѣ члѣкы. рече же имъ Іс̄ аще въ
 мало время свѣтъ въ васъ естъ. ходи
 те дондеже свѣтъ имате. вѣроуйте
 въ свѣтъ да сѣове свѣта бѣдете.
 ✠ Мѣ^{нѣ} дѣ възкнженне крѣта на утро съ.
 ✠ ева^{нѣ} ѿ Иѡа^{нѣ}. нса^{нѣ} з̄ не^{нѣ} по вели

*) съ приписано.

✠ на антиргни ева̄ ѿ Иѡа̄ гл̄ р̄п̄ѳ̄
 Въ оно̄. съвѣтъ створиша архиереи и
 старьци людьски на Іса. яко да оу
 — бижтъ і и приведоша і къ Пилатоу гл̄ж
 ше. възми распьши. гл̄а имъ
 Пилать. поимъте вы и распьнѣте. а
 зъ же не обрѣта^м въ чемъ вины. Пилать
 же пакы гл̄а къ Ісви. отъждоу еси
 ты. Іс же отвѣта емоу не створи.
 гл̄а емоу Пилать. миѣ ли не отвѣ
 щаеши. не вѣси ли яко власть имамъ
 распати та. и власть имамъ поусти
 ти та. отвѣща Іс не имаша области
 на миѣ никоеѣ же. аще не бы ти дано
 съ выше. Пилать же слышакъ та сло
 ва. изведъ выиъ Іса. съде на сжвници
 на мѣстѣ нарицаемъмъ литос
 траѡа. Евреискы же Голъгаѡа. бѣ же
 параскевыгнѡ пасцѣ. година же бѣ с...
 и гл̄а Иудеѡмъ. се црѣ вангъ. они же въпи
 гл̄ж. възми възми распьши і. гл̄а и
 мъ Пилать. црѣ ли вашего распьнѣж.
 106. отвѣщаша емоу архиереи. не има
 мъ црѣ тькмо кесара. тогда же прѣда
 сть і имъ. да і распьнѣтъ. они же по
 мъше і ведоша въ преторъ. и самъ си но
 са крѣстъ. изиде въ нариц^мое краннѣ
 во мѣсто. еже гл̄еть са Евреискы Голъ
 гаѡа. пде же і распаша. и съ нимъ іна
 в̄ сждоу и онждоу. по срѣдѣ же Іса. на
 пса же и титла Пилать. и положи на
 крѣстѣ. бѣ же написано Іс Назарѣни
 нъ. црѣ Иудеискъ. сего титла мно
 зи чытоша отъ Иудей. яко близъ

бѣ мѣсто града. вдеже распаша Іса.
и бѣ написано. Евреискы. и Гръчъскы.
и Роумъскы. стогахъ же при крѣтѣ
Ісѣвъ мѣти єго. и сестра мѣтере єго Ма
риа Клеофова. и Мариа Магдалы
ни. Ісѣ же видѣвъ мѣтере. и оученика
— стоаща єго же любяще. гла мѣтери
— жено се сѣбѣ твоѣ. потомъ же гла оу
ченикоу. се мѣти твоѣ. и ѿ того
часа поатъ ѣж. оученикъ въ своѣмъ си.
по семь вѣды Ісѣ яко вса юже съврши
шаса ѿ немъ. да събжджѣтса къни
гы. и прѣклонъ главъ прѣдасть дѣхъ.
Нюде же понеже патъкъ бѣ. да не
остаѣтъ на крѣтѣ тѣлеса въ сѣ
ботъ. бѣ бо великъ дѣнь въ тѣмъ сѣбо
тѣ. молиша же Пилата. да прѣбѣнж
тъ голѣни ихъ. и възъмжѣтъ а. придж
же воши. и прѣвоумоу же прѣбѣнша
голѣни и дрѣгому распатоумѣ
съ нимъ. на Іса же пришѣдѣше. яко
видѣша и юже ѣмрыша. не прѣбѣ
ша ємоу голѣнию. нѣ єдинъ ѿ
вошѣ. копяемъ ємоу ребра прободѣ
и ижде абѣ кровь и вода. и видѣ
вы повѣда. и истинно єсть повѣда
нѣе кго: ☩

(Мѣца сѣбѣ є ує
єка ѿ Лоу гла ит

Въ оѣ молѣшаше етеръ фарисеѣ Іса. да би ѣгъ
съ нимъ. и вѣшедъ въ домъ фарисеов възлеже.
И се жена въ градѣ. ѣже бѣ грѣшница видѣвъ
ши ѣко възлежитъ въ храмниѣ фарисеовѣ. принесъ
ши алавастръ мѣра. и ставъши съ задѣ при ногоу

его. плачѣща начатъ слъзми макати нозѣ его. И власы главы своѣя отирааше. и облобызааше нозѣ его. и мазааше муромъ. Видѣвъ же фарисей зывавы его. Рече къ себѣ гл҃а. съ аште би бѣвъ прѣкъ. вѣдѣлъ би оубо. Къто и какова жена. ѣже прикасаеться емъ. ѣко грѣшница есть. Отвѣштавъ же Исъ рере емоу. Симоне имамъ ти нѣчто рещи. Онъ же рече оучителю рци. Дѣва дѣжьинка бѣсте заимодавцоу. естероу. едннѣ дѣженъ бѣ пятнж сътъ динарь. а друугнн пятнж десатъ (= а пятнж десатъ друу —) *)

107. гый. не вмѣщема же има въздати обѣма има отѣда. которы ею паче възлюбитъ. " отвѣщавъ же Симонъ рече. непыцюжъ яко емоу же ваще отъ". онъ же рече емоу право сждилъ еси: и обраща съ къ женѣ рече къ Си моноу видиши ли спж женж. воды на нозѣ мой не дасть. си же слъзми омочи нозѣ мой. и власы своими отъре. лобызаниа мнѣ не дасть. си же отъ нели же внидѣ. не преста лобызанж щн ногоу моею. олѣомъ главы мое а не помаза. си же муромъ помаза нозѣ мой. его же ради гл҃ж ти отъпѣщажть са еи грѣси мнози. яко много възлюби. рече же еи отъпоущажтьса тебѣ грѣси. и начаша възлежати съ нимъ гл҃ати в себѣ. кто съ естъ яко и грѣхы отъпѣщаеть. — рече женѣ вѣра твоа сп҃е та. иди въ

*) Ватик. Еванг. л. 119.

мпрѣ. ~ мѣ^н зѣ^н мѣка Хралаи
дрѣжнѣ сго ека ѿ Лоу^н рече гѣ иже хо
щеть. пса^н с. не^н поста. мѣ^н кѣ стаго Екс
татна ека ѿ Лоу^н кы *)

Рече гѣ своимъ оученикомъ. внемѣ
те отъ чѣкъ. възложатъ бо на вы
рѣкы своѣ. и ижденѣтъ прѣда
еще на свѣтъмица. и тѣмъница.
и ведомы къ прѣмъ и вѣкамъ. и
мене моего ради. приключитъ же
са пакы вамъ въ свѣдѣтельство.
положите на срѣднихъ вашихъ.
не прѣжде побчатиса отъвѣща
ти. азъ бо дамъ вамъ оуста и мѣд
рость. еи же не могутъ противити
са и отъвѣщати. вси бо противѣ
ещеиса вамъ. прѣдани бѣдѣтъ ро
дителш. и братиеш и родомъ и дру
108. гы. и оумрѣватъ отъ васъ. и бѣде
те ненавидими отъ всѣхъ имене мо
его ради. и власъ главы вашей не
погыбнетъ въ трѣпѣни вашемъ.

сѣтажте дѣша ваша: ~ Мѣ^н кѣ^н ново^н

- ∴ лѣто и заутне крѣстелю ека ѿ Лоу^н
- ∴ въ оно^н вѣставъши. пса^н. а сего мѣ^н кѣ^н
- ∴ мѣца Фекалы ека ѿ Ма^н. рече гѣ притъ
- ∴ чѣж снѣж. тогда сподобиса црство нѣскоѣ
- ∴ г дѣвѣ. пса^н. въ въ^н великыа не^н ѿ полѣ. мѣ^н кѣ^н
- ∴ Романа ека ѿ Ма^н пса^н в сѣж^н. по пентико
- ∴ стш мѣ^н кѣ^н преставленне Иѡа^н фео
- ∴ логѣ ека ѿ Иѡа^н пса^н въ сѣж^н пентикости

*) Съ боку при пяти строкахъ приписано:
а не — евиге — серги — и ва-хоу.

∴ ижж. мѣ̄ л̄ Григора. ева̄ ѿ Ма̄. въ оно̄ въ слѣ

∴ дѣ̄ Іса̄ пса̄ д̄ сего̄:

∴ Мѣ̄ октавра̄ л̄ Анлина̄ мѣл̄. ева̄ ѿ

∴ пса̄ г̄ септавра. Мѣ̄ г̄ Диониса̄ епископа

∴ ева̄ ѿ Ма̄ гла̄ р̄и

Рече гь притѣжж. ежж подобно естъ

— прѣство нѣское члѣоу. коупьцю иицж
щомоу добра бисѣра. иже обрѣтъ
многочыныны бисѣръ. шгдъ прода
етъ все имѣніе своѣ. елико имѣше.
и купи пакы. подобно естъ прѣ
ство нѣское. неводоу вѣврѣженоу
въ море. отъ всякого рода събѣравъ
шю иже егда исплннися. извѣкъ
ше і на краі. и съдѣше избраша добры
л̄ съсѣды. а зыгыл̄ изврыгоша вѣнѣ.
тако бждетъ въ съконьчаніе вѣка.
изидѣтъ аггѣл̄ и отѣлжчатъ зыгы
л̄ отъ срѣды правдѣныхъ. и вѣврѣ
гѣтъ въ пещь огньж. тоу бжде
тъ плачь и скръжѣтъ зжбомъ. гла имѣ
Іс̄ разоумѣете ли вса си. глаша емѣ
ет̄ ги. Іс̄ же рече имѣ. сего ради вса
къ кѣнѣжѣникъ наоучьса прѣстви
ю нѣскоумѣ. подобит̄ члѣоу домо

109. витоу. пже износитъ отъ съкро
вища своѣго. новага и ветъхага. и бы
етъ егда съконьча Іс̄ притѣжж. сѣ
жж. прѣиде отъ тѣдоу. и приде въ очь
ствіе̄ ^{своѣ} и оучаше л̄ на сънѣмищихъ
и хъ: ~ мѣ̄ г̄ мѣл̄ ѿмы. ева̄ ѿ Иова̄
∴ същи поздѣ пса̄ в̄. не̄ по велѣцѣ дне.
∴ мѣ̄ ии ева̄листа Лоӯ. ева̄ ѿ Лоӯ гла̄ р̄и
Рече гь своімъ оученѣкомъ. слоуша

АИ васъ мене слоушаѣтъ. и слоу
 шаи мене слоушаѣтъ посълавша
 го ма. и отъмѣтаи са васъ. мене
 са отъмѣтаѣтъ. а отъмѣтаи са
 мене. отъмѣтаѣтъ са посълавша
 го ма. възвратиша же са ѿ съ радо
 стиж глѣще. ги и бѣси повинноу
 жтъ са намъ. ѿ имени твоѣмъ. рече
 же имъ. видѣхъ сотонжъ яко мѣ
 ннѣ съ нѣбесъ падъша. се дахъ ва
 — мъ власть настѣпати на зми
 а и скорѣнѣ и на всѣхъ силѣхъ вра
 жнѣхъ. и ничто же васъ не врѣди
 тъ обаче ѿ сѣмь не радуитеса.
 яко дѣи вамъ повинноужтъ са.
 радуите же са яко имена ва
 ша написана сѣхъ на нѣбесехъ. въ
 тъ часъ възрадоваса дѣомъ Іс.
 и рече исповѣдажъ ти са оче ги не
 боу^{сн} и земли. яко ѡтаиъ еси се.
 отъ прѣмждрь^н. и разоумнѣ^н и
 отъ кри^{сн} вса младеньцемъ. еи оче
 яко тако бысть. благоволеніе
 прѣдъ тобоуж: ✠ Мѣ^н ка оца наше
 го Иларна ева ѿ Лоуки
 Въ оно^н. стоимше Іс на мѣстѣ равъ
 нѣ. и народъ оученикъ его. и мно
 жество много людн. отъ всеа
 Іудеа и отъ Персима. и помо
 110. рни Турьска и Сидоньска. иже
 прѣдоша послоушати его. и сѣ
 лить^н а отъ недѣгъ своихъ. и стра
 ждѣщихъ отъ дѣхъ нечистыхъ
 и сѣлѣхъ са. и всѣ народъ и ска

ше прикасатса ѓмь. и сила из не
 го исхождаше и цѣлѣше же вса.
 и възведъ очи свои къ оученикомъ
 глаше. блаженни нищни дѣломъ
 яко ваше ѓсть црѣстве бже. бла
 женни алчжщии и ныни. яко вы
 насытитеса. блаженни плачжще
 иса ныни. яко вы вѣсмѣтеса.
 блаженни бждете ѓгда възнена
 видать вы члци и ѓгда разлижча
 ть вы и поносать и пронесжть
 имъ ваше яко злю. сна члѣскаго
 ради. въздрадѣтеса въ тѣ днь
 и възтъграите. яко мзда ваша
 — многа ѓсть на нбсехъ. ✧ мѣ^н к^г
 ✧ Яко брата гна ека ѿ Иѡа. въ оно^ѣ
 ✧ быша сщениа. пса^н въ на^ѣ е не^ѣ по велицѣ днѣ.
 ✧ ѿ полѣ. мѣ^н къ мка Дмнтра. ека ѿ Иѡа^н
 ✧ Рече гь своимъ ѣченикомъ. си заповѣда
 ✧ хъ. пса^н въ г сжѣ по велицѣ днѣ. мѣ^н къ Не
 ✧ стора. Капетѣлникъ. ека ѿ Иѡа^н рече
 ✧ гь. азъ есмь лоза. а вы рождисъ. пса^н по^ѣ з не^ѣ
 ✧ по велицѣ днѣ. ѿ полѣ
 ✧ мѣ^н полѣра а Козмы и Дамника
 ✧ ека ѿ Ма^н гла^н оѣ
 Въ оно^ѣ. призва Ис ѡба на десате оу
 ченика своихъ. дасть имъ власть
 на дсѣхъ нечвстныхъ. да ижгона
 ть а. и цѣлать всакъ неджгъ и въ
 сакж болѣзнь. си ѡба на десате по
 съла заповѣдавъ имъ гла. на пж
 ть азыкъ идѣте. и въ градъ Сама
 рѣнъ не выидѣте. идѣте пакъ
 111. къ овцамъ погыбышимъ домоу

Излѣва. ходаше проповѣдаите гл҃же
 ще. ꙗко приближисѧ цр҃ствне нѣбе
 скоѡ. болащаѧ цѣлите. мр҃твы
 ꙗ вьскр҃шаите. ^{прокажени} тѣне приасте тоу
 не же дадите. ~ Мѣ^н и Михаила Гаври
 ла. ева^г ѿ Нѡа^н. пса^н д не^а по велицѣ дне. мѣ^н
 г҃и. Иѡа^н Златѡстаго. ева^г ѿ Иѡа^н. рече г҃ъ
 азъ ѣсмь двр҃ь. пса^н. г сентабра. Мѣ^н д҃и апла
 Филипа. ева^г ѿ Нѡа^н. пса^н л не^а поста. Мѣ^н з҃и
 Ма^н свѣста. ева^г ѿ Ма^н. въ оно^н мнмохода
 Ис^н видѣ чл҃ка. пса^н въ е^н сж^б по рѣсалихъ. Мѣ^н
 з҃и. Григора уюдотворьца ева^г ѿ Ма^н пса^н л
 сего мѣ^н. Мѣ^н ка Вынесениѣ Б҃ци въ цр҃квѣ.
 слѣжба пса^н и сентабра. Мѣ^н ке Климе
 нѣта. ева^г ѿ Нѡа^н пса^н г сж по велицѣ дне
 мѣ^н л. апла Аньдреа. ева^г ѿ Ма^н пса^н. в не^а
 по рѣсалихъ

Мѣ^н декабря. д Варварѣ ева^г ѿ Мар^н

и млад ^{олацями}
 Въ оно^н идѣше по Ис^н народъ многъ
 и оугнетахъ. и ^{се} жена ѣдина ^{стара} сжши
 въ точени крѣве. лѣтъ вѣ. и много
 пострадавши ѡтъ ^{многъ} врачей. и и
 ждвѣши все свое ^{добро}. и ни ѣдноѡ по
 лза ѡбрѣтши. нѣ паче въ горе въ
 падѣши. слышавши Ис^н. пришѣдъ
 ши ^{въ народъ} съзани прикоснѣсѧ ризѣ ѣго.
 гл҃аше бо. ꙗко ꙗще прикоснѣсѧ ^{пошѣ} ри
 зѣ ѣго спѣна бѣдѣ. и ꙗбнѣ йсакнѣ
 источникъ крѣви ѣл. и разоумѣ
 тѣломъ ꙗко цѣетъ ѡтъ раны. и ꙗ
 бнѣ Ис^н ѡщющъ в себѣ. сплѣ ишѣдъ
 шлѣж ѡтъ него. ѡбращѣсѧ въ народъ
 гл҃аше. кто прикоснѣсѧ ризахъ мо

- ихъ. и глѣша ѣмъ оученици єго. ви
да народъ оугнѣтаѣщъ та. и глѣ
ши кто прикоснѣса мнѣ. и ѡзи
112. рашеса видѣти створишѣж се. же
на же оубогвѣшиса. и трепещѣши
вѣдѣши єже бысть єи. приде и при
паде къ нему. и рече سموу всѣхъ ис
твиж. Ис же рече ^{свѣтъ} вѣра твоѣ спѣ та
пѣдъ съ миромъ: ~ мѣ^н є стаго оца наше
го Савы. ева ѿ Ма^р гла^р раі
Рече гѣ своимъ оученикомъ. вса мнѣ
предана сѣтъ. оцѣмъ моимъ. и ни
кто же не знаєтъ сѣа. тѣкмо оцѣ.
ни оца кто знаєтъ тѣкмо сѣа. и
емоу же велитъ сѣа ѡтъкрити. при
дѣте къ мнѣ вси троуждаѣщесѣ
и ѡбрѣменени: азъ вы покоуж. възъ
мѣте иго моє на сѣа. и научитесѣ ѡтъ
мене. тако кротѣкъ єсмь и сѣмѣренъ
срдцемъ. и обращете покои дшамъ
вашимъ. иго бо моє благо и брѣма
моє лытѣко єсть: ~ Ма^р
— Николы ева ѿ Ма^р пса^р септабра
Мѣ^н гѣ. Евѣстатиса. ева ѿ Лоу^р пса^р к се
птабра. мѣ^н ка Внесенне стаа кца
ева пса^р з септабра. мѣ^н кв Настаси
а. ева пса^р въ зѣ сѣа ѿ Ма^р прѣдъ стѣ
ми оцѣ намѣ стѣмъ прѣоцѣмъ ева
ѿ Лоу^р пса^р мѣ^н не^а по рѣсланихъ сѣа прѣ
дъ рождѣствомъ Хвомъ. ева ѿ Лоу^р пса^р
вѣ сѣа въ не^а прѣдъ родѣствомъ Хвомъ
пмѣ оцѣмъ ева ѿ Ма^р
Кънигы рождѣства Ис Хва. сѣоу Да
вѣдова. сѣоу Аврамѣ. Аврамъ ро

ди Исака. Исакъ же роди Иѣкова. И
ѣковъ же роди Июдъ и братиѣхъ его. И
иуда же роди Фареса и Зарра отъ Тама
ры. Фаресъ же роди Ефрома. Ефромъ
же роди Ар'ама. Арамъ же роди Ами
надава. Аминадавъ же роди Насона.

Соломона. Соломонъ

Насонъ же роди Воаза отъ Харавы. Во

ж
с
ро
д

113. озъ же роди. Овида отъ Рѣты. Ови
дъ же роди. Иссей. Иссей же роди Дда
цра. Ддъ же цръ. роди Соломона
отъ Оуринья. Соломонъ же роди
Ровоома. Ровоомъ же роди Авйда.
Авидъ же роди Аса. Асъ же роди И
асафата. Асафатъ же роди Иоро
ма. Иоромъ же роди. Озпж. Озпж же роди
Иотама. Иотамъ же роди Ахаза.
Ахазъ же роди. Иезекиж. Иезеки
ж же роди Манасиж. Манасиж же
роди Амоса. Амосъ же роди. Иоси
ж. Иосиж же роди. Иохонпж. и бра Иакима. Иакимъ же
род
тижъ его. въ прѣселеніе. Вавилонь
ское. по прѣселеніи же Вавилонь
сцѣмъ. Иохонпж роди Салатицъ.
Салатицъ же роди. Зоровавель.
Зоровавель же роди. Аввиюда. Авв
юдъ же роди Акиакма Акиак
мъ же роди. Азара. Азаръ же роди.
Садока. Сакокъ же роди. Ахима.
Ахимъ же роди. Елпоудж.
Елпоудъ же роди. Елпазара. Ели
азаръ же роди. Матеана. Мать
ванъ же роди Иѣкова. Иѣковъ
же роди Иѣсифа. мѣжа Марн

на. пз неа же родвса Іс̄. нарица
 ёмы Х̄в̄. всѣхъ ^{то} род^оъ. отъ Аврама
 да Дѣда. родъ. д̄и. и отъ Дѣда до прѣ
 селенна Вавилоньскаго. родъ. д̄и.
 и отъ прѣселенна. Вавилоньска
 го до Ха̄ родъ д̄и. И Х̄во же рождь
 ство сице бѣ. обржченъ же бывъ
 шп мтерн ёго Марн Иѡсифо
 ви прѣжде даже не сънасте
 са. обрѣтеса ямжци въ чрѣвѣ
 отъ дха ста. Иѡсифъ же мж
 жъ еа правдѣнъ сы. и не хота
 114. обличити. еа. въсхотѣ таи. поу
 стити ж. сице же ёмоу съмыш
 льшю. се аггль гнѣ въ сынѣ гави
 са ёмоу гла. Иѡсифе споу Дѣв̄.
 не оубоиса приати ^{мрѣм} жены своа
 Мариа. рождшее бо са въ неи. о
 тъ дха естъ ста. родить же снѣ.
 и наречешн има ёмоу Іс̄. ть бо
 спетъ люди своа отъ грѣхъ ихъ.
 се же все бысть. да събждетса ре
 ченое отъ ги прѣмъ глжщымъ. се дѣ
 ва приметъ въ чрѣвѣ. и родить
 снѣ. и наречетъ има ёмоу Еманѣ
 иль. еже естъ съказаемо съ нами
 бѣ. въставъ же Иѡсифъ отъ сына.
 створи яко же повелѣ ёмоу аггль
 гнѣ. приатъ женж свож. и не зна
 гаше еа. дондеже роди снѣ свои
 прѣвѣнць. и нарече има ёмѣ Іс̄. —
 — на кеуерне рождства Хва ека ѿ Моу^т
 Въ оно^т пзиде повелѣние отъ
 кесара Авгѣста. написати всж въ

сселенѣж. се написанне бысть ^{пръво} вла
 дѣицѣмоу Сириѣж Курпѣж. и идѣ
 хж вси. кѣждо написатся въ свои
 градъ. възиде же Иѡсифъ. отъ Гали
 лея ^и града Назаретска. въ Иуде
 ѣж въ градъ Дѣвъ. иже нарицаеться
 Впѣлсѣомъ за не ^{же} бѣ ^{амс} отъ домоу и
 отъ очьствна Дѣва. написатся съ
 Маріѣж. обрѣченож емоу женож.
 сжщеж непразнож. бысть же кѣ
 да быста тоу. испльнишася дни
 е родити еи. и роди снъ свои прѣвѣнъ
 цъ. и повитъ и. и положи въ яслехъ.
 за не не бѣ има мѣста въ обитѣли.
 и бѣхж настоуся въ той же странѣ.
 быдаше и стрѣгжще стражж ношъ
 нѣж. о стадѣ своемъ. и се аггль гнѣ
 115. ста въ нихъ. и слава гнѣ осига ѡ.
 и ^обоишася страхомъ величѣмъ. и
 рече имъ аггль не боитеса. се бо
 благовѣстоуж вамъ радость ве
 лиж. яже бѣдетъ всѣмъ людѣмъ.
 яко родиса вамъ Хъ Гъ. ^{отъ лѣви} въ гра Дѣвъ. ^и
 и се вамъ знаменнѣ обращете мла
 деньцъ повитъ. ^и лежащъ въ ясле
 хъ. и въ незаапж бысть гла ^и аггло
 мъ. множество воинъ нбснѣхъ. *)
 слава въ вѣшнѣхъ боу. и на земли
 мврѣ въ члѣцѣхъ благоволеннѣ.
 и бысть яко отпѣж ^{омъ} отъ нихъ

*) съ боку у трехъ строкъ приписано:

ХВАЛА — ЦНИХЪ — БА И ГЛЖЩ — НИХЪ.

аг̃ли на ꙗ́бо и чл̃ци. пастоуси рѣ
ша другъ къ другѣ. прѣидѣ
мь оубо до Вноулеома. и видимъ
гль съ бывъши. ꙗже Гѣ съказа
намъ. ꙗ прѣдъ ^{ома и отъшавъши} подвигъшеса. ꙗ о
брѣтж^{ома} Марѣж ^{седаж} же Иѡсифа. и мла
— деньць лежашъ въ пельхъ. видѣ
выше^ю съказаша о гласѣ. ^ю гл̃анѣмь
имъ о отрочате семь. и вси слы
шавъшеи двишася о гл̃аныхъ.
отъ пастоухъ къ нимъ. Мари
же съблудаше вса гл̃ы сна.
сълагажши въ ср̃дци своѣмь.
^ю ꙗ възвратишася пастоуси.
славаще ꙗ хвалаще ба. отъ въ
сѣхъ ꙗже слышаша^ю видѣша.
ꙗко же гл̃ано къ нимъ ^{блгоу} ко^ю И егда ^{за}
исплнишася .п. днѣ да обрѣжж
тъ .и. нарѣша^ю има емоу Ис. наре
ченое аг̃ломъ прѣжде даже не.
зачатъса въ чрѣвѣ. ꙗ егда испль
нишася днѣ очищению. по за
коноу Мосеѡвоу. *Възнѣса^{ома} отро*
ча въ Иероуслѣмъ поставити прѣ
дъ гѣмь. ꙗко же естъ пса^ю въ зако
116. нѣ гни. ꙗко всакъ ^{пласовъ} мжъска^ю по
лоу^ю. развъзаа ложесна сто гви
наречеть^ю ꙗ дати жртвж по
реченоумоу въ законѣ гни. в гръ
личща. ^ю ли в пытеньца голжби
на. И бѣ чл̃къ въ Ерслѣмъ. емоу же
има Сьмеонъ. чл̃къ сы правдивъ
и чьстивъ. чаа оутѣхы Излвы
и дѣъ бѣ стъ въ немь. и бѣ емоу отъ

вѣщано дѣхомъ стѣымъ. не видѣ
 ти смърти прѣжде даже не види
 ть Х̄а г̄ига. и приде дѣхомъ въ цр̄кѣ
 въ. и егда оувѣдѣ ^{мало}ста родителѣ.
 отроча Іса. створити има по обы
 чаю законьномуу о немъ. и тѣ
 приаѣтъ и на рѣжоу своєю и благо
 слови Сьмеонъ ба и рече. нынѣ отъ
 поущаси раба твоѣго вѣко по гл̄ѣ
 твоѣму съ миромъ. како видѣ
 — стѣ очи мои спѣние твое. еже е
 си оуготовалъ прѣдъ лицемъ
 всѣхъ люди. свѣтъ въ отъкрѣ
 вение азъкомъ. и слава люди
 и твоихъ Излю. и бѣ оцѣ ^{Носовъ} его и м̄ти
^{его} чюдашаса о гл̄емыхъ о немъ. и
 бл̄гсви та Сьмеонъ. и рече къ Мари
 м̄тери его. се лежить съ. на пада
 ние и на въстаніе многомъ въ
 Излн. и ^в знаменіе прѣрочно.
 и тебѣ ^в самои дш̄ж придетъ ор̄ж
 жне да отъкрѣжитъ^{са} отъ много
 ср̄дцъ помышленіе. и бѣ Аньна
 пр̄чца. дъщи Фанаплева. отъ ко
 лѣна Асурова. си заматорѣвъ
 ши въ дньхъ мнозѣхъ. живѣ
 ши съ мжжемъ. 7 лѣтъ. отъ дѣ
 вства своѣго. и та вѣдова до п̄
 и д̄ лѣтъ. еже не охощаше отъ
 117. цр̄кве постомъ и молитвож.
 слоужаши днь и ноцъ. и та въ тѣ
 часъ приставъши исповѣдаше
 са г̄ви. и глаше о немъ. всѣмъ ча
 жцимъ избавленна въ Ер̄лмѣ.

и яко съкончашася вся по за
 коноу гию. възвратшася въ
 Галилею. въ градъ свои Назаре
 ѡ. ѡтроча же растше и крѣ
 плѣшеса. и испльнѣася прѣмъ
 дрости. и блгдѣтъ бжнн бѣ на
 немъ. ~ на утро ^о рождства хв
 елѣ ѡ Ма^и Иско же рождство сице
 ка пса^и въ не^и стхъ оцъ праде рожде
 ствомъ. ѡ полу. а на автоур
 Исоу рождшюся въ Внолеомѣ
 Июдеисѣмъ. въ дни Ирода црѣ.
 се влсви ѡтъ вѣстокъ прѣдъ
 въ Ерлмъ глѣще. кде естъ ро
 — ждыса прѣ Июдеискъ. видѣхо
 мъ бо звѣздъ егѡ на вѣстоцѣ.
 и првдохомъ поклонитъса емѣ.
 оуслышавъ же Иродъ прѣ сѣма
 теса. и весь Иерслмъ съ нимъ и
 събра^и вса архиереа^и и кънижъ
 никы людскыа. и въпраша
 ше ѡ кде Хс раждаетъса. они
 же рѣша емоу. въ Внолеомѣ
 Июдеисѣмъ. тако бо пса^и ксть
 промъ. и ты Внолеоме земле
 Иудова. ничимъ же мьныши е
 си въ влдка Иудовахъ. ис тебе
 бо изидеть влѣка. иже оупасеть
 люди моа и Излѣ. тогда Иродъ
 таи призвавъ влхвы. испы
 та ѡтъ нихъ вре^{ма} гавльшася з
 вѣзды и пославъ ѡ въ Вноомѣ
 рече. шдѣше испытаге извѣ
 118. стпн ѡ ѡтрочати. егда же обра

щете є повѣдите ми. да ꙗ азъ шѣ
дѣ поклонѣса ємоу. оѡнъ же послѣ
шавъше цѣра ꙗдоша. ꙗ се звѣзда
ѣже видѣша на вѣстоцѣ. ꙗдѣше
прѣдѣ нѣми. донѣдеже пришѣдѣ
ши ста на връхоу. ꙗдеже бѣ ѡтро
ча. видѣвъше же звѣздѣ въздра
довашасѣ радостнѣж велнѣж
зѣло. ꙗ възшѣдѣше же въ храми
нѣж. видѣша ѡтрочѣ съ Маріѣж
мѣтернѣж єго. ꙗ падѣше поклонн
шасѣ ємоу. ꙗ отврѣзѣше сѣкро
вѣща принесоша ємѣ дары. за
то ꙗ ливанѣ. ꙗ змурнѣж. ꙗ отѣвѣ
тѣ примѣше въ сѣнѣ. не възвра
тишасѣ къ Иродоу. нѣ ꙗнѣмѣ ꙗ
тѣмѣ ѡтидѣ^{ом}. въ странѣ своѣж: ~

на утрнѣ рождѣет

— ѣца євѣ ѡ Ма ѡшѣдѣщѣмъ вѣлх
комъ. ꙗсѣ въ нѣ по рождѣствѣ Хвѣ
въ сѣ по рождѣствѣ Хвѣ євѣ ѡ Ма
Въ ѡноѣ. въ слѣдѣ Іса ꙗдѣ народи
мнози. ꙗ ꙗсѣли ѣ всѣ ꙗ за
прѣти имѣ. да не гавѣ єго ѣтвори
тѣ. да сѣбѣдетѣса реченоѣ проѣ
мѣ Исаіемъ гѣжщемъ. се ѡтрокѣ
моѣ єго же ꙗзволихѣ. възлюбены
моѣ. на немѣ же благоꙗзволи дѣша
моѣ. положѣ дѣхъ моѣ на немѣ.
ꙗ сѣдѣ ѣзоикомъ възвѣститѣ.
не прѣречетѣ ни възъшиѣтѣ.
не оуслышѣтѣ никто же на ра
спѣтѣхѣ гласѣ єго. трѣсти сѣ
кроушенѣ не прѣломитѣ ꙗ

прѣста вѣнѣшеса не оугаси
тѣ. дондеже възведеть на по
бѣдѣ сѣдѣ. ꙗ на ѿма его. азѣци

119. оупѣважтъ: ~

въ не^а по рождѣствѣ Хвѣ еклѣ ѿ Ма^а
ѡшѣдѣшесѣ же вѣхвомѣ. се
аггѣ гѣнь въ сѣнѣ гависа Иѡсѣ
фови гѣд. вѣставъ ѿици ѡтроча. ꙗ
мѣре его. ꙗ бѣжи въ Егупеть. ꙗ бж
ди тоу дондеже ти рекѣ. хочеть
бо Иродѣ ꙗскати ѡтрочате. да по
гѣбвѣтъ е. ѡнѣ же вѣставъ по
агѣ ѡтроча ꙗ мѣрь его ношиж.
ꙗ ѡтѣде въ Егупть. ꙗ бѣ тоу до ѡмръ
тѣи Иродова. да сѣбѣдетѣса ре
ченое ѡтъ гѣ. прѡмѣ гѣжѣемѣ. ѡтъ
Егупта вѣзѣвахъ сѣнѣ мои. тогда
Иродѣ видѣвъ ꙗко порѣганѣ ѡстѣ
ѡтъ вѣхвѣ. разгѣвѣвавѣса зѣло.
ꙗ посѣлавъ избѣи вса ѡтрокы сѣ
ща въ Вѣѣлеѡмѣ ꙗ въ всѣхъ прѣ
дѣ...тъ еѣ. ѡтъ двою гѣтоу ꙗ ниже

— по времени ѡже ꙗспѣята ѡтъ
ко^а вѣхвѣ. тогда сѣбыстѣса ре
ченое Иѣремѣемѣ прѡмѣ гѣж
щѣмѣ. гласѣ оу Рама слышанѣ
быстѣ. плачѣ ꙗ рыданѣ ꙗ вѣплѣ
многѣ. Рахѣлѣ плачѣщиса чадѣ
своѣхъ. ꙗ не хотѣще оутѣшити
са ꙗко не сѣтъ. ѿ Оумръшю же Иро
доу. се аггѣ гѣнь въ сѣнѣ гависа Иѡ
сѣфѡу въ Егупть гѣд. вѣставъ поѣ
ми ѡтроча ꙗ мѣрь его. ꙗ иди въ
землѣ Излѣвѣ. ꙗзмръша бо ꙗпѣж

щеи дша отрочате. онъ же вставъ по
 атъ отроча и мтерь его. и выиде
 въ землж Излвж. слышавъ же яко ÷ Архи
 лаи прѣствоуетъ въ Иудеи. въ Йрода
 мѣсто оца своѣго. Убоица тамо и
 ти. вѣсть же примъ въ сынѣ. о
 тиде въ странж Галиле....жж.

120. и пришѣдъ вселися въ градѣ нари
 цаемъ Назареѣ. да съблдется

реченоѣ прркъи. яко Назарѣнъ. на
 речеться: ÷ мѣ^н къ прѣкомѣ Сте
 ÷ Фам. ека ѿ Ма^р рече гь притѣж пса^н въ Гі.
 ÷ не^а Ма^р. Мѣ^н ии Оѣора. ека ѿ Иѡ^а пса^н г
 ÷ септѣбра. Мѣ^н кѣ младенцемъ. ева^р ѿ
 ÷ Ма^р ѿшѣдъшемъ вакомъ. ко^н яко не сать

÷ Ма^р еньвара а Образанне га наго Іс Х^и
 ÷ и Васнани. ека ѿ Лоукы гла^н. д

Въ оно^н възвратишася пастоуси славаще
 ба^н ÷ отъ всѣхъ гже слышаша и ви
 дѣша. яко же глаго бысть къ ни
 мъ. и егда испльнишася .н. днѣ
 да обрѣжжтъ і. нарѣша^{чело бы^н} има
 емоу Іс. нареченоѣ агломъ

прѣжде даже не зачатъся въ ч
 рѣвѣ. отроча же растѣше и крѣ
 — плѣшеса дхомъ. и испльнѣаса прѣ
 мждрости. и блгдѣтъ вѣниа бѣ
 на немъ. и хождаста родителѣ его.
 по вса лѣта въ Ерѣлмъ. въ празни
 къ пасѣ. и егда бысть вѣ лѣтѣ^н.
 вхождаемъ имъ въ Ерѣлмъ по
 обычаю праздника. и коньчавъ

шемъса днѣмъ. въсвращающе
 мѣса ѿмъ. оста отроча Іс̄ въ Ер̄лѣмъ
 и не чюста родителѣ ѣго мнѣвъша ^{Исавъ} . . .
 же і въ друживѣ сѣща. придоста
 днѣи е̄. и искаста ѣго въ рождени
 и въ знани. и не обрѣтъша ѣго въ
 звратистаса въ Ер̄лѣмъ. възиска
 юща ѣго. и бысть по трѣхъ днѣ
 хъ обрѣтоста і въ цркви сѣда
 ша по срѣдѣ оучитель. и пос
 лоушающе и въпрашающе
 а. оужающе вси послоушающе
 121. і ѣго о разумѣ. и о отвѣтѣхъ е
 го. и видѣвъша і дивистаса. и рече
 къ нему мти ѣго. чадо что ство
 ри нама тако. се оцѣ твои и азъ ск
 рѣбаша искаховѣ тебѣ. и рече къ ни
 ма. что яко искаста мене. не въ
 ста ли. яко еже естъ отъ оца моего.
 въ тѣхъ достоинѣ ми быти. и та не
 разумѣста гла. иже ре^м има. и снѣ
 де съ нима. и приде въ Назареѣ. и бѣ
 повинуюса има. и мти ѣго. вса съ
 блюдаше глѣ снѣ въ срци своѣ
 мѣ. Іс̄ же спѣше ирѣмудростиж.
 и тѣломъ. и блгдѣтиж. отъ ба и члѣкъ.
 свѣ прѣдъ каменнѣ ева ѿ Ма гла в
 Въ оно. приде Иова крстель. пропо
 вѣдаа въ поустыни. гла покаите
 са приближиса. прѣтвнѣ ибскоѣ.
 съ оубо естъ рѣ^мны Исавѣмъ прѣмъ.
 — глѣщѣмъ. гла въпяюще въ поустыни.
 оуготовайте пѣтъ гнѣ. правы творите
 стьза ѣго. самъ же Иова имѣше ризѣ

своѣхъ. ѿтъ власъ вельбждь. и поумъ Ѹ
 снвннъ ѿ чрѣслѣхъ єго. ѣдъ жъ єго бѣ
 прѣзи и медъ дивнн. тогда исхожда
 ше къ нему. Иерлѣмъ и вса Иудеѣ. и
 вса страна Иудеѣскаѣ. и крыцахъса
 въ Ерданьсцѣи рѣцѣ. ѿтъ него исповѣ
 дающе грѣхы своѣ: — не правъ и
 власни ека ѿ Мар гла а
 зачалю. еван^а Ис Хва сна бжнн. иже е
 сть пса. въ прохъ. се азъ посыж агла
 своєго прѣдъ лицемъ твоимъ. иже
 оуготовитъ. пѣтъ твоѣ гла въпнхъ ^{чрѣдъ} ^{вѣдъ}
 шаго въ поустыни. оуготовите пѣ
 ть гнѣ. правы творите стѣза єго.
 бысть ^{жъ} Иѡа крѣста въ поустыни
 проповѣдаа крѣщение ^{жъ} покаанне

122. въ ѿтпоушченнѣ грѣхомъ. и исхожда
 ше къ нему ^{жъ} Иудеѣскаѣ страна. Ие
 рлѣмѣне и крыцахъса вси. въ Ерд
 аньсцѣи рѣцѣ ѿтъ него. исповѣдаж
 ше грѣхы своѣ. бѣ же Иѡа^а обльченъ
 власы вельбжди. и поумъ оусннн
 нъ ѿ чрѣслѣхъ єго и ѣдъ єго ^{жъ} прѣзи. и ме
 дъ дивнн. и проповѣдаше гла граде
 ть. крѣпли. мене въ слѣдъ мене. смѣ
 же нѣсмъ достоинъ. поклоньса раз
 дрѣшити ремене сапогоу єго. азъ Ѹ
 бо крѣстнхъ вы водоуж. а ть крѣсти
 ть вы дхѡмъ стѣмъ: ^{жъ} на все
^{жъ} рне стѣхъ єфифлнн ека ѿ Лоѣ^а
 Въ вѣторое ^{жъ} на десате лѣто влады
 чьства Тивер^а кесара. обладающю
 Иудеѣж Платоу. ^{Понтьскому} и четвѣртовласъ
 ствоужщю Галл^еж Иродѣ Фили

поу же братоу его. четвертовласьствъ
 жщю Итурпейж. и Страхо^ттскоуж стра
 — ноуж. и Лоусанпейж. четвертоглась
 твѣжщю Авилпейж. при архiere
 и Аньѣ и Канѣѣ. бысть глѣ бѣши къ
 Иова^т сїоу Захарїноу. въ пѣстыни. и при
 де въ всѣхъ странѣхъ. Иерданьскѣхъ пропо
 вѣдаѣ крещеніе. на покааніе въ отъ
 поущеніе грѣховъ. яко же^{свѣ} пса^т въ кнѣига
 хъ слово. Исаяемъ промъ глѣжщымъ. гла^т
 вышѣщаго въ поустыни. оуготован
 те пѣть глѣ. правы творите стѣза его.
 всака дѣбрь исплнитъса. и всака гора. и
 хлѣмъ сѣмѣритъса. и бѣдѣтъ стрѣпъ
 таннѣ въ праваѣ. и острі пѣтне гла
 дѣци и оузъритъ всака пѣть спенне
 бѣне. глѣше ^т исходащымъ народомъ
 крѣсташимъса отъ него. ищаднѣ е
 хиднова. кто съказа вамъ бѣжати о
 тѣ градѣщаго гнѣва. створите ѣбо
 плодъ достоинъ покаанію. и не начи
 найте глѣти в себѣ яко оца имамъ А
 123. врама. глѣ бо вамъ. яко можетъ бѣ
 отъ каменна сего възгвигнѣти. ча
 да Аврамоу. юже бо ^т секыра при коре
 не. и дрѣво лежитъ ^т всако ѣбо дрѣво.
 не творящее плода добра. поскѣж
 тѣ ^т. и въ огнь вмѣтажтъ. и въпраша
 хъ и народи. глѣжщѣ оучителю что с
 творимъ. отъвѣщавъ же глѣше имъ.
 имѣѣ двѣ ризѣ да подасть не имѣ
 щюмъ. и имѣѣ брашѣна такожде
 да творятъ. придѣ^{оша} же и ^т мѣтаре^т крѣ
 ститъса. и рѣша къ немуу ѣчителю

что створимъ. онъ же же рече къ нимъ.
 ничто же боле повелѣнаго вамъ тво
 рите. въпрашаша же і воиши гл҃аще
 и мы что створимъ. и рече къ нимъ.
 никого же не обидите и не ѡклевета
 те. и достояннѣ бѣдете. ѡбѣщаниѣ ва
 шими. чаежемъ же людѣмъ. и помы
 шлѣжущемъ въ ср҃дцѣхъ о Іованнѣ
 — еда тѣ естъ Хъ. отвѣща же Іова
 гла. азъ ѡбо водою крѣщу вы. идетъ
 же крѣпши мене. ѡмоу же нѣсмь до
 стоишь ѡтрѣшати ремене сапога
 его. тѣ вы крѣстите дѣхомъ стѣ
 мъ и огнемъ. емоу же лопатъ въ рѣ
 коу его и потрѣтъ гоумно свое.
 и събереть пшеницу въ житѣ
 ницѣ своеѣ. а плѣвы съжже
 тѣ огнемъ. негашущимъ. мно
 га же ина повѣла глаше къ людѣмъ. —
 •• егда ли вѣдетъ постыны днѣ то се у
 •• ти ева ѡ Маѣ пса въ сѣ прѣ квлени. —
 •• на утросѣ. стыхъ ефилинѣ ева ѡ Мар
 Въ оноѣ приде Ісѣ ѡтъ Назареѡа Галиле
 исаго. и крѣстиса ѡтъ Іова въ Ио
 рданѣ. и абнѣ исхода ѡтъ воды. и ви
 дѣ разводшася нбса. и дѣхъ г҃ко
 голѣбъ съхождаше на нь. и бысть гла
 съ нбсе. ты еси снѣ мой възлюбленнѣ.
 124. ѡ тебѣ благоволихъ: ~ а на ли
 турѣги ева ѡ Маѣ гла г҃и
 Въ оноѣ. приде Ісѣ ѡтъ Галилеѣ на Ио
 рданѣ къ Іовану. крѣститѣся
 ѡтъ него. Іова же възбранише е
 мѣ гла. азъ хощу ѡтъ тебе крѣс

тптиса. а ли ты къ мнѣ идеши.
 ѡтвѣщавъ же Іс̄ рече къ нему.
 ѡстаня нынѣ тако бо подобаетъ
 намъ исплѣнити всакъ правдѣ.
 тогда ѡстави і. крыщъ же са Іс̄ възи
 де. абнѣ отъ воды и се ѡтврьзоша
 са ^{емоу} ꙗбса и видѣ дх̄ бжнн съхода
 щь ꙗко голѣбь. и ѡдѣщъ на нь.
 и се гла° съ ꙗбсе гла. се естъ сн̄ь мой
 възлюбенъ ѡ немъ же благоволихъ ~
 Ма^н з. Иѡа^н крѣститель ека^н ѡ Иѡа^н
^{въ оутрѣ же днѣ}
 Въ оно^н видѣ Иѡа^н Іс̄ ѡдѣща къ себѣ.
 и гла се агньць бжнн въземаі грѣ
 хы ^{всего} мпра. се естъ ѡ немъ же азъ рѣхъ.
 — по мнѣ идетъ мжжъ. иже прѣдъ
 множ бысть. ꙗко прѣвѣ мене бѣ.
 и азъ не вѣдѣхъ ёго. нъ да ꙗвитьса
 Излви. сего ради придохъ азъ и въ
 водѣ крѣста. и повѣда Иѡа^н гла.
 ꙗко видѣхъ дх̄ съходящъ. ꙗко го
 лѣбь съ ꙗбсе. и пребысть на немъ.
 и азъ не вѣдѣхъ ёго. нъ пославы
 ма. крѣтитъ въ водѣ. ты мнѣ
 рече. на^н же оузъриши дх̄ съ
 ходашъ. и прѣбывающъ на не
 мь. съ естъ крѣс^наі дхомъ стымъ.
 и азъ видѣ^н. и повѣдахъ. ꙗко съ е
 сть сн̄ь бжнн: ~ сж^н по кляеннхъ ека^н
 Въ оно^н възведенъ бысть Іс̄ дхомъ ѡ
 въ поустынь. ꙗскоуспѣса ѡтъ Ма^н
 дѣвола. и пощ^нса днѣ^н и нощн
 м̄. послѣдъ възалѣка. и пристѣщъ
 ꙗскоуспѣтель рече ёмоу. аще сн̄ь

еси бжн. рьци да каменне се хлѣ
 125. би бжджть. онъ же отвѣщавъ ре
 че. пса̄ естъ не о хлѣбѣ единомъ жи
 въ бждеть члкъ. но о всакомъ глѣ
 исходящимъ отъ Ѹсть бжн. то
 гда і поатъ днзволъ въ сты градъ
 и постиви і на вратѣ црквнѣмъ. и
 рече ёмоу. аще снъ еси бжн. врьзи
 са долъ. пса̄ бо естъ. яко агломъ сво
 имъ заповѣсть о тебѣ. и на ржкахъ
 възъмжть та. да не когда прѣтъ
 кнешн о камень ногж свож. рече же
 ёмоу Іс̄ пакы пса̄ естъ. не йскоуспиши
 га̄ ба своего. пакы поатъ і днзволъ.
 на горж высокж зѣло. и показа ёмѣ ^{вса}
 прѣстѣнн ^{всего} мира. и славж ихъ. и рече
 ёмѣ вса си тебе дамъ. аще падъ по
 клониши ми са. тогда рече ёмоу Іс̄. и ^{отиди}
 ди за ма сотоно. пса̄ бо естъ гоу боу тво
 ёмоу поклоннннса. и томѣ единомуу
 послужннн. тогда і оставн ^{днзволъ}.
 — и се аггли прѣстѣннша къ нему. и слѣ
 жажж ёмоу: ~ не̄ по кленнн ека̄ ѿ Ма̄ гла̄ нн
 Въ оно̄ слышавъ Іс̄ яко Иова̄ прѣда
 нъ бысть. отиде въ Галилеж. оста
 влѣ Назареѣ и прнщѣдъ вселнса въ
 Капернаоумъ въ поморнѣ. въ прѣдѣ
 лѣ ^{и Назаретннн} Заблоннхъ. да събждетьса речено
 е Ісаиёмъ промъ глѣщымъ. земь ^и
 га̄ Заоулонн и земьга Нефталнмѣ. ^и
 пжть мороу. об онъ полъ Йордана. Га
 лнлеа азъкъ. люднѣ сѣдащн въ тѣ
 мѣ. видѣша свѣтъ велнн и сѣдащн

въ странѣ. и сѣни смрътънѣ. свѣтъ
вспнѣ имъ. ѡтъ толи начатъ Іс̄ про
повѣдати. и глати покаитеса. прѣ

ближи бо са цр̄ствнѣ ꙗбскоѣ: ~ Мѣ̄ .і.

∴ Григора ека̄ ѿ Ма̄ пса̄ з̄ септѣбра. мѣ̄ дѣ

∴ оцемъ. ека̄ ѿ Лоӯ пса̄ еі сѣ̄ Лоӯ. Мѣ̄ з̄ і жѣ

∴ ека̄ ѿ Иѡа̄. пса̄ къ сѣ̄. рѣсальнѣ

Мѣ̄ з̄ і. Антонна. ека̄ ѿ Ма̄ пса̄ е септѣбра ?

(Ев. ѿ Ма̄ гла̄ рѣ

Въ о̄. слышавъ Іоанъ въ жзлншті дѣла Хѡа
посылавъ оученикы свои рече емоу.

ты ли еси градъи ли иного чаемъ.

Ѳтвѣщавъ Іс̄ рече имъ. шедъше въз-

вѣстите Іоану ѣже слыши

те и видите. слѣпни прозираѣ. хромни ходатъ. глѡу

си слышатъ. прокажени очищаѣтса. мрът

вни востаѣтъ. И блаженъ естъ иже не

сѣблзвнѣтса о мнѣ. Тѣмъ же всхо

дацемъ. начатъ Іс̄ глати о Іоанѣ наро

дом. чесо изидосте въ поустыинѣ видѣтъ.

трѣсти ли вѣтромъ колѣблемъи. Нъ

чесо изидосте видѣтъ. чѣка ли въ макькѣи

ризы облѣчена. Се иже макькаѣ носатъ

въ домохъ цр̄ихъ сѣтъ. нъ чесо изидосте

видѣтъ. прр̄ка ли. еи глѣж)

126. вамъ и лише прѣ. съ бо естъ о немъ же

пса̄ естъ. се азъ посылѣ агг̄ла прѣдъ ли

цемъ твоимъ. иже оуготовитъ пѣтъ

*) На слѣдующихъ утраченныхъ листахъ должно было быть продолженіе
мѣсяцеслова съ евангельскими чтеніями конца января и почти всего февраля.
Начало евангелія, занимавшее конецъ послѣдняго изъ этихъ утраченныхъ ли-
стовъ, приводится по Ватик. ев. л. 141—144.

твои прѣдъ тобож. амӣ гл̄ж вамъ. не въ
ста въ рожденныхъ женами боли Иова̄
кр̄стелѣ. мѣни же въ пр̄ствѣ н̄бсцѣ
мь боли естъ его. отъ дни же Иова̄ врь
стителѣ до сегѣ. црство н̄бское н̄ди
тѣса. ӣ н̄ждни въсхытажтъ е̄.

вся бо про̄ ӣ закони до Иова̄ прорѣшаса.
ӣ аще хотите приати. тѣ естъ Илпа
хота приати. имѣаи оуши слышати
да слышитъ: ☩

Мѣ̄ марта ф. м. мѣ̄ ева̄ ѿ Ма̄ гла̄ і̄
Рече г̄ притѣж сн̄ж. подобно естъ
црство н̄бское. чл̄коу домовитоу.

ӣже изиде за Ѹтра наа̄тъ дѣлате
лъ виноградоу своѣмоу. свѣщавъ же
цѣн̄ж по сребрьникоу. на виногра
дѣ посла а̄. ӣ ишѣдъ въ г̄ годниж

— впа̄дѣ ӣны на трѣжищи стоа̄ща.

празны ӣ тѣмъ рече. идѣте ӣ вы
въ виноградъ мой. ӣ еже бждеть
правда дамъ вамъ. они же ид̄ж.
пакы же ишѣдъ въ б̄ ӣ въ г̄ годн
ӣж. створи такожде. ӣ въ един̄ж
ж же на десате ишѣдъ обрѣте
дрогыа̄ стоа̄ща празны. ӣ гл̄а
имъ что стоите съде весь днь пра
зны. ӣ гл̄аша емоу. гко никто же
насъ не наа̄тъ. гл̄а имъ идѣте ӣ
вы въ виноградъ мой. ӣ еже бжде
тъ цѣна примете. вечерѣ же бывъ
шю. гл̄а гд̄нъ къ приставникоу ви
нограда. призъва дѣлател̄а. ӣ да
ждь имъ мзда̄ж. начынь отъ послѣ
дныихъ. до првѣыхъ. ишѣдъше ӣ

же въ ѣднѣж на десате годнѣж.
 приаша по пѣназоу. пришѣдѣше
 і пръвѣ мнѣхж си ваще приа
 (ти. и приаса и ти по пѣназоу. и приемѣше
 рѣптаахж на гсѣна глѣце. ѣко і си послѣдѣши.
 еднѣ часъ сѣтвориша. и равѣнѣиѣ намѣ
 сѣтвориглъ еси. понесѣшпимѣ. таготж дѣне
 и вѣрѣ. Онѣ же ѡвѣштавѣ рече къ еднемоу
 ихѣ. Дроуже не ѡбидж тебе. Не по пѣназоу
 ли сѣвѣштахѣ сѣ тобож. възми свое и иди. Хо
 штж же и семоу послѣдѣнѣмоу дати ѣко
 тебѣ. или нѣсть ми лѣтъ. сѣтвори ти
 еже хоштж въ своихѣ ми. Аще око твое
 лжкаво естъ. нѣ азѣ благѣ есмѣ. тако бждѣтъ
 послѣднѣи прѣви и прѣви послѣднѣи.
 мнози бо сѣтъ зѣванѣ. мало же избранѣних. *)

(Мѣа ма^ѣ Іс. благовѣщение

стеи бѣи Марш. еѣ ѡ Лоу гла^ѣ а.

Въ о^ѣ. зачатѣ Елисавее жена Захариина и
 таѣшеса мѣцѣ е глѣци. ѣко тако сѣтвори
 мнѣ гѣ въ дѣни въ наже призѣрѣ. отѣати
 поношенне мое въ члѣцѣхѣ. Въ шестѣи же
 мѣцѣ. посѣланѣ бысть архѣглъ Гаврилъ
 ѡ ба. Въ градѣ Галиленскѣ. има емоу На
 зареѣ. къ дѣвѣ ѡбржченѣ мжжю. емоу же
 има Исифѣ ѡ домоу Дѣва. Има дѣвѣ
 Марифѣ. И вѣшедѣ къ ней архѣглъ рече.
 Радоуиса благодѣтнаѣ гѣ сѣ тобож. бѣна ты
 въ женахѣ. Она же видѣвѣши и сѣматеса. ѡ
 словеси его. и помышлѣаше. како се бждѣтъ

*) Ватик. св. л. 145. Далѣе на утраченнѣхъ листахѣ были обозначенѣ
 евангелѣскихъ чтенѣи въ мартѣ между 9 и 25 числами и начало чтенѣи въ
 день Благовѣщенѣи, приводимое по Ват. св. л. 146.

цѣлованіе. И рече анѣль къ ней. Не бойса
Маріе. Обрѣте бо благодѣтъ отъ ба. И се зачънеши
въ чрѣвѣ и родиши снѣ. и наречеші ѿма ёмоу
Исѣ. съ бждеть велиі. и снѣ въшынѣаго наречетьса)

127. и дасть ёмоу гѣ бѣ престолѣ Дѣа
оца ёго. и вырѣтъса въ домоу Иако
вли. въ вѣкѣ. и црствіа ёго не бжде
тъ конца. рече же Марія къ аглоу
како бждеть се мнѣ иде мѣжа не з
наж. и отъвѣщавъ аглѣ рече ёі. дхъ
стѣи найдеть на та. и сила въшынѣа
го осынитъ та. тѣмъ же и ёже ро
диши сто наречетьса. снѣ бѣни.
и се Елисавеѡ жжика твоа. и та
зачать снѣ въ старости своі. и се
мѣнъ ѡ ёсть ёі. нарицаёмѣ неплодѣ
ви. яко не изнеможеть отъ ба въ
сакѣ глѣ. рече же Марія се раба гѣа.
бжди мнѣ по глоу твоёмѣ. и отиде
отъ неа агглѣ. ~

Мѣ априль 2 Актѣха и Мет
ѡ Иѡ пса г септѣбрѣ Мѣнъ кг мѣа Гео
ръгна. еваг пса въ г сжб по велицѣ дне.
апла. Мар ева ѡ Мѣнъ
— снѣ. ева ѡ Иѡ пса въ г
сжб по велицѣ дне

Мѣ мѣнѣ а пррока Еремѣа. ева ѡ Ма
псано. ко июни. мѣнъ и Иѡ апла вгосло
вѣца. ева ѡ Иѡ глѣ св

Въ оно. стоахъ при крстѣ Исѣвѣ. ма
ти ёго и сестра мѣре ёго Марія
Клеофова. и Марія Магдалѣни. Ис
же видѣвъ мѣре ѹченика стоаща
ёго же любѣше. гѣа мѣри. се снѣ тво

и. потомъ же гла оученикоу се мѣти тво
 га. и ѿ того часа поѣтъ ѿ оучени
 къ въ своѣмъ си. се естъ оученикъ по
 вѣданію о сихъ. и написа си. и вѣмъ
 яко истинно естъ повѣданіе его.
 сжтъ же и яна многа яже створи Ис.
 яже аще по единому писана быва
 ютъ. ни самому мнѣ всему миру
 вѣстити писемныхъ. кнѣига
 хъ амѣ: ~ Мѣ кѣ Епифана и Германа *)
 (Еуѣнѣ отъ Лоукы

Въ время оно. пристѣплѣше къ Исусоу
 оученици его рѣша емоу ги наоучи
 ны молитиса. Яко же Иоанъ наоучи
 оученики своѣ. рече же имъ. Егда молитѣ
 са глѣте. Оче нашъ иже еси на нбсехъ.
 да сватитѣса има твое. да придеть црствіе)
 128. твоѣ да бждеть волѣ твоѣ (га)
 ко на нбси и на земли. хлѣбъ нашъ
 дѣевны. даждъ намъ на всакъ
 днѣ. и остави намъ грѣхы наша.
 и бо и сами оставлѣомъ всякомѣ
 длѣжникуо нашему. и не вѣве
 ди насъ въ напасть. нъ избави ны
 ѿтъ неприязни. И азъ глѣжъ вамъ. про
 сите и дастѣса вамъ. ищѣте и обрѣ
 щете. тлѣцѣте и отъврзетѣса ва
 мъ. всакъ бо просаи прѣмлетъ. и и
 щаи обращетъ. и тлѣкжщюмоу ѿтъ
 врзетѣса. котораго же васъ оца вѣс

*) Утрачены листы съ мѣсяцесловомъ и обозначеніями чтеній послѣднихъ
 дней мая, всего іюня, всего іюля и всего августа, исключая только одного
 листка, заключающаго въ себѣ чтеніе на 5-е іюня безъ начала и за тѣмъ чте
 ніе на 15 іюня безъ конца. То и другое дополнено по Глаг. ев.

просить снѣ свои хлѣба. ꙗко да камень
подасть емоу. и ли рыбы. ꙗко да въ ры
бы мѣсто змиѣ подасть емоу. и
аще просить аѣца. ꙗко да подасть емѣ
скорѣиѣ. аще оубо вы зѣли сѣще ѡмѣ
тѣ даиши блага даиши чадомъ ва
(ши)мѣ. коими паче оѣчь вапѣ съ
ибсѣ дасть дѣхъ блага проса
шии мѣ оу него: ~ *)

Рече гѣ ами^н глѣ вамѣ. ꙗко ники
же про^с приаѣтъ есѣтъ въ очѣствѣи сво
емѣ. въ истинѣ же глѣ вамѣ. ꙗко
многы вдовѣца бѣша въ дѣни
Илины въ Излѣ. ꙗко да заключиса не
бо .г. лѣта и 5 мѣ^н. ꙗко бысѣтъ глѣдѣ
по всеи земѣ. и ни къ единой же посыл
ланѣ бысѣтъ Илины. токмо въ Са
ревѣфѣтъ Сидонскѣмѣ. къ женѣ
вдовѣци. и мнози бѣхѣ прокаже
ни въ Излѣ. при Елисеѣ про^с. и ни е
динѣ же отъ нихъ очистиса. тѣ
кмо Неоманѣ Сурпнѣ. и испльни
(шѣсѣ всѣи трѣсти. на съньмишихъ слѣзи .
и аще снѣ. и вѣставше изгнаша и из града.
и вѣса и до врѣха горы. на неѣ же градѣ
ихъ създанѣ бѣше. да бѣ и низерьнѣли.
онѣ же прошедѣ по срѣдѣ ихъ идѣше. и вѣ
ниде въ Капернаоумѣ. въ градѣ Галилейскѣ.
И бѣ оучѣ въ сѣботы. и оужасахѣсѣ: о
оучениѣ его. ꙗко съ властѣмѣ бѣ слово его.) **)

*) Слѣдующихъ за симъ 3½ строкъ, написанныхъ краснымъ черниломъ, прочесть нельзя.

**) Ватик. ев. л. 148. Послѣ мѣсяцслова съ обозначеніями чтеній на определенныя дни мѣсяцевъ слѣдовали въ книгѣ утреннія евангелія (см. въ Острож. Ев. лл. 204—210). Изъ нихъ сохранилось только предпоследнее, и то безъ начала, которое представляется по Ватик. ев. л. 157.

(Г. ева^Г Ѡ Но^Г. гла^Г. сѣи.

Въ оно^Г. ѣвса Исъ оученикомъ своимъ
вѣставъ отъ мрътвыи^{хъ}. на мори Ти
вериадѣстѣмъ. Ёви же са имъ сѣце. Бѣхъ
в коупѣ Симонъ Петръ и Ѡма нарицае
мѣи близнецъ. И Наанаи^{ль}. иже бѣ Ѡ
Кана Галилепскыи^{хъ}. и оба сѣна Зеведеова.
и ина ѡ оученикѣ его дѣва. Гла мѣ
Петръ. идѣхъ рыбѣ ловити. глаша емоу
идемъ и мы съ тобож. И изидѣхъ и вѣсѣдѣхъ
въ корабль. и въ тѣ поштѣ не яша ни
чесо же. Оутроу же абие бывышу ста
Исъ при брѣзѣ. не по-)

129. знаша же оученици яко Исъ естъ. гла
же имъ Исъ. чада. имате ли что съи^{тъ}.
дно. отъвѣщаша емоу ѡченици.
ни. онъ же рече имъ. вѣврѣзѣте ѡ де
сижѣ странѣ мрѣжа и обрацете.
вѣврѣгоша же. и к томоу не можа
хъ привѣщати отъ множества ры
бѣ. гла же оученикѣ. его же люблѣ
ше Исъ Петрови. гѣ естъ. Симонъ же Пе
тръ слышавъ яко гѣ естъ епень
дитомъ. прѣпоисаса. бѣ бо нагъ. и
вѣврѣжеса въ море. а друзи оучени
ци кораблицемъ придоша. не бѣша
бо далече отъ землѣ. нѣ яко сѣ лажѣтъ
влѣкѣше мрѣжѣ рыбѣ. яко же и
зв(л)ѣкоша на землѣ. видѣша
огн...ъ лежащъ и рыбѣ ^{на морѣ} ле
жащѣ. и хлѣбъ. и гла имъ Исъ. при
несѣте отъ рыбѣ аже асте нынѣ.
— вѣлѣзе же Симонъ Петръ. и исвѣ
че мрѣжѣ на землѣ. плѣнѣхъ велии

хъ рыбѣ .р̄.н̄.г̄. и толикоу же бывъ
 шю не протрѣжеса мрѣжа. гла имъ
 Іс̄. придѣте. обѣдоуте. и никто же
 не съмѣше отъ оученикѣ истаза
 ти его. ты кто еси. вѣдѣще яко гъ
 ёсть. приде же Іс̄ и приатъ хлѣбъ.
 и дастъ имъ. и рыбѣ такожде. се
 оуже третници Іс̄ гависа оученико
 мъ своимъ вѣставъ ѿ мрътвыхъ ~ *)

*) Этомъ, кажется, и оканчивалась книга; по крайней мѣрѣ, ниже нари-
 сована заставка и нижняя половина страницы осталась незаписанною.

